



# Халидовские чтения 5

Филология -  
Межкультурные коммуникации -  
Технологии образования



МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО  
СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ  
УЗБЕКИСТАН  
НАМАНГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

ФИЛОЛОГИЯ –  
МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ –  
ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

*(Хамидовские чтения-5)*

*Материалы региональной научной конференции, посвящённой  
90-летию Заслуженного деятеля науки Республики  
Узбекистан, доктора филологических наук профессора  
Т. Х. Хамидовой*

6-7 мая 2015 г.

Наманган – 2015

Редакционная коллегия:

1. А.В. Умаров, доктор технических наук, профессор;
2. А. Расулов, доктор исторических наук, профессор;
3. М. Кодирхонов, кандидат химических наук, доцент;
4. А. Мисиров, кандидат педагогических наук, доцент;
5. Н.Улуков, доктор филологических наук;
6. М. Сулаймонов, кандидат филологических наук, доцент;
7. М. Саидова, кандидат филологических наук, доцент;
8. Ш. Жалолов, ст. преподаватель.

Ответственный редактор: доцент К. Носиров.

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

1. С. Сайдалиев, кандидат педагогических наук, доцент.
2. Е. Чжен, кандидат педагогических наук, доцент;

Сборник рекомендован к печати решением научно-технического Совета НамГУ от 5 апреля 2015 года (протокол №4).

*Ответственность за аутентичность представленных материалов несут авторы.*

*Тўпламга киритилган материалларнинг илмийлиги ҳамда келтирилган қитталарнинг тўғрилигига муаллифлар масъул.*



## ПАМЯТЬ, ДОСТОЙНАЯ УВАЖЕНИЯ

*Выступление ректора Наманганского государственного университета,  
доктора технических наук профессора А. В. Умарова*

Трудовая биография доктора филологических наук, профессора, Заслуженного деятеля науки Республики Узбекистан Т.Х.Хамидовой в истории нашего университета занимает особое место. Её научно-педагогическая деятельность в нашем коллективе (1962-2000) – пример, достойный уважения. Она с 1964 по 1997 год заведовала кафедрой русской и зарубежной литературы, с 1981 по 1987 год являлась проректором по научной работе. Какую бы должность ни занимала, Турсуной Хакимовна, как утверждают те, кто был хорошо знаком с ней, являла собой образец высокой культуры, преданности родному коллективу.

Профессор Т.Х.Хамидова как педагог внесла большой вклад в дело подготовки научно-педагогических кадров не только для нашей области, но и Республики. Более того, её учеников, с благодарностью помнящих свою наставницу, ныне можно встретить во многих уголках мира.

Т.Х.Хамидова была крупным специалистом в той отрасли литературоведения, которая ныне довольно популярна, востребована – это область литературных взаимосвязей. Её монографии “Русско-узбекские литературные связи”, «Солнечные берега», «Братство. Дружба» и другие научные труды содержат бесценный материал для изучающих литературную компаративистику.

Я особенно хочу подчеркнуть заслуги Турсуной Хакимовны в качестве проректора. Она была первым проректором по науке в истории нашего вуза, и прилагала максимум сил и знаний для того, чтобы на требуемом уровне сформировать данное подразделение института, направить в правильное русло деятельность всех педагогов.

Проректор Т. Х. Хамидова постоянно заботилась о молодых научных кадрах; её мудрые советы незабываемы. Не будет преувеличением, если

скажем, что ряд ныне видных научно-педагогических кадров нашего вуза набирались практического опыта научно-исследовательской работы, организации вузовской науки именно под непосредственным влиянием профессора Т.Х.Хамидовой. Среди них доктор исторических наук, профессор Т. Файзуллаев, проректор университета доктор исторических наук, профессор А. Расулов, доктор физико-математических наук М. Бадалов, профессор НамГУ Ш. Таджибаев, доценты К. Носиров, С. Сайдалиев, З. Содиков и другие. Они в качестве руководителей совета молодых ученых, студенческого научного общества, либо в процессе работы над своими диссертационными исследованиями в свое время переняли богатый опыт наставницы.

Многолетний научно-педагогический труд Т.Х.Хамидовой отмечен высокими правительственными наградами: орденом Трудового Красного Знамени, медалями “За доблестный труд” и имени Кары-Ниязова, другими знаками отличия. В 1985 году она была удостоена звания “Заслуженный деятель науки Узбекистана”. В 1992 её наградили Почётной Грамотой Республики Узбекистан.

Не будет преувеличением, если скажем, что достойным доброй памяти профессора Хамидовой является то, в 2006 году благодаря стараниям учеников решено было проводить научные конференции по актуальным проблемам филологических наук. Эти конференции вполне заслуженно называются “Хамидовские чтения”. Необходимо сказать, что к настоящему времени уже ставшие традиционными “Хамидовские чтения” расширили свои горизонты. Так, в работе нынешней конференции участвуют представители обществоведческих, педагогико-психологических дисциплин. Большинство представленных докладов, несомненно, связано с злободневными задачами гуманитарного комплекса современной науки.

Сегодня в честь 90 летия профессора Т. Х. Хамидовой собралась Пятая по счету научно-практическая конференция. Целесообразность, полезность подобных мероприятий заключается в том, что они стимулируют своевременно, систематически обобщать и передавать последующим поколениям наработанный научно-педагогический опыт. Материалы конференции – это плод долгих изысканий, раздумий. Приятно отметить и то, что в программе конференции представлено не мало молодых, начинающих специалистов и даже

Дастлаб бизнинг эътиборимизни тортган ҳолат опа ўзлари дарсга яхши тайёргарлик кўриб келар эдилар. Дарс жараёнида эса у кишининг саволларига қониқарли жавоб берган талабаларни ўрнида рағбатлантириб, ҳатто илҳомлантириб кўяр эдилар. Бундай педагогик услуб у киши институтнинг илмий ишлар бўйича проректори бўлиб ишлаган пайтларида ҳам яққол кўзга ташланган эди. Менимча, ёш иқтидорли тадқиқотчиларга эътибор туфайли бўлса керак институтимиз тарихида биринчи бор ёш тадқиқотчи- олимлар Кенгаши ташкил қилинди. Мана шу кенгаш ишига жалб қилинган Қ.Н.Носиров, Ш.Тожибоев, С.Сайдалиевлар тезда номзодлик диссертациясини ҳимоя қилиб, ўз фан йўналишлари бўйича етук олимлар даражасига эришдилар.

Яна бир жиҳатни таъкидлаш ўришли бўлур эди. Т.Х.Ҳамидова ташаббуслари билан институтда ҳар йили апрель ойида профессор-ўқитувчилар ва талаба ёшларининг фанининг у ёки бу долзарб мавзулари юзасидан анъанавий илмий конференцияларини ўтказиш одат тусига кирди. Бу, айниқса, ёш ўқитувчи ва иқтидорли талабаларни илмий-тадқиқот ишига жалб қилишнинг энг самарали усули эди. Пленар мажлисда 1-2 долзарб мавзуда илмий маърузалар эшитилгандан сўнг 2 кун давомида фан секцияларида илмий баҳслар давом этарди. Менимча опанинг вилоятимизда ягона “Ўзбекистонда хизмат кўрсатган фан арбоби” унвонига сазовор бўлишларида ҳам касбларига ана шундай сидқидилдан, содиқлик билан хизмат қилишлари бўлса керак.

Биз Турсуной опани катта олим бўлиш билан бирга ғоят камтарин инсон сифатида ҳам биламиз. Боиси, у кишининг турмуш ўртоқлари Турсунбой Рўзиевич Рўзиев вилоят миқёсида нуфузли лавозимда ишлашларига қарамасдан опа ҳеч қачон бундай мавқеини суистеъмол қилмас, ўзларини жамоанинг оддий аъзоси сифатида тутар эдилар. Шундан бўлса керак бу оилани ҳамон нафақат университетда, балки шаҳар ва вилоят жамоатчилиги хурмат билан эсга олади.

Шу жиҳатдан, филология факультети профессор-ўқитувчилари жамоасининг Турсуной опа ижодига бағишлаб бундай хайрли тадбир ўтказиши ҳар қандай таҳсинга сазовор.



Будущий профессор



Будущий профессор с  
родителями и старшим  
братом



Профессор Т.Х.Хамидова за кафедрой



Профессор Т.Хамидова среди известных общественных и творческих деятелей



Беседа с членами кафедры русской и зарубежной литературы НИПИ



## ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ ПЕДАГОГ И ВИДНЫЙ УЧЁНЫЙ

*Носиров К., доцент НамГУ, лауреат Международного пушкинского конкурса*

Заслуженному деятелю науки Республики Узбекистан доктору филологических наук профессору Т. Х. Хамидовой в этом году исполнилось бы 90 лет. Почти 40 лет продолжалась её плодотворная научно-педагогическая деятельность в Наманганском государственном педагогическом институте (ныне университет).

Турсуной Хакимовна Хамидова родилась в 1925 году в селе Сарой Туракурганского района Наманганской области в семье служащего. Детство и отрочество её прошли в Ташкенте. В 1950 году она заканчивает филологический факультет Ташкентского государственного педагогического института им. Низомий.

Т.Х.Хамидова в 1950-1960 годах работает в Андижанском педагогическом институте, вначале преподавателем, затем заведующей кафедрой русской и зарубежной литературы.

С 1962 года Т. Хамидова продолжает свою научно-педагогическую деятельность в Наманганском государственном педагогическом институте; с 1964 по 1997 год заведовала кафедрой русской и зарубежной литературы; одновременно, в 1981-1987 годы являлась проректором института по науке.

Первой ступенью научной карьеры профессора Хамидовой Т.Х. была кандидатская диссертация (1958) по творчеству известного писателя В. Овечкина.

В последующем молодой ученый посвящает свои силы изучению актуальных проблем межнациональных литературных связей, и в 1960-1962 изыскания свои продолжает уже в качестве старшего научного сотрудника НИИ языка и литературы Академии Наук Узбекистана.

Её докторская диссертация на тему «Русско-узбекские литературные связи периода Великой Отечественной войны» была посвящена русско-узбекским литературным взаимодействиям. Однако содержание ее исследований было намного богаче и шире этой темы. В частности, в монографии «Русско-узбекские литературные связи в годы Великой Отечественной войны» (1973), изданной по теме

студенческой молодёжи. В этой связи хочется выразить пожелание о том, чтобы в подобную научно-исследовательскую работу ещё шире вовлекали одаренную молодежь, особенно магистрантов. Не забывайте, дорогие молодые люди, что научная конференция, прежде всего, нужна вам. Именно на таких мероприятиях проходят апробацию ваши самые первые шаги на научном поприще. В ходе подготовки доклада, а также в результате кропотливой работы по подготовке статьи на основе доклада вы обретаете бесценные практические навыки оформления результатов научных изысканий. Поэтому вы с благодарностью к организаторам должны пользоваться представляемой вам возможностью. Это большая школа для молодых научных кадров.

Дорогие друзья! Особо хочется отметить, что научная конференция, посвящённая памяти профессора Т.Х. Хамидовой, проходит в год Внимания и заботы о старшем поколении и в канун Великой даты – День памяти и почестей. Это придаёт нашей конференции особую, я бы сказал, атмосферу. Пользуясь тем, что здесь присутствуют ветераны труда, те, кто в свое время много сил отдавал делу подготовки кадров для народного хозяйства (а инициатор и организатор данной конференции сам является ветераном факультета), поздравляю вас всех с приближающимся Великим Днём! Желаю крепкого здоровья и долгих лет жизни!

## КАСБИГА ФИДОЙИ ОЛИМА

*Турсунбой Файзуллаев, НамДУ профессора, сиёсий фанлар доктори,*

*Халқ депутатлари вилоят Кенгаши депутати*

Ҳаётда шундай кишилар бўладики, ўзи севиб ардоқлайдиган касбига садоқатни инсоний бурч деб биладилар. Ана шундай кишилардан бири (худо раҳматига олган бўлсин) филология фанлари доктори профессор Турсуноӣ Ҳамидовна Ҳамидовадир.

У кишининг зиёли оилада тарбияланганларини, нуфузли оила даврасида шаклланганларини ҳамма яхши билади. Институтга қайси йиллари ишга келганлари эсимда йўқ. Бироқ тарих-филология факультети талабаларига “Чет эл адабиёти” фанидан дарс бера бошлаганларидан буён у кишининг фаоллиятлари бизга маълум.

диссертации, представлен очень богатый материал, освещающий хронику участия в культурной жизни Узбекистана не только русских писателей и ученых-литературоведов, но и всех деятелей литературы, эвакуированных в нашу республику в суровые военные годы. Они, включенные в Союз писателей Узбекистана, изо дня в день вели огромную литературную пропагандистскую работу среди населения, участвовали в совместных с узбекскими коллегами творческих акциях, активно публиковались в местной печати, переводили на русский язык произведения узбекских писателей. Ни один сборник, альманах, и даже отдельная публикация эвакуированных писателей, осуществленные совместно с узбекскими собратьями, не ускользнуло от внимания Т.Хамидовой, скрупулезно исследовавшей свою тему.

Центральное место в диссертации Т.Хамидовой занимает Н.Погодин. При этом внимание исследователя больше всего занимает факт участия известного русского драматурга в создании музыкальной драмы «Меч Узбекистана» в соавторстве с Х.Алимджаном, Уйгунюм, С.Абдуллой. История создания этой драмы в изложении Т.Хамидовой выглядит интересной и поучительной в плане плодотворности творческого содружества писателей разных национальностей. «Интересность» здесь заключается не только в своеобразном изложении материала, а прежде всего в том, что текст этого замечательного произведения, премьеры которого состоялась 29 апреля 1942 года на сцене театра им. А.Навои, был утерян. Т.Хамидова буквально по крупицам собирает материалы относительно этой драмы в государственном и частном архивах, беседует с людьми, участвовавшими в постановке пьесы. И из собранных кусков она пытается восстановить единую художественную ткань пропавшего было произведения. Автор диссертации проводит большую текстологическую работу, сличая найденные им различные варианты в разнообразных источниках. Так мы видим не только попытку воссоздания произведения, но и узнаем много интересного о процессе работы соавторов над произведением; имеем возможность наблюдать, как продвигалась работа над спектаклем, как совершенствовались сюжет и композиция произведения; одним словом, находимся в творческой лаборатории больших мастеров искусства слова.

Говоря об исследованиях литературоведа Т.Хамидовой необходимо заметить, что, хотя и основной в них является тема «Русско-узбекские литературные связи», предполагающая, главным образом, рассмотрение вопросы влияния русской литературы на узбекскую, такой однобокостью ее работы не страдают. Фактически в них речь идет о взаимовлиянии русской и узбекской литератур. Недаром известная русская поэтесса Р.Казакова, ознакомившись с книгой Т.Хамидовой, заметила однажды: «Думаете, она исследует влияние русских писателей на узбекских? Нет, она тонко исследует влияние узбекской литературы на нас».

Вклад Т.Хамидовой в разработку проблем межнациональных литературных взаимовлияний не исчерпывается ее диссертационным исследованием. Позже она подготовила и издала такие книги как «Солнечные берега», «Братство. Дружба». В первой раскрывается тема «В. Луговской и Узбекистан», во второй - проблема литературных контактов республик Средней Азии.

Портрет Т. Хамидовой как литературоведа не будет полным, если не сказать хотя бы несколько слов еще об одном аспекте ее деятельности. Это научные сборники, выпускавшиеся в 80-е годы под ее руководством. Всего было выпущено 5 сборников. В них она пытается объединить и направить силы молодых ученых на актуальные проблемы комплексной темы литературных взаимосвязей. В сборниках наряду с намаганскими авторами постоянно публиковались и специалисты из других областей. Так что, эти сборники фактически носили республиканский характер.

Профессор Т. Х. Хамидова являлась членом Союза писателей СССР, затем и Республики Узбекистан как учёный-литературовед. Однако не многие знали, что она пишет стихи. Даже мы, ученики и коллеги по кафедре, которой она руководила десятки лет, узнали об этом только в последние годы ее жизни. И для меня, привыкшего видеть свою наставницу больше в научно-педагогических разговорах, организационно-деловой суете, непривычно было наблюдать, как она в начатых задушевных беседах вдруг вставляет в разговор стихи. Такая манера ведения бесед, знакомая мне больше по восточной классике, непривычна была для нашей русскоязычной среды - кафедры русской и зарубежной литературы; тем более слышать такое от европейски образованного человека.

Признаться, поначалу я думал, что наша шефиня читает нам чьи-то стихи, к случаю вспомнившиеся. Позже, уже привыкшие, что она сама сочиняет стихи, всегда с интересом слушали (но, к сожалению, не часто это доводилось) её поэтические творения. Она хорошо читала стихи.

Среди стихов Т. Хамидовой встречаются посвящения самому близкому и уважаемому человеку, и друзьям-ветеранам, и детям с внуками... Есть строки, пронизанные лёгкой грустью по ушедшим, и призывно подбадривающие к жизни, уверяющие, что "осень жизни чудная пора, созрели многие дела" ("Педагогам-ветеранам").

О чем бы ни писала она, во всем просматривается мудрость опытного человека. Вот маленькое стихотворение, посвященное внуку. У ребенка "в глазах грустинка", "боль и тоска", будто он предчувствует что-то нехорошее. Бабушка сразу готова взять на себя его боль:

*Оградить тебя бы надо  
От волнений всей земли.*

И в то же время печальный вид ребенка наводит автора на философский вывод: человек всегда человек - мал он или стар, заботы мира его не обходят. И вот рождаются запоминающиеся, образные строки:

*Как жить-то без тревоги  
И без пульса всех широт?  
Это только куклы могут  
Улыбаться во весь рот.*

Нельзя читать без щемящей грусти в сердце стихотворения "Я в отчем доме была", "Я в светелке феи своей", "Стоит тополь вдали", "Ты растил меня когда-то". В них – ностальгия по детству, точнее, по тем милым сердцу людям, которых давно нет. Однако лирический герой как будто видит их снова:

*Я в отчем доме была,  
В мир детства, юности вошла,  
Почтила память отца,  
Беседу с матерью вела.*

Но все же явь берет верх над чувствами лирического героя:

*И слышен говор, звонкий смех,*

*Но уже других, не тех.*

В стихах Хамидовой мы встречаемся с удивительными поэтическими образами, - параллелизмами, метафорами, так ярко высвечивающими узловатость человеческой жизни.

Любовь к жизни, преданность отцовскому дому, забота о "кровинке" (так она часто называла в жизни свое потомство) иногда уступают место чувству грустной любви, которой изменили. Выражению такого чувства, как ни странно, способствует грубоватое, на первый взгляд сравнение:

*...Ты отдал ее другой,*

*Совсем тебе чужой.*

*Отдал легко и просто,*

*Как будто чашку проса.*

Соотнесение жизни человеческой с явлениями природы - характерная черта большинства стихотворений Хамидовой. Вот, например, "Когда цветет сирень", в котором читаем:

*Краток час сиреневого цвета.*

*А жизнь человека?*

*Она до боли коротка.*

В стихотворении "До свидания, до свидания, написанном, как я полагал, незадолго до смерти, но оказалось - за 13 лет до кончины, снова мы видим образ природы, в которую лирический герой как бы перевоплощается после физической смерти:

*Приходите на свидание,*

*Посидите надо мной,*

*Улыбнусь я снегом талым*

*Иль зеленою травой.*

Т. Х. Хамидова была сильным человеком, казалось, любила жизнь так, что не могла бы даже допустить мысли о смерти. А вот читаешь такие стихи ее, и видишь перед собой другого человека. А может быть, в этом тоже проявляется сила духа?

Турсуной Хакимовна как ученый всю жизнь занималась проблемами литературных взаимосвязей, что есть важное звено,

скрепляющее взаимоуважение и взаимодействие между народами. И она как поэт сказала однажды:

*Прелесть жизни в многоцветии,  
Смысл ее в бессмертии.*

\*\*\*

Сейчас, по истечении нескольких лет после ее кончины, вместе с ее стихами мне вспоминаются простые, обычные, на ее устах часто звучавшие, слова: "Надо оставаться самим собой". Это она так постоянно наставляла нас.

\*\*\*

Многолетний научно-педагогический труд Т. Х. Хамидовой отмечен высокими наградами: орденом Трудового Красного Знамени, медалями "За доблестный труд" и имени Кары-Ниязова, другими знаками отличия. В 1985 году она была удостоена звания "Заслуженный деятель науки Узбекистана". В 1992 её наградили Почётной Грамотой Республики Узбекистан.

## ГЛАВНЫЙ УЧИТЕЛЬ В МОЕЙ ЖИЗНИ

*Исманова М.М., НамДУ*

«Учитель! Перед именем твоим позволь смиренно преклонить колени!». Этими словами Н.А. Некрасова хочется начать говорить о Турсунной Хакимовне Хамидовой - Учителе, Человеке и Учёном с большой буквы, которая повлияла на судьбы многих людей.

Мне и многим другим молодым преподавателям повезло, что попали на кафедру русской и зарубежной литературы Наманганского госпединститута (которой руководила Турсунной Хакимовна), где мы получили настоящую школу жизни и школу становления как преподавателей.

Турсунной Хакимовну впервые я увидела в 1979 году, когда пришла на собеседование при поступлении на работу. Меня поразила её взгляд – пристальный, внимательный, изучающий, казалось, что смотрит и уже всё знает о тебе. Она задала всего один вопрос: «Почему вы хотите работать в институте?». Ответа, что я хочу заниматься научной деятельностью, было достаточно.

Турсуной Хакимовна всегда думала о кафедре, о росте научного потенциала. За время ее руководства кафедрой были защищены диссертации К.Н.Насыровым, Ф.А.Ходжаевым, Н.З.Улughоджаевым, О.А.Голубцовым, Н.Г.Гараевой, Т.О.Бобиной, Г.Г.Тошпулатовым и мной. Большой вклад вложила она в развитие научных кадров, работая проректором по научной работе. Она воспитала несколько поколений учеников, которые успешно работают в разных городах Узбекистана, России и за рубежом.

Турсуной Хакимовна была умным, мудрым, эрудированным человеком, прекрасным руководителем, настоящим наставником; ее отличали тактичность, чуткость, любовь к своему предмету и к кафедре. Она была строгой и требовательной, но в то же время справедливой и по-матерински заботливой. Она всегда чувствовала настроение коллеги, готовая прийти на помощь, подсказать, поддержать словом. Мне она говорила: «Я твоя вторая мама».

Я хочу отметить высочайший профессионализм Турсуной Хакимовны, которая, не останавливаясь на достигнутом (она уже была доктором наук, профессором), постоянно работала над собой, выписывала профессиональную литературу, изучала и составляла картотеку (привлекла меня к этой работе), продолжала писать монографии - «Солнечные берега» о В.Луговском и др., вместе мы выверяли. Таким образом, с первых дней моей трудовой деятельности приучала меня к научной работе. Поэтому, по поступлении в аспирантуру в Москве, я уже была знакома с методами ведения научных изысканий. Так Турсуной Хакимовна тактично руководила и направляла меня по нужному руслу и, благодаря ей, была предопределена дальнейшая моя судьба: аспирантура, защита, работа на кафедре.

С возрастом начинаешь понимать, что значит встретить в жизни своего Учителя. Именно Турсуной Хакимовна научила меня и других своих учеников преодолевать трудности, быть настойчивыми, ответственными, стараться любое дело доводить до конца и выполнять хорошо. Она вселила веру в себя, в свои знания, радовалась вместе с нами нашим успехам, в любых ситуациях всегда могла поддержать. Я хочу выразить огромную благодарность за то, что Турсуной Хакимовна являлась главным учителем в моей жизни.



## МЕН БИЛГАН ТУРСУНОЙ ОПА

*Тожибоев Ш., НамДУ биология кафедраси профессори*

Университетимизнинг фахрли муаллимларидан филология фанлари номзоди, доцент Қодиржон Носиров билан бирор масалани маслаҳатлашиш учун унинг хонасига кириб, чиқаётганда эшик пештоқидаги юзидан нур балқиб турган менинг учун қадрдон Турсуной опанинг портретига кўзим тушди. Опа мен билан суҳбатлашгандай: Менинг она юртим шахандлигим, шахандликлар яхшими? деяётгандай бўладилар. Шу заҳотиёқ менга опа ыаноти остида бир неча йил педагогика институт талабалар илмий жамиятининг раҳбари сифатида фаолият олиб борган вақтларим ёдимга тушади. Опанинг раҳбарликларида бу соҳани юксак даражага кўтардик. У кишининг тавсиялари билан Киев шаҳри политехника институт проректори, бутуниттифоқ талабалар илмий жамиятининг раиси олдига бордим. Бу соҳада олиб борилаётган ишлар билан Киев давлат университети, Жисмоний тарбия институтида танишдим. У ерда кўриб ўрганганларимдан кейинги фаолиятимда фойдаландим. Институт бўйича барча ишларни умумлаштирдим. Натижаларни Фарғона Политехника институтида ташкил этилган республика анжуманида иштирокчиларга баён қилдим. Жамланган мавзуларни олий ўқув юртларидан келган вакилларга тарқатдим.

Турсуной опанинг раҳбарликларида илмий ишлар мақтовга лойиқ даражага кўтирилди. Бу даврда география-биология мутахассисларидан талаба Абдуллаев Боқижон тайёрлаган илмий иш Новосибирск шаҳрида ўтказилган бутуниттифоқ анжуманида муваффақиятли иштирок этиб, Наманганга ёруғ юз ила III даражали диплом билан келди. Бунда Турсуной опанинг талабаларни илмга йўллашдаги меҳрибон устозлиги, жонкуяр раҳбарликларини сезиб турдик.

Қодиржон Носировнинг хонасига кириб чиқаётганимда эшик пештоқидаги Турсуной опа: ишларингиз яхшими, шахандлигим, сизга яхши тилаклар тилайман деяётганларидай ишгоҳни ҳис этаман. Турсуной опа раҳбарликларидаги талабаларнинг илмий ишлари ҳозир улар ният қилган даражадан ҳам юксалган. Ниятлари, тилклари ижобатда.



Т.Х. Хамидова с супругом Т.Рузыбаевым(известный партийный деятель) на отдыхе



Т.Х.Хамидова в президиуме собрания актива НГПИ



Т.Х.Хамидова с супругом,  
Т.Рузибаевым.



Бабушка с внуками



Редкие часы отдыха с матерью

## JAMOA MANFAATINI YUKSAK BILGAN ONAXON OLIMA

Saydaliyev S. (NamDU)

Shunday insonlar borki, ular hayotining mazmuni, barcha orzu-umidlari, quvonchu tashvishlari, ma'naviy ozuqalari, taskin topadigan makonlari ular faoliyat ko'rsatadigan jamoasi va ishxonasi hisoblanadi. Bundaylar o'zlarining quvonch va tashvishlarini shu makon bilan bog'laydilar va jamoalaridagi insonlar bilan baham ko'radilar. Ular uchun jamoadagi yoshi ulug'lar ustoz, tengdoshlari maslahatgo'y, yoshlar shogird hisoblanadilar. Ayniqsa, shogirdlarini ehtiyot qiladilar. Shuning uchun ham jamoa a'zolari o'z an'analarini saqlagan holda ustozlaridan keyin ham ularni e'zozlaydilar, hurmatini joyiga qo'yadilar.

Tursunoy Abdulhakimovna Hamidova ham ana shunday jonkuyar muallima, onaxon olimasi edi. Ustoz viqorli, kiyinishi, yurish-turishi, harakatlari, gap-so'zlari o'ziga yarashgan, xalq tili bilan aytganda "solidnaya" aya edi. Uning huzuriga dabdurustdan, ayniqsa, o'sha davrlarda bizga o'xshagan yosh domlalar kirib borishga botina olmas edik. U qaysi vazifada ishlamasin o'z burchini sitqidildan bajarar, jamoa manfaatini birinchi o'ringa qo'yar, xodimlariga mehribon bo'lib, ularni astoydil himoya qilardi va ayniqsa yoshlarni har jihatdan qo'llab quvvatlardi.

Men o'rgan asrning 80 yillarda rus tili va adabiyoti fakultetida nemis tilidan dars berish bo'lgan jamoat ishi sifatida fakul'tet partiya tashkilotining kotibi vazifasini bajarardim. Ustozimiz fakul'tet ilmiy kengashi va partiya tashkilotining barcha tadbir va yig'ilishlarida faol ishtirok etar, birorta yig'ilishni ham qoldirmasdi. Orqa o'rindiqdan joy olib, tadbirning borishini diqqat bilan kuzatib borardi va faqat zarur bo'lgandagina so'zga chiqardi. So'zlaganda ham aniq, ravshan fikr bildirar, auditoriyani hurmat qilar, hech kimni ranjitadigan so'z aytmas, masalaning mohiyatini va unga bo'lgan munosabatini aniq va xolisona ifoda qilardi.

Fakultet dekani dotsent K.N.Nosirov Viloyat hokimiyati idorasiga ishga o'tkazilganda, fakultet dekani lavozimiga nomzod tanlash ancha og'ir kechgandi. Ustoz fakultetning jonkuyar, uzoq yil ishlagan a'zosi sifatida barcha nomzodlar bilan erinmay suhbatlashib chiqqandi o'shandaki. Shunday suhbat men bilan ham o'tkazilgandi. Fakultet dekanligiga kimni tayinlash mumkin, degan savolga javobimni eshitganidan so'ng,

"Sizni tayinlashsa nima deysiz", - deb so'radi oya. "Fakultet dekani bo'ladigan kishi barcha talabalarni bilishi, ularga dars berishi kerak, aks holda ish yaxshi tashkil bo'lmaydi",- dedim men. "Bu gapingizda jon bor, " - ma'qulladi ustoz. "Men barcha guruh talabalariga dars bermayman, shuning uchun mening nomzodim ma'qul emas" - dedim men.

Mening javoblarim uni qoniqtirdi. Universitet rektorining ilmiy ishlar bo'yicha muovini bo'lganda, sen o'z faoliyatinga tanqidiy qarar ekansan, topshiriqlarni ham o'z vaqtida bajarishing menga maqul", - deb, meni universitet Ilmiy Kengashi a'ziligiga tavsiya qilgan edi.

Xullas, bugungi kunda T.A.Hamidova deganda universitetni va uning jamoasini chin dildan sevadigan, uning nomini va obro'sini hamisha ehtiyot qiladigan, hammani shu ulug' ilm dargohi shani uchun kurashishga undaydigan ustoz muallima, olima onaxon ko'z o'ngimda gavgdalanadi. Bunday insonlardan hamisha o'rnak olsak arziydi.

## МЕН БИЛГАН КАТТА ОЛИМА

*Содиқов З., доцент*

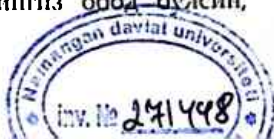
Ўзбекларда инсонларнинг жамиятда тутган ўрни, обрў-эътибори тўғрисида гап борганда *катта* сўзи алоҳида аҳамият касб этади. Бир қараганда, бу ҳам бошқа сифатлар каби оддий бир каллимадек кўринади. Аммо ўзбек менталитетида *катта* сўзининг алоҳида, қолаверса, миллий урф-одат, ғурур ва одоб-ахлоқ масалаларига дахлдор бўлган ўзига хос ўрни бор. Жумладан, *оиланинг каттаси, жамоанинг каттаси* кабилар бундай ваколатли кишиларнинг бошқаларга нисбатан алоҳида ҳурматли одам эканликлари маълум. Хусусан, киши бевосита ҳаёт қозонида қайнаганида бу сўзнинг янада ўзгача маънолари касб этаверишига гувоҳ бўлмиз.

Турсуной Ҳақимовна Ҳамидова ҳам *катта олима* эдилар. Камина у кишини талабалик йилларимдан билардим. Иқтидорли талаба сифатида турли илмий анжуманларда маърузалар билан иштирок этганимда чин дилдан қувонганликлари, айниқса, 1982 йили Самарқанд шаҳридаги республика талабалар илмий-амалий конференциясида фахрли биринчи ўринни эгаллаб келганимда институт илмий ишлар проректори сифатида каминани чин дилдан қутлаганликлари ҳали-ҳали эсимда.

Институтимиз немис тили кафедрасида ёш ўқитувчи сифатида ишга қолган йилларим Турсуной опа тез-тез кафедрамизга чиқиб, биз ёшлар билан бир пиёла чой устида чачақлашиб, кўнглимизни кутариб юрганликлари ҳам унутилмас бўлиб қолган. У кишининг ўзи ҳаётда тўрт томони тўқис, шундоқ ҳам маза қилиб яшайверишлари мумкин бўлса ҳам, бутун борлигини илмга бериб, машаққатли сўқмоқлардан қийинчиликлар билан чиқиб, илм чўққисини эгаллашга интилиб яшагани ибратлидир.

Турсуной Ҳакимовнани катта олма дедик. Юсуф Хос Ҳожибнинг “Қутадғу билли” асарида илми марваридга, олимларни эса уни изловчи ва жило берувчи заргарларга ўхшатилади. Бу ҳеч муболагасиз гап. Ўз ҳаёт тажрибаларим, пойтахтимизда илм излаб юрган кезларимдан бир мисол келтирсам. Ўтган асрнинг 70-йилларида Ўзбекистон Миллий университетида (аввалги ТошДУ)да таржима назарияси кафедраси такшил этилди. Унга раҳматли устозимиз профессор Ғайбулла Саломов раҳбар бўлдилар. Атрофларига қатор шогирдларни тўплаб, ушбу фанни умумфилологик фан сифатида кенг эътироф этилиши ва уни олий ўқув юртлирининг ўқув режаларига киритилиши учун жиддий кураш бошланди. Бир сўз билан айтганда таржимашунослик фани тақдири ё бўлади, ё бўлмайди, - деган ҳолатига келиб қолганди. Шунда юқори ташкилотлар мазкур фан бўйича ва шунга яқин соҳаларда мамлакатимизда чоп этилган нашрлар, монографиялар, тадқиқотлар салмоғи қолди. Ўша кунларда домда Ғ. Саломовнинг айтганлари ҳалигача қулоғим остида жаранглаб туради: “Яхшиямки, бир қатор китобларни нашр этиб қўйибмиз. Айниқса, Турсуной Ҳамидованинг “Улуғ ватан уруши йилларида рус-ўзбек адабий алоқалари” номли китоби анчагина салмоқли рол ўйнади. Опага катта раҳмат”. Опанинг мазкур китоблари ҳанузгача китоб жавонимизда қадрли китоблар орасида туради ва уни ҳавас билан ўрганиб келамиз.

Турсуной Ҳамидова ана шундай тадқиқотлари, китоблари, шогирдлари билан ўзларига чинакам ҳайкал қўйиб кетган эканлар. Мазкур асарларга ҳар сафар мурожаат қилганимизда, беихтиёр опа сиймоси кўз олдимизда тавдаланади. Охиратингиз обод бўлсин, унутилмас устоз!



# СПАСИБО ЧЕЛОВЕКУ, ПО ИМЕНИ ТУРСУНОЙ ХАКИМОВНА!

*Пак Галина Евгеньевна*

Воспоминания о выдающихся людях писать очень трудно. Но я постараюсь, не высвечивая собственную фигуру, описать впечатления о человеке, Хамидовой Турсуной Хакимовне, встреча с которой в дальнейшем определила мой трудовой путь в целом.

Я пришла устраиваться на работу на кафедру русской и зарубежной литературы Наманганского государственного педагогического института в конце августа 1980 года, сразу же после окончания института. Это была моя первая встреча с Турсуной Хакимовной Хамидовой. Передо мной была несколько грузная женщина, с серьезным, но теплым взглядом. Наша первая беседа запомнилась мне тем, что Турсуной Хакимовна сразу же задала вопрос: думаю ли я заниматься научной деятельностью. Сначала мне этот вопрос показался странным, но потом пришло понимание, что работать на кафедре можно при одном условии – необходимо заниматься научной деятельностью, надо ехать учиться в аспирантуру, хотя к этому времени у меня была семья, сын. Турсуной Хакимовна в этом вопросе проявила столько такта и терпения, никогда не торопила, не упрекала, а впоследствии приложила все усилия, чтобы отправить меня сначала на стажировку, а потом в аспирантуру в Московский государственный педагогический институт на кафедру русской литературы. Я считаю, что именно Турсуной Хакимовна научила меня терпимости, уважению и любви к своей профессии, а самое главное преданности своей кафедре (я нигде и никогда больше не работала).

В общении Турсуной Хакимовны с людьми была особая тактичность. Она почти никогда не спрашивала о вещах личных, не «лезла», что называется в душу, а делилась своими переживаниями, приводила примеры из своей жизни или просто читала строки своих стихов. Турсуной Хакимовна принадлежала к редчайшей породе людей, чья внутренняя жизнь состоит по преимуществу из работы мысли, из размышлений, которые ей только и были по-настоящему интересны. Это проявилось, когда она практически всю кафедру включила в работу над литературными связями, и в результате вышло несколько кафедральных сборников, где мы, молодые

преподаватели, печатали свои первые научные статьи. Только теперь я понимаю, что Турсуной Хакимовна, издавая эти сборники, учила нас навыкам исследовательской работы. Никогда при этом не была для нас строгим критиком или оппонентом.

Руководителем Турсуной Хакимовна была строгим, но никогда разговор не шел в тонах приказания или требования, что вызывало желание не подвести, сделать все в срок и хорошо.

Я благодарна судьбе, что в моей жизни был такой человек, как Турсуной Хакимовна Хамидова.



## ОБРАЗ ДЕРЕВНИ ПОЭЗИИ ЕСЕНИНА

Сабиров Н.Н. школа №18 г. Маргилана; Усманова Н.А. 1- медицинский колледж г. Ферганы

Мир стихов Есенина - мир сельский, в такой же степени как мир поэзии Маяковского или Блока - городской. Поэт - один из немногих в русской литературе того времени выходец из деревни, и он по праву воспринимал себя как лирического представителя сельского уклада в многообразии направлений современной ему поэзии.

Первый сборник есенинских стихов называется «Радуница». С ним нам открывается возможность заглянуть в жизнь родной поэту деревни. Его пейзажи только отчасти «природны» — в них настойчиво возникают детали, связанные с сельским бытом:

*Сыплет черемуха снегом,  
Зелень в цвету и росе.  
В поле, склоняясь к побегам,  
Ходят гречи в полосе.*

Не просто поля, а пашни и нивы, не столько луга, сколько сенокос становятся объектом описания у автора. Сельская жизнь во всех ее проявлениях - вот содержание ранней поэзии Есенина. Крестьянский труд со всеми его тяготами и радостями влечет к себе поэта: косыба, кузнечное дело, работа пахаря и жнеца - все это хочет описать он в своих стихах. Однако не только будни, но и праздники деревни находят свое отражение у Есенина. Троицкий день и Купалье, девичники и солдатские проводы, сельские гулянья и ярмарки неизменно сопровождают читателя его стихов. Так, в чередовании трудов и немудреных праздников, и проходит жизнь обитателей деревенского мира Есенина. Мир этот - патриархальный, со своими обычаями и ритуалами, глубоко религиозный. Розовые иконы, сельская церквушка, богомольцы, сам Господь, идущий «пытать людей в любви» — все эти образы суть неотъемлемая часть его описаний. Религиозность присуща деревне изначально, это тот источник, из которого выросла глубокая нравственная сила народа, чистота и любовь к ближнему. А кроме того, в ней - мощное эстетическое начало, ведь всякий церковный ритуал, всякий праздник одновременно и яркое, радующее душу зрелище:

*Пахнут яблоком и медом  
По церквам твой кроткий Спас.  
И гудит за корогадом  
На лугах веселый пляс.*

Постепенно в поэзии Есенина образ деревни перерастает в олицетворение всей России. Близкий и дорогой его сердцу уклад жизни поэт распространяет на всю страну:

*Гой ты, Русь, моя родная,  
Хаты - в ризах обрза..  
Не видать конца и края -  
Только синь сосет глаза.*

Мечты о будущем России у Есенина связаны, прежде всего, с патриархальным сельским раем. Городской цивилизации он предпочитает жизнь, «привязанную» к земле, к деревенскому труду, к природе. Индустриальная Америка вызывает у него чувство острого неприятия. Его мечта - изменить облик этой «отколотой» страны:

*И вспаху я черные щелки  
Нив твоих новой сохой...*

Его Инопия - райская страна - видится ему в нивах и хатах, в лучах заходящего солнца, со светлым именем Спаса.

Для художественной системы Есенина свойственно противопоставление города и деревни, причем ему придан поэтом характер глобального, мировоззренческого конфликта. В творчестве автора можно проследить целый ряд контрастных признаков, присущих этим двум мирам: мир сельский - здоровый, чистый, полноценный, светлый, добрый, естественный и живой; мир городской - больной, порочный, ущербный, мрачный, жестокий, искусственный и мертвый. Жизнь в городе пагубно сказывается на душе героя:

*Я усталым таким еще не был..  
Бесконечные пьяные ночи  
И в раздуле тоска не впервые!*

Он с грустью вспоминает свою прежнюю жизнь, чуждую городским порочным забавам, суете. От всех его простых и светлых радостей сельского мира только и осталось, чтобы «грусть свою уменьшить», «золото овса подать кобыле», увиденной на городской улице. Герой чувствует себя неуютно в новом для него городском мире. Его решение остаться в нем сулит боль и тоску, пьяные ночи в столичных кабаках, репутацию «хулигана». И поэтому ему часто хочется

вернуться в родную деревню:

*Слушать песни дождей и черлух,  
Чем здоровый жистит, человек.*

В послереволюционном творчестве Есенина тема деревни обрела новое звучание. Село изменилось, крутом суета, новая жизнь, новые интересы. Никто не узнает поэта в родном селе, которое, как чувствует герой, когда-то будет только тем и знаменито, «что здесь... баба родила российского скандального пипта». С тоской глядит поэт на новую деревню, где не нужна его поэзия, да и он сам. И в его стихах появляются новые настроения. Он пытается привыкнуть к происходящему и увидеть в нем что-нибудь близкое. Он пишет: «Мне теперь по душе иное».

Бедные поля, жалкие лачуги, пшцета - вот таким он видит образ прежней деревни. Во имя благоденствия, богатства страны - «каменного и стального» - он отступает от нее. Но нельзя сказать, что поэт предает родной ему жизненный уклад, переходит в стан противника. Нет, ему по-прежнему близки идеи его молодости. Он по-прежнему дорожит теплом и светом сельской жизни. За поверхностным городским лоском, за лапковыми перчатками и заграничным костюмом - все тот же «беспечный паренъ», который запросто может взять в руки косу и вывести его «травяные строчки»; читать их сможет «каждая корова», и оттого душу героя наполняет радость: результат его труда ясен и очевиден, к тому же несомненно полезен, тогда как стихи. И потому он с полным правом говорит о себе:

*Все равно остался я поэтом  
Золотой бревенчатой избы.*

У слова «золотой» - несколько значений. Их совокупность, как нельзя более полно и точно характеризует отношение Есенина к данной теме. Во-первых, «золотой» - значит, сделанный из золота, то есть драгоценный, дорогой (в обоих смыслах слова). Во-вторых, «золото» - так мы говорим о чем-то или ком-то замечательном, прекрасном. В-третьих, золотой - это цвет солнца, источника света и тепла, цвет, излюбленный автора. В его стихах - «солнца луч золотой», золотые звезды, позолота листопада, золото колосьев, «земля моя золотая». Это слово - одно из самых распространенных эпитетов в поэзии Есенина, и с ним всегда связано чувство неизбежной любви и света. И потому изба у поэта «бревенчатая» и «золотая».

В ряду певцов сельской жизни Есенин, пожалуй, действительно «последний поэт». Всем своим творчеством он был предан этой теме. Проникно-

венность, глубокое чувство, поэтическая сила его стихов о деревне не оставляют равнодушным читателя и свидетельствуют о том, что всем сердцем, всей душой автор любил этот прекрасный и светлый мир своего детства и своих взрослых стихов.

## ТАНҚИД ИЛМИНИНГ БИЛИМДОНИ

*Каримов О., филология фанлари номзоди*

Устоз! Нақадар ёрқин ва жозибали сўз. Бу сўз замирида қанча-қанча маъно яширинган. Жаҳоннинг ободлиги ҳам, ҳаётнинг гўзаллиги ҳам устоз биландир. Камолот ҳам, ўсиш ҳам янги-янги кашфиётлар ҳам шу калма биландир. Устоз бўлмаса ишда унум ҳам, ҳаётда файзу барака ҳам бўлмайди. Ўзи чиққан дарахт мева бериши мушкул бўлганидек, устоз кўрмаган одам ҳам бирор соҳада фаоллият кўрсатиб, муваффақият қозониши мушкул.

Ўзбекистон Фанлар академиясининг академиги, филология фанлари доктори, профессор Бахтиёр Назаровни нафақат мен, НамДУ доцентлари Мухаммадсмон Собиров, Раҳимжон Каримов, Мухайё Ҳомидова, Зоҳиджон Содиқов, Бахтиёр Холмирзаевлар ҳам ўз устозлари деб билишади. Мен ҳам, халқимиз ибораси билан айтадиган бўлсак, устоз этагини тутиб, илмий иш олиб бордим. Изланишлар ўз самарасини берди: филология фанлари номзоди даражасига эришдим. Бунда албатта устозимнинг ҳиссаси бениҳоя катта.

Устозим маслаҳатлари натижасида 2014 йилда “Абдулла Оринов шеърлярида метафорик образлар” номли илмий монография тайёрладим. Рисолага устоз “Гулбаргдаги учқунлар ёхуд Абдулла Оринов шеърларида метафора...” номли сўз боши ҳам ёзиб бердиларки, бу ҳам уларнинг шогирдлар ишига ўта масъулият билан қарашларини, беътибор эмасликларини кўрсатувчи ноёб фазилатдир.

Фидойи устоз, адабиётимиз жонқуяри академик Бахтиёр Назаровни ҳеч иккиланмай машҳур танқидчи-олимлар Иззат Султон, Матёқуб Қўшжонов, Озод Шарафиддинов, Наим Каримов, Умарали Норматов, Салоҳиддин Мамажоновлар каторига қўшгим келади, у кинши, сўзсиз, бунга муносиб.

Маълумки, адабиётнинг узвий қисми бўлган адабий танқидни<sup>1</sup> ўрганиш бадий адабиётни тарафқаронроқ англашга асос бўлади. Ижодий жараённинг, адабиётнинг асосий бунёдкори – бу ёзувчи ва шоирлардир. Адабиётшунос таҳлил орқали уларни саралайди, асарларини тўғри баҳолайди ва китобхонга керакли хулоса беради.<sup>2</sup> Ижодкорларнинг машаққатли меҳнатини баҳолаш ўта мураккаб масала саналади. “Аслида бир ёзувчига юқорироқ, бошқасига пастроқ баҳо беришда ҳакам бўладиган одам ҳам, аниқ мезон ҳам йўқ. Бундай вазифани ўз зиммасига оладиган кишилар, меннинг назаримда, жуда оғир ва мушкул ишни ўз зиммасига олган бўлади”.<sup>3</sup> – дейди Президентимиз И.А.Каримов. Ҳақиқатан ҳам, инсоннинг ҳиссиётлари, унинг руҳий оламини тасвирлаб берадиган, қанчадан-қанча буюк зотлар ҳам оқибат қолган бу ҳаётнинг азалий ва абадий садоларини акс эттирадиган ижод соҳасида маълум метёрлар механизминини ишлаб чиқишнинг ўзи қийин. Бундай ижод маҳсулига баҳо бериш эса ундан ҳам мушкул. “Агар бу масаланинг моҳиятига тўғри етиб бориш мумкин бўлмаса, ялт этган ёш истеъдодга муносиб баҳо бериш мумкин, уни ижодий ишдан совутиб, қобилиятини сундириб қўйиш ҳеч гап эмас. Бу эса гавҳарнинг қадрига етмасдан, худдики уни тупроққа қўйиб қўйиш билан баробар”.<sup>3</sup> Шу билан ҳам, азалдан адабиёт соҳасида “Адабий танқид” нинг ўрни беқиёс бўлган. Лекин шуни алоҳида таъкидлаш керакки, адабиётшунослимизда айнан бадий танқид билан шўғулланувчи адабиётшуносларнинг фаолияти тўла даражада ўрганилмаган. Бу соҳа вакиллари беэътибор қолдирилган, деган фикрдан йироқмиз, албатта.

Бахтиёр Назаров 27 ёшида Ойбек адабий-танқидий қарашлари тадқиқ қилинган номзодлик, 38 ёшида ўзбек адабий танқиди методологияси муаммолари ўрганилган докторлик диссертацияларини ҳимоя қилди. Ундан ортиқ монография ва рисолалар ёзди. Жаҳон ва қардош халқлар адабиётининг долзарб масалалари ва уларнинг ўзбек адабиёти билан уйғунлик томонларини илмий жиҳатдан асослаб берувчи баҳс-мунозаралар жиддий мақолалар ёзди ва улар

<sup>1</sup> Каримов И.А. Адабиётга эътибор- маънавиятга, келажакка эътибор. –Тошкент: Ўзбекистон, 2009, 31-б.

<sup>2</sup> Курсатилган манба, 20-21-б.

<sup>3</sup> Курсатилган манба, 22-б.

Ўз вақтида мутахассислар томонидан пилк қаршиланди. Ҳилаб мақолалари Америка Қўшма Штатлари, Олмония, Туркия, Венгрия, Норвегия, Польша, Болгария, Словакия, Афғонистон ва бошқа кўнлаб хорижий мамлакатлардаги мажмуаларда, журналларда, халқаро анжуман материалларида чоп этилди. Натижада, салоҳиятли олим номи эл-юрт назарида кўтарилди, жаҳоннинг етакчи илмий марказлари томонидан забардаст таъқидчи деб эътироф этилишига асосос бўлди.

Академик Бахтиёр Назаров дарсликлар яратишда ҳам кўп ишларни амалга оширди. Хусусан, ўрта мактабларнинг юқори синф ўқувчилари учун “Ўзбек адабиёти”, университетлар ва педагогика институтлари учун “XX аср ўзбек адабиёти тарихи”, “Ўзбек адабий таъқиди тарихи” каби дарсликларни яратишда ҳаммуаллиф сифатида фаол қатнашди.

Устознинг бирор рисола ёки мақоласи йўқки, китобхонни бефарқ қолдирса. Серқирра ижодкор ўзбек адиблари ва мунаққидлари ижоди билангина чегараланиб қолмай, жаҳон адабий таъқидчилари ва санъаткорлари ҳаёти ва ижодига ҳам тез-тез мурожаат қилади. Мен устоз томонидан ёзилган халқимизнинг сеvimли шоири, Ўзбекистон Қаҳрамони Абдулла Орипов ижоди билан боғлиқ бўлган тадқиқотларини қайта-қайта ўргандим, булар шоир шеърларини таҳлил қилишга яқиндан ёрдам бери.

Мустақиллик йилларида олимнинг ижоди айниқса баракали кечмоқда. Матёқуб Қўшжонов, Озод Шарафиддинов, Ҳомид Ёқубов, Салоҳиддин Мамажонов, Наим Қаримов, Нуъмон Раҳимжонов каби таъқидчилар ҳақидаги портретлари, Ғ. Фулом, Ойбек, А. Қаҳҳор, П. Қодиров, О. Ёқубов, Ҳ. Ҳошимов, Э. Воҳидов, Х. Даврон, М. Юсуфлар ҳақидаги тадқиқот ва мақолалари, назарий муаммоларга доир қарашлари, таржимачилик, болалар адабиёти, қардош халқлар адабиётига доир мунозарага чорловчи мақолалари адабиётнинг барча соҳаларини камраб олган. Бу ҳам таъқидчининг ўзига хос алоҳида фазилати.

Яхши биламизки, санъаткор маҳоратини белгилайдиган омилар кўп. Ҳар бир шоир-ёзувчида у ёки бу омилар самаралироқ тарзда рўёбга чиқишини таъқидчи Бахтиёр Назаров таъқидлаб ўтган. Шу маънода адабиётшунос олимни синчков, нозик дидли ва чин

маънодаги заҳматкаш танқидчи деган эътирофга лойиқ инсон деб айта оламиз.

Тинимсиз меҳнатлари эвазига забардаст олим ҳаётда ва ижодда юксак эътиборга сазовор бўлди. Устозни адабиёт ихлосмандлари атоқли ижодкорларимиз, олимларимиз қаторида яхши танийди ва ҳурмат қилади.

Заҳматкаш олим бугунги кунда ҳам адабиётимизнинг долзарб муаммолари устида янги-янги илмий ишлар олиб бормоқда. Устоздаги фидойилик намуналари ҳақида гапирарканмиз, Юртбошимиз Ислом Каримовнинг “Адабиётга эътибор – маънавиятга, келажакка эътибор” номли рисоласида шундай фикрларни ўқиймиз: “Ижод – бу ўзини қийнаш, ҳузур-ҳаловатдан воз кечиш, том маънода фидойилик демакдир”. Бу доно фикрларни нозиктаъб танқидчи, мамлакатимиз илмий, маданий ҳаётида фаол иштирок этиб келаётган устозим академик Бахтиёр Назаров ижодига ишбатаи қўлласак янгилишмаган бўламиз.

## АДАБИЁТЛАР

1. Каримов И. А. Адабиётга эътибор – маънавиятга, келажакка эътибор. – Тошкент: Ўзбекистон, 2009.

## ПСИХОЛОГИЗМ РОМАНА М. Ю. ЛЕРМОНТОВА «ГЕРОЙ НАШЕГО ВРЕМЕНИ»

*Худойбердиева М. З., преп. АГУ, Эргашева М., студентка АГУ*

Роман «Герой нашего времени» - исследование автора, рассматривающего личность в контексте общества и эпохи, и выявляющего их мощное влияние на формирование человека.

Интерес Лермонтова не к личности как таковой, но к «истории души человеческой» отражает задачи и проблематику романа. Душа и характер человека формируются в постоянной борьбе: с одной стороны, с устремлениями его воли, а с другой – с обществом и эпохой. Исследуя психологию героя, автор рассматривает его как социальное явление. Печорин представлен как герой нашего времени. В «Предисловии» к «Журналу Печорина» Лермонтов устами рассказчика отмечает сдвиг, совершившийся в мышлении человека конца 30-

х гг.: история души человека и история народа обнаруживают существенные различия.

Мир героев романа предстаёт как система образов, в центре которой находится Печорин. Печорин стремится любыми средствами прорваться за внешнюю маску героев, увидеть их истинные лица, понять, на что каждый из них способен. Каждый персонаж романа выступает как представитель «нашего времени».

Грушницкий – типичный «герой времени»: позер, любит пышные фразы и мечтает стать героем романа. Притязания Грушницкого приводят его к трагедии: он становится предателем, вступает в грязную игру и погибает.

История душевных движений, переживаемых персонажами, последовательно проходит несколько стадий: от равнодушия или простой доброжелательности до полного разрыва. Каждый из героев достигает кульминационного момента развития конфликта, и каждый терпит крушение. Судьбы персонажей исковерканы. Внутренняя духовная свобода личности приводит к победе или поражению человека.

«Герой нашего времени» – роман о самореализации личности, её ответственности перед людьми и своим собственным «Я». Попытка Печорина приблизиться к людям, найти некое гармоническое равновесие в отношениях с ними бесплодна. Между героем и людьми – глубокая пропасть. Печорин исполнен бунтарского неприятия устоев существующего общества.

Трагизм образа Печорина в том, что он обвиняет мир, людей и время в своём духовном рабстве и не видит причин скупости своей души. Свободу он ищет в одиночестве и скитаниях, не понимая её истинного смысла. И потому он везде оказывается лишним.

Психологическим романом можно назвать такой роман, где внимание автора и читателя сосредоточено на познании человеческой души во всех её проявлениях. Приёмами создания психологизма могут быть самоанализ героя, оценка действий героя с позиций других персонажей, авторский анализ характера.

Лермонтов в романе «Герой нашего времени» пользуется всеми названными приёмами.



В романе люди отчаянно стремятся к своему идеалу, часто не задумываясь о последствиях. Но люди такого нового типа были обречены на одиночество и трагическую судьбу. Их губит общество, которое они стремились спасти. Михаил Лермонтов показывает нам ещё больше, предоставляя оригинальные мысли Печорина – его дневник. Это уже не взгляд со стороны, а корень всех проблем – душа Григория. В дневнике становятся более явными причины отрицательных черт героя, трагизм его судьбы, его критические отношения ко всем окружающим и обществу в целом. Печорин осознает, что не сделал ничего хорошего, но в условиях его жизни не может ничего предпринять. Лермонтов показал самую суть Печорина, показал, что все беды материальные, зло и пороки зарождаются в душе. Всё-таки герой мог остановиться и попытаться успокоиться, начать нормально жить, он этого не сделал, не смог, а скорее не захотел.

Роман «Герой нашего времени» построен на контрасте человеческой личности и общества. Лермонтов показывает, что можно попытаться изменить себя или переделать под себя общества, но редко что из этого увенчается успехом. Особое внимание уделено попытке изменить себя, разобраться в себе.

«Герой нашего времени» – это роман, разобравший человеческую душу по кирпичикам и в тоже время, показавший, что любая ошибка, любой обман своей собственной совести может обернуться трагедией жизни. Лермонтов дал глубокую и объективную оценку личности Григория. Он не показал его злым или добрым, потому что, хорошими или плохими бывают поступки, а не люди.

Печорин – это глубокий и трагический характер, черты которого проявляются порой в любом человеке. Во все времена этот роман будет популярен, ибо «Герой нашего времени» – произведение о человеке и его душе, об отношениях человека с обществом. Это роман о реальности, о реальных чувствах и о правдивой трагедии человека.

## ЛИТЕРАТУРА

1. [w.w.w. mirege.ru](http://w.w.w.mirege.ru)
2. [w.w.w. litra.ru](http://w.w.w.litra.ru)

# ҲОФИЗ ХОРАЗМИЙ ИЖОДИДА ҲАСБУ ҲОЛ ВА ФАХРИЯ

*Сулаймон М., филология фанлари номзоди, доцент*

Ўзбек мумтоз адабиётининг юқори чўққига кўтарилиши арафасида яшаган Ҳофиз Хоразмийнинг адабий мероси замондошларнинг ижодига нисбатан анча салмоқлидир. Шоир ҳаёти ва ижоди ҳақида маълумотларни фақат унинг кўлэзма «Девон»ини тадқиқ этиш орқали аниқлашимиз мумкин. Ҳофиз Хоразмий «Девон»идаги асарларни ўқир эканмиз, унинг ҳаёти ҳамда ижодига оид кўплаб маълумотларга дуч келамизки, улар шоир фаолияти ҳақида баъзи бир мулоҳазаларни айтишга имкон беради. Айрим байтлар эса бевосита ҳасби ҳол характерига эгадир:

*Пўшида қайда қолгуси Ҳофизнинг аҳволи анга,  
Чу шеър бирла дам - бадам айлади шарҳ ҳолини.<sup>4</sup>*

Ҳофиз Хоразмий таржимаи ҳоли ва ижоди ҳақида дастлабки маълумотларни проф. Ҳамид Сулаймон «Девон»нинг 1-китобига ёзган «Сўз боши»сида баён қилган<sup>5</sup>.

Биз проф. Ҳамид Сулаймон маълумотларига таянган ҳолда, «Девон»даги фактлар асосида туғилган янги хулосаларимизни баён этдик.

Авалло шуни таъкидлаш керакки, шоирнинг исми Абдурахим, тахаллуси эса Ҳофиз Хоразмий бўлган. Девондаги 1 та ўзбекча ва 7 та форсча газалда Абдурахим, Раҳим исмлари тахаллус ўрнида қўлланган бўлса, 6- ва 7- қасидаларда Ҳофиз Хоразмий тахаллуси келтирилган. Ҳофиз Хоразмий туғилган юрти Хоразмда шоир сифатида анча танилган, деб хулоса чиқара оламиз. Буни қуйидаги фахриясидан яққол сезишимиз мумкин:

*Қолмагил дарбанд Хоразм ичра, эй Ҳофиз, мудом,  
Сўзларинг овозасидин тўлу чун Табриз, эрур.*

(Девон, 155)

Бу байтда шоирнинг ўз шеърини иқтидорига ишончи ҳам кўзга ташланади. Истеъдодли ижодкор Хоразмдан ташқарида ҳам «сўзлари» - шеърларининг машҳурлигини таъкидламоқда. Қуйидаги

4. Ҳофиз Хоразмий. кўлэзма "Девон" фотокопияси. 516-бет. Бундан кейин келтирилган мисоллар ҳам шу нуسخадан олинди ва "Девон" саҳифаси кўрсатилди.

5. Ҳофиз Хоразмий. Девон. 1-2 - китоб. Ўзбекистон КПМК нашрети. -Т.: 1981. 3-15 бет. Айрим мисоллар шу нашрдан олинди

В романе люди отчаянно стремятся к своему идеалу, часто не задумываясь о последствиях. Но люди такого нового типа были обречены на одиночество и трагическую судьбу. Их губит общество, которое они стремились спасти. Михаил Лермонтов показывает нам ещё больше, предоставляя оригинальные мысли Печорина – его дневник. Это уже не взгляд со стороны, а корень всех проблем – душа Григория. В дневнике становятся более явными причины отрицательных черт героя, трагизм его судьбы, его критические отношение ко всем окружающим и обществу в целом. Печорин осознает, что не сделал ничего хорошего, но в условиях его жизни не может ничего предпринять. Лермонтов показал самую суть Печорина, показал, что все беды материальные, зло и пороки зарождаются в душе. Всё-таки герой мог остановиться и попытаться успокоиться, начать нормально жить, но, он этого не сделал, не смог, а скорее не захотел.

Роман «Герой нашего времени» построен на контрасте человеческой личности и общества. Лермонтов показывает, что можно попытаться изменить себя или переделать под себя общества, но редко что из этого увенчается успехом. Особое внимание уделено попытке изменить себя, разобраться в себе.

«Герой нашего времени» - это роман, разобравший человеческую душу по кирпичикам и в тоже время, показавший, что любая ошибка, любой обман своей собственной совести может обернуться трагедией жизни. Лермонтов дал глубокую и объективную оценку личности Григория. Он не показал его злым или добрым, потому что, хорошими или плохими бывают поступки, а не люди.

Печорин – это глубокий и трагический характер, черты которого проявляются порой в любом человеке. Во все времена этот роман будет популярен, ибо «Герой нашего времени» - произведение о человеке и его душе, об отношениях человека с обществом. Это роман о реальности, о реальных чувствах и о правдивой трагедии человека.

## ЛИТЕРАТУРА

1. [w.w.w. mirege.ru](http://w.w.w.mirege.ru)
2. [w.w.w. litra.ru](http://w.w.w.litra.ru)

# ҲОФИЗ ХОРАЗМИЙ ИЖОДИДА ҲАСБУ ҲОЛ ВА ФАХРИЯ

*Сулаймонов М., филология фанлари номзоди, доцент*

Ўзбек мумтоз адабиётининг юқори чўққига кутарилиши арафасида яшаган Ҳофиз Хоразмийнинг адабий мероси замондошларининг ижодига нисбатан анча салмоқлидир. Шоир ҳаёти ва ижоди ҳақида маълумотларни фақат унинг қўлёзма «Девон»ини тадқиқ этиш орқали аниқлашимиз мумкин. Ҳофиз Хоразмий «Девон»идаги асарларни ўқир эканмиз, унинг ҳаёти ҳамда ижодига оид кўплаб маълумотларга дуч келамизки, улар шоир фаолияти ҳақида баъзи бир мулоҳазаларни айтишга имкон беради. Айрим байтлар эса бевосита ҳасби ҳол характериға эгадир:

*Пушида қайда қолгуси Хофизнинг аҳволи анга,*

*Чу шеър бирла дам - бадам айлади шарҳ ҳолини.<sup>4</sup>*

Ҳофиз Хоразмий таржимаи ҳоли ва ижоди ҳақида дастлабки маълумотларни проф. Ҳамид Сулаймон «Девон»нинг 1-китобига ёзган «Сўз боши»сида баён қилган<sup>5</sup>.

Биз проф. Ҳамид Сулаймон маълумотларига таянган ҳолда, «Девон»даги фактлар асосида туғилган янги хулосаларимизни баён этдик.

Аввало шуни таъкидлаш керакки, шоирнинг исми Абдурахим, тахаллуси эса Ҳофиз Хоразмий бўлган. Девондаги 1 та ўзбекча ва 7 та форсча ғазалда Абдурахим, Раҳим исмлари тахаллус ўрнида қўлланган бўлса, 6- ва 7- қасидаларда Ҳофиз Хоразмий тахаллуси келтирилган. Ҳофиз Хоразмий туғилган юрти Хоразмда шоир сифатида анча танилган, деб хулоса чиқара оламиз. Буни қуйидаги фахриясидан яққол сезишимиз мумкин:

*Қолмагил дарбанд Хоразм ичра, эй Хофиз, мудом,*

*Сўзларинг овозасидин тўлу чун Табриз, эрур.*

(Девон, 155)

Бу байтда шоирнинг ўз шеърини иқтидорига ишончи ҳам кўзга ташланади. Истеъдодли ижодкор Хоразмдан ташқарида ҳам «сўзлари» - шеърларининг машҳурлигини таъкидламоқда. Қуйидаги

4. Ҳофиз Хоразмий. қўлёзма "Девон" фотокопияси. 516-бет. Бундан кейин келтирилган мисоллар ҳам шу нусхадан олинди ва "Девон" саҳифаси кўрсатилди.

5. Ҳофиз Хоразмий. Девон. 1-2 - китоб. Ўзбекистон КЎМК нашрети. -Т.: 1981. 3-15 бет. Айрим мисоллар шу нашрдан олинди

байт ҳам унинг Хоразмда машҳур бўлганлигига ишорадир:

*Тенг бўла олмас эди Ҳофиз билан Хоразмда,*

*Туркий айта тирилуру бўлса бу дамда Санжарий.* (Девон, 543)

Гарчи Хоразмда «тенгсиз» бўлса ҳам шоир юртидан кетишга қарор қилади, аммо бунинг сабабини очиқ айтмайди:

*Кеч бу Хоразмдин, равон Ҳофиз,*

*Тилар эрсанг Ироқу ҳам Шероз.* (Девон, 278)

Ҳофиз Хоразмийнинг бундай дейишига бир қанча сабаблар бўлиши мумкин: Биринчидан, Ироқ ва Шероз Шарқнинг уша даврдаги илм-фан, маданият ва адабиёт хийла ривожланган манзилларидан эди. Иккинчидан, шоир яшаган даврда сағъаткорларнинг жаҳон сайрига чиқишлари - маълум даражада анъанага айланган. Сайфиддин Фарғоний, Саъдий Шерозий ва Камол Хўжаандийлар ана шундай жаҳонгашта ижодкорлар бўлганлиги тарихий манбаларда қайд этилган. Учинчидан, «Девон»да шундай байтлар ҳам учрайдики, уларда шоир юртидан кетиш сабабини ҳаж сафари билан ҳам боғлайди:

*Жамоли Каъбани кўрмоқ тилаган,*

*Ватан қилмади Хоразму Самарқанд.* (Девон, 126)

Каъбани кўриш, яъни ҳаж қилиш мусулмончиликнинг фарзларидан бири эканлиги маълум, аммо шоир Каъбага боргани, пўқми - бу ҳақда қатъий бир фикр айтиш қийин. Тўртинчидан, Ҳофиз Хоразмийнинг Шерозга бориб қолишининг асосий сабабларидан бири, шубҳсиз, шоир устоз деб эътироф этган Ҳофиз Шерозийга бўлган эътиқотидир, чунки Шероз «булбуллар юрти» бўлиб, адабий марказга интилиш ҳам кучли таъсир қилган дея оламиз.

Яна бир фахрия шоир Хоразмдалигида битилган бўлиб, ундан устози Ҳофиз Шерозийга етишишни орзу қилганлигини англаймиз:

*Ҳофизнинг кўрунг ушбу замон турк тилинда,*

*Гар кечди эса Форсда у Ҳофизи Шероз.* (Девон, 279)

Ҳофиз Хоразмийнинг Шерозга боришининг яна бир сабаби, бизнингча, Шерозда туркий элатларнинг яшаганлигидир. Қуйидаги мисралар шундан далолат беради.

*Шерозий туркларга элтунг бу шеърниким,*

*Сўрдум бу тавр узра Ҳофиз бикин каломе.* (Девон, 549)

Шерозда яшаган турк улуси ҳақидаги фикримизга Ҳофиз Шерозийнинг қуйидаги машҳур байти ва шу байт шарҳи ҳақидаги

фикрлар ҳам далил бўлади:

*Агар он турки Шерози бадаст орад доли моро,  
Ба холи ҳиндуяш бахшам Самарқанду Бухороро<sup>6</sup>.*

Турк сўзи - турк - туркий элатлар ота-боболарининг қадимий атамасини билдириш билан бирга, «шўх, гўзал», «уйноқи севгили» деган маъполарни ҳам англатади.

Проф Нажмиддин Комиловнинг “Бу қадимий санъат” номли рисоласида Ҳофиз Шерозийнинг мазкур байти изоҳига оид қизиқарли факт келтирилади: «Муҳаммад Якуб Ҳаррот таржима қилган Судий шарҳида Ҳофиз Шерозийда қандай бўлса шундай изоҳланган... Масалан: «Агар он турки шерозий бадаст орад дили моро, ба холи ҳиндуяш бахшам Самарқанду Бухороро» байти мана бундай шарҳланган: «Туркон деб асл лугатда татар синфларига айтурлар ва булар золим...? шоирлар маҳбубларини аларга ташбех этиб, турк дерлар. Ва баъзи шерозийлардан масмуъдурким (эшитдимки), Халаку лашкарларидан кўп киши Шерозда ватан тутуб, таваллуд ва наносул этдилар. Бас аларнинг авлодларига «Туркий шерозий» демак истиора ва ташбехсиз саҳеҳдур. Ҳожа айтур: агар ул турки шерозий баним кўнглим ола олса, ҳинду қаро бангина (хонига – Н.К.) Самарқанд ва Бухоро икки шаҳарни бағишлаюрман<sup>7</sup>.

Бундан кўриниб турибдики, Шерозда туркий элатлар Ҳофиз Шерозий даврида ҳам яшаган. Улар кейинроқ Ҳофиз Хоразмий Шерозда истикомат қилган пайтида ҳам, айниқса, темурийлар ҳукмронлиги даврида ижтимоий ҳаётда фаол иштирок этганлар.

Шерозда туркий улуснинг яшаши Иброҳим Султон каби маърифатпарвар ва илмпарвар ҳукмдорнинг бўлиши туркий тилдаги шеърятнинг давом этишига ва ривожланишига сезиларли таъсир кўрсатган, шунинг учун ҳам Ҳофиз Хоразмий Шерозда ўзбек тилида ижод қилишни давом эттирган.

Ҳофиз Хоразийнинг «Шерозий» радибли ғазали устознинг машҳур ғазалига жавоб тариқасида ёзилган.

*Кўнгулни олди ол бирла ушул дилдори Шерозий  
Бу хаста жонга солди ширинкори Шерозий.*

<sup>6</sup> Ҳофиз Шерозий. Ғазаллар.-Т.:1958,28 29 бет. Кейинги мисоллар ҳам шу нашрдан олинди.

<sup>7</sup> Нажмиддин Комилов. “Бу қадимий санъат”-Т.: 1989. 190 бет.

*Исчаким ишқда Бағдод таррори эрур Хофиз,  
Вале алдар ўшул таррорни айёри Шерозий.*

(Девон, 565)

Авалло, шоир ғазални «Кўнгулни олди ол бирла ўшал дилдорни Шерозий» мисраси билан бошлайдики, бу Хофиз Шерозийнинг машхур ғазалининг матлаи мазмунига ҳамоҳангдир.

Ғазалининг давомида шерозлик гўзал қизнинг портрети чизиб берилади: шоир гўзалнинг шакар лабини, лола юзини таърифлаб, унинг ички дунёси ҳақида ҳам куйлайди. Гўзал дийдори ошиқни гафлат уйқусидан уйғотади, ошиқ учун маъшуқа сояси жаннат марвариди бўлиб туюлади.

Гўзалнинг маънавий дунёси ғазалнинг хулоса қисми мақтада аниқ баён қилинади: шоир ўзини ишқда фольклордаги машхур Бағдод таррори - ўғрисиға қиёслайди, аммо ана шу ўғрини ҳам аллаб кўнглини оладиган айёр бор, яъни шоирни алдаб кўнглини ўғирлаган шерозлик гўзаллар. Бу байт ғазалнинг асл моҳиятини очувчи ёрқин хулосадир, десак муболаға бўлмас.

Хофиз Хоразмий ғазалларида ўнлаб ўринларда «турк», «туркий», «турки шўх», «турки хитойи», «турки паризод», «турки жафокеш», «турки чин», «турки кофир», «жафочин турк» каби сўз ва сўз бирикмалари ишлатилади. Бу атамалар айни вақтда икки маънода қўлланган бўлиб ҳамма ўринларида ҳам шўх гўзал маъносига тушуниш тўғри бўлмайди. Кўп ҳолларда шоир туркийларни بازارда тутганлиги аниқ билиниб туради. Қуйидаги байтда эса шоир туркий халқлар одатига ишора қилиш билан маъшуқасининг туркий қиз эканлигини билдиради.

*Кечди гамза била қошини чотиб қошимдин,  
Туркнинг одатидурким ўқу ёй бирла кечар.*

(Девон, 210)

Бу ўринда туркий халқларнинг жангарилигига ишора ҳам бор. Шоир таржимаи ҳоли ҳақида фикр юритар эканмиз, Хофиз Хоразмий салафи Хофиз Шерозий билан учрашганми? деган савол туғилиши табиий. Бизнинг фикримизча, бу икки Хофиз - устоз ва шогирд учрашмаган, чунки Хофиз Хоразмий пажодида бу ҳақда ҳеч қандай ишора йўқ, лекин девонда шундай байт мавжуд:

*Хофиз бикин жаҳонда машхур бўзгай эрдим,  
Ёд айласа бу қулни султон Абулфаворис.*

(Девон, 287)

Абулфаворис - музаффарийлар сулоласидан бўлиб, 1385 йилга қадар Шероз ҳукмдори бўлган Шох Шужоънинг лақаби эди.

Профессор Ш. Шомухамедов Ҳофиз Шерозий ҳаёти ва ижоди ҳақидаги рисоласида шундай ёзади: «...Фарс ҳукмдори Жамолиддин Абулфаворис шох Шужоъ Музаффарий (1358-1385) Ҳофизга ҳомийлик қилган ва илтифотлар кўрсатган Ҳофиз ҳам узининг баъзи шеърларида уни мадҳ этган»<sup>8</sup>.

Ҳофиз Хоразмий бундан хабардор бўлган, менга ҳам султон Абулфаворис ёки унга ўхшаш ҳукмдор илтифот кўрсатганда, мен ҳам Ҳофиз Шерозий каби машҳур бўлишим мумкин эди, демоқчи бўлган.

Султон Абулфавориснинг Ҳофиз Шерозийга ҳомийлик қилганини машҳур шоир Камол Хўжандийнинг қуйидаги байтида ҳам кўрамыз:

*Ғазал тариқида бизга етолмаган Ҳофиз,  
Агарчи қалптуси Султон Абулфаворис экан<sup>9</sup>.*

Ҳофиз Хоразмий машҳур Камол Хўжандий ижодига ҳам чуқур ҳурмат - эҳтиром билан қараган. Шоир шеърларида жуда кўп ўринларда Камол Хўжандийни эслайди. Ҳофиз Хоразмий эса Камолни «Шайхи Хўжандий» деб айтади ва ундан мадад олганини баён қилади.

*Ҳофизга кўрунди бу замой ҳолу камоле,  
Чун ҳол билан қилди мадад шайхи Хўжандий.  
(Девон, 560)*

Шоир ишқ ўтини қалбига солган «нори Хўжандий» эканини таъкидлайди. Бу Камол Хўжандий ижодидан руҳланган, илҳомланган, унга эришган шоирнинг эътирофи десак, хато қилмаймиз.

*Оташи ишқни Ҳофиз кўнглиддин изданг,  
Чун акинг кўнглида бордур бу замон нори Хўжанд.  
(Девон, 125)*

Ҳофиз Хоразмий Камол Хўжандий ижодидан илҳомланиб, унинг даражасига эришишга ҳаракат қилган, устозига етишни ўзи учун муваффақият деб билган. Қуйидаги фахрия - татаббу

---

8. Ш. Шомухамедов. Ҳофиз Шерозий (Ҳаёти ва ижоди) Тошкент: Фан, 1965. 35 бет.  
Камол Хўжандий. Девон. Т.: Ўзбекистоннашр. 1962. 233 бет. Бундан кейин Камол Хўжандийдан келтирилган мисоллар шў навиранда олинди ва саҳифаси кўрсатилди.



шоирнинг устозига ҳурматини аниглайди.

*Ул туркнинг камолу жамолу сифатида,  
Хофиз эмасдур ушбу Камол Хўжанд эрур* (Девон, 162)

Шоир туркий ғазалда Камол Хўжандий даражасига етдим,  
дейди.

*Кўргали ҳусну жамолингни камолинг бирла,  
Топти Хофиз ғазали туркийда бас таври Камол.* (Девон, 357)

Тарихдан маълумки, 1409 йилдан бошлаб Шохрух Хуросонни,  
Улуғбек Самарқандни идора қила бошлайди. 1414 йилда Шохрух  
кичик ўғли Иброҳим Султонга Эронда Форс ўлкасини, аниқроғи,  
Шерозни идора этишни топширади. Иброҳим Султон Шерозни  
21 йил идора этиб, 1435 йилда вафот этади. Уша давр ҳукмдор-  
ларининг шуҳрати саройидаги адабий муҳитнинг нақадар кучли  
ва машҳурлигига боғлиқ бўлган десак, хато бўлмас. Шу жумладан,  
Иброҳим Султон саройидаги адабий муҳит ҳақида Хофиз Хораз-  
мий ижоди орқали хабардор бўлишимиз мумкин. Шоир ҳам  
Иброҳим Султон даврида сарой муҳитида бўлганлиги табиий. Бу  
ҳақда у шундай ёзади;

*Тулистон юзлу, эй соқий, санинг ишиқинг манга жондур,  
Ичалил боданиким, даври Иброҳимни Султондур...* (Девон, 149)

Хофиз Хоразмий сарой муҳитидаги шоирлар сингари ўз  
ҳукмдорларига хайрихоҳлик билан қараган. Ўзига иноят кўрсатиш-  
шидан умидвор бўлган.

*Ҳеч турли шикоят йўқ эди даври замондин,  
Чун дўст манга лутф ила фарёдрас эрди.* (Девон, 480)  
*Мулки жааҳонни тутса бу султон гариб эмас,  
Равшан эрур чу юзида нури вилояти.*  
*Ўз вақтим ила иноҳи вилоят бўлур эдим,  
Етишса эрди бандага айни инояти.* (Девон, 538)

Жаҳон мулкани тутади деб таърифланган бу султон шахзода  
Иброҳим эканлигини англаймиз. Бундай мисолларни кўплаб кел-  
тиришимиз мумкин. Бундан, шоир ҳаёти роҳатда, фароғатда ўтган,  
ҳукмдорлар доимо унга илтифот кўрсатган, деган хулоса келиб  
чиқмайди.

Хофиз Хоразмий замонасининг иқтидорли шоири, илғор  
зиёлиси сифатида ўз даврига танқидий кўз билан қарай оларди.  
Кўп ўринларда ҳаёт қарама-қаршиликлари, қийинчиликлари,

бевафолтк ҳақида ёзади:

*Кинининг қадрини билган жаҳонда ёр кўрмадим,*

*Кўнгул асрагувчи ҳам нозанин дилдор кўрмадим.*

*Вафо сўзини кўп сўзлади олам ичра ёронлар,*

*Вале қилган вафо сўзинга бир даёёр кўрмадим. (Девон, 36 7)*

Шоир Шерозда Иброҳим Султон саройида ижод қилганидан хабардор бўлганимиз ҳолда, умрининг сўнги йиллари қандай кечганилигини билмаймиз. Афсуски, Ҳофиз Хоразмийнинг таваллуд йили маълум бўлмаганидек, унинг вафот этган йили ҳам аниқ эмас. Биз бу ўринда ҳам шоир ижодига мурожаат қиламиз. Маълум бўлишича, ижодкор 1435 йилда ҳаёт бўлган, чунки шу йил Шероз ҳукмдори Иброҳим Султон вафот этганда, шоир Султоннинг вафотига атаб марсия ёзади. Марсия жанр талабларига риоя қилинган ҳолда маҳорат билан битилган бўлиб, қуйидаги байт билан якунланади:

*Мустажоб айлаб Ҳофизнинг дуосин, эй карим,*

*Раҳматинг дабир улум сансан жаври жаҳону раҳим. (Девон, 58)*

Демак, Ҳофиз Хоразмий 1435 йилда ҳаёт бўлган. Шоир умрининг сўнги йиллари ва шу йиллардаги ижоди ҳақида ҳозирча бирор маълумотга эга бўлмаганимиздек, унинг замондош туркигуӣ шоирларга муносабати қандай бўлганини ҳам билмаймиз.

Ҳофиз Хоразмий ҳақида Эрон, Афғонистон, Ҳиндистон, қолаверса, Марказий Осиё тарихига оид китоблар, эсдаликлар ва бошқа маълумотлар, ўрганилмаган асарлар янги маълумотлар беради, деб умид қиламиз.

Ишонч билан айта оламизки, Ҳофиз Хоразмий ижоди ўзбек мумтоз адабиётининг бебаҳо бойлигидир. Адабиётимиз, она тилимиз тарихий тараққиётини, ҳалқимиз тарихини, маданиятини, урф-одатини ўрганишда шоир мероси катта аҳамиятга молик.

## СИМВОЛ И СИМВОЛИЧЕСКОЕ КАК ЧАСТЬ ЯЗЫКА ЭПОХИ

*Чжен Е.В., доцент НамГУ*

Начало теоретическому самоопределению символизма было положено Д.С.Мережковским, который в 1892 году выступил с лекцией «О причинах упадка и о новых течениях в современной русской литературе».

Основной задачей символизма стали: «Мистическое содержание, символы и расширение художественной впечатлительности»(1,5).

И уже в марте 1894 года в Москве вышел сборник стихотворений с программным названием «Русские символисты»(3). Автором большинства произведений был Валерий Брюсов, ставший лидером этого авангардистского течения в литературе.

Социальные и гражданские темы, важные для реализма, сменились у первых символистов декларациями относительности всех ценностей и утверждением индивидуализма как единственного прибежища художника.

Обе группировки внутри течения – старшие символисты и младосимволисты – традиционной идее познания мира в искусстве противопоставляли идею конструирования мира в процессе творчества, которое считали выше познания.

Говоря о новейших культурах, необходимо подчеркнуть, что символ и символическое здесь – всегда лишь часть языка эпохи. Их функционирование возможно лишь в оппозиции: «символическое – несимволическое», причем части этой оппозиции то находятся – внутри данной культуры – в отношении дополнительного распределения, то сливаются, образуя многообразные гибридные формы.

Во всех названных случаях следует, кроме того, отличать внутреннюю ориентацию культуры на «символическое» - «несимволическое» от ее извне наблюдаемых структур. Разумеется, внутренние устремления культур и их извне наблюдаемые признаки тесно связаны: первые во многом обуславливают увеличение или сокращение данной культуры, усложнение или упрощение семантики и функции символа. Однако тенденции к символизации и десимволизации не симметричны. Символизация действительна способна создавать новые символы и системы символов – десимволизация не может (в рамках существования человеческой культуры) их уничтожить. Изгнанные из данной культуры символы и те или иные их значения в перспективе дальнейшей истории оказываются, как правило, лишь переведенными из разряда актуальных компонентов культуры в разряд потенциальных.

Представляется, что любой текст в новейших культурах может быть рассмотрен как конфигурация «символических» и «несимволи-

ческих» компонентов. В зависимости от доминанты данного текста или задачи его описания, одни из этих компонентов составят систему символических (несимволических) знаков на фоне их — соответственно — несимволических (символических) контекстов. «Знаки» и «фон» окажутся друг с другом в сложных отношениях разнообразных взаимодействий, сближений и отталкиваний.

Для места «символического» в текстах той или иной культуры существенно, в частности, в какие комбинации и с какими «несимволическими» окружениями могут вступать символы (и их системы). Для культур, ориентированных на символзацию, характерной оказывается борьба за «право» вхождения символа в самые разнообразные контексты.

В результате подобной экспансии, с одной стороны, возникает символическое «подсвечивание» несимволических частей текста, приводящее затем к разрастанию символа. С другой стороны, чем в большее число контекстов могут входить символы, тем больше становятся парадигмы их значений: инерция (культура) восприятия символа такова, что он как бы сохраняет «память» обо всех своих прежних контекстных значениях. Одновременно в такой ситуации в каждом отдельном случае выбор нужного значения знака становится все труднее, а потому и смысл символа — все сложнее и «загадочнее» для аудитории.

В эпохи, не ориентированные на «символическое», соответственно происходит активизация несимволических компонентов в текстах культуры: из «фона» они переходят в разряд основных смыслообразователей текста, активно «гасящих» символические значения своих контекстов. Часть текста, характеризовавшего язык предшествующей культуры, теперь как бы исчезает (до времени). Одновременно сокращается и число контекстов, в которые может входить тот или иной символ. Такие «бывшие символы», которые в языке данной культуры входят лишь в ограниченное число контекстов, актуализируют лишь незначительное число когда-то уже вложенных в них смыслов. Когда аудитория эпохи эти не актуализируемые смыслы забывает, символы превращаются либо в несимволические знаки, либо в аллегории. Для символизма, как западноевропейского, так — позже — и русского, определяющим является представление о сим-

воле, что нашло отражение в литературном названии и художественной программе

Необходимой стала постоянная художественно осознанная установка на создание символов. Словарь символов, их сущность и функции в искусстве не только постоянно обсуждался представителями направления, но и стал предметом многочисленных художественных описаний.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Мережковский Д. О причинах упадка и о новых течениях в современной русской литературе.- М.: Наука, 1997.
2. Михайловский Н. К. Литературная критика.- Л.: Наука, 1985.
3. Русские символисты - Л.: Наследие, 1998.

## MATN TAHLILIDA UNING JANR XUSUSIYATLARINI HISOBGA OLISH

*Saydaliev S., NamDU*

Matn tushunchasiga hozirga qadar yagona ilmiy ta'rif berilmagan va bu juda murakkab ish hisoblanadi. Bunga sabab uning ko'pqirraliligi va murakkab hodisa ekanligidir. Shunday bo'lsa ham adabiyotlarda bir qator urinishlar bo'lganligini kuzatish mumkin. Ularning ayrimlarini keltiramiz.

Matn deganda ko'plab til belgilarini o'zida jamlagan til ishorasi tushuniladi. Matn bu umumiy ishora bo'lib, so'z, so'zlar uyushmasi, gap, gaplar yug'indisidan tashkil topgan, ma'lum mazmunga ega bo'lgan hodisadir. Matn bu bir birini to'ldirib, aniqlab va izohlab kelgan, mazmun jihatdan bog'langan gaplar yig'indisidir. Ularning bog'lanishlari fonetik, grammatik, stilistik va tematik bo'lishi mumkin. Matn, eng avvalo, so'zlovchi yoki yozuvchi tomonidan tinglovchi yoki kitobxoniga ma'lum niyat bilan qaratilgan fikrni lisoniy ifodasidir. Matn bu lisoniy faoliyat. U matn tilshunosligi tomonidan tadqiq qilinadi.

Matnlar turli nuqtai nazardan klassifikatsiya qilinadi. 1. Hajmiga ko'ra: kichik (qisqa she'rlar, aforizmlar, shiorlar, telegramma v. b.), o'rta-cha (bosh maqola, maktublar, anekdotlar, izohlar v. b.), katta matnlar (referatlar, ma'ruza matnlari, malakaviy ishlar, ilmiy asarlar, romanlar v. b.)

Kommunikativ xususiyatiga ko'ra matnlarning quyidagi turlari mavjud: 1. Boshqaruv matnlari (shartnoma, qonunlar, buyruqlar v. b.). 2. Yo'llovchi matnlar (taklifnoma, reklama, ma'lumotnoma, tashviqot, darslik v. b.). 3. Eslab qolishga mo'ljallangan matnlar (telefon kitobi, yon daftarcha, kundalik v. b.). 4. Xabar beruvchi matnlar (axborot, bildirish, maktub v. b.). 5. Ommaviy-tasviriy matnlar (xabar, sohaga oid adabiyot, risola, roman, novella, hikoya, drama v. b.). Matnlarning oxirgi turi badiiy matnlar deb ataladi.

Matnni tushuna olish uchun uning elementlarini bilish lozim. Uning elementlari tahlil yo'li bilan tarkibiy qismlarga ajratiladi. Bu jarayonda elementlarning tuzilishi va funksiyalari aniqlanadi.

Matn tahlili tor ma'noda faqat matn bilan shug'ullanadi. Bu jarayon ikki sohani qamrab oladi. Birinchisi, predmet tahlili bo'lib, asosan axborotning mazmuni tadqiq qilinadi, xususan, material, tasvirning to'g'riligi, matndan ko'zlangan niyat v. b. Ikkinchisi, shakl tahlili bo'lib, matnning tashqi tuzilishini o'rganadi, jumladan, fikr bayoni, til vositalaridan foydalanish v. b.

Ma'lumki matn turlari va janrlariga qarab ularning xususiyatlari ham bir-biridan farq qiladi. Bular birinchi navbatda muallif va uning niyati, matnning kimga qaratilganligi, undan ko'zlangan maqsad bo'lib, ularni ifodalashda turli lisoniy va badiiy vositalardan foydalaniladi. Agar rasmiy hujjatlar bayon qilingan matnlarda ta'kidlash, uqdirishga oid huquqiy atamalar ko'p uchrasa, badiiy adabiyotda ko'pma'nolilik, badiiy bo'yoqli so'zlar, turli maqol va matallar, aforizmlar va boshqa vositalardan keng foydalaniladi. Ilmiy matnlarda esa, asosan, sohaga oid atamalardan foydalaniladi. Shuning uchun ham matnni ta'limiy maqsadda tahlil qilishni uning janriga xos xususiyatlarni ochib berishdan boshlash maqsadga muvofiqdir.

Quyida olmon shoiri Yozef fon Ayhendorfning "Oydin kecha" nomli she'rini ta'limiy maqsad bilan tahlil qilishga oid quyidagi topshiriqlarni e'tiboringizga havola qilamiz.

## Mondnacht (oydin kecha)

Joseph von Eichendorf

Es war, als hätt der Himmel  
Die Erde still geküßt,  
Daß sie im Blütenschimmer  
Von ihm nur träumen müßt.  
Die Luft ging durch die Felder,  
Die Ähren wogen sacht,

Es rauschen leis die Wälder,  
So sternklar war die Nacht.  
Und meine Seele spannte  
Weit ihre Flügel aus,  
Flog durch die stillen Lande,  
Als flöge sie nach Haus.

Ushbu she`rda atrof-muhit, tabiat manzarasi, uning go`zalligi va bu go`zallikdan qalblarning zavq olishi tasvirlangan. She`r 12 misradan iborat.

Ushbu matn tahliliga oid quyidagi topshiriqlarni bajarish uning mazmunini, muallif aytmoqchi bo`lgan fikrni, matndagi lisoniy va badiiylikni ifodalovchi vositalarni aniqlash va ularning funksiyalarini belgilash imkonini beradi.

1. Matn qaysi janrga xos?
2. She`riy janrga xos bo`lgan qanday xususiyatlarni bilasiz?
3. Matnda qanday manzara tasvirlangan?
4. Manzarani tasvirlash uchun muallif qaysi lisoniy va badiiy vositalardan qoydalangan?
5. Matndagi ot turkumiga kiruvchi so`zlarni belgilang, ularning grammatik rodini, birlik va ko`plik shakllarini aniqlang, va o`zbek tiliga tarjima qiling.
6. Matndagi fe`l turkumiga kiruvchi so`zlarni belgilang va ularning uch asosiy shaklini yozing.
7. Matndagi ravishlarni aniqlang va tarjima qiling.
8. Matnda qanday uslubiy hodisalar (o`xshatish, jonlantirish, metofofa, metanimiya) uchraydi?
9. Matni o`zbek tiliga tarjima qiling.

Matni tahlil va muhokama qilish jarayonida talabalar o`qishni mashq qiladilar, lug`at bilan ishlash malakalarini rivojlantiradilar, so`z boyliklarini oshiradilar, otlarning grammatik rodi va ko`pligi, fe`llarning asosiy shakllari, sifat va ravishlarning o`xshash va farqli tomonlarini aniqlashga oid mashqlarni bajaradilar. Shu bilan birga matnning

badiyiliginini ta'minlovchi uslubiy vositalar haqidagi bilimlarini chuqurlashtiradilar va ularni amalda tadbir qiladilar. Bu ularning tilni aloqa vositasi sifatida o'rganishlarini ta'minlovchi vosita bo'lib xizmat qiladi va ularning matn ustida mustaqil ishlash malakalarini rivojlanishini ta'minlaydi.

## FEATURES OF USING NEUTRAL, COMMON LITERARY AND COMMON COLLOQUIAL VOCABULARY IN ENGLISH

*Umrzoqov I., NamSu*

The forthcoming generation is support of any society and people. The flourishing of the country mostly depends on the intellect, knowledge, aspiration and enthusiasm of its young men and women. Since the early days of Uzbekistan's independence, care about the harmonic development of the younger generation, its physical moral and spiritual upbringing has become one of the most important priorities of state policy. In 1997, upon the immediate leadership of President of the Republic of Uzbekistan Islam Karimov, The national program for Cadre Training was developed. Thanks to its implementation, the country has been maintaining the permanent deepening and renewal of the general educational and professional training through the organic unity combined with historical and spiritual heritage of the people. Reforms in the systems of education in Uzbekistan and the large-scale programs which are aimed at the happy future of our children, are now rendering their true results.

On December 10, 2012 President of the Republic of Uzbekistan Islam Karimov signed a decree "On measures to further improvement of foreign language learning system". It is noted that in the framework of the Law of the Republic of Uzbekistan "On education" and the National Program for Training in the country, a comprehensive foreign languages' teaching system, aimed at creating harmoniously developed, highly educated, modern-thinking young generation, further integration of the country to the world community, has been created.<sup>10</sup>

For EFL Neutral words, which form the bulk of the English vocabulary, are used in both literary and colloquial language. Neutral

---

<sup>10</sup> President's decree "On measures to further improvement of foreign language learning system". December 10, 2012



words are the main source of synonymy and polysemy. It is the neutral stock of words that is so prolific in the production of new meanings.

The wealth of the neutral stratum of words is often overlooked. This is due to their inconspicuous character. But their faculty for assuming new meanings and generating new stylistic variants is often quite amazing. This generative power of the neutral words in the English language is multiplied by the very nature of the language itself. It has been estimated that most neutral English words are of monosyllabic character, as, in the process of development from Old English to Modern English, most of the parts of speech lost their distinguish suffixes. This phenomenon has led to the development of conversion as the most productive means of word-building. Word compounding is not so productive as conversion or word shift in the part of speech in the first case and by the addition of an affix in the second. Unlike all other groups, the neutral group of words cannot be considered as having a special stylistic coloring.<sup>11</sup>

The following synonyms illustrate the relations that exist between the neutral, literary and colloquial words in the English language.

Colloquial	Neutral	Literary
Kid	Child	Infant
Daddy	Father	Parent
Chap	Fellow	Associate
Go on	Continue	Proceed
Teenager	Boy (girl)	Youth (maiden)
Flapper	Young girl	Maiden
Get going	Start	Commence

It goes without saying that these synonyms are not only stylistic but ideographic as well, there is a definite, though slight, semantic difference between the words. But this is almost always the case with synonyms. There are very few absolute synonyms in English just as there are in any language. The main distinction between synonyms remains stylistic. But stylistic difference may be of various kinds: it may lie in the emotional tension connoted in a word, or in the sphere of application, or in the degree of the quality denoted. Colloquial words are always more emotionally colored than literary ones. The neutral stratum of words, as

---

<sup>11</sup> I. V. Arnold "The English word". M. 1973. P. 115

het term itself implies, has no degree of emotiveness, nor have they any distinctions in the sphere of usage.<sup>12</sup>

There exist the following main layers of the English and the Uzbek vocabulary: literary, neutral and colloquial. Each of these layers have their own feature: the literary layer has a bookish character, the colloquial layer has a spoken character and the neutral layer is deprived of any coloring and may enter both literary and colloquial layers. These three layers have their own classification.

Within the literary layer we distinguish: common literary words, terms, poetic words, archaic words, barbarisms and neologisms. Within the colloquial vocabulary we distinguish: common colloquial words, vulgar words. The neutral layer penetrates both the literary and colloquial vocabulary and is deprived of any stylistic coloring.

1. Generally terms are used in the language of science but with certain stylistic purpose they may be used in the language of emotive prose. For example, Arch. Cronin employed a lot of medical terms in some of his books. All this is done to make the narration bright, vivid and close to life. It is a well-known fact that terms are monosemantic and have not any contextual meaning. In most cases they have only a denotation free meaning. [ I.V. Arnold. The English Word. M.p.115-116.1973.]

Wikipedia free online encyclopedia denotes the following definitions of the words:

**Poetic words.** This group of words stands between terms and archaic words. They are close to terms because they are monosemantic and they are close to archaic words because they are out of use: for example: brow (forehead), steed (horse). The fiction of poetic words may be different when used in the text, it calls on a certain type of environment and mood. Sometimes these words are used to produce a satirical effect.

Archaic words are those which are not used now except for special purposes. Some of them are passing out of use: thee (you), thy (your), hath (has).

Archaic words are very close to historical words: names of ancient weapons, types of boats, carriages. For example: blunderbuss (an old type of gun).

---

<sup>12</sup> R. Galperin, Stylistics, M. «Higher school» 1977, p.37-38.

In many cases we have archaic words in poetry. They are used here to create the elevated style.

The functions of slang in the written text may be the following to characterize the speech, of the person, to produce a special impression and humorous effect. For example: breadbasket (the stomach), go crackers (go mad)

**Jargons.** The vocabularies of jargon are the words existing in the language but which have acquired new meanings: There are the jargon of thieves, of jazz people, army<sup>13</sup>.

People who are far from that profession may not understand this jargon. For example: grease (money), loaf (head). Many of jargon words are based on the use of the transferred meanings of words. For example: He was a great gas (talked too much without saying anything useful or interesting).

Professional words are words which are used in certain sphere of human activity but these words name this profession indirectly. For example: a tin-fish (submarine), right-hander (upright).

The function of professionalisms may be different: to characterize the speech of a person, to make the description more precise and realistic. For example: heart man (a cardiologist), red ink (blood).

### USED LITERATURE

1. President's decree "On measures to further improvement of foreign language learning system". December 10, 2012
2. Law of the Republic of Uzbekistan "On the National Program for the Cadre Training", 1997 August 29.
3. R. Galperin. Stylistics. M. «Higher school» p.37-38.1977.
4. V.A. Kukhareenko. Seminar in style. M.p.91-92. 1971.
5. I.V. Arnold. The English Word. M.p.115-116.1973.

### SEMANTIK USUL BILAN SO'Z YASALISHI

*Husanxo'jayev O., Chortoq tumani 8-maktab o'qituvchisi*

Hozirgi so'z yasalishi tizimiga nazar tashlaydigan bo'lsak, tilshunoslikning muhim qonuniyati hisoblanmish sinxron va diaxron yasalish hodisasi uzviy ravishda almashinib turadi. Bu semantik so'z yasash

---

<sup>13</sup> [http://en.wikipedia.org/wiki\\_dic.nsf/es/35363/%25D](http://en.wikipedia.org/wiki_dic.nsf/es/35363/%25D)

usulida yorqin ko'rinadi. Bu usul bilan so'z yasashida so'zlarning ma'no doirasi boyib, ma'nolari miqdori ortib boradi.

Masalan, **devon** so'zini oladigan bo'lsak, qadimda bu so'z *to'plan*, *biror shoirning she'rlar radiflariga ko'ra alifbo sirasi bilan tartib etiladigan to'plami*; *davlatning kirim-chiqimlari yoziladigan daftar va shu ishlar olib boriladigan mahkama*; *Davlat kirim-chiqim ishlari (daftarxonasi)ning boshlig'i (vazir)*; *davlat mahkamasi ma'nolarida qo'llanilgan*:

Ushbu so'zning hozirgi o'zbek tilidagi ma'nosiga nazar tashlasak, u quyidagichadir:

**Devon I** - *g'azal, ruboiy va boshqa she'riy janrlar muayyan tartibda joylashtirilgan nazmiy to'plan*: "Yoshlik" devoni; **devon II** - *davlatning bosh idorasi, tashkilot, muassasa, korxon va boshqa idoralarning rasmiy buyruq va qarorlar chiqaruvchi joyi*. Masalan: *Prezident devoni*.

**Vazir** so'zining ma'nosiga e'tibor boraylik, bu so'z qadimda podshohning eng yaqin kishisi, o'ng qo'li ma'nolarida qo'llangan. Vazir podshohdan keyin turuvchi kishi hisoblanib, u shohga har bir sohada va har xil vaziyatda maslahat bera olgan. Masalan, *Vazir podshohning ketidan saroy tomon ketdi*.

Hozirgi ma'nosiga nazar tashlasak, *davlat boshqaruvi apparatida xalq xo'jaligining muayyan bir sohasini bajaruvchi eng yuqori mansab va shu mansab egasi*. Masalan: *Madaniyat ishlari vaziri bu masalani hal qilishga kirishadi*.

**Sarmoya** so'zi ham qadimda ishlatilgan va hozir ham o'z o'rnini yo'qotmagan. Jumladan, *sarmoya - asosiy moya (negiz), mablag', asos*; Oldingi ma'nosi shular bo'lsa, hozirda quyidagi ma'noni anglatadi: *Sarmoya - katta pul, mablag'*. Masalan: *Mamlakatimizga xorijiy sarmoyalar ko'plab kerib kela boshladi*.

**Pay** so'zi oldin *oyoq, qadam, oyoq izi va orqa iz* ma'nolarida ishlatilgan.

Hozirda ham bu so'z bir necha ma'nolarda qo'llanilayapti, lekin oldingi ma'nolardan umuman farq qiladi, desak ham bo'ladi. **Pay I** - *biror shirkatda, aksiyadorlik jamiyatida qatnashish uchun qo'shiladigan hissa, ulush*. Masalan: *Akrom shirkat xo'jaligiga pay pulini topshirish uchun ketgan edi*. **Pay II** - 1. *Tana mashqlarini suyakka birlashtirib turuvchi mustaqil tola*. Masalan: *Uning ko'zlaridan chiqqan yoshning sababi oyog'ining payi qattiq tortishganidan edi*.

2. *Chayir, pishiq*. Masalan: *Rahmatillo hanuma yog'i pay odam*.

Dastur soʻzi avval tilimizda *koʻrgazma, yoʻsin, qoʻllanma, namuna tartib, odat*; maʼnolarida ishlatilgan.

Bu soʻzning hozirgi oʻzbek adabiy tilidagi maʼnosi ham birda ortiqdir:

1. *Biror maqsadni koʻzlab amalga oshirish uchun ishlab chiqilgan reja, yoʻl yoʻriq koʻrsatma. Masalan: Bugun adabiyot tarixi dasturi boʻyicha rektor maʼruz oʻqidi.*

2. *Biror ishni maʼlum tartibda oʻtkazish uchun qabul qilingan tartib qonun-qoida. Masalan: anjuman dasturi.*

*Xulosa qilib shuni aytish mumkinki, semantic usul bilan soʻz yasalishi soʻl maʼno strukturasi oʻzgarishi natijasida yuzaga keladi va bunda diaxroniy xususiyati kuchli boʻladi.*

#### ADABIYOTLAR

1. Hojiev A. Oʻzbek tilida soʻz yasalishi. – T.: Oʻqituvchi, 1989.
2. Hojiev A. Oʻzbek tili morfologiyasi, morfemikasi va soʻz yasalishining nazariy masalalari. – T.: Fan, 2010.
3. Sayfullayeva R. va boshqalar. Hozirgi oʻzbek adabiy tili. –T.: Fan va texnologiya, 2009.

#### THE IMAGE OF AMIR TEMUR IN THE SCENIC WORKS OF THE WEST

*Dadaboev O., senior teacher, Matkarimova B., master's student of Philology faculty*

The image of Amir Temur always has been highlighted by the European researchers. Scientists, historians and writers of the different countries made and even now are going on making big contribution to the study of his activity and as a whole Temurids dynasty. R.Clavijo, I. Shiltberger, L. Langle, K. Marlowe, I. Goethe, E.A. Poe, Walter, H.Vamberi, H. Hukhem, L. Keren and others are considered to be big scholars in this area for they wrote about Amir Temur's life and marches. Not accidentally phenomenon of Amir Temur was depicted in European literature.

The battle of the troops of A. Temur and Turkish sultan Bayazet under Ankara in 1402 has not left indifferent not only to eastern states, but also the whole Europe. This historical event, inspiring wits of the many

leading figures of the culture and art of the Europe, was a central plot for many literary, scenic and music works in the future.

Amir Temur and Bayazet, as from XVI and up to XX century, were the main and only heroes of the Muslim Orient. About this witnesses as well as that fact that found and revealed by us over 60 works of the different genres have similar name and identical plot line. Moreover each new epoch implemented their own corrections and accents in decision of the interpretation of the image of the main hero.

In particular, in the list of the early example of those who addressed to the image of Amir Temur we can find the opera written by I.F. Fortch "Bajazeth and Tamerlano", dated 1690, and opera written by M.A. Zian "Il grano Tamerlano" (1689). Amir Temur emerges the central figure of the musical creations of the prominent composers of the XIII-XX centuries, such, as A. Scarlatti, F. Gasparini, L. Leo, Teleman, F. Handel, N. Porpora, J. Port, A. Vivaldi, J. Gie, E. Duni, Heaps, Scolari, A. Saccini, Y. Mislivechek, I. Rayhart, P. Winter, S. Mayer, N. Vaccai, A. Sapienza, R. Guglielmi, Bishop, Holbrook, S. Nick. Early literary and musical-scenic works presented for western spectators were not only rich for event fascinating exotic plot, but in ditto time supplied the European public by new information about the East.

Importance of the interpretation of the image of Amir Temur in early literary fictions is great since in headwaters of the scenic material there were depicted opposite, somewhat tangled, ambiguous features of his personality that has hereinafter caused for itself and different interpretation of his image in literary fictions.

The "Tamburlaine the Great" of the English writer and playwright - Christopher Marlowe (1564-1593), created in 1590 was very well-known in Britain. One of the play's sources was George Whetstone's *The English Mirror*, [1.8] and the play is full of references to mirroring, imaging and reflecting. [2.127]

We can count to this list of the tragedies the play "Revenge of the god, or Great Temur from Iran" by Lui Veles de Guerery (1570-1640), the tragedy "Great Temur, or death of Bayazet" by Reaped Magnon (in 1662), created in 1675 in Paris, the short story "Temur or death of Bayazet" by Nicholas Pradonn (1632-1698), the tragedy "Great Temur" (1681) of the English playwright Charles Saunders, the "Victim" (1686) by Francis Fen,

the play of an unknown author "Tamerlan" (1710), denoted mademoiselle de la Rosh Gulhem (1640-1710), the dramatic work of France Nissel (1817-1900) "Temur Isfahan", as well as play "Bayazet" (1828, is kept in Copenhagen) by Johan Karsin Hauch (1790-1872), which, according to the source, in XVI-XIX centuries had a big success on theatrical scaffolding of the Europe.

In one of the museums in Britain there a manuscript of the tragedy "Temur", belonging to the writer William Popple (1701-1764), dated 1720. In this work, on our glance, new sides of the interpretation of Temur's image were opened. So, in play on the first plan is brought the idea of tolerance. To the personality of Amir Temur is given high estimation and he is spared emphases.

In the romantic drama of Matthew Gregory Luis (1775-1818) "Temur tartar", published in 1858-1859 in Paris, in the play of Charles Brifaun (1781 - 1857) "Sweetheart of Bayazet", as well as in created in Copenhagen in 1828, the play "Bayazet" of Johannis Kersten Hauch (1790-1872) to the image of Amir Temur spared of no small importance roles.

The play of Italian composer Augustine Piovene "Tamerlan" (1711) was also very popular in the XVIII century. Fifteen composers contributed their own corrections into the base of A. Piovene's libretto and thus realized their own plays: in 1720 - Fortunato Celleri, in 1722 - Leonardo Leo, in 1728 - Giovanni Antonio Nini, 1730 - Nikolo Porpora, 1735 - Antonio Vivaldi, in 1754 - G. Bernaskoni, in 1764 - G. Scolari, in 1764 - Pietro Guglielmi, in 1773 - Antonio Saccini, in 1796 - Ferdinando Payer, 1818 - Giovanni Tadonini, in 1824 - Antonio Sapienza.

Francesco Gasparini created the opera "Tamerlan" at his 49, or mature stage of his creative activity. The first performers of the operatic party were such known Italian singers, as tenor - Francesco Borozini (Bayazet), alto - Antonio Bernaccio (Temur), soprano - Marie Bent Bulgarelli (Asteriya), soprano - Faulistina Bordoni (Iren). The high skill of the prominent singers of the Italian opera house had of no small importance in the success of the work. The opera of G.F. Hendedel "Tamerlan" was open for sixth season to Royal conservatory. To the role playing troupe of the group were invited the star of the opera house Andrea Pakini (Tamerlan), Francheska Kucconi (Asteriya), Anna Vicenza

Dotti (Iren), and from the previous composition - a tenor Franchesko Borozini (Bayazet).

Many musical-scenic works, to greater regret, were not kept safe. Only some of them in handwritten type are kept in quotient collection, small published part is found in arsenal of the foreign libraries.

The tragedy "Tamerlan" (1701) by the English playwright Nicholas Rowe (1674-1718) in popularity and value did not yield the masterpieces of Shakespeare. The German composer F. Gendeli, possibly, inspired by N. Rowe, created in 1724 one of his best operas - the opera "Tamerlan". About popularity "Tamerlan" witnesses the fact that the play was the most circulating in England on length in the XVIII century. [3.15]

In the prologue of the play N. Rowe, referring to a reader, gives the feature to the personality of Amir Temur: "...He waged war and suffered for interests of the state".

In the work of N. Rowe the attitude of Amir Temur to Bayazet was an object of political allegory. In particular, in given context in the play political relations between William III and Luis XIV are matched, as well as English liberals and conservatives. "Tamerlan", dedicated to duke Devonshire William Marcus, opens the new interpretation of the literary image of Amir Temur.

The problems of the play begin with preparations to solve the battle between Amir Temur and turkish sultan Bayazet.

From the conversation of Temur's generals it is clear that military leader carefully prepares for the battle. As a result Amir Temur wins, but Bayazet with his army fell into captivity.

The image of Amir Temur as noble, omnipotent and great personality is positively interpreted in musical-scenic literature of the Europe. It is of no small importance and fact of the positive perception of the Orient hero by European spectator. Written in high styled poetical form the work of the English playwright of the XVIII century N. Rowe "Tamerlan" revealed new interpretation of Temur's image, and hereunder created the premises for the further materialization of his literary image in the literature of the West. The study and propaganda of the European works of the musical-scenic genre, related with our history, promotes the discovery of new ideas and styles of the interpretations.



## WORKS SITED

1. Greenblatt, Stephen. Shakespearean Negotiations. Oxford: Clarendon P, 1988.
2. Greenblatt, Stephen. Marvelous Possessions. Oxford: Clarendon P, 1991.
3. Загриева О.Е. Творчества Николаса Роу и становление жанра сентиментальной драмы в Англии конца XVII - начала XVIII века. Автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук. Киров. 2007.

### ТОҒАЙ МУРОДНИНГ ФОЛЬКЛОР НАМУНАЛАРИДАН ФЙДАЛАНИШ МАҲОРАТИ

*Турсунова, Х., НамДУ талабаси*

Халқ оғзаки ижоди адабиётининг ўқ илдизидир. Бу нарса Тоғай Мурод насрида ёрқин сезилади. Масалан, ёзувчининг “Бу дунёда ўлиб бўлмайди”<sup>14</sup> номли романи қаҳрамони Ботир қўшчи халқ достонлари образлари каби таништирилади: “Қодир қулнинг чевраси, Холмат малайнинг невараси, Эсон хизматкорнинг боласи Ботир қўшчи” (276-бет).

Маълумки, асар қаҳрамонлари билан таништирилаётганда уларнинг портрети тасвири берилади. Адибнинг “Ойдинда юрган одамлар”<sup>15</sup> қиссаси бош қаҳрамони Оймомо қўйидагича тасвирланади: “...Сарвқат бўлди! Сулув юзларини отпоқ десак, бизнинг ҳақимиз кетади. Корачадан келган десак, қизнинг ҳақи кетади. Бугдой ранг бўлди. Урим-ўрим сочлари бировга, кимгадир бировга талпинди. Бўлмас, шунчалар тақим уриб-тақим уриб тўлганармиди? Қоп-қора холи ингичка лаблари бурчида бўлса бўлмасмиди? Иягидаги чуқурчасида бўлса бўлмасмиди? Келиб-келиб, ўнг ёноғи учида-да бўладими!” (220-бет).

Шу ўринда “Равшан” достонидаги Зулхумор портрети чизгисига назар ташлайлик: “Равшанбек қараса, Зулхуморнинг камоли, ойдаи жамоли, оқ юзида холи, янги тўлган ойдаи икки қоши ҳилоли. Зулхуморнинг бу ёғида тўқсон беш, бу ёғида тўқсон беш – ўн кам икки юз кокили бор”. Гувоҳи бўлганимиздек, икки намунада ҳам юз, соч ва хол ағъапавий тасвирланган. Бундан кўриш мумкинки, Тоғай

<sup>14</sup>Тоғай Мурод. Танилган асарлар. 2-жилд. – Т.: Шарк, 2012.

<sup>15</sup>Тоғай Мурод. Танилган асарлар. 1- жилд. – Т.: Шарк, 2008.

Мурод қаҳрамонларнинг таъриф-таъсифида халқ оғзаки ижоди усулларидан фойдаланган.

Ўзбек халқининг ҳаёти турли тўғи маросимлари билан биргалликда ўтган, ўтмоқда. Маросим фольклорига “бешик тўғи”, “хатна тўғи”, “шикоҳ тўғи” кабиларда янграйдиган куй-қўшиқлар салмоқли ўрин эгаллайди. Тоғай Мурод асарларида ҳам бу турдаги фольклор намуналарига кенг ўрин берилади. “Ойдинда юрган одамлар” да тўғидан сўнг Кайвони момо Оймомога келин салом қилдирганида бунга гувоҳ бўламиз:

*Соидан ҳукиз сувлатган,  
Думбирасини куйлатган,  
Уғилларини уйлатган –  
Қайночасига салом! (238-бет)*

Аёнки, ўзбек халқи ҳалол ва оғир меҳнати билан асрлар давомида ўзини ҳаётнинг барча синовларидан ўтказди. Меҳнат жараёнида кўплаб куй-қўшиқларни яратди. Тоғай Мурод яратган меҳнаткаш қаҳрамонлари – Оймомо ва Қоплонбек тилидан кўйидаги қўшиқни тинглаймиз:

*Кўй соғаман қўшоқда, турей-турей,  
Кўй иши менга аён, турей-турей  
Кўй сўтини ичганлар, турей-турей,  
Кундан-кун ишифо топган, турей-турей... (282-бет)*

Қуринадики, бу қўшиқлар Тоғай Мурод насрига халқоналик руҳини бахш этаётган энг муҳим омиллардан биридир.

Тоғай Мурод нафақат фольклорнинг лирик туридан, балки махсус турга хос мақоллардан ҳам моҳирона фойдаланди. Шу билан ҳам у яратган қаҳрамонларнинг нутқи пурмаъно. Профессор Умарали Норматов “... ўзбек адабиётида жиддий адабий кашфиёт, совет даври адабиётида завқ-шавқ билан қаламга олинган социалистик меҳнат қаҳрамонларига пародия – кескин киноя тарзида яратилган” дея таърифлаган Дехқонкул содда, меҳнаткаш ўзбек деҳқонлари тимсоли. Дехқонқулнинг нутқи ер, деҳқон масалалари ҳақидаги мақоллар билан бойинтилган: *Дехқон давлати – ер.* (239-бет); *Ер ҳайдасанг, куз ҳайда, куз ҳайдалмасанг, юз ҳайда.* (88-бет)

Тоғай Муроднинг Ўзбекистон халқ ёзувчиси Пиримқул Қодиров тилидан “ўзи яшаётган жойдаги қаллоб ва рикор одамларга қарши

дадил курашган, ҳатто ўзидаги жисмоний нуқсонга қарши исён кўтарган, “кал” деган маломатни маънавий устунлик – моҳир чавондозлик шуҳрати билан енгиб ўтган” дея тавсиф берилган тимсоли – Зиёдулла чавондоз нутқида ҳам кўп мақоллар қўлаган. Зиёдулла атрофдагиларнинг “Ўзинг бир сағир бўлсанг, сенга ким қўйибди. Яна тагин кал бўлсанг, калга отим нимам. Калга эшак ҳам бўлади” дея қилган маломатларига жавобан қуйидаги мақоллар орқали ўзига-ўзи таскин берарди: Эл оғзига элак тутиб бўлмайди. (107-бет); Бор бўлса, кўролмайди, йўқ бўлса, беролмайди. (107-бет)

Кўрганимиздек, мақоллар Тоғай қахрамонларининг нутқини мунтазам безаб келяпти. Далиллар Тоғай Мурод асарларида фольклор таъсирининг кучлилигини яна бир бор исботлайди.

Тоғай Мурод ўз асарларида халқ ҳаётига тааллуқли бўлган одатларни баён этиб, шу билан ҳам халқона тасвирларни янада куюқлаштиради. Масалан, Деҳқонқулнинг ота-онаси бир-бирларини ўз фарзандлари номи билан аташади. Буни ёзувчи қуйидагича баён этади: “Бизнинг Сурхон тарафда хўжалар бекалар отини атамайди. Бекалар-да хўжалар отини атамайди. Бир-бирларини ё қизлари оти билан атайди, ё ўғиллари оти билан атайди”

Ўзбек фольклорининг гултожи бўлган дostonларда эса анъанавий туш тасвири берилди. Ўзбекистон халқ ёзувчиси Пиримул Қодиров томонидан: “ “Алпомиш” дostonи анъаналарини эслатадиган халқчил руҳ билан суғорилган”, – дея таърифланган “От кишнаган оқшом”<sup>16</sup> қиссасида ҳам туш ҳодисаси акс эттирилган. Зиёдулла кал Момосулувни тушида кўради ва туш баёни қуйидагича бошланади: “ Кўройдин эмиш. Момосулувлар кўчасида телба бўлиб юрар эмишман”.(104-бет).

Момосулувнинг ҳам шундай туш кўргани тубандаги диалогдан маълум:

*Момосулувга кўрган тушимни айтиб бердим.*

*– Сен ҳам шундай туш кўриб эдингми? – дедим.*

*– Кўриб эдим,- деди.*

*– Чинигни айт, - дедим.*

*– Чиним,- деди. (105-бет)*

<sup>16</sup> Тоғай Мурод. Танланган асарлар. 1-жилд. –Т.: Шарқ, 2008.

Тоғай Муроднинг халқ дostonлари гулдан тинмай бол сўрганлиги Зинедулла чавондознинг ўз оти Тарлонни таърифлаган чоғида ҳам намоён бўлади:

*“Тарлон от эмас, Жумланбулбул куйлаган “Кунтуғмиш!” Фозил Йўлдош куйлаган “ Алломиш!” Гажак- Гажак бўйинлар бўйин эмас, дўмбира, дўмбира!”(138-бет)*

Қисқаси, Тоғай Муроднинг ҳар қайси жумласига халқ руҳи җамоҳанг. Зеро, бу йўл билан ёзувчи узoқ ўтмиш нафасини китобхон қалбига аста олиб киради.

## ГРАДАЦИЯ КАК СТИЛИСТИЧЕСКОЕ ЯВЛЕНИЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

*Мамаджанова Л., магистрант АГУ*

Риторический бум за последнее время предоставил широчайшие возможности для исследователей проблем речевой коммуникации. Об одних, таких как метафора, антитеза, гиперболa, парцелляция и некоторые другие, сказано и написано очень много, о других же — мейозисе, хиазме, зевгме и проч. — существуют лишь отдельные статьи, и до сих пор не предпринято комплексных исследований. К числу последних относится и градация (от лат. *gradatio*— “постепенное усиление”). Тем не менее нельзя не отметить, что категория градуальности (градационности) давно находится в центре внимания лингвистов. Исследователи градуальности практически единодушно заявляют, что большинство слов русского и английского языков могут вступать в градационные отношения и выражать градуирование значения.

Градация — это стилистическая фигура, состоящая в последовательно нарастающей группировке выражений, относящихся к одному предмету [3]. Просмотрев «*Longman dictionary of contemporary English*» [5], и проанализировав различные словари синонимов и антонимов, можно выделить единицы, образующие предметные градуальные ряды, данные в следующем примере. Например, «*hut — shack — cottage — house — residence — mansion — manor — castle — palace*» (*hut*: small, simply built house or shelter — *shack*: a small building, usually made of wood or metal, that has not been built well — *cottage*: not a big house,

especially in the country – *house*: a building for people to live in, usually for one family – *residence*: a house, especially a large or impressive one – *mansion*: a large impressive house – *manor*: a large country house surrounded by land that belongs to it – *castle*: a large strong building with thick high walls and towers, built in the past by kings or queens, or other important people, to defend themselves against attack – *palace*: very large great impressive house specially for kings). Здесь можно сделать вывод, что главным параметром градуальности выступает *размер жилого строения*. Отсюда и вытекает, что градация часто проводится не по одному признаку, а по нескольким. Так же можно проследить следующий градуальный ряд глаголов современного английского языка: «*attack, charge, assault, storm, rush*» (*attack* – to deliberately use violence to hurt a person; *charge* – to deliberately rush quickly towards someone or something in order to attack them; *assault* – to attack someone in a violent way; *storm* – to suddenly attack or enter a place using a lot of force; *rush* – to attack suddenly and in a group). В этих же примерах, градация уже осуществляется по таким семантическим признакам как – *скорость*: *attack – charge, storm, rush*; *преднамеренность действия*: *attack – charge*; *жестокость*: *attack – assault* и др.

По мнению М.Ф. Федоровой существует два вида градации – *риторическая* и *логическая*. *Риторическая* градация, по мнению Федоровой, опирается на избранную по воле автора базу и гаммы переходов: *Не жалею, не зову, не плачу* (С. Есенин). *Логическая* градация опирается на общечеловеческую понятийную базу: *Наматываю мили на кардан, Назло канатам, тросам, проводам* (В. Высоцкий). Очевидно, что в данном случае градация строится на ослаблении проявления качественного признака (толщины) у перечисляемых предметов (канат, трос, провод).

Многие исследователи стилистических приемов под *градацией* понимают стилистическую фигуру, ряд однородных слов или выражений (образов, сравнений, метафор и т. п.), последовательно нагнетающих, наращивающих (климакс) или, наоборот, понижающих (*антиклимакс*) смысловую или эмоциональную значимость [1]. *Климакс* (восходящая градация) (англ. climax, climbing figure) – стилистическая фигура, предполагающая расположение в фразе слов и выражений в порядке их возрастающего значения [3]. Знаменитый

древний климакс Цезаря: «*Veni, vidi, vici*», что переводится: «Пришел, увидел, победил!» Еще одним примером климакса можно привести следующие строки из А.С. Пушкина: «... И мысли в голове волнуются в отваге, И рифмы легкие навстречу им бегут, И пальцы просятся к перу, перо к бумаге, Минута – и стихи свободно потекут». Антиклимакс (нисходящая градация) [англ. anticlimax] – стилистическая фигура, состоящая в последовательно убывающей группировке выражений, относящихся к одному предмету, посредством внезапного снижения стиля [2]. Примером антиклимакса так же может служить следующий отрывок из П. Ершова, «У старушки три сына: старший умный был детина, средний был и так и сяк, младший вовсе был дурак», а так же М. Лермонтова «Ему обещают полмира, А Францию только себе».

Градация в текстах различной стилевой и жанровой принадлежности способна выполнять различные стилистические функции. При этом общей стилистической функцией градации является функция выразительности. Градация может служить принципом архитектоники для целого стихотворения. Например, одно из стихотворений Тютчева образует ясную строфическую градацию своими анафорами в начале каждой строфы: «Восток белел... Восток аел... Восток вспылал...» или у Фета стихотворение: «Я пришел к тебе с приветом». Еще одним примером может служить отрывок из «Влюбленного пилигрима» В. Шекспира «Мадригал»: - «Grabbed Age and Youth cannot live together: Youth is full of pleasance, Age is full of care; ... Youth like summer brave, Age like winter bare: Youth is full of sport, Age's breath is short, Youth is nimble, Age is lame; Youth is hot and bold, Age is weak and cold, Youth is wild, and Age is tame:- Age, I do abhor thee; Youth, I do adore thee: O my Love, my Love is young ...»[5]. В градации важно то, в какой последовательности расположены элементы и сколько этих элементов присутствует. Необходимо и изучить роль интонации и ритма при создании градации. Проанализировав этот феномен, можно сказать, что градация тесно связана с явлениями синонимии, антонимии и гипонимии.

В данной статье приведена лишь часть примеров и выводов градации как стилистического средства. Более плодотворный анализ

градации как стилистическое явление современного английского и русского языков можно будет рассмотреть в диссертационной работе.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Апресян, Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка / Ю.Д. Апресян. – М.:Наука, 1974. – 367 с.
2. Береговская, Э.М. Система синтаксических фигур: к проблеме градации / Э.М. Береговская // Вопросы языкознания. – 2003. № 3. – С. 79-91.
3. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – 5-е изд.; доп. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.
4. Рахимов, С. Lectures on Stylistics - Андижан-2012-2013.- 39 с.
5. Longman dictionary of contemporary English, 3rd edition with new words supplement. –anations and Examples / V.H. Collins. – London: Longman, Green and Co LTD, 1964. – 164 p.

## ЗУЛФИЯНИНГ ҲАЁТГА ЧОРЛОВЧИ САТРАРИ

*Мадгозиева Г., НамДУ талабаси*

Турмуш, фарзанд тарбияси ижодкордан катта куч, сабот талаб этади. Ана шундай тўсиқларни енгиб ўтган, «нафақат ўз шеърлари, балки бутун ҳаёти билан ўзбек аёлининг маънавий қиёфасини намоен этган»<sup>17</sup> Зулфия Исроилова ҳаётни теран англаб, ўзига хос ибрат мактаби яратиб кетган шоира ҳисобланади. Унинг шеърларида ҳаётга муҳаббат, қурашувчанлик руҳи сезилиб туради. У гафлатда ўтган умрдан дард чекиб бўлса-да, ҳаракатда ўтган дамни афзал билади. У мақсадсиз ўтган дамларни умр деб санамайди:

*Гафлатда қарахт бир ўтган умрдан*

*Нафратда ўртанган азоб ширин-да...*

Умри давомида шундай баракали ижод қилдики, бу йўлдаги азобларга роҳат кўзи билан қаради. Ижод гарчи «оромининг рақиби» бўлса-да, тунларини ёритган зиё эканлигини «Оҳ, ижод, дардгинам» шеърда қуйидагича ифодалаган:

*Оҳ, ижод, дардгинам!*

*Сен менинг оромим рақиби –*

*Уйқусиз тунларим ёритган шамчироқ!*

<sup>17</sup> Каримов И. А. Юксак маънавият – енгилмас куч. –Тошкент: Маънавият, 2008. 167-бет.

*Муқаддас танҳолик ҳабиби,*

*Гоҳ чорлаб, гоҳ дейман «кет йироқ!»*

Ижод – қалам аҳли учун дил таржимони, қалб тугени бонги.  
Лирик қаҳрамон гоҳ рақиб, гоҳ дўст бўлиб, куну тунларини  
утказишини акс эттириб:

*Оҳ, ижод,*

*Агар қалб дардидан таваллуд бўлсанг,*

*Сенга дуч ҳар юрак торини тополсанг,*

*Шеър бўлиб эл ичра юраман ярақлаб,*

*Уйқудан ҳусн олган пёлдан ўктамроқ, -*

дея ўзини бахтли сезишини баён қилган.

У ҳар бир воқеъликдан ҳикмат излагувчи, гўзаллик кашф  
қилгувчи фазилат эгаси эди. «Олтин куз» шеърисида кузни «атлас  
табиат», тўкилган япроқларни «ранг-баранг гилам» дея тасвирлайди:

*Мен гамгин боқмайман кўнглимда баҳор,*

*Олтин япроқларга қараб толмайман.*

*Ясан келинчақдай ҳар бир дарахтни*

*Севаман! Нигоҳимни уза олмайман*

Ҳаётнинг ҳар қиррасидан ҳикмат топиш мумкинлигини уқтириб,  
бу йўлда, аввало, ўзи намуна кўрсатади:

*Кўёшни қаршилаб айвонга чиқдим,*

*Нурларга қўшилиб юраман шодон*

Зулфиянинг буюклиги фақат ўзининг эмас, эл дардини куйлай  
олганлигида. Зотан «ўзини билган, ўзлигини топган кишиларгина  
ўзгалар дардини англамоққа ҳозир бўладилар ва англаб ета  
оладилар»<sup>18</sup>. «Палак» шеърисида лирик қаҳрамонда урушга ёрнини,  
фарзандини жўнатган аёллар образини умумлаштира олган:

*Сен-ла бирга кетди баҳор ҳам юрак,*

*Ёмон ваҳималар олди ҳушимни.*

*Келгач дилбар хатинг, хайрли дарак,*

*Умидим ўсдию, тикдим ишимни*

Уша давр аёллари дардини куйларкан, уларга дийдор умиди,  
эртанги ёруғ кўнга ишонч беради. Қалбнинг бир бўлагидан  
ажралганларга эса «Баҳор келди сени сўроқлаб» шеърисида утганларни

<sup>18</sup> Қобул Нуралӣ. Олимжонова Хуликар. Яна баҳор келди Сизни сўроқлаб. –Тошкент:  
2015. 17-бет.



хотирлаш уларга ҳаёт бахш этиш билан баробарлигини айтиб,  
тасалли беради:

*Ҳижронинг қалбида, созинг қўлимда,  
Ҳаётни куйлайман, чекинар алам.  
Тунлар тушимдасан, кундуз ёдимда,  
Мен ҳаёт эканман, ҳаётсан сен ҳам!*

Табиийки, бундай сатрлар киши руҳида эртанги кунга ишонч,  
муҳаббат уйғотади. «Юрагимга яқин кишилар» шеърида эса  
келажакнинг нурафшон бўлишини, Она юртимизнинг истиқлолга  
эришишини башорат қилгандек гўё:

*Эртани бугунга келтирмоқ учун  
Бугундан гўзалроқ дамга шошади.  
Ҳаётда ҳали ҳеч тарих кўрмаган  
Зафар китобидан варақ очади*

Шоира руҳининг бардошчилигига, қалбининг мағлубият билмас-  
лигига аҳамият қаратади. Унингча:

*Чироқсиз уйда ҳам ёруғ дил билан  
Кезиб чиқиш мўлқини жаҳонни бутун*

Зулфия ҳаётни синовлардан иборат эканини тирак англаб етар-  
кан, «Океанда» шеърида муаммоларни уммонга, ўзини уларга  
бардош берувчи қирғоққа қиёслайди:

*Сен, гумон, океандек куч,  
Тўлқин бўлиб от мени.  
Танамда қирғоқдек куч,  
Енгиб чиқаман сени*

Ҳаётнинг юқорида зикр этилган жиҳатлари ҳақида мушоҳада  
юритаркан, «Ўйлар» шеърида шундай ёзади:

*Ҳаво кесиб, чарчаган қушдай,  
Қўниб, кўчиб кезгум Ватаним.  
Ва меҳнатдан нақ инакқуртдай,  
Тўхтамасман, тинмас қалбим...*

Бу каби мулоҳазалар «Ўзимга» шеърида ҳам давом этади:

*Бор вужуди ҳаёт, илтижо бу жон  
Сендан ишларига тилайди умр.  
Атомми, жонворми ё бўм-бўш осмон  
Чангалидан унга бир ишифо ундир...*

Хулоса ўрнида келтирилган қуйидаги фикрларда чинакам ҳаётий фалсафа борлигини англаш қийин эмас:

*Демак, яшаш керак, ланжликни унут,  
Дарё каби уйгоқ ҳаётга отил.  
Энг нодир қўшигинг зар баридан тут,  
У менда!-деб чорлар олдда қанча йил*

Шоира айтганидек, «эртанинг бугундан жозибаси зўр». «Мен ўтган умрга» шеърида пушаймонлар оғушида эмас, ҳаётдан завқ олиб яшаш ҳисси мужассам:

*Ҳаёт китобини бехос варақлаб,  
Мен ўтган умрга ачинмай қўйдим.  
Табассум ўрнида қулдим чарақлаб,  
Сўйиш керак бўлса— телбача суйдим*

Аслида, бахтнинг қадрини дард оширади. «Бекор ўтган дамлар» шеърида дардсиз ҳаёт йўқ эканлигини тақрорлайди:

*Майли, эсин,  
Дардсиз тириклик ҳам йўқ,  
Фақат бўшлиққина бедард, беозор*

Зулфия Исроилова ҳам ижодда, ҳам ибратли умр йўли давомида садоқат ва қурашувчанлик тимсоли бўла олди.

### АДАБИЁТЛАР

1. Каримов И. А. Юксак маънавият – енгилмас куч. –Т.: Маънавият, 2008.
2. Қобил Нурали, Олимжонова Хулкар. Яна баҳор келди Сизни сўроқлаб. – Тошкент, 2015.

## АНТРОПОНИМИКА ОНОМАСТИКАНИНГ ТАРКИБИЙ ҚИСМИ СИФАТИДА

*Ҳамидова Ш., АДУ магистранти*

Мақолада тилшуносликда ном ва унинг моҳиятини ўрганувчи ономастика бўлими таркибида киши номларини ўрганувчи алоҳида бўлим - антропонимиканинг мазмун моҳияти хусусида сўз юритилади.

Ҳозирги замон тилшунослигининг амалий босқичи (тил бирликларини алоҳида-алоҳида ҳолда олиб ўрганиш)дан илмий

босқичи (тил бирликларини бир бутун яхлит, ажралмас қисми сифатида ўрганиш)га ўтганлиги бугунги кунда ҳеч кимга сир эмас.

Тил бирликларини яхлит бир бутунлик таркибида ўрганиш ғоясини буюк шведлар тилшуноси Фердинанд дэ Соссюр бошлаб берган бўлса ҳам, у ўзининг ҳақиқий илмий йуналиш сифатида шаклланишини ўтган асрнинг 30- йилларида майдонга келган структур тилшуносликнинг илк мактаблари (Прага функционал структур тилшунослиги, Копенгаген глоссемантика структур тилшунослиги, Америка дескриптив структур тилшунослиги)да намоён қилди. Натижада тил яхлит бир система деб тан олинди, унинг бирликлари эса бир бутуннинг таркибида (фонетик сатҳ, лексик сатҳ, грамматик сатҳ ва б. сатҳ бирлиги бўлишидан қатъий назар), унинг ажралмас бирлиги сифатида ўрганила бошланди, бу эса тилшунослик бўлимларининг ўз тадқиқ объектларини ва тадқиқ тамойиллари вужудга келишига сабаб бўлди. Жумладан, тилшуносликда ном ва унинг моҳиятини ўрганувчи ономастика бўлими таркибида киши номларини ўрганувчи алоҳида бўлим – антропонимика вужудга келди. Ўтган асрнинг 30-йилларидаёқ (аниқроғи 1938 йилда) тилшуносликнинг ономотологияга бағишланган халқаро конгрессининг Париж шаҳрида ўтказилиши бу соҳа тилшунос-ликнинг муҳим қисмларидан бири эканлигидан далolat беради.

Ономастика икки қисмдан иборат бўлиб, топонимика – географик жой номларини ўрганувчи бўлимдан, антропонимика – шахс отларини (кишининг исми, отасининг исми, фамилияси, лақаби, тахаллуси, унвони, мансаби, насаби, қуныси ва х.к.) ўрганувчи бўлим сифатида шакллана бошлади.

Бугунги кунда жаҳон статистикасининг маълумотига кўра дунёда 3000 дан (баъзи манбаларда 5000дан) зиёд тил (уруғ, қавм, элат, халқ, миллат тили) мавжуд бўлиб, ҳар бир тилнинг антропонимик объекти ўзига хос хусусиятни касб этади. Масалан, туркий, славян, эроний тиллар антропонимикасининг ҳар бири ўзига хослиги билан тавсифланади.

Бир қанча ономастик тадқиқотлар олиб борилган бўлса-да, улар собиқ иттифоқнинг мафкуравий ғоялари тазйиқи остида амалга оширилганлиги сабабли миллий, диний, ҳудудий қарашлар билан боғлиқ антропонимлар ва уларнинг мотивацияси давр тазйиқи

остида тадқиқот марказидан четга суриб қўйилди. Ўзбекистон мустақилликка эришгач, антропонимлар, топонимлар ва этнонимларга муносабат тубдан ўзгарди. Энциликда бу номлар нафақат лисоний материал, балки халқ тарихи, маданияти ва маънавиятининг подир мероси сифатида ҳам эъзозланадиган ва ўрганиладиган бўлди. Натижада ўзбек ономастикасининг тадқиқ йўналишлари янада кенгайди ва нуфузи ошди.

Ўзбек номшунослигининг пайдо бўлиши ва замонавий илмий соҳа сифатида шаклланиши бу соҳанинг ўзига хос илмий терминологияси яратилиши ҳамда ривожланишига замин яратди. Натижада, Ўзбек ономастикаси олимлар томонидан қўйидаги тармоқларга бўлиб ўрганилди:

Антропонимика - номшуносликнинг киши исмларини ўрганувчи бўлими, Топонимика - номшуносликнинг жой номларини (Ороним (тоғ, қир, тепа, чўққи, давои в.б. атоқли отлари), гидроним (океанлар, дарёлар, қўллар, денгизлар, каналлар, сойлар в.б. атоқли отлари), хороним (чўлликлар, қумликлар, табиий ўринлар атоқли отлари), ойконим (шаҳар, қишлоқ, маҳалла в.б. атоқли отлари), эклезоним (мачит, черков, маюстир в.б.), дромоним (ер ости, ер усти, сув ости ва сув усти йўлларининг атоқли отлари), некроним (мозор, қабристон ва шу тип муқаддас қадамжойлар атоқли оти) ўрганувчи соҳа, Космонимика - номшуносликнинг космик фазода жойлашган самовий объектларини ўрганувчи соҳа, Зоонимика - номшуносликнинг ҳайвонларга қўйилган атоқли отларини ўрганувчи соҳа, Этнонимика - ҳар қандай этнос (уруғ, қабилла, элат, халқ, миллат ва б.)нинг номини ўрганувчи соҳа. Этнонимика - номшуносликнинг, шунингдек, тарих, этнография фанларининг этнонимларини тадқиқ қилувчи соҳа каби.

Атоқли отларнинг пайдо бўлиши, ривожини қўллаб лисоний ва нолисоний омиллар билан боғлиқ. Шунинг учун атоқли отлар тадқиқотчиси номларни таҳлил қилишда тилшуносликдан ташқари бошқа фанларнинг илмий усулларидан, улар эришган ютуқлардан фойдаланиш талаб этилади. Бу эса ономастика соҳасининг бошқа илмий ва табиий фанлар билан муносабатини юзага келтиради. Бу муносабатини қўйидагиларда акс этганини кўриш мумкин: антропонимика ва лексикология, антропонимика ва этимология,

антропонимика ва диалектология, антропонимика ва география, антропонимика ва лугатшунослик, антропонимика ва лексикография, антропонимика ва тарих, антропонимика ва картография, антропонимика ва топонимика, ономастик статистика каби.

Атоқли отларни ўрганиш билан боғлиқ таҳлил усулларини эса уч гуруҳга бўлиш мумкин:

1. Ономастик назарияларга дахлдор терминлар таҳлил: илмий топонимика, ономастик йўналиш, ономастик текширишлар, тарихий номларни тиклаш принципи, тарихий-этимологик йўналиш, ономастика методологияси, ономастик қонуниятлар, хусусий ономастика, умумий ономастика каби.

2. Атоқли отларни ўрганишнинг илмий йўналишлари: исмлар этнографияси, антропонимларни турли мотивлари, антропонимларнинг семантикаси, антропонимларни давр нуқтаи назардан таҳлили, антропонимларни житимоний келиб чиқиши, антропонимларни муҳит билан боғлиқлиги, картографик топонимика, ономастик лексикография, топонимик атлас, топонимик лексикография, топонимларни комплекс ўрганиш, топонимларнинг тарихий-этимологик тадқиқи, топонимларнинг энциклопедик лугати, топонимларнинг этимологик лугати, топонимларнинг этимологик тадқиқи ва б.

3. Илмий тадқиқ усуллари: ономастик тасниф, антропонимик тасниф, антропонимик қатламни белгилаш, хронологик тасниф, экстралингвистик классификация, эстетик тасниф ва б.

Номлаш стихияли ҳодиса бўлмай, ўзига хос мураккаб лисоний ва нолисоний қонуниятларга, эҳтиёж ва талабларга жавоб бериши лозим бўлган жараёндир. Ушбу жараённинг хусусиятлари ономастик тадқиқотларда муайян терминлар билан юритилади:

1. Номлаш (номинация) тушунчасини умумий тарзда ифода этувчи терминлар: аташ, номлаш, аташ системаси, аташ функцияси, исм бериш, номинация, онимизация, ономастик номинация, номнацион система, номлаш маданияти, номлаш санъати ва б.

2. Номлаш усули билан боғлиқ тушунчалар: тўрт насабгача аташ, олти насабгача аташ, уруғ номига нисбат бериш, лақаб билан аташ, объектларни якка тарзда номлаш, ота томонидан аташ,

расмий номлаш, аташнинг арабча усули, икки ном билан аташ, кишилар шарафига номлаш, кўпномлилик, кўшномлилик ва б.

3. Номланиш жараёни ва қонуниятлари: топонимизация – турдош сўз (аппелятив)нинг ўз вазифасини ўзгартириб атоқли от тизимига ўтиши, жой номига айланиши.

4. Фитонимизация – аппелятив ўсимликнинг атоқли отга ўтиш жараёни (Лола, Райҳона,)

Тил ва жамият ўртасидаги алоқа ва ижтимоий муносабатлар антропонимия тараққотида социал олимларнинг ўрни ва роли, айниқса, антропонимларнинг юзага келиши, унинг ижтимоий-коммуникатив ва номинатив вазифаларида, ижтимоий тармоқланишидаги кўриниши тадқиқ этилган[1.43].

В.А. Никонов антропонимларни лисоний йўсинда ўрганишнинг тилшунослик ўрганиши керак бўлган ўн бешдан ортиқ муаммолари ҳақида гапирар экан уларни қониқарли ҳал қилиш қуйидаги масалаларни тадқиқ этиш билан мустаҳкам боғлиқлигини таъкидлаган: 1) исмнинг ўз эгасига алоқадорлиги; 2) халқнинг ном танлаш ва болага бериш аёнана билан боғлиқ исмлар; 3) расмий ва норасмий қўлланишдаги исмлар; 4) шахс исмининг маълум муддатдан ўтгач шахснинг ёшига мослаб ўзгартирилиши; 5) кишилар ўртасидаги социал муносабат типлари ва уларнинг болани номлаш усуллари ва шаклига таъсири; 6) исмларда табу ва эфемизм кўринишлари”[2.44].

Ф.Мусаева Е.Бегматовнинг “Антропонимика жинс категориясига бефарқ қарай олмайди. Бу жиҳатдан у турдош ва атоқли отларнинг бошқа типларидан ажралиб туради” деган фикрига эътиборини қаратади. Дарҳақиқат, жуда кўплаб киши исмларидан унинг қайси жинс вакили эканлиги билиниб туради. Бундай фарқланиш баъзан ҳам шаклан, ҳам мазмунан тўғри келадиган бўлса, баъзан мазмуннинг ўзида ҳам билиниб туради. Ф. Мусаева исмлар қайси жинс вакилини номлаётганига қараб уларни йирик иккита гуруҳга ажратади: 1) эркаклар исми; 2) аёллар исми[4.79].

Е.Бегматовнинг мақоласида қуйидагича фикрларни билдиради: Тил бу инсоннинг бутун борлиғи - моддий турмуши, маданий, маънавий ҳаёти, этник ва руҳий ҳолати, ақлу тафаккури, эстетик олами, ўтмиши, бугунги ва истиқболлини гавдалантирадиған

мусаффо ойинадир[4.35]. Юқоридаги каби фарқларни тадқиқотчи С.Кенжаева қуйдагича баён қилади: “Эркаклар ва аёлларга бериладиган исмларда бир хил мотивли (Турсин, Ўлмас) номлар мавжуд. Аммо ушбу мотивни ифода этаётган исмнинг апеллатив асосида маълум фарқланишлар мавжуд. Мана шу фарқ баъзи эркаклар исмининг аёлларга берилмаслигида, аксинча, аёлларга бериладиган баъзи исмларнинг эркакларга қўйилмаслигида кўринади” [5.20]. Демак, ўзбек тилида жинс маъноси лексик-семантик усулда ифодаланиши мумкин.

Антропонимияда исм танлашда номинаторларнинг роли, топонимияда жойларни номлаш, мотивларни белгилашда кишилар амал қилган тамойиллар, ўзбек тилидаги этнографик, эвфимик, эмоционал-экспрессив лексикага оид ишлар бадий адабиётда сўз танлаш, матн тузишда адибларнинг ўрни ва маҳорати, бадий санъатлар, бадий кўчимлар окказионал сўзларга бағишланган тадқиқотлар ва бошқаларнинг барчасида инсон ва унинг фаолияти, онги ва шуури ётади. Яъни “Антропосентрик парадигма” деб ҳисобласа бўлади.

## АДАБИЁТЛАР

- 1.Бегматов Э. Антропонимияни тадқиқ қилишнинг социоллинг-вистик аспекти.//Ўзбек тили ва адабиёти. 2011, 4 сон.
- 2.Бегматов Э. Антропонимияни тадқиқ қилишнинг социоллинг-вистик аспекти.// Ўзбек тили ва адабиёти. 2011, 4 сон.
- 3.Бегматов Е. Антропонимлар-антропоцентрик тадқиқ объекти. // Ўзбек тили ва адабиёти. 2013, 3 сон.
- 4.Кенжаева С. Ўзбек антропонимларининг семантик ва социоллинг-вистик тадқиқи. – Т.: 2011.

## “ЛИСОН УТ-ТАЙР” ФАЛСАФАСИНИ АНГЛАШ ЙЎЛИДА

*Орипов Ф., ўқитувчи, Абдусаломов М., НамДУ рус тили йўналиши  
2 босқич талабаси*

Инсоният тафаккур этиш қобилиятига эга бўлган даврлардан бошлаб, ҳаёт мазмунини англашга интилиб келди. У ўзининг ҳаётга нима учун келгани ва жамиятдаги ўрни ҳақида ўйлай бошлади. Бу қарашлар, кейинчалик, фалсафага айланди.

Мозийга назар ташлайдиган бўлсак, кўплаб файласуфларнинг олам ва одам ҳақидаги ҳақиқатни очиб беришга интилганларига гувоҳ бўламиз. Шундай буюк шахслардан бири – Алишер Навоий.

Навоий ўзининг ижодий фаолияти мобайнида кўплаб дostonлар яратди. Сўз санъати орқали илмий ва фалсафий қарашларини ифода этди. Унинг ахлоқий-дидактик ва фалсафий руҳда ёзилган дostonларидан бири – бу “Лисон ут-тайр” .

Дostonда ўттиз нафар қушларнинг Худхуд бошчилигида Симургни излаб йўлга чиққанлари ҳикоя қилинади.

Сафарга отланиш арафасида ҳар бир қуш ўзига хос феъл атворини намоён қилади. Уларнинг ҳар бири сафар давомида дуч келиши мумкин бўлган тўсиқлар, машаққат ва қийинчиликлар олдида (ҳали уларга рўбарў келмай туриб) ожизликларини намоён эта бошлайдилар. Турли баҳоналарни рўқач қилиб, олис сафарга отланишдан қочишга уринадилар. Аммо Худхуд уларнинг айтган сўзлари бари нотўғри эканлигини таъкидлайди.

Инсон ўзга бир шахсни бирор фикрга ишонтирмоқчи бўлса, у ўз фикрини далил билан мустаҳкамламоғи лозим. Чунки одам, табиятан, ҳаммиша исботланган воқеликка ишонишга одатланган. Навоий ҳам одамзотнинг ушбу хусусиятини кўздан қочирмаган. Турли баҳоналарни рўқач қилган қушларни тўғри йўлга ундашга уринар экан, Худхуд барча фикрларини ҳикоятлар орқали исботлайди, мустаҳкамлайди.

Масалан, Хумойнинг Худхудга узри шундай янграйди:

... Эй, саргушаштларга раҳнамой,  
Ондадур иқболидин поям менинг,  
Ким берур тахти шараф соям менинг,  
Зотима онча шараф берса илоҳ,  
Ким менинг соям гадони қилса шоҳ.  
Мен яна истамак; яъники не?!  
Ўзни ранжур айламак, яъники не?  
Қилмоғим хушроқ ҳавое жилвагоҳ,  
Бермагим соямда шаҳларга паноҳ.

Яъни: «Эй сарсон-саргашталар раҳнамоси! Менга иқбол шунчалик қулиб боққанки: ҳатто мен ўз соям билан кишиларга шараф тахти ато эта оламан. Агар илоҳ зотимга шунчалик шараф бахш этган



бўлса, яъни менинг соям ҳатто гадони шоҳ даражасига кўтарса, мен учун яна (бошқа) шоҳ истамокқа не ҳожат бор?! Ўзимни машаққатга чоғламоқнинг нима кераги бор?! Ундан кўра соямдан шоҳларга панох бериб, ҳавода учиб юрганим яхши эмасми?!»

Бунга жавобан Худхуд бундай сўзлар девоналарга хослигини, шоҳлар тарихида эса Хумойнинг сояси тушганлиги туфайли шоҳлик даражасини олган зот йўқ эканини қуйидаги ҳикоят билан фикрини мустаҳкамлайди:

Соҳили Уммонда савдопеша хайл,  
Баҳр савдосида судандеша хайл—  
Берсалар беш-ўн дирам, ғаввоси дун—  
Баҳр ичра солур ўзни сарнигун.  
Жонни юз ранж ўқига айлаб ҳадаф  
Баҳр қаъринда иликлар бир садаф.  
Ул садаф ичра агар минг донадур,  
Ё агар худ бир дури шоҳонадур—  
Ким эрур ул шоҳ тожи равнақи,  
Онгла они музд берганнинг ҳақи.  
Тожир олиб ул сифат нақди азиз,  
Ахз этиб ғаввос бир-икки пашиз.  
Ул олиб музду санга ул доғи йўқ,  
Ит киби айлаб сўнтак нафсингни тўқ.  
Оқил эрсанг кўп дема мундоқ газоф,  
Ким саросар бу сўзунг бордур хилоф.

Яъни: «Уммон соҳилида савдо ишлари билан шуғулланиб, денгиз савдосида бойишни кўзлаган савдогарлар кўплаб учрайди. Улар пасткаш ғаввосларга беш-ўн дирҳам бериб, катта фойда умидида бўладилар. Ўз жонларини юз ранж ўтига дучор қилган бу ғаввослар денгиз қаъридан садаф излайдилар. Агар улар топган садаф ичида хоҳ минг дона бўлсин, хоҳ подшоҳлар тожини безовчи дури шоҳона бўлсин, барибир бу ғаввосга ҳақ тўлаганнинг мулки ҳисобланади. Савдогар шу тарзда гавҳарни қўлга киритади, ғаввос эса арзимаган бир-икки чақага эга бўлиб қолаверади.

Ғаввос-ку оз бўлса-да, ўз ҳақини олади, аммо сен бечорага ўша ҳам йўқ. Ит каби суяк билан нафсингни тўқ тутиб юраверасан. Оқил

бўлсанг, бундай беҳуда сўз айтма, чунки бу сўзларинг бошдан-оёқ ҳақиқатга хилофдир».

Навоий Худхуднинг ушбу жавобидан сўнг Хумойнинг қай аҳволга тушгани, нима деб жавоб қайтаргани, қандай фикр юритгани ҳақида ҳеч нима айтмайди. Демак, хулоса чиқариш ўқувчининг ўзига ҳавола. Муаллиф китобхонни бевосита фалсафий мушоҳадага чорлайди, ўйлашга мажбур қилади.

Кейинги мақолалар орқали яна бошқа мисоллар асосида дoston мазмунига чуқурроқ кириб боришга ҳаракат қиламиз.

#### АДАБИЁТЛАР

1. <http://forum.ziyouz.com/index.php?topic=2839.0>
2. <http://forum.ziyouz.com/index.php?topic=3504.0>

### СВОЕОБРАЗИЕ ЗНАЧЕНИЙ КОНЦЕПТА «ЛЮБОВЬ» В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

*Агадуллина С., студентка АГУ, Алтмишева Ё.М., ст. пр. АГУ*

Любовь – переживание чувства преданности или влечения человека к кому- или чему-либо, и эти кто-то или что-то становятся дороже, выше самого человека в его представлении.

Сравним с определением значения слова «любовь» у Ожегова:

1. Чувство самоотверженной, сердечной привязанности.
2. Склонность, страсть к чему-либо<sup>19</sup>.

В старославянском языке «истинная любовь» была понятием вечным, сакральным. В современном русском языке духовное начало (только стремление к Богу) этого чувства утрачено, но значение «Самое ценное, дорогое, высокое чувство, сильное влечение» осталось.

С древнейших времён писатели, поэты, художники и философы рассматривали любовь с точки зрения своей профессии. Если писатели и поэты пели о любви-страсти к женщине или мужчине, о высокой или порочной любви, художники изображали платоническую любовь-стремление. У философов мы встречаем любовь-преданность к Богу, родине, любовь-милосердие и т.д. Эта форма духовной культуры встречается и в литературных произведениях как древних, так и современных писателей и поэтов.

<sup>19</sup> Ожегов С. Словарь русского языка. –М. .1986, с. 286.

В русской классической литературе часто встречаем драматическую любовь, иногда с трагическим исходом.

От «Евгения Онегина» до стихов Есенина, до Бунина любовь изображается как страдание, страсть, жалость, милосердие и т.д. Часто в произведениях любовные истории имеют трагический финал. Хотя некоторые герои в произведениях остаются живыми, но они несчастны в любви, должны остаться с нелюбимым человеком ради любимого.

Думается, причиной тому – произведения устного народного творчества, народные традиции, где любовь понимается как «жалость», «милосердие», «сострадание» к противоположному полу. Когда-то в древней Руси во время девичника девушки пели о своей горькой судьбе, что их выдают замуж не по любви...

В литературе средних веков, например в «Повести о Савве Грудцыне» молодой человек переживает любовь-страсть, превращающуюся в порочную, чего не было в устном народном творчестве Древней Руси.

А в «Повести о Петре и Февронии» герои испытывают любовь-стремление к Богу, любовь-милосердие.

В русской литературе XVIII -XIX веков изменились негативные взгляды на плотскую любовь, начали появляться герои произведений с возвышенной любовью, любовь-страсть начала уступать место высокой любви, появились литературные герои, испытывающие любовь-стремление к женщине, Богу, Родине, народу.

Лирический герой XIX века чувствует любовь - страдание. У М. Лермонтова Мцыри любит свободу, тянется к ней, совершает побег, но умирает в стенах монастыря, не достигнув свободы. В этой поэме и других произведениях поэта мы часто встречаем любовь - стремление к свободе.

В произведениях Достоевского любовь одновременно что-то чистое и порочное. Сонечка Мармеладова в «Преступлении и наказании» ради любви к близким продаёт себя, но в то же время переживает любовь-жалость, любовь-милосердие и к Раскольникову.

О вечной и светлой любви идет речь в романе Булгакова «Мастер и Маргарита».

Влюбленный Мастер боится своих чувств, написанный им роман терпит неудачу, в результате сам он попадает в «сумасшедший дом»<sup>20</sup>. Для Мастера любовь – болезнь. «...из сумасшедшего дома. Разве можно посылать письма, имея такой адрес?»<sup>21</sup> – говорит он поэту. Мастер бежит от своей любви в психиатрическую клинику. Но Маргарита не отступает от своей любви, борется до конца за их любовь. Ради любви Маргарита принимает помощь сатаны и становится ведьмой. Эта любовь божественна.

Поэт-лирик XX века С. Есенин в начале творческого пути воспринимает любовь как игру, удовольствие, затем, может быть, с возрастом (хотя он умер очень молодым), в его поэзии наблюдается философское осмысление жизни через любовь.

«Я не знал, что любовь – зараза,  
Я не знал, что любовь – чума»<sup>22</sup>.

Влюбленный в Айседору Дункан, наконец-то, кажется поэту, нашёл любовь-истину. Как он признается позже своим друзьям после расставания с танцовщицей, что у Есенина была лишь любовь-страсть. Которая так быстро остыла.

Такое понимание любви есть в русской традиции, когда через любовь и страдание человек поднимается к более высоким уровням сознания, обретает смысл жизни и путь к истине. Это свидетельствует о том, что для творца чувство любви связано с базовыми ценностями человечества, с основами жизни.

Тема любви, как самое светлое и прекрасное чувство, которое никогда не стареет, всегда остается актуальной для философов, поэтов, писателей и др.

## ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОЭТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ А.МИЦКЕВИЧА

*Худойбердиева М.З., преп. АГУ, Саакян Д., студент АГУ*

Польский гуманизм возник во второй половине XV века, несколько опередив в своем развитии французский и английский. Еще до того, как в Польшу проникла гуманистическая филология, новое

<sup>20</sup> Булгаков М. Сатирическая проза. –Ташкент.1990с. 460.

<sup>21</sup> Булгаков М. Сатирическая проза. –Ташкент .1990 с. 460.

<sup>22</sup> Есенин С. Сочинения. М... Художественная литература. 1988. с. 206.

направление научной мысли проявилось в среде краковских ученых: математиков, астрономов и географов. Ранняя ренессансная культура Польши создавалась на латинском языке. В продолжении двух столетий польская литература оставалась двуязычной, сохраняя на обоих языках ярко выраженный национальный колорит. В стихах и поэмах латинских поэтов Польши, как и в стихах на родном языке, звучали общие мотивы, варьировались темы, волноввшие современников.

В полифонию европейского Возрождения польский народ внес своеобразные ритмы. Особенности польской культуры Ренессанса было сосуществование и взаимопроникновение гуманистической поэзии и народной, социальные идеи ее мыслителей, самобытная школа историков, оказавшая влияние на европейскую историографию.

Польская литература (А. Мицкевич, Ю. Словацкий и др.) и искусство (Ф. Шопен, С. Монюшко) эпохи романтизма занимают почетное место в истории европейской и мировой культуры.

Мицкевич – величайший поэт Польши. Его роль для польской литературы можно сравнить с ролью Пушкина для русской литературы, Шевченко – для украинской. Мицкевич был родоначальником новой польской литературы и нового польского языка.

«Когда у поляков явился Мицкевич, они перестали нуждаться в снисходительных отзывах каких-нибудь французских или немецких критиков, не признавать польскую литературу означало бы только обнаруживать свою собственную дикость», - писал Н. Г. Чернышевский.

Лирику и баллады Мицкевича – как и вообще творения всякого большого поэта – читать можно по-разному. Можно восстанавливать по его стихам страницы великой жизни, в которой радостей и светлых лет было меньше, чем горечи и разочарований, жизни, большая часть которой прошла в ссылке и изгнании.

Произведения А. Мицкевича – поэтическая летопись его времени. Они запечатлели трагедию целого поколения польских патриотов, людей, которые, появившись на свет и осознав себя поляками, узнавали вместе с тем, что они подданные чужеземного

монарха, что их родина поделена Пруссией, Австрией и царской Россией.

Новые грани открываются в поэзии Мицкевича, если воспринимать её в историко-литературном контексте. Предшествующая история польской поэзии исчислялась столетиями, блестящие художники слова творили и в эпоху Возрождения, и в период барокко, и во времена Просвещения. Но именно Мицкевич выводит её на мировую арену, доставляет ей международное признание (прежде всего – в славянских странах). Поэзии он отводит невиданную до сих пор роль: она должна представлять перед всем миром народ, который лишен политического быта, быть организатором национального сознания, воспитателем и вождем в борьбе, проповедником философских и моральных истин.

В его поэзии находят место грандиозные общеромантические проблемы, размышления об отношениях человека и мира, о смысле истории, а трактовка их оказывается во многом специфически национальной, обусловленной судьбами и стремлениями угнетенного и восстающего против деспотизма народа.

Польскую поэзию начал приближать к русскому читателю еще Пушкин. В дальнейшем среди переводчиков были Лермонтов и Михайлов, Майков и Фет, Бунин и Брюсов.

Знаменитая «Ода молодости» (1820) своей классической формой и образностью в общем, пожалуй, вмещалась в чтимые тогда поэтики, но форму эту прямо-таки разламывал изнутри поразивший читателей романтический энтузиазм. Молодого современника захватывало в ней все: контраст аллегорических образов Молодости и Старости, то есть смелого самопожертвования и трусливого благодушия, братство бойцов и эгоизма «существователей», вселенски-космическое видение мира, соответствовавшее грандиозной цели поколения, и страстность обращения к единомышленникам, перед которыми ставились цели, «не охватываемые взором». Здесь были классицистские приемы высокого стиля (обобщающе-абстрактные мифологические образы и т.д.) – и в полный голос зазвучали пафос отрицания старого, скованного «заплесневевшей корою» мир<sup>1</sup> призыв повести его «новыми путями», заповедь грядущего «мир

духа», рождаемого «любовью», «молодостью» и «дружбой», приветствие «зорьке свободы», предвестнице «солнца избавления».

В лирике Мицкевича 1825-1829 годов дает себя, по-видимому, знать убеждение в необходимости установить определенные границы романтической фантазии и экзальтации, в необходимости более тесного сближения с жизненной реальностью.

Романтический порыв в его творчестве отнюдь не исчезает: об этом свидетельствует хотя бы опубликованный в «Поэзии» 1829 года «Фарис» - гимн мужественному дерзанию, самоутверждению личности, преодолевающей многочисленные препятствия в стремлении к намеченной цели. Но появляются и стихотворения с большим количеством примет действительности, нежели в ранней лирике.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Яструн М. Мицкевич. Перевод с польского А.Голембы. -М., 1963.
2. [www.Literature.ru](http://www.Literature.ru)

## ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ В ОБРАЗЕ РАДИОНА РАСКОЛЬНИКОВА

*Мусаева Ф.Б., преподаватель АГУ*

Главный способ художественного построения у Ф.М. Достоевского - это столкновение двух взаимоисключающих смыслов. Такой принцип наблюдается в характере Родиона Раскольникова, главного героя романа «Преступление и наказание», наиболее значительного и совершенного романа писателя. В этом произведении писатель задумал «перервать все вопросы». Для чего? Что значит для Достоевского «все вопросы»? Это наболевшие социальные проблемы: рост нищеты и преступности, положение вдов и сирот, злободневные темы юриспруденции, экономические перемены после реформы.

Герой романа, бывший студент Родион Раскольников, который вынужден оставить университет из-за нищеты, изображён Достоевским на крутом переломе его судьбы. Сама жизнь выдвинула перед героем такие вопросы, которые требуют сосредоточения всех духовных и нравственных сил человека. Возникает вопрос, с чего началось его преступление? С его теории «По-моему, если бы Кеплеры и Ньютоны открытия...-никоим образом не могли бы стать

известными людьми иначе, как с жертвованием жизни одного, десяти, ста и так далее человек, мешавших этому открытию...» Душа Раскольникова настолько теряет своё спокойствие, что становится больной. Эта болезнь называется депрессией. И что же это такое – депрессия? Это невыносимое беспокойство, тоска, обида, страх, мрачное настроение, раздражительность, тревожность по любому поводу, плаксивость. Наступает пустота, которую невозможно ничем заполнить. На первой странице романа «Преступление и наказание» читаем о главном герое – Раскольникове: «Он был должен кругом хозяйке и боялся с ней встречаться», а через несколько строк: «Никакой хозяйки не боялся...». В первой части романа раскрывается внутренняя борьба Раскольникова с самим собой, шаг за шагом прослеживается его путь к преступлению. Завершается первая часть страшной сценой убийства. Остальные пять частей повествуют о том, что произошло после этого события. Таким образом, главное место в романе занимает рассказ о том, как совершается наказание. Наказание начинается ещё до преступления, мысль которая терзает Раскольникова «Нет, я не вытерплю, не вытерплю!». В состоянии депрессии, моральный стержень играет важную роль в происхождении психических недугов. Раскольников не умирает буквально от голода, но каждая его минута относительного благополучия оплачена дорогой ценой – трудом и слезами матери или сестры. Герой романа – человек воспринимающий чужую боль острее, чем собственную. Сочувствует семье Мармеладова и помогает им последними деньгами. Вместе с тем он горд, необщителен, одинок, потому что убеждён в своей исключительности.

Человек, находящийся в депрессивном состоянии отличается от других, нормальных людей. Такого человека можно сразу узнать: «... и пошёл, уже не замечая окружающего, да и не желая его замечать. Изредка только бормотал он что-то про себя, от своей привычки к монологам, в которой он сам себе сейчас признался», так изображает Достоевский, Раскольникова. Его внешний вид, его эмоции, выражение лица, разговоры выдают, что он в депрессии. От него исходит отрицательная энергия. Его раздражают смех и улыбки окружающих. Так и сюжет романа начинается с изображения депрессивного состояния Раскольникова «Не то чтоб он был труслив и забит, совсем даже напротив; но с некоторого времени он был раздражителен и в



напряжённом состоянии, похожем на ипохондрию. Он до того углубился в себя и уединился от всех, что боялся даже всякой встречи...» Вокруг Раскольникова появляется мрак, серость, страдание, мучение. Свет, смех, радость, яркие цвета исчезают из его жизни. Вокруг депрессивного человека образуется зона поражения. «Трудно было опуститься и обнеряшиться; но Раскольникову это было даже приятно в его теперешнем состоянии духа. Он решительно ушёл от всех, как черепаха в свою скорлупу...Так бывает у иных мономанов, слишком на чём-нибудь сосредоточившихся...»

Итак, как узнать зону поражения, и какие атрибуты существуют? Рассмотрим данные аспекты детально по роману «Преступление и наказание»

Грязь, неприятные запахи-от помещения, от пораженного человека. «Проснулся он желчный, раздражительный, злой и с ненавистью посмотрел на свою коморку. Это была крошечная клетушка шагов в шесть длиною, имевшая самый жалкий вид со своими жёлтенькими, пыльными и всюду отставшими от стены обоями, и до того низкая, что чуть-чуть высокому человеку становилось в ней жутко, и всё казалось, что вот-вот стукнешься о потолок». Разрушение стен, крана, труб мебели; разрушение человеческого организма – это болезни, недуги, неприятности; «Мебель соответствовала помещению: было три старых стула, не совсем исправных, крашенный стол в углу, на котором лежало несколько тетрадей и книг; уже по тому одному, как они были запылены, видно было, что до них давно уже не касалось ничья рука; и наконец. неуклюжая большая софа, занимавшая чуть не всю стену и половину ширины всей комнаты ...»

Скандалы, ругань, брань, мат - эти атрибуты вызывают бесов поражения, а за ними драки, преступления. Раскольников, находящийся в зоне поражения - это человек с депрессивным синдромом – в плохом настроении, опускающий руки перед трудностями, ноющий, недовольный своею судьбой, одетый в тёмные, мрачные цвета, не следящий за собой. Нехватка денег, пустота в быту, нищета, бедность – нет созидания, есть только разрушение. Бедственное положение матери и сестры Раскольникова и его самого ставят героя на край гибели. Нет времени ждать и терпеливо сносить нужду, чтобы выучиться и лет через десять упорного труда занять «приличное

положение» в обществе – за это время погибнут мать и сестра. Человек, несомненно, талантливый, отзывчивого и великодушного сердца, Раскольников очутился в том жизненном тупике, когда, по словам Мармеладова, «идти больше некуда». Жить так, как он жил до сих пор, невозможно. Он сам и его семья страдают от своей нищеты, от жестокости заимодавцев, полицейского произвола, грубости нравов. Всё это унижает развитого, мыслящего человека, гнетёт его сознание, вызывает протест.

«Жить в таком обществе человеку невозможно!» - вот объективный смысл романа, хотя автор и пытается убедить читателя в том, что смирение и нравственное самосовершенствование открывают желанный выход и разрешают все противоречия. Поверить в это так же невозможно, как и в то, что страдания доставляют высокое наслаждение и облагораживают человека. Раскольников задаёт себе вопрос: «Кто же тварь дрожащая или право имею?» Для ответа и на этот вопрос он принимает решение убить старуху и завладеть её деньгами. Он тщательно обдумывает план убийства и действительно безнаказанно убивает старуху-ростовщицу. Ему приходится совершить и второе убийство в связи с неожиданным появлением старухиной сестры- кроткой работящей Лизаветы, такой же обездоленной, как и сам Раскольников. После убийства Раскольников не может жить, не может чувствовать себя человеком. Это и есть наказание за преступление.

Депрессия – процесс долгий. Он начинается медленно, протекает вяло, длительно, разрушает весь организм. Причина – это нереализованность в жизни, отнятие жизненного пространства, упадок жизненных сил, энергопотери. Раскольников признаётся в своём преступлении, которое он не считает таковым. Признаётся с ненавистью и презрением к несправедливому миру и к себе. Он презирает себя за слабость, за то, что так не умело и неудачно убил, не получив желаемого богатства, не проявил нужной твёрдости. Его признание выражает только признание своей слабости. Ни суд, ни каторга ничего не пробудили в его душе. Чужим всему миру чувствует он себя. И только беззаветная, смиренная, самоотверженная любовь Сони преображают его. Он раскрывается для добра, для любви, и находит счастье в смирении.

Достоевский-романист - глубочайший психолог. Реалистическое воссоздание психологии - одна из сильных сторон его творческого метода. Подход Достоевского к внутреннему миру человека связано прежде всего с тем, что рассматривает человека, одержимого идеей-страстью, находящегося в состоянии напряжённой аффектации. Психологизм помогает Достоевскому создать напряжённую драматическую ситуацию.

Удивительное и прекрасное имя – Ф.М. Достоевский! Чем оно стало для нас? Мы совсем не часто задаём себе такого рода вопросы. И не потому, что недостаточно ценим Достоевского. Достоевский для нас само воплощение «человеческих страданий». Он всегда с нами и в нас. Фёдор Михайлович Достоевский – один из самых решительных новаторов в истории русской прозы. Трагически напряжённый, полный контрастов и противоречий, освещённый изнутри постоянными поисками идеала, художественный мир Достоевского, отчётливо отражается в его творчестве. В этом и заключается значение творчества Ф.М. Достоевского в истории русской литературы.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Достоевский М.Ф. «Преступление и наказание». – М.: Просвещение, 1982.
2. История русской литературы XIX века. – М.: Просвещение, 1979.
3. Пирмухамедова О. Здравствуй и прощай, грусть. – Ташкент: Янги аср авлоди, 1979.

#### ПРИЕМЫ И СРЕДСТВА РАСКРЫТИЯ ВНУТРЕННЕГО МИРА ГЛАВНОГО ГЕРОЯ В РОМАНЕ В.С.МАКАНИНА «АНДЕГРАУНД, ИЛИ ГЕРОЙ НАШЕГО ВРЕМЕНИ»

*Хабибуллаева Ф.К., преподаватель АГУ*

В художественной литературе одним из важнейших способов воплощения человеческого характера является искусство психологического анализа. Полнота воспроизведения внутренней жизни достигается благодаря богатству арсенала приемов и средств психологизма. Каждая форма психологического изображения обладает разными изобразительными и выразительными возможностями. В таких произведениях для воспроизведения душевных движений используются психологические формы. Теоретически обоснованы

учеными следующие три формы психологизма: прямая (показ «изнутри») – Л.Я. Гинзбург, А.Б. Есин, И.В. Страхов и др.), косвенная (показ «извне» – те же) и суммарно-обозначающая («вербальное обозначение чувства» А.П. Скафтымов, А.Б. Есин), каждая из которых обладает определенной совокупностью средств и способов психологического анализа.

Значит, одно и то же психологическое состояние можно воспроизвести с помощью разных форм психологического изображения.

В нашей статье предпринимается попытка обозначить те формы, средства, способы и приемы психологизма, использованные В. Маканиным в романе «Андеграунд, или Герой нашего времени».

Владимир Семенович Маканин в своем произведении изобразил внутренний мир Петровича, главного героя, по-особому сложно, многозначно.

Внутренний монолог как прием очень гибок и совершенен. Разные по структуре типы внутренних монологов выполняют различные функции. В самой простой форме этот прием просто передает читателю содержание и ход мыслей того или иного персонажа, где воссоздается его манера мышления, индивидуализируется внутренний мир. В этом случае само содержание мыслей персонажа достаточно его характеризует, поэтому чаще всего такой прием применяется для изображения такого «тихого борца», как Петрович. Например:

*«- Ну ясно... Ставлю чай. Как все пьяненькие, Курнеев начинает издалека. Вам, одиноким, - одна жизнь. Нам, женатым, - другая; Пары, известно, подбираются на небесах. А вот как они подбираются и как притираются, и как постепенно, подгоняется судьба к судьбе – знают не все. А писателю может стать интересно и пойти в строку. Да, говорю, как раз мне и пойдет в строку. Рассказать? Рассказывай. (Когда я им нужен, чтобы выболтаться, я писатель. Я уже привык. Когда не нужен – я шиз, сторож, неудачник, туняец, кто угодно, старый графоман.)»<sup>23</sup>*

Более сложную структуру имеют внутренние монологи, где воспроизводится сложная работа мысли героя, где он обсуждает сам с

<sup>23</sup> В.Маканин. Андеграунд, или Герой нашего времени. – М.: ЭКСМО, 2010. – с.6. далее все цитаты из романа даются по этому изданию. В тексте указываются страницы.

собой какую-то сложную проблему. Эта форма изображения внутреннего мира принципиально важна в произведении: ведь поиски решения того или иного жизненного конфликта прямо и непосредственно раскрывают нравственные основы личности, жизненные принципы и убеждения: «- Вся жизнь, Петрович, держится на семье. Весь мир – на семье. Нация – на семье. И даже жизнь холостяков, неугомонных бабников и донжуанов – тоже держится на этой самой семье... Чувствую, как натягиваются нервы. Он провокационно исповедуется, возможно, лукавит, а из меня выпирает подлинное сочувствие – стоп, стоп, слушать слушай, но только и всего. Сторож отвечает за квартиры. А не за жен в возрасте сорока пяти лет» (18).

Есть еще одна форма психологического самоанализа – это самораскрытие героя. Где герой непосредственно выражает свои мысли и чувства, передает поток душевной жизни, чаще в форме исповеди: говорит о том, что он испытывает сейчас, в данный момент: «Психологи любят уверять, что образы являются и как бы выпрыгивают к нам из нашего прошлого (к примеру, через сны, из снов – говорят они). Конечно, если бы не противовес нашего прошлого (которым мы себя себе объясняем), мы бы попросту не удержали в себе ни одного сильного чувства. Мы бы просто распались. Нас бы разорвало. Но почему бы не уравновесить прошлое будущим? Почему бы не считать, что часть чувств (закодированных в образе) надвигается на нас как раз из будущего. Человек уже издали слышит набегающее время, а сами образы будущего – как проносящиеся отдельные осколки, пули первых выстрелов. И в этом приеме предчувствий будущего наше прошлое, я думаю, ни при чем. Мы свободны от прошлого. Мы чистый лист. Мы ловцы» (69-70).

В системе форм психологического изображения, помимо внутренних монологов, большую нагрузку несут картины природы. Пейзаж в соответствии с особенностями жанра и композиции произведения развивается как бы в двух направлениях: с одной стороны, это традиционные для русской и европейской литературы пейзажные зарисовки, которые в основном помогают читателю представить место действия, обстановку его (т.е. пейзаж в этом случае лишь фон декорации): «И вот что я получил: великолепную темную ночь в клеточку. И квадратное окно – далеко. В том темном окне плыли лишь две-три серебристые тени. Угадывалась луна. Но ей никак не пробиться в нашу чернильную тьму. Она где-то. Она высоко вышла,

взошла, висит над крышей...я поднял глаза: всмотрелся в тот далекий мир, что за решеткой. Охранявший спал. А из окна текли незримые лунные полосы – в мерцающих глянцевых нитях я разглядел, что страж за столом спит лицом в руки... Тьма, царила великоленная густая тьма. Засыпая, я продолжал чувствовать черный квадрат окна. И луну: ее не было. Но и невидная, она величаво висела в небе, где-то над крышей – высоко над зданием. Высоко...» (105).

С другой стороны, в романе часто встречается пейзаж, суть которого в том, чтобы создавать у читателя определенное настроение, передавать «расположение духа» героя. Этот пейзаж служит важным средством внутренней психологической оценки героя: «Чубик (Чубисов – Ф.Х.) расхваливал воронежские портреты, сделанные недавно Васильком (художник), – три лица как три лика (почему-то безглазые). Заговорили о глубинке, о жалких там нынче выставках и о малых ценах. Я примолк. Я смотрел. Лица с полотен источали суровость, их безглазье отдавало страшным нераспаханным черноземом. Беды. Бездорожье. Безденежье. Вурдалаки с кротким и чистым воздухом. В таких портретах я не любил свою давнюю провинциальную укорененность, вой души, который так и не спрятался в источившуюся боль» (255-256).

В романе «Андеграунд, или Герой нашего времени» отмечается безусловная тенденция писателя к подробному воссозданию элементов пейзажа, картин природы, что обусловлено художественно-эстетической задачей художника и может рассматриваться как одно из свойств его психологического стиля.

Психологизм, таким образом, представляет собой стилевое единство, систему средств и приемов, направленных на полное, глубокое и детальное раскрытие внутреннего мира героя. Общие формы и приемы психологизма, о которых шла речь, используются каждым писателем индивидуально. Поэтому нет какого-то единого для всех психологизма. Его разные типы осваивают и раскрывают внутренний мир человека с разных сторон, обогащая читателя каждый раз новым психологическим и эстетическим опытом.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Есин А.Б. Психологизм русской литературы. – М. : 1988.
2. Скафтимов А.П. О психологизме в творчестве Стендаля и Толстого. –М.: 1972.

## РОМАНТИКО-РЕАЛИСТИЧЕСКИЙ ОБРАЗ ГОБСЕКА В ОДНОИМЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ ОНОРЕ ДЕ БАЛЬЗАКА

*Козлова Л.С., ст. пр. НамГУ; Жалолидинова Д., студентка НамГУ*

Творчество французского писателя Оноре де Бальзака стало значительным этапом в развитии западноевропейского романа XIX века. Познакомившись с несколькими произведениями писателя, мы убедились, что уже в первых книгах «Человеческой комедии» ему удалось воссоздать широкую панораму современной ему Франции, изобразить яркие характеры, передать драматические отношения людей. В дальнейшем писатель постоянно развивал и оттачивал свое мастерство и достиг настоящих вершин совершенства.

Для всего творчества Бальзака характерно сочетание реалистической основы и романтических элементов. Особенно ярко это качество писателя проявилось в повести «Гобсек», написанной в 1830 году. В произведении автор выступает с резкой критикой нравов аристократии и вместе с тем выражает недовольство буржуазными основами. Главный герой повести - миллионер-ростовщик - один из властителей новой Франции. Само название повести говорит нам о том, что основное внимание автора сосредоточено на истории жизни главного героя - Гобсека. Однако, кроме истории ростовщика, писатель повествует еще о двух аристократических семьях: графа де Ресто и виконтессы де Гранлье. Все эти сюжетные линии, переплетаясь, и дополняя друг друга, сливаются в яркий и реалистичный рассказ о жестоком мире буржуазии, в котором правят деньги, а успеха достигают только черствые, бездушные, эгоистичные натуры.

«Власть и наслаждение - сущность нашего нового общественного строя... в золоте сосредоточены все силы человечества», - говорит Гобсек. Поэтому не случайно, что именно он - яркий представитель этой новой силы общества - оказался в центре композиции повести. Герой Бальзака - личность внутренне противоречивая. Сильный человек, исключительная и возвышенная натура, гениальный философ, он вместе с тем наделен отрицательными чертами - подлостью, жадностью и черствостью. Давая деньги в долг под большие проценты, ростовщик фактически грабит своих клиентов, пользуясь их крайней нуждой и полной зависимостью от него. «Человек-автомат», «человек-вексель» - вот самые меткие характерис-

тики этого бездушного человека. О его хищной натуре, жестокости и мелочности говорит даже портрет героя: «глаза, словно у хорька». С другой стороны, в его портрете отражены и огромная энергия, и могучий ум, и вкус к жизни, и мужественная холодность. Эта характеристика дополняется и речью Гобсека: скудный набор стандартных сухих слов в обращении с клиентами показывает его презрение к людям. Сам являясь ростовщиком, человеком, накапливающим деньги, он в то же время не испытывает ни малейшей жалости к богатым представителям аристократии. «Плати за всю эту роскошь, плати за свой титул, плати за свое счастье, за все исключительные преимущества, которыми ты пользуешься, - мысленно говорит Гобсек графине де Ресто. - Для охраны своего добра богачи изобрели трибуналы, судей, гильотину, к которой, как мотыльки на гибельный огонь, сами устремляются глупцы. Но для вас, для людей, которые спят на шелку и шелком укрываются, существует кое-что иное: укоры совести, скрежет зубовой, скрываемый улыбкой, хищники с львиной пастью, вонзающие клыки вам в сердце».

И все же к вечеру «человек-вексель становился обыкновенным человеком, а слиток металла в его груди — человеческим сердцем».

Кто же виноват в том, что этот изначально возвышенный, умный человек превратился в обычного скрягу, подлого и эгоистичного? Заглянув в историю его жизни, мы начинаем отчетливо понимать, что вина за духовную деградацию героя лежит на самом обществе. Вот перед нами молодой человек - жизнелюбивый, наделенный стремлением самоутвердиться в жизни, неотягощенный еще пороками пошлой жизни. Перед нашим взором постепенно проходит вся судьба Гобсека. «Когда ему было десять лет, мать устроила его юнгой на корабль, отплывающий в голландские владения в Ост-Индии. Там он пространствовал двадцать лет». За эти годы молодому человеку пришлось испытать немало трудностей, выдержать которые мог только волевой, непреклонный, целеустремленный и твердый духом человек. Однако жизнь приготовила ему серьезное испытание: романтические мечты юноши столкнулись с жестокой и прозаичной правдой жизни. «Он пережил множество страшных испытаний, неожиданных кошмаров, романтических неудач, перенесенный голод, растоптанную любовь, добытое, утраченное и вновь добытое богатство...», ему довелось участвовать в военных действиях и



посчастливилось завести знакомства со многими известными военными и политическими деятелями Франции, Англии, Индии. Суровые условия жизни приучили Гобсека добиваться своей цели любыми средствами. И это часто оказывалось не только оправданным, но и единственно возможным способом выживания: он пережил «множество смертельных опасностей, когда жизнь, висевшую на волоске, спасали решительными и жестокими способами». Можно ли винить героя в том, что в жизненных сражениях он часто вынужден был жертвовать моральными принципами? Вряд ли.

Но почему итогом стольких испытаний оказалась все-таки карьера ростовщика? К этому непростому решению Гобсек пришел ценой некоторых своих чувств и идеалов, вынужден был навсегда распрощаться с возвышенными иллюзиями и благородством юности. Но он должен был строить свою жизнь - строить, основываясь на каких-то прочных основах. Ни искусство, ни красота, ни высокие моральные принципы не давали ему этой основы: «За то, чем в Европе восхищаются, в Азии наказывают. То, что в Париже считают пороком, за Азорскими островами становится крайне необходимым. Ничего нет постоянного на этом свете, есть только условности, которые меняются в зависимости от климата». «Из всех земных благ есть только одно достаточно надежное, чтобы человек желал его. Это золото!» - таково окончательное убеждение героя.

Прекрасно осознавая, в каком жестоком, хищническом обществе он живет, Гобсек выбирает занятие ростовщичеством для того, чтобы выжить. При этом золото нужно ему не для роскошной жизни, а для того, чтобы чувствовать себя защищенным: «лучше уже самому притеснять, чем позволять, чтобы тебя притесняли другие». Этот принцип он взял за основное правило своего существования и отношений с другими людьми.

Знакомясь с историей материального и морального упадка семьи графа де Ресто, мы видим подтверждение всем хищническим принципам главного героя. Окружающее общество, французская аристократия насквозь пропитана падением нравов и паразитическими тенденциями. Данное общество вынудило такую неординарную личность, как Гобсек, человека жизнелюбивого и возвышенного, отказаться от всех радостей жизни. Для того, чтобы сохранить жизнь.

В то же время и сам герой своими действиями еще в большей степени способствует паразитизму светских кругов.

На примере своего героя Бальзак показывает, что человек не только подвергается влиянию со стороны среды, но и активно ее формирует. Кроме того, писатель утверждает мысль о невозможности соединения в частнособственническом обществе внутренней свободы и возвышенных человеческих стремлений. Жизнь трагична в таком обществе, где человек вынужден с целью самосохранения задушить в себе все человеческое и стать накопителем и эгоистом. И Гобсек — не просто образ отдельно взятого человека, это воплощение той хищнической силы, которая настойчиво пробивается к власти. Через раскрытие характера героя писатель показывает изнутри всю буржуазную систему, в которой главным двигателем, определяющим общественную жизнь, являются деньги.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Реизов Б.Г. Бальзак. - Л., 1990.
2. Чичерин А.В. Произведения О. Бальзака «Гобсек», «Утраченные иллюзии». -Л., 1982.

#### ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ОБРАЗА РУСАЛКИ В ОДНОИМЁННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ А. ПУШКИНА И М.ЛЕРМОНТОВА

*Агадуллина С.Р., Хасанова Д.Р., студентки АГУ, Алтмишева Ё.М.,  
ст. пр. АГУ*

В быту и культуре любого народа есть множество мифических существ, божеств, стремления и поступки которых похожи на людские. Замечательный собиратель русских народных сказок А. Афанасьев утверждает<sup>24</sup>, что народная фантазия создавала мифические образы не иначе как на основании сходства и аналогии их с действительными явлениями жизни человека. Кроме божеств, которые имели власть над погодой, существовали жители воды, леса, гор и др. Он как божества славянской мифологии были настроены по отношению к человеку не всегда дружелюбно. В настоящей статье мы хотим обратиться к одному из этих существ – русалкам.

<sup>24</sup>Ресурсы Internet: <http://ru.wikipedia.org/w>

С русалками связано наименование некоторых праздников, обрядов и ритуальных циклов: «русалии», «проводы русалок», «русальная неделя». Русалка, по мнению некоторых ученых, произошло от слов русло (по местожительству русалок в реках) и русый, ружавый (по русому цвету волос у русалок). Следует отметить, по народному представлению, у русалок волосы не всегда русые, а большей частью зеленые.

Народ признает русалками заложных покойниц, то есть женщин, умерших неестественной смертью. Русалки - людские дочери, проклятые родителями еще в материнской утробе, умершие некрещеными, а также молодые утопленницы.

Русалки обычно живут в водоемах, в лесах и полях, со дна реки всплывают на землю, поют, гуляют и пугают прохожих.

Многие поэты и писатели обращались к этому мифическому образу в своём творчестве - В.А. Жуковский, А.С. Пушкин, М.Ю.Лермонтов, Н.В.Гоголь и другие. Мы же остановимся на образе русалки в произведениях А.С.Пушкина и М.Ю.Лермонтова.

«Русалка» — неоконченное драматическое произведение Александра Сергеевича Пушкина. Пушкин не успел дать своей драме название, позднее, после его смерти, издатели дали произведению название «Русалка». Пушкинская русалка — утопленница, жертва несчастной любви. Она беременна от князя и быстрее хочет избавиться от позора. И любимый, и отец её предали.

*«(сымает с себя повязку)*

*Вот венец мой,*

*Венец позорный! вот чем нас венчал*

*Лукавый враг, когда я отреклася*

*Ото всего, чем прежде дорожила.*

*Мы развенчались. — Сгинь ты, мой венец!*

*(Бросает повязку в Днепр.)*

*Теперь все кончено.*

*(Бросается в реку.)»<sup>25</sup>*

Рождается русалка, т.е. дочь мельника превращается в русалку. Да мы наблюдаем, как голос отвергнутой девушки звучит на свадьбе князя.

*« ....Один голос*

<sup>25</sup>Пушкин А. С. Полное собрание сочинений, т. VII, 1962-77, стр. 320.

.....  
А слышала ль ты, рыбка-сестрица,  
Про вести-то наши, про речные?  
Как вечер у нас красна девица топилась,  
Утопая, мила друга проклинала»<sup>26</sup>.

Далее мы наблюдаем, что на дне Днепра русалки прядут около своей царицы и получают наказ не вредить людям.

Когда возвращается дочь-русалка князя, утопленница велит ей стеречь отца, а сама замышляет отомстить ему.

«..... И если спросит он,  
Забыла ль я его иль нет, скажи,  
Что все его я помню и люблю  
И жду к себе. Ты поняла меня?

.....  
Прошло семь долгих лет — я каждый день  
О мщенье помышляю...  
И ныне, кажется, мой час настал»<sup>27</sup>

Здесь обрывается поэма, и концовку драмы можно придумать читателю, какую угодно. Внучка-русалка унаследовала еще в утробе матери «мечь» по отношению к человеку, мужчине.

Нам кажется, «Русалка» Лермонтова может быть продолжением «Русалки» Пушкина, где отца-князя заманивает на дно русалочка. Русалкам видимо понравилась эта затея, заманивать в своё царство молодых людей.

Так как она не имеет ни малейшего представления о смерти, думает, что красавец спит.

«Спит витязь...  
и спит - и, склонившись на перси ко мне,  
Он не дышит, не шепчет во сне!..»<sup>28</sup>

В отличие от устного народного творчества, где русалки причиняют зло и вред человеку, пугают всех, крадут детей, в произведениях двух великих поэтов мы встречаем русалок, доброжелательно относящихся к людям.

<sup>26</sup> Пушкин А.С. Полное собрание сочинений. т. VII. 1962-77, стр. 325.

<sup>27</sup> Пушкин А.С. Полное собрание сочинений. т. VII. 1962-77, стр. 329—330.

<sup>28</sup> Лермонтов М.Ю. Русалка / Лирика. — СПб. Сказ. 1999.

# РАССКАЗ КУПРИНА "ГРАНАТОВЫЙ БРАСЛЕТ" - ЭТО ГИМН ЛЮБВИ

*Сабирова Д.К., школа №18 г. Маргилана; Отабекова М.Т.*

*1 - медицинский колледж г. Ферганы*

Читая произведения А. Куприна, ощущаешь особенно тонкое, глубокое и чуткое осознание писателем всего, о чем ты переживаешь, как будто он старается помочь тебе, направляет на верный путь.

Мир, в котором мы живем, иногда настолько загрязнен ложью, подлостью и пошлостью, что нам порой необходим заряд положительной энергии, чтобы противостоять засасывающей трясины. Куприн как мастер, шлифующий камень, открывает в наших душах богатство, о котором мы сами не догадывались. В своих произведениях для раскрытия характеров героев он использует прием психологического анализа, изображая главным персонажем человека духовно раскрепощенного, стараясь наделив его всеми теми прекрасными качествами, которые нас восхищают в людях. В особенности же чуткостью, пониманием к окружающим и требовательным, строгим отношением к себе. Примеров тому много: инженер Бобров, Олеся, Г. С. Желтков. Все они несут в себе то, что мы называем высоким нравственным совершенством. Все они любят бескорыстно, забывая себя.

В рассказе «Гранатовый браслет» Куприн со всей силой своего мастерства развивает идею о настоящей любви. Он не хочет смириться с пошлыми, практичными взглядами на любовь и брак, обращая наше внимание на эти проблемы довольно необычным способом, равняясь на идеальное чувство. Устами генерала Анусова он говорит: «...Люди в наше время разучились любить! Не вижу настоящей любви. Да и в мое время не видел». Что это? Вызов? Неужели же то, что мы чувствуем, не истина? Есть же у нас спокойное умеренное счастье с нужным нам человеком. Чего же больше? По Куприну, «Любовь должна быть трагедией. Величайшей тайной в мире! Никакие жизненные удобства, расчеты и компромиссы не должны ее касаться». Только тогда любовь можно будет назвать настоящим чувством, до конца истинным и нравственным.

Нельзя забыть, какое впечатление производят чувства Желткова. Как сильно он любил Веру Николаевну, что смог покончить с собой! Это же безумие! Любя княгиню Шейну «семь лет безнадежной и вежливой любовью», он, ни разу не встречаясь с ней, говоря о своей любви только в письмах, вдруг кончает

жизнь самоубийством! Не оттого же, что брат Веры Николаевны собирается обратиться к власти, и не оттого, что вернули его подарок - гранатовый браслет.

Идеалом Куприна является «любовь бескорыстная, самоотверженная, не ждущая награды», та, за которую можно и жизнь отдать, и что утратно вынести. Именно такой любовью, которая бывает раз в тысячу лет, любил Желтков. Это было смыслом жизни, и это он доказал: «Ни жалобы, ни упрека, ни боли самолюбия я не знал, я перед тобою одна молитва: «Да святится имя Твое». Слова эти, которыми была переполнена его душа, чувствует княгиня Вера в звуках бессмертной сонаты Бетховена. Они не могут оставить равнодушным и вселяют в нас безудержное желание стремиться к такому же бесподобно чистому чувству. Его корни восходят к нравственности и душевной гармонии в человеке.

Княгиня Вера не жалела о том, что любовь эта, «о которой мечтает каждая женщина, прошла мимо нее». Она плачет от того, что душа ее переполнена восхищением перед возвышенными, почти неземными чувствами.

У человека, который смог так сильно полюбить, должно быть какое-то особое мировосприятие. Хотя Желтков был всего лишь маленьким чиновником, он оказался выше общественных норм и стандартов. Таких людей, как они, людская молва возводит в ранг святых, и долго живет о них светлая память.

Критический реализм, как направление, родился еще в XIX веке. В XX веке он нашел свое выражение в творчестве многих известных писателей. Среди них А.И.Куприн, о котором Паустовский писал: «Мы должны быть благодарны Куприну, за его глубокую человечность, за его тончайший талант, за любовь к своей стране и огромную веру в счастье своего народа, и, наконец, за никогда не умиравшую в нем способность загораться от самого незначительного соприкосновения с поэзией».

Александр Иванович Куприн - один из самых талантливых русских писателей. Признанный мастер короткого рассказа, автор замечательных повестей, он сумел показать в своих произведениях широкую, многообразную картину русской жизни конца прошлого и начала нынешнего века. «Человек пришел в мир для безмерной свободы творчества и счастья» - эти слова из купринского очерка можно было бы взять эпиграфом ко всему его творчеству. Великий жизнелюбец, он верил, что жизнь станет лучше, и мечтал, что придет время, когда все люди будут счастливы.

Рассказ Куприна «Гранатовый браслет» - это не просто история любви, это глубокое размышление о том, какое значение имеет любовь в жизни человека. В

крутокороте повседневных забот, неотложных дел человек стремится сделать карьеру, овладеть жизненными высотами и забывает, что ничего нет на свете выше и прекраснее любви.

Гуманизм, доброта, душевная мудрость - вот чему можно учиться у А.И.Куприна.

## ПЕТЕРБУРГ – ГОРОД УБИЙЦА

*Семенеева Л., магистрантка АГУ*

Тема города всегда волновала писателей и неоднократно становилась главной темой многих произведений. С одной стороны город имел положительные функции: он защищал, в нем было гораздо спокойнее и безопаснее жить. Здесь зародились и присущая городу среда, свой уклад и образ жизни горожан. С течением времени город стал связываться с мрачными прогнозами. Его образ постепенно приобрел негативные, апокалипсические черты. Распад семейных и дружеских отношений, растущее отчуждение людей, бюрократизм – стали характерными чертами для больших и в определенной степени малых городов, в связи с этим, появляется проблема бедного, лишенного каких-либо материальных благ и выгодных связей человека, зачастую считавшимся «лишним».

Эта проблема приобрела глобальный характер, а в русской литературе открылась именами А.С. Пушкина, Н.В. Гоголя, А.Н. Некрасова, Ф.М. Достоевского. Судьбы разных героев - Евгения и Акакия Акакиевича в чем-то удивительно схожи. Их личная трагедия происходит на улицах Петербурга, на вид безопасного европейского города, но таящего под сверкающей оболочкой скрытую угрозу. Так в русской литературе сложился скорее негативный, чем позитивный образ города, и это касается не одного Петербурга.

Трагедия «маленького человека» в большом городе стала неотъемлемой частью не только русской, но и мировой литературы. В 1895 г. бельгийский поэт Эмиль Верхарн выпустил поэтический сборник «Города-спруты», в котором нарисовал зловещую картину европейских городов, которые как щупальца спрута обволакивают человека и утаскивают его в бездну.

Ю. М. Лотман в своей статье «Символика Петербурга и проблемы семиотики города» отмечает, что «еще задолго до того, как русская литература XIX в. - от Пушкина и Гоголя до Достоевского — сделала петербургскую мифологию фактом национальной культуры, реальная история Петербурга была пронизана мифологическими элементами»

Никто не воспел Петербург с такой поэтичностью, с таким вдохновением, как Пушкин. Он первым показал, как губит все надежды и чаяния молодого человека это «Петра творенье». У Н.В.Гоголя Петербург таинственный, полный чертовщины, нереальный и заманчивый.

В творчестве Достоевского Петербург играет важную роль. В современном литературоведении существует устоявшееся понятие «Петербург Достоевского», под которым обычно понимается трущобная, изнаночная сторона города. Для Ф.М.Достоевского Петербург – это не просто город, а своеобразное, независимое «действующее лицо» - город, который душит, давит, внушает безумные идеи, насильно побуждает и ведет к преступлению. Достоевский показал Петербург в желтом цвете – символом болезни и неминуемой гибели. Желтого цвета обои и мебель у старухи – процентщицы, каморка Раскольникова, лицо Мармеладова тоже желтого цвета. Здесь больны все: кто нравственно, кто физически. Например, Раскольников заболевает, утратив веру в себя.

Достоевский устанавливает и показывает тесную связь между сознанием героев и окружающим их городом. Особенно это заметно в романе «Преступление и наказание». Бредовое состояние души Раскольникова, его болезнь неоднократно объясняется окружающими его людьми и им самим как следствие медленно убивающей и мрачной петербургской атмосферы. Свидригайлов, как никто понимающий Раскольникова и являющийся одним из его духовных двойников, восклицает: «...это город полусумасшедших. Если бы у нас были науки, то медики, юристы и философы могли бы сделать над Петербургом драгоценнейшие исследования, каждый по своей специальности. Редко где найдется столько мрачных, резких и страшных влияний на душу человека, как в Петербурге. Чего стоят одни климатические влияния!». Действительно, Петербург показан



как город – убийца. Он убивает мечты, надежды, отнимает жизнь у людей.

Нередко смерть выступает как свобода, по этой причине Достоевским созданы самые яркие образы смертников – жуликов, самоубийц. Безумство Петербурга вселяется в неокрепшие души людей, превращая их в свою жертву. В «Преступлении и наказании» Свидригайлов решается на смерть не от отчаяния, как неизлечимо больной Ипполит в «Идиоте», и не из идейно-философских соображений, как Кириллов в «Бесах», а из-за утери интереса к жизни, из-за непреодолимого ощущения духовного тупика и омерзения от всего, происходящего вокруг. Из-за этого Свидригайлов и теряет, в конце концов, способность чувствовать. Сама человеческая природа кажется ему отвратительной, изначально греховной и уродливой (достаточно вспомнить сон, приснившийся ему перед самоубийством, о пятилетней девочке, пытающейся его соблазнить). Именно это отвращение и становится в конечном итоге причиной его самоубийства. Петербург наваял Раскольникову неоправдавшую себя идею о собственной исключительности и праве на убийство «по совести».

Как оказалось, город может быть не только нашей обителью, объединяющей массы, но и убийцей, который медленно исключает лишних людей при помощи холодного оружия – безразличия.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Блакар Р.М. Язык как инструмент социальной власти. – М.: 1987.
2. Достоевский Ф.М. Преступление и наказание
3. Лотман, Ю. М. Символика Петербурга и проблемы семиотики города / История и типология русской культуры. – М.: 2002.

#### СПЕЦИФИКА ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ТИПИЗАЦИИ ПЕРСОНАЖЕЙ БАЛЬЗАКА

*Козлова Л.С., ст. пр. НамГУ; Атамирзаева Н, студентка НамГУ*

В центре внимания литературы критического реализма – анализ средствами художественного мировосприятия классовой структуры, социальной сущности, социально-политических противоречий современной ей общественной системы – капиталистических отно-

шений. Поэтому основным в специфике этого литературного направления и творческого метода является художественное осмысление действительности как фактора социального, а, следовательно, и раскрытие социальной детерминированности изображаемых событий и характеров. Когда же речь идет о реализме античной литературы, о реализме Возрождения, то понятие реализма здесь может быть истолковано лишь в самом широком значении этого термина. Применительно же к литературе XIX в. реалистическим следует считать только то произведение, которое отображает сущность данного социально-исторического явления, когда персонажи произведения несут в себе типичные, собирательные черты той или иной социальной прослойки или класса, а условия, в которых они действуют, являются не случайным плодом фантазии писателя, а отражением закономерностей социально-экономической и политической жизни эпохи[1, с.212-214].

Реализм предполагает, помимо правдивости деталей, правдивость в воспроизведении типичных характеров в типичных обстоятельствах. Подразумевая под типичными характерами, прежде всего те, в которых выражены основные социальные типы эпохи, из бесчисленного множества характеров в «Человеческой комедии» можно выбрать характеры представителей поднимающейся буржуазии, все более усиливавшей свой напор на дворянскую аристократию, и характеры аристократов. Важнейшей чертой мировоззрения Бальзака является то, что он идеализировал милых его сердцу аристократов, противопоставив их буржуазному «вульгарному выскочке». Но силу реализма Бальзака, правдивость его социально-исторического анализа критики видят в том, что сатира Бальзака становится особенно острой, ирония - особенно горькой, когда писатель описывает именно этих дорогих ему аристократов и аристократок. В том, что Бальзак показал их как представителей класса, уходящего с исторической арены, безвозвратно утрачивающего свою былую мощь, заключалась их типичность. И наибольшей заслугой реалиста Бальзака можно считать то, что подлинных людей будущего писатель увидел не в победившей буржуазии, а в республиканцах Сен-Мерри – там, где они в то время действительно были. Тем самым, выявляя основное направление социальных конфликтов между

дворянством, буржуазией и народной революционной демократией, автор «Человеческой комедии» представил в динамике исторического развития современную ему буржуазно-аристократическую Францию. Ближайшим историческим актом этого процесса стала революция 1848 г., в которой рабочий класс Франции выступил продолжателем дела героев Сен-Мерри, воспетых Бальзаком.

Типизация в искусстве не была открытием критического реализма. Искусству всякой эпохи на основе эстетических норм своего времени в соответствующих художественных формах дано было отразить характерные или, как иначе стали говорить, типичные черты современности, присущие персонажам художественных произведений, в тех условиях, в которых эти персонажи действовали. Типизация же у критических реалистов представляет более высокую степень этого принципа художественного познания и отражения действительности, нежели у их предшественников. Она выражается в сочетании и органической взаимосвязи типичных характеров и типичных обстоятельств. В богатейшем арсенале средств реалистической типизации отнюдь не последнее место занимает психологизм, т. е. раскрытие сложного духовного мира - мира мыслей и чувств персонажа. Но духовный мир героев критических реалистов социально детерминирован. Такой принцип построения характеров и определил более глубокую степень историзма у критических реалистов по сравнению с романтиками. Однако характеры у критических реалистов менее всего походили на социологические схемы. Не столько внешняя деталь в описании персонажа - портрет, костюм, сколько его психологический облик (здесь непревзойденным мастером был Стендаль) воссоздает образ глубоко индивидуализированный [2, с.45]. Именно так строил Бальзак свое учение о художественной типизации, утверждая, что наряду с основными чертами, присущими многим людям, представляющим тот или иной класс, ту или иную социальную прослойку, художник воплощает неповторимые индивидуальные черты отдельной конкретной личности как в его внешнем облике, в индивидуализированном речевом портрете, особенностях одежды, походки, в манерах, жестах, так и в облике внутреннем, духовном. Реалисты XIX в. при создании художественных образов показывали героя в развитии, изображали

эволюцию характера, которая определялась сложным взаимодействием личности и общества. Этим они резко отличались от просветителей и романтиков. Искусство критического реализма ставило своей задачей объективное художественное воспроизведение действительности. Писатель-реалист основывал свои художественные открытия на глубоком научном изучении фактов и явлений жизни. Поэтому произведения критических реалистов являются богатейшим источником сведений об описываемой ими эпохе. Например, роман Стендаля «Люсьен Левен» дает представление об общественном укладе первых лет Июльской монархии во Франции во многом более точное и яркое, чем специальные научные работы об этом периоде[3, с.78].

### ЛИТЕРАТУРА

1. Реизов Б.Г. Бальзак. - Л., 1990.
2. Сабанцев Г.Ю. Реализм: Хрестоматия историко-литературных материалов. - М., 1990.
3. Цвейг С. Бальзак. - Л., 1990.

### СИМФОНИЯ ОПРЕДЕЛЕНИЙ «ЖИЗНИ» В «СЕВАСТОПОЛЬСКИХ РАССКАЗАХ» Л.Н. ТОЛСТОГО

*Чжен Е.В., доц. НамГУ; Набиев Ш., магистрант АГУ*

Л.Н.Толстой не испытывал того напряжения, которое должен был бы испытать человек на войне, если судить по дневникам и письмам. Но есть у писателя художественные произведения, есть севастопольская трилогия, рассказы о войне. Это совершенно новое явление в литературе. И в творческой судьбе писателя поворотным моментом был именно Севастополь.

Когда речь идет о такой неисчерпаемой проблеме, как проблема жизни, о творческом исследовании жизни большими художниками во всем телесном и духовном богатстве, крайне важно определить ту высшую точку духовного зрения, с которой жизнь открылась бы в таком свете, который сохранился в душе до конца дней.

Этот момент прозрения и потрясения возникает внезапно, в экстремальной ситуации. Как правило, это момент собственного спасения от гибели, или незабываемое зрелище человеческих страданий, или видение на грани чуда. Отсюда, от мгновения чудесного

избавления от смерти или невероятного духовного потрясения, идет отсчет «новой жизни». Только с этого момента личность начинает по-настоящему «жить» до этого она всего лишь «существовала». «Жить» — значит помнить о смерти. «Жить» — значит получить импульс духовной энергии. Именно тогда и передается интерес к жизни как к проблеме.

Здесь, в Севастополе, складывалась и необычная для русской мысли концепция жизни, и идея «новой религии» — «религии Христа, но очищенной от религии практической», и чувство войны как величайшей бессмыслицы на земле; грандиозное зрелище царства смерти и мучений ни в чем неповинных людей неотступно преследовало Толстого: «Сотни свежих окровавленных тел людей, за два часа тому назад полных разнообразных, высоких и мелких надежд и желаний, с окоченелыми членами, лежали на росистой цветущей долине, отделяющей бастион от траншеи, и на ровном полу часовни Мертвых в Севастополе; сотни людей — с проклятиями и молитвами на пересохших устах — ползали, ворочались и стонали, — одни между трупами на цветущей долине, другие на носилках, на койках и на окровавленном полу перевязочного пункта. А все так же, как в прежние дни, загорелась зарница над Сапун-горою, побледнели мерцающие звезды, потянул белый туман с шумящего темного моря, зажглась алая заря на востоке, разбежались багровые длинные тучки по светло-лазурному горизонту, и все так же, как и в прежние дни, обещая радость, любовь и счастье всему ожившему миру, выплыло могучее, прекрасное светило» [1,212].

Страшное видение «росистой цветущей долины», наполненной телами, надолго, навсегда определило судьбу Толстого — писателя и философа. Как никто другой в России, Толстой описал невозвратимость утраты уникальной человеческой личности: жизнь человека случайна, единственна, мгновенна в историческом измерении — и вот произошло страшное в истории человечества: оно санкционировало убийство ни в чем не повинных людей; убивают друг друга («совершенно законно») христиане, первая заповедь у которых: «Не убий!»

Жизнь человеческая обесценена, к смерти люди привыкли, как к банальному явлению. Незабываемая картина перемирия после битвы: по цветущей ложине среди убитых ходит мальчик, срывает

цветы; вот он притронулся к окоченевшей руке погибшего, «рука покачнулася»; мальчик вскрикнул и побежал к крепости. А на бастионе тысячи людей, по случаю перемирия, «толпятся, смотрят, говорят и улыбаются друг другу».

И это добродушие, а скорее, равнодушие, с которым люди смотрят на смерть, на погибших, больше всего ужасает автора: «И эти люди — христиане, исповедующие один великий закон любви и самоотвержения, глядя на то, что они сделали, с раскаянием не упадут вдруг на колени перед тем, кто, дав им жизнь, вложил в душу каждого, вместе со страхом смерти, любовь к добру и к прекрасному, и со слезами счастья не обнимутся, как братья? Нет!» [1,228]

Слово «жизнь» в русском языке многозначно. Что такое жизнь по Толстому? Он неоднократно давал определения жизни, пытался дать «точные», «научные» определения, но, в конце концов, пришел к простому и, в какой-то мере, неожиданному выводу: «Слово «жизнь» очень коротко и ясно, и всякий понимает, что оно значит», — так сказано в трактате «О жизни».

В этом «понятном всем значении» Толстой и употребляет «жизнь» в своих произведениях, хотя целая симфония определений «жизни», даваемых самим Толстым, убеждает нас в том, что не все так просто в ее понимании не только для «всякого», но и для умудренного ею, жизнью, мыслителя.

Хотя значения слова «жизнь» составляют одно лексическое гнездо, они достаточно удалены друг от друга. Для Толстого характерно сближение удаленных друг от друга значений, проникновение одного в другое. Подобно тому, как слово «жизнь» имеет ряд значений, так и проблема жизни раслаивается на несколько аспектов. В широком значении «жизнь» как особая организация материи, обладающая свойством «живого», то есть наследственной программой, самовоспроизведением и специфическим обменом веществ, — именно в этом значении жизнь интересует и философов и ученых — представителей естественных наук. И эта проблема, как мы увидим, интересовала Толстого, но не она в центре его внимания. Его интересует «жизнь человеческая»: жизнь отдельного человека и жизнь всего человечества.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Толстой Л.Н. Полн. собр. соч. в 22 томах. Т. 7. – М.: Литературный мир, 1996. – 212-228 [с.
2. Фролов И.Т. Нравственное и духовное бессмертие Л.Н. Толстого. – М.: Писатель, 2003. – 292с.

### НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СИМВОЛОВ И СИСТЕМ СИМВОЛОВ В НОВЕЙШИХ КУЛЬТУРАХ

*Чжен Е.В., доц НамГУ, Буранова Н., магистрантка АГУ*

На материале русской литературы конца XIX - начала XX в. можно изучить некоторые особенности функционирования символов и систем символов в новейших культурах.

Историю символа можно представить себе как развертывание основных его качеств. Поэтому понять природу символа и «символического» в культуре, не учитывая их судеб в XIX-XX вв., невозможно. Символ и символическое - это часть языка эпохи.

Их функционирование возможно лишь в оппозиции: «символическое — несимволическое». Причем, эти понятия должны быть рассмотрены лишь как часть языка эпохи, и их функционирование возможно лишь в оппозиции: «символическое — несимволическое».

Представляется, что любой текст в новейших культурах может быть рассмотрен как конфигурация «символических» и «несимволических» компонентов.

Представление о символе в свое литературное название и художественную программу ввел Д. С. Мережковский («О причинах упадка и о новых течениях современной русской литературы»). В данной работе была отражена постоянная художественно осознанная установка на создание символов.

Существует несколько путей создания символов в литературе:

1. широко используемые образы различных символически ориентированных культур мира, «синтетически» объединяемых в произведениях «нового искусства»,
2. символически интерпретируемые фрагменты реалистических текстов русского XIX века,

3. лексика и фразеология во многом эпигонской поэтической культуры 1880-х гг. (в частности — народнической), которую «декаденты» подвергали резкой критике.

Для места «символического» в текстах той или иной культуры существенно, в частности, в какие комбинации и с какими «несимволическими» окружениями могут вступать символы (и их системы). Для культур, ориентированных на символизацию, характерной оказывается борьба за «право» вхождения символа в самые разнообразные контексты.

В результате подобной экспансии, с одной стороны, возникает символическое «подсвечивание» несимволических частей текста, приводящее затем к разрастанию символа. С другой стороны, чем в большее число контекстов могут входить символы, тем больше становятся парадигмы их значений: инерция (культура) восприятия символа такова, что он как бы сохраняет «память» обо всех своих прежних контекстных значениях. Одновременно в такой ситуации в каждом отдельном случае выбор нужного значения знака становится все труднее, а потому и смысл символа — все сложнее и «загадочнее» для аудитории.

Аудитория эта должна была преодолеть инерцию восприятия текста, по крайней мере, научиться и различать возникновение многочисленных систем сигналов «декадентской» культуры, находящихся вне словесных текстов «нового искусства»: хорошо известную экстравагантность поведения адептов «нового искусства»:

«декадентского» — у Ал. Добролюбова, «символистского» — у мос-ковских «аргонавтов», поэтику необычных заглавий, оформление символистских изданий, своеобразную композицию, манеру одеваться и др.

Все эти знаки «новой культуры», действительно, были ранее всего замечены и читающей публикой, и критикой и быстро сформировали как энтузиастов, так и — в значительно большей степени — хулителей «упадка».

В становлении символистски ориентированной культуры импрессионистические образы сыграли двоякую роль.

С одной стороны, они разрушают стандартные контексты употребления поэтического слова. Слово, свободно входящее во многие



контексты (запрещенные как канонами поэзии 1880-х гг., так и нормами естественного языка), — это потенциальный символ, накопитель памяти о своих разнообразных контекстных значениях.

С другой стороны, импрессионистический образ, с его направленностью на выражение ощущений, способствовал возрождению «простых символов», связанных с восприятием пространства, цвета, звука и т. д.

Как сами символисты, так и исследователи данного направления, рассматривают его в индивидуальности и противопоставленности другим субкультурам эпохи.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Мережковский Д. О причинах упадка и о новых течениях в современной русской литературе. — М.: Наука, 1997.
2. Мережковский Д. Литературные статьи. — М.: Пламя. — 1987.
3. Минский Н. О литературе. — Л.: Наука, 1980.
4. Михайловский Н. К. Литературная критика. — Л.: Наука, 1985.
5. Русская литература серебряного века. Под ред. В.В. Агеносова. — М.: Наука, 1997.
6. Русские символисты — Л.: Наследие, 1998.

### БИР МЕТАФОРАНИНГ ЕТТИ КАЛИТИ

*Улканбосса М., НамДУ магистранти*

Лингвопоэтика фақат бадий асар тилини эмас, асарнинг ички мазмун-моҳияти ҳақида ҳам баҳс юритадиган фандир. Айниқса, ўтган асрнинг 60-йилларидан бошланган “Матн тилшунослиги” фани ва тилга янгича ёндашув тарзида намоён бўлаётган антропоцентрик назария лингвопоэтиканинг таҳлил доирасини анча кенгайтириб юборди ва матнни янада мукамалроқ таҳлил ва талқин этиш имконияти пайдо бўлди.

Абдулла Ориповнинг “Тилла балиқча” шеъри ёзилганидан буён кўп бора таҳлилга тортилиб, филологларимиз орасида турли баҳс-мунозараларнинг келиб чиқишига сабаб бўлган. Чунки Яшар Қосимов тўғри таъкидлаганидек, “Тилла балиқча” шеъри фақат ўзининг юксак ғоявий-бадий таъсир кучи билангина эмас, балки умуман ўша давр шеъриятидаги ўзига хос кайфиятининг, янги мазмунли поэтик конфликтнинг порлоқ ифодаси сифатида ўзбек

шеъриятида алоҳида ўрин эгаллайди.”<sup>29</sup> Биз юқоридаги таърифга шуни қўшимча қилишни истардикки, шеър, албатта, ўзи яратилган даврга мансуб бўлади. Аммо унинг мазмун-моҳияти ҳамма даврларга, ҳамма жамиятларга, бутун инсониятга тааллуқли бўлмас экан, чинакам етук асар бўлолмайди. “Тилла балиқча”нинг абадиятга дахлдор қилиб турган омил, ҳар қайси замонда, инсониятнинг ҳар қандай даврасида ўз муҳитига бегона “тилла балиқчалар” топилишидир.

Яшар Қосимов Михли Сафаровнинг “А.Орипов дунёга фақат ўз ҳаловати, манфаатлари кўзи билан қарайдиган усти ялтироқ, ичи қалтироқ кишиларни “тилла балиқча” тимсолида нафрат билан элга намоийш қилади” деган фикрларига қарши чиқиб, ушбу фикрлар у ёки бу тарзда адабий танқидчиликда давом эттириб келинди дейди ва Матёқуб Қўшжоновнинг “тилла балиқча”ни салбий образ сифатида кўрсатган куйидаги фикрларини келтиради: “Тухумдан чиқибдики, балиқча ҳовузни кўрибди, “ташландиқ ушоқ еб” ўсибди, “хори-хас хазонлар” билан устини ёпибди, “мудроқ толлар”нинг аччиқ хазонини шимибди... Фараз қилиш керакки, балиқча шу шароитда ўсди, сузиб ҳовузнинг у бети билан бу бетига сонсиз-саноксиз ўтибди. Унинг учун сувнинг энг каттаси шу ҳовуз. Дунёдаги кўз илғамас ирмоғу жўшқин дарёларни у тасаввур қила олмайди. Бутун дунёни мана шу кўлмак ҳовуз деб билади. Ахир дунёни фақат ўзининг тор буруқсаган дунёқараши орқали кўрадиган, баъзан фақат ўз шахсий манфаати нуқтаи назаридан ҳаётга муносабатда бўладиган, ўзини эр билиб ҳаётда “шеърлар” борлигини тасаввур қила олмайдиган тилла балиқсифат худбинлар бор-ку! Абдулла Орипов учун кўряпсизки, ёмонликнинг оти фақат ёмонлик эмас.

Унинг хиллари бор. Темирсифат одамлар ҳам ёмон, шунингдек, тилла балиқсифат одамлардан ҳам яхшлик чиқмайди.”<sup>30</sup> Яшар Қосимов жуда ўринли тарзда бу фикрларнинг асоссиз эканини далиллайди: “Тилла балиқча” шеърдаги образларнинг тўғри талқинига йўл бошловчи бир қатор чизгилар мавжуд. Шу жиҳатдан энг аввало шеърнинг сарлавҳаси эътиборни тортади. Шеърнинг “Балиқча” эмас, айни “Тилла балиқча” деб аталишини бир тасодиф,

<sup>29</sup> Қосимов Я. Тилла балиқчанинг толеви //Шарқ юлдузи. 1986-йил.12-сон. 182 б.

<sup>30</sup> Кўрсатилган мақола.Ўша жойда.

ёки шоирнинг шунчаки ўз хоҳиши дейиш нотўғри бўлар эди, албатта. Ушбу “тилла” эпитетида, шунингдек, шеърнинг бошиданоқ ҳовузчага қўлланган “лойқа” сифатловчисида, шоирнинг ўз трагик қаҳрамонига ва унинг фожеасига сабабчи бўлган микромуҳитга муносабати яширинган. Шундай қилиб, тилла балиқча образининг трагик тақдирида энг аввало истеъдод ва гўзаллик фожеаси акс этганлиги кўриниб турибди. Тилла балиқча бу – ёвузлик ва разолат қурбони. Қурбонлар эса нафрат уйғотмайди. Аксинча, инсон шундай қисматлардан катта сабоқ олади, уларга юракдан ачинади, қайғуради. Шеърдаги бирон мисра ёки сўзда ҳам тилла балиқчага нисбатан салбий муносабат сезилмайди, балки ҳар бир сатрда, ҳар бир сўзда унинг аламли қисматидан афсусланиш бор.”<sup>31</sup> Биз олимнинг қарашларини маъқуллаган ҳолда шуни қўшимча қилишни истардикки, “тилла балиқлар” тақдири қанчалик ачинарли бўлмасин, улар билан “лойқа ҳовуз”лар чиройли. “Тилла балиқча”си борлиги учун “тор, кўлмак ҳовуз” қуриб қолмайди.

“Тилла балиқча”га Михли Сафаровдан бошланган салбий муносабат, бугунги кунгача ҳам давом этмоқда. Шундай экан, “тилла балиқча”ни ноёб, ўзгача фикрли, ҳақиқатда “тилла” образ деб биладиган филологларда уни “ҳимоя қилиш” истаги пайдо бўлаверади. Маъруфжон Йўлдошев “Бадий матн лингвопоэтикиси” дарслигининг “Бадий матннинг лингвопоэтик таҳлили тамойиллари” қисмида бадий матннинг умумий семантикаси ҳақида ўринли фикрларни билдира туриб, айни шу шеър таҳлиliga тўхталади ва шундай фикрни билдиради: “Бу бадий матндаги конкрет тилла балиқчанинг табиатда яшаш тарзи ҳақидаги информация аниқ факт, яъни обектив мазмундир, кўриниб турганидай, ўзининг тўла эксплицит ифодасига эга. Концептуал, яъни бадий мазмун эса инсон онги, дунёқарашининг чекланганлиги, торлиги унинг ўзи учун ҳам, жамият учун ҳам мудҳиш фожеа эканлиги ҳақидаги ҳукмдан иборат. Бу мазмун, табиий, обектив мазмунга суянган ҳолда имплицит, бир қатор ишоралар билан ифодаланган. Айтиш мумкинки, обектив мазмун таркибидаги тилла балиқча ҳали бадий образ эмас, балки конкрет табиий тилла балиқчадир, у бадий мазмун тарки-

<sup>31</sup> Кўрсатилган мақола. 183 б.

бига ўтар экан, яъни “тилла балиқча – дунёқараши тор одам” тарзидаги ассоциация туғилши билан бадний образга айланади.”<sup>32</sup> Олимнинг фикрича, лойқа ҳовуз, тор ҳовуз, бир қўлмак ҳовуз, ташландиқ ушоқ, хор-у хас, хазонлар, мудроқ толларнинг аччиқ хазони каби бирликлар бадний мазмундан англашилган “тилла балиқча – дунёқараши тор одам” мазмунига ишора қилади.<sup>33</sup> Биз эса бу масалага бошқачароқ қараймиз. Даставвал шеър матнини қайта эсга олсак.

### Тилла балиқча

Тухумдан чикди-ю келтириб уни  
Шу лойқа ҳовузга томон отдилар.  
Ташландиқ ушоқ еб ўтади куни,  
Хор-у хас хазонлар устин ёптилар.  
Дунёда кўргани шу тор ҳовузча  
Ва мудроқ толларнинг аччиқ хазони.  
Менга алам қилар, тилла балиқча  
Бир қўлмак ҳовуз деб билар дунёни.<sup>34</sup>

Дурдона Худойберганова тадқиқотларида матнни юзага келтирувчи концепт назарияси ва гештальт назарияси ҳақида фикр юритади.<sup>35</sup>

Концепт назариясига кўра, матнда ишлатилган ҳар бир сўз, ҳар бир бирикма, уларнинг услубий бўёқлари, ҳатто синтактик тузилиш ҳам поэтик ғояни очиб беришга хизмат қилиши керак. Шу вазифага хизмат қилмайдиган сўз матнга “бегона” бўлиб қолади. Юқоридаги шеърда “мудроқ толлар” бирикмаси ўрнига “сўлим толлар” ёки шунга ўхшаш ижобий бўёқдор сўз қўлланилганда, шеърнинг ғояси яхлитлигига путур етарди. Эътиборингизни қуйидаги ҳолатга

<sup>32</sup> Бу ҳақда қаранг: Йўлдошев М. Бадний асар лингвопоэтикаси.– Т.:Фан. 2008, 144-145б.

<sup>33</sup> Бу ҳақда қаранг: Ўша асар. Ўша жойда.

<sup>34</sup> Орипов А.Йиллар армони.–Т.:Ғафур Ғулом. 1983.98 б.

<sup>35</sup> Бу ҳақда қаранг: Худойберганова Д. Ўзбек тилшунослигида матннинг антропоцентрик талқини// Ўзбек тили ва адабиёти. 2011.1-сон.53-56-бетлар; Матн референсияси ва когнитив-стилистик индивидуаллик// Ўзбек тили ва адабиёти, 2011.3-сон.31-35-бетлар; Матн ва концептнинг лисоний воқеаланиши// Ўзбек тили ва адабиёти.2011.5-сон. 7-10-бетлар; Матн яратилишининг антропоцентрик талқини// Ўзбек тили ва адабиёти.2011-йил.6-сон.92-95-бетлар; Шеърний матн ва мазмунний перцепсия// Ўзбек тили ва адабиёти.2010.5-сон.77-80-бетлар.

қаратмоқчимиз. Нега салбий бӯёқдор сўзлар орасига тилла эпитети кўшилиб қолди? Бу саволнинг жавобига кейинроқ тўхталамиз.

Гешталт назариясига кўра матнни қисмлардан яхлитликка қараб эмас, яхлитликдан қисмларга қараб тушуниб, англаб бориш матнни тўғри тушунишга асос бўлади. Юқоридаги шеърдаги лойқа ҳовуз, ташландиқ ушоқ, хор-у хас, тор ҳовуз, мудроқ тол, аччиқ хазон, кўлмак ҳовуз бирикмаларининг умумий кўлланиши тутқун қалб, тутқун шахс, тутқун миллатни тасаввур қилишга ёрдам беради. Ҳовуз сўзига эътибор беринг, у уч ўринда қўлланган. Сифатловчиларига диққат қилинг уч бора ҳам салбий бӯёқдор сўзлар билан кўлланмоқда: лойқа ҳовуз, тор ҳовуз, кўлмак ҳовуз. Бу эса китобхон тасаввурига ҳам торликни, лойқаликни, кўлмакликни олиб киради ва тутқунлик бор бўй-басти билан кишининг шуурини тутқун этади. Бу бирикмаларнинг барчаси - рамз. Барчаси – метафора! Ҳовуз – торлик, сиқиклик, тутқунлик рамзи; лойқа ҳовуз, тор ҳовуз, кўлмак ҳовуз – якка фикрга қамалиб қолган жамият, жамиятнинг тоза эмас, лойқалиги, зўравонлиги (агар шеър ёзилган йил 1965 йил эканини ҳисобга олсак, ўша даврларда якка мафкура ҳукмронлигини кўриш мумкин.); ташландиқ ушоқ – садақа, ўзиники бўлган нарсалардан чимдим-чимдим, ушатиб садақа қилиниши, хор-у хас – зулм лагерлари, Қодирий, Фитрат, Чўлпон – қамалган турма; мудроқ толлар – ҳақиқатга бефарқ, бепарво қараб турган оломон; аччиқ хазон – қалбдан куйинган халқнинг кўз ёшлари.

Юқоридаги саволга қайтсак. Нега салбий бӯёқдор сўзлар орасига тилла эпитети кўшилиб қолди? Унинг вазифаси нимадан иборат?

Биринчидан, тилла сўзининг кўлланиши тасодифий эмас. Унинг ўрнида митти, жажжи ва бошқа икки бўғинли сўзлардан бири бўлиши мумкин эди. Аммо бу сўзлар тилла сўзининг семантик мундарижасидаги маъноларни беролмас эди.

Иккинчидан, тилла лексемаси жамлаб турган семалар шеърдаги бошқа салбий бӯёқдор сўзларга зидланиб қўлланмоқда. Тилла балиқ аслида қандай муҳитга муносиб-у, қандай шароитда яшамоқда? Тиллалик – аслик. Лойқа, тор, кўлмак ҳовуз унинг жойи эмас. У бепаён баҳри муҳитнинг дилбанди. Уни эса ҳовузга қамадилар. Айни шу сўз шеърнинг семантик зиддиятини ҳосил қилмоқда.

Хулоса килиб шуни айтиш мумкинки, тилла сўзи – шеърнинг асл поэтик ғоясини очувчи калит. Тилла балиқ – ёрқин истеъдод. Тухумдан энди чиққан миттигина тилла балиқ – билим олиш натижасида, дунёнинг асл ҳақиқатини англаб кўзи очилаётган уйғок шахс. “Тилла балиқ” семантикасига яна юқорироқ ракурсдан қарайдиган бўлсак, тилла балиқ – жамиятнинг тўғри-нотўғри қонун-қоидаларига тутқун шахс. Янаям фазовий доирага чиқиб фикрласак, тилла балиқ – ерга, замин қонунларига тутқун инсон! Албатта, тафаккур майдони кенг. Шеърнинг шеърлиги ҳам ана шунда!<sup>36</sup>

Шу саккиз мисралик шеърдаги ғоя ва лирик қаҳрамон билан Достоевскийнинг “Телба” романи, Алберт Камюнинг “Бегона” қиссаси, Чингиз Айтматовнинг “Жамила” қиссаси, Абдуқаюм Йўлдошевнинг “Пуанкаре” қиссасининг ғояси ва қаҳрамонлари ўртасида яқинликни, уйғунликни ҳис қилавераман. Демак, буюк ғоя мукамал шаклда намоён бўлмоғи керак. Шеърнинг кудрати - метафоралар силсиласида, сўз маъноларининг қатламлилигида!

## ИСТОРИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ЛИЧНЫХ ИМЁН НЕМЦЕВ В ФОНОВЫХ ЗНАНИЯХ НОСИТЕЛЕЙ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

*Нишанова Т., НамДУ, преподаватель*

Современная наука часто использует термин “ономастика”. Наука о собственных именах называется ономастикой. Термин этот связан с греческим словом *онома* - имя. Имена людей - часть истории народов. В них отражаются быт, верования, чаяния, фантазия и художественное творчество народов, их исторические контакты. Любое слово, которым именовали человека, окружающие начинали воспринимать как его личное имя.

Таким образом, личное имя - это специальное слово, служащее для обозначения отдельного человека и данное ему для того, чтобы

---

<sup>36</sup> Мақола тайёр бўлар экан, яна бир фикр тафаккуримизни банд этди. Шеър ёзилган даврларни эсга олсак, ижодкор тақдирни битта сўз билан хал қилинадиган маҳаллар. Бундай чуқур мазмунли шеър учун сиёсий жавобгарликка тортилсин ҳаммхеч гап эмас эди. Бирор бир танқидчининг шеърни мафкурага мос тарзда талқин қилиши ижодкорнинг маълум маънода хавфданкуткаргандир, эҳтимол. Шунинг учун ана шундай талқинлар яратилган.

иметь возможность к нему обратиться, а также говорить о нем с другими.

Происхождение имен в Германии, личные немецкие имена, принадлежат к наиболее древним онимам. Часть их восходит к древним германским именам, многие современные немецкие имена в разное время были заимствованы у других народов. Особенно сильная тяга к иностранным именам наблюдается в наши дни. В официальных документах Германии, где требуется полное имя, имеется графа «Vorname und Name», т.е. личное имя и фамилия. Отчество (Vatersname) отсутствует. В обиходе словом der Name обозначают фамилию: "Mein Name ist Müller."

Прозвища в Германии зародились в VII–IV вв. до н.э. Древнейшие из имён германского происхождения составлены из двух частей и были призваны магически «влиять» на судьбу человека, дарить ему силу, отвагу, победу, покровительство богов. Eberhart ("stark wie ein Eber" сильный, как кабан), Bemhart ("stark wie der Baer" сильный, как медведь), Wolfgang (идуший, как волк). Во второй половине VIII в. в немецкий язык начинают проникать из Италии имена, связанные с христианством: сначала имена из Ветхого Завета – Adam (древнееврейск. «первородный»), Susanne (древнееврейск. «лилия»), затем Andreas (греч. «храбрый»), Agathe («добрая»), Katharina («чистая»), из латинского – Viktor «победитель», Beata «счастливая». В былые времена детям охотно давали имена монархов (в Пруссии – Friedrich, Wilhelm; в Саксонии – August, Johann, Albert; в Австрии – Joseph, Leopold, Maximilian), а также имена героев литературных произведений. Выбор личного имени часто подвержен влиянию моды:

(Knut, Olaf, Sven, Birgit), заимствованные из древнегерманской мифологии или из героического эпоса (Siegfried, Siegmund), французские имена (Annette, Claire, Nicole, Yvonne), русские (Vera, Natascha, Sascha). Сегодня при выборе имени ощущается сильное влияние кино, телевидения и эстрады, наблюдается также тяга к оригинальности, уникальности, необычности имени. Известные ранее имена часто пишут на иностранный лад: Elly, Sylvia, Gaby (вместо Elli, Silvia, Gabi). Некоторые имена вышли из моды. Их сегодня дают очень редко. Люди старшего поколения носят имена, которые в настоящее время уже не употребляются.

В быту многие личные немецкие имена, особенно длинные, сокращаются, например: Ulrich – Ulli; Bertolt – Bert(i); Bernhard – Bernd; Katharina – Kat(h)e; Friedrich – Fritz; Heinrich – Heinz, Harry; Johannes – Hans; Susanne – Susi. Некоторые из этих имён, стали сегодня употребляться официально: Fritz, Heinz, Hans.

Исследуя происхождения имен в Германии, обращаем внимание на то, что у немцев в древности давались имена-прозвища (значимые слова). Существуют имена, связанные с религией. Как у других народов, у немцев тоже существует мода на имена. Имена, связанные с названием цветов и растений, в немецких именах не популярны. Только в Германии было модно, давать детям имена в честь правителей.

Например : имена-значимые слова : Eberhart, Wolfgang

Имена, связанные с религией: Adam, Susanne, Andreas, Agathe Katharina, Viktor. Заимствованные имена : Annette, Nicole, Yvonne, Natascha, Sascha.

Модные (в честь звезд эстрады, кино, литературных героев): Siegfried, Siegmund.

Имена способны многое поведать об истории языка и истории народа. Имена и их формы, восходящие к различным историческим эпохам, красноречиво отражают состояние общества того времени: уровень его культуры, положение их носителей в обществе, его классовую структуру.

## ЛИТЕРАТУРА

- 1.Глава из книги "Как появляются слова. Немецкая лексика: история и современность".
- 2.Справочник по грамматике немецкого языка. Н.Б.Соколова, И.Д.Молчанова. Изд-во: «Просвещение», Москва, 1989 год. Стр. 12-15.
- 3.Современный справочник «Страны мира», А.Н.Шабанова, Москва, 2005год

## ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ КОНЦЕПТЫ

*Саидова М., кандидат филологических наук доцент НамГУ;*

*Исмаилов А., преподаватель кафедры русского языка и литературы*

Лингвокультурные концепты являются знаками своеобразия той или иной лингвокультуры в ее тройственном воплощении – этно-



культурном, социокультурном и лично-индивидуальном. Что дает нам основание говорить о своеобразии лингвокультуры? На наш взгляд, это следующие признаки: 1) наличие имен концептов, 2) неравномерная концептуализация разных фрагментов действительности в зависимости от их важности для жизни соответствующего этноса, 3) специфическая комбинаторика ассоциативных признаков этих концептов, 4) специфическая квалификация определенных предметных областей, 5) специфическая ориентация этих областей на ту или иную сферу общения (Карасик, 2002).

Мы говорим о наличии имен концептов в том случае, если концептуализируемая область осмыслена в языковом сознании и получает однословное обозначение. Концептуализация действительности осуществляется как обозначение, выражение и описание. Обозначение есть выделение того, что актуально для данной лингвокультуры, и присвоение этому фрагменту осмысливаемой действительности специального знака. Выражение концепта – это вся совокупность языковых и неязыковых средств, прямо или косвенно иллюстрирующих, уточняющих и развивающих его содержание. Описание концепта – это специальные исследовательские процедуры толкование значения его имени и ближайших обозначений (например, дифиниционный, контекстуальный, этимологический, перемиологический анализ, интервьюирование, анкетирование).

Полное отсутствие концепта в той или иной лингвокультуре – явление весьма редкое, более редкое, чем отсутствие однословного выражения для определенного концепта. Различие между культурами проявляется в количественном и комбинаторном предпочтении признаков при концептуализации мира. Объяснение таких предпочтений требует обращения к истории, психологии, философии того или иного народа.

В.Г.Зусман справедливо отмечает, что «концепт всегда представляет собой часть целого, несущую на себе отпечаток системы в целом. Концепт – микромодель культуры, а культура – макро-модель концепта. Концепт порождает культуру и порождается ею» (Зусман, 2001, с.41). Очевидна параллель между человеком как микрокосмосом и космосом, с одной стороны, и концептом и культурой – с другой такая параллель интересно в эвристическом отношении:

отталкиваясь от анализа одного культурного концепта, мы в принципе можем реконструировать при последовательном развертывании всю систему концептов определенной культуры.

Если при анализе идиоматичности мы должны отталкиваться от формы знака, от языковой данности, то изучение культурных концептов – это движение от психических, социально-культурных образований в сторону и вариативной фиксации в языке и не только в языке.

Таким образом, изучение лингвокультурных концептов является развитием содержательно ориентированной лингвистики и направлено на выявление способов интерпретации мира, обозначенного в языке. Различные подходы к моделированию лингвокультурных концептов взаимодополнительны, важным является противопоставление лингвокогнитивного и лингвокультурологического подходов к исследованию концептов, а также понимание того, что лингвокультурное изучение «эти ментальных образований является сопоставительным по своей сущности и включает этнолингвокультурное, так и социолингвокультурное направления. Одним из важнейших прикладных результатов активного развития лингвоконцептологии, судя по множеству диссертационных исследований, должно стать появления серии лексикографических справочников нового типа – концептуариев культуры.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Карасик В.И. Культурные доминанты в языке \ \ Языковая личность Культурные концепты. – Волгоград ; Архангельск 1996 . - 3 -16 .
2. Карасик В.И. Языковой круг: Личность концепты дискурс . –Волгоград 2002 .-447 с.
3. Зусман В. Г. Концепт в культурологическом аспекте \ \ Межкультурная коммуникация: Учеб . пособие. –Н. Новгород 2001. –с. 38 -53.

## РУСТАМЖОН УММАТОВНИНГ ИЖОДИЙ ФАОЛИЯТИ ҲАҚИДА

*Алижонова М., НамДУ, ўзбек тили йўналиши 4-курс талабаси.*

*Илмий раҳбарлар: доцент М. Сулаймонов ва К. Носиров.*

Ўзбек адабиёти тарихида Наманган адабий муҳити намояндалари салмоқли ўрни эгаллаиди. 1952 йил 29-апрелда Чоргок шаҳрида

таваллуд тошган Рустамжон Умматов ана шу муҳитнинг ташиқли вакилларидан бири ҳисобланади.

Адиб 1969 йили ўрта мактабни, 1974 йили Наманган давлат педагогика институтини битирди. 1974-1981 йилларда ўрта мактабларда муаллимлик қилди, 1982-1999 йилларда вилоят телерадиокомпаниясида мухбир, муҳаррир, бўлим мудир, бош муҳаррир вазифаларида ишлади. Кейинчалик республика “Қишлоқ ҳаёти” газетасининг Фарғона водийси бўйича мухбири ва “Наманган ҳақиқати” газетасининг махсус мухбири сифатида фаолият олиб борди.

Рустамжон Умматов наср ва назмда сермахсул ижод қилиб келади. Адибнинг “Чароғбон” ҳужжатли қиссаси, “Одам борки...” ҳикоялар тўплами, “Видо манзили” номли эссеси, “Самандар” каби насрий ва “Кўнгиш гавҳари” деб номланган шеърый тўпламлари эълон қилинган. Унинг роман жанрига оид “Йўлдошлар” асарининг ҳам биричи китоби тугаллашиб, дастлабки қисмлари матбуотда эълон бўлди.

Рустамжон Умматовнинг долзарб ижтимоий, ахлоқ-одоб мавзуларидаги юзлаб публицистик мақола ва очерклари кўпчиликлка яхши таниш. “Зулматда сўнган зиёлар”, “Қутлуғ даргоҳ” каби очеркларини ва “Буюк таңҳолик”, “Муқаддас туйғуларга даҳл қилиб бўлмайди”, “Бағримга босгум мен Наманганимни”, “Ўзлик - ватан”, “Бахтнинг аввали”, “Унутмоқ осонмас сизларни”, “Кечирилмас хато”, “Ишқ фасли”, “Бир сават китоб” шулар жумласидан.

Рустамжон Умматов, айниқса, ҳикоя жанрида самарали натижаларга эришмоқда. Унинг “ Одам борки...” деб номланган ҳикоялар тўплами 2009 йилда нашр қилинди. Тўпلامдан қирққа яқин ҳикоялар ўрин олган бўлиб, уларда кўпинча бизнинг назаримиздан четда қолиб кетадиган ахлоқий масалалар, эр-хотин, ота-бола, ака-ука, дўст-биродарлар ўртасидаги меҳр-оқибат, қадр-қиммат, муҳаббат, ишонч каби оддий инсоний, самимий туйғулар ифодалаб берилган.

Бу дунёда ҳар бир қилган ишимизнинг ҳисоб-китоби бор. Тўпلامда келтирилган “Ҳисобли дунё” ҳикоясида ҳам мол аччиғида кўзига қон тўлган хотин эри Одилжонни ҳаром ўлган қўйни ҳалоллашга ундайди.

“Алқисса, мархум қўй қабрдан безовта қилинди ва хотиннинг амри билан ҳалолланди. Кўп ўтмай бозорбоп қилиб нимталанган гўшт омбордаги қозикларда илғиб турарди.

- Икки ярим пудча юк қилди, - деди Одилжон шофёр қўшнисининг енгидан тутиб, - Беш-тўрт кило олиб қолсам бўлар, қолганини бозорга элтиб...

- Йўқ! - чўрт кесди қўшни саркашлик билан бош чайқаб. - Машинам харом бўлади.

Тўйхонадагилар хузурида ошкора изза бўлган йигит ерга қаради. Гўшт барибир сотилди. Лекин маҳаллани бу эмас, Одилжоннинг лопиллаб турган сигири эгиз бузоқни ўлик туққани ҳайратга солди”.

Китобхонларни яхшиликка чорловчи, ҳалол ва харомни фарқлашга кўмаклашувчи бу каби ҳикоялар адабиётимиз хазинасини бойитиб, жамиятимиз учун маънавий озуқа вазифасини ҳам ўтай олади.

Р. Умматов ҳикояларини таҳлил қилган адабиётшунос Қ. Носиров шундай дейди: “Маълумки, дунё олимлари узоқ умр сирларини излаганларни-излаган, бу билан боғлиқ биологик ҳодисаларини ўрганишаверади. Р.Умматов ҳикоясини ўқиган киши эса бунинг сири битталигига, у ҳам бўлса инсоннинг эзгуниятлигига боғлиқ эканига иқрор бўлади.”<sup>37</sup>.

Р.Умматов назмда кўп қалам тебратмаган бўлса-да, шоир битган асарлар ўзининг мазмун кўлами билан мухлисларни бефарқ қолдирмайди. Мана бир мисол, муҳаббат бобида битилган атиги бир тўртликдан иборат асар:

#### Муҳаббат

Куйдирсанг куйдиргил, измимни бердим,

Азобинг бу ширин жонимга миннат.

Табаррук сийнадан сут бирла кирдинг,

Тарк айла жисмимни жон билан фақат.

“Р.Умматов қайси жанрда ижод қилмасин, асар бадийийлигига, унинг адабий-эстетик тасир кучи юксак бўлишига жиддий эътибор беради, сўзга ўта “хасислик” қилади”. 38

<sup>37</sup> Носиров Қ. Одамларнинг нақиллар. - Наманган ҳақиқати. 2010. №

<sup>38</sup> Халилжон Халидий, Махмуджон Махмуров. Наманган идиблари. - Тошкент: Фан, 2007. 226-бет.

Маълумки, ҳар бир миллий адабий жараёнда бадиий таржиманинг ўрни ҳам алоҳида ажралиб туради. Рустамжон Уматовнинг бу борадаги ижодий фаолияти, айниқса, эътиборга лойиқ. У 2010 йилда машҳур француз ёзувчиси Жюл Верннинг “Клодиус Бомбарнак” асарини рус тилидан ўзбекчага таржима қилди. “Клодиус Бомбарнак” асари 1892 йил ёзилган бўлиб, шу исми репортёрнинг тилидан саёхатнома тарзида баён қилинади. Жюл Верн бу асарда Ўзбекистоннинг бир-биридан гўзал шаҳарлари ҳақида ҳикоя қилар экан, гарчи ўз кўзлари билан кўрмаган бўлса-да, бой фантазиясига таянган ҳолда уларни ишонарли тасвирлайди. Асарда қаҳрамон Тифлис шаҳридан Шанхайгача бўлган масофани янги қурилган Улуғ Транссиё темир йўли орқали босиб ўтади. Муаллиф йўл-йўлакай бошқа шаҳарлар билан бир қаторда бизнинг қадимий Самарқанд, Бухоро, Тошкент, Хўжанд, Қўқон, Марғилон каби шаҳарларимизни ҳам эътибордан четда қолдирмай таъриф этади. Адиб Бухоронинг жип кўчалари, гавжум бозори, Лабиҳовуз, Масжиди Калон, Самарқанддаги энг серсалобат Регистон майдони, шавкатли малика номидаги пурвиқор обида Бибиҳоним мадрасаси, Марказий Осиёнинг энг муаззам мўъжизаси - Шоҳи Зинда маж-муаси, Гўри Амир мақбараси, шунингдек, Тошкент, Қўқон, Хўжанд каби шаҳарларни чиройли лутф билан тасвирлар экан, чунончи, ўзимизнинг ўзбекона палов ҳақида: “... шундай бир гурунгли таомки, кўй гўшти тўғрамчиси билан ёғ ва кишмиш каби ширинликлар аралашган”, - деб ёзади.

Рустамжон Уматовнинг янги таржималари қаторида Бруно Травеннинг “Олтин касофати” номли романини тилга олишимиз мумкин. Бруно Травен XX асрнинг энг машҳур ёзувчиларидан бирidir. Адибнинг ажойиб китоблари жаҳон халқларининг қирққа яқин тилларига таржима қилинган ва миллионлаб нусхада чоп этилган. “Олтин касофати” романи ёзувчининг ўзбек тилига ўгирилган илк асаридир. Олтин изловчилар саргузаштларию аянчли қисматлари ҳақидаги бу романда муаллиф инсон руҳиятини, маънавий қашшоқлик ва ахлоқий тубанлик илдизлари, нафс балоси ва худбинлик каби иллатларнинг омилини катта маҳорат билан очиб беради. Мутаржим ҳам шунга муносиб ифода воситаларини топа олган.

Рустамжон Умматовнинг таржима маҳорати ҳақида таниқли адиб Боқий Мирзо бундай дейди: “Асарлар билан танишар экансиз, хар бир сўз, ибора, қочиримлар, бадиий тасвирлар оригинал нусхага яқинлиги, муаллиф назарда тутган гоъ, ижодкорнинг қалб изтироблари охори билан берилганлигига гувоҳ бўласиз”.<sup>39</sup>

Ўйлаймизки, Рустамжон Умматов ўзининг бетакроп асарлари, хусусан, нодир таржималари билан китобхонларни ҳали кўп хушнуд этади.

## ERKIN VOHIDOV IJODIDAGI O'ZIGA XOSLIK HAQIDA

*Saidakbar Mutalov, NamDU talabasi;ilmiy rahbar: f.f.n., O. Karimov*

Xalqimizning sevimli shoiri, O'zbekiston Qahramoni Erkin Vohidov mahoratli publitsist hamdir. Erkin Vohidovning “Shoiru she’ru shuur” va “Sarhisob” nomli to’plamlari asosan publitsistik maqolalardan iborat.

“Shoiru she’ru shuur” kitobidan jami 48 ta maqola joy olgan, ular mavzu jihatdan rang-barangdir. “So’z qadri” bobida 12 ta publitsistik maqola jamlangan. Kitob “O’lmas so’z” maqolasi bilan ochiladi. Bu maqola 1985 yilda yozilgan bo’lib, unda yozuvchining burchi haqida fikr yuritiladi. Dastlab yozuvchi umumjahon adabiyoti oldidagi muhim bir savolni o’rtaga tashlaydi: ijodkor, sen kim tomondasan? Xayolingda millionlarning orzu-umidimi yoki tor bir guruhning manfaatimi?.. Bu haqda shoir Erkin Vohidov shunday yozadi:

*Zamin cheksiz samo mulkida tanho,  
Tirik sayyorakim, balqib turipti,  
Har lahza u borliq va yo’qlik aro  
Simob qatrasidek qalqib turipti.*

Tinchlik uchun kurash jahon xalqlarining umumiy ishiga aylangan bir davrda, adolat va jaholat, ezgulik va yovuzlik, yaxshilik va yomonlik o’rtasidagi kurash har qachongidan ham keskinlashgan bir paytda, ayniqsa, yozuvchi betaraf bo’lolmaydi. Har qanday yuzaki gaplarni “sof adabiyot”, “umumdunyoviy g’oya” deb adabiyotga olib kiraverish yaxshi emas.<sup>40</sup> Har kim o’zi xohlagan fikr bilan adabiyotni yuqori pog’onaga

<sup>39</sup> Боқий Мирзо. *Муҳбир бўлиб тузилган одам. “Диният” газетаси. 2013 йил. 10-сон*

<sup>40</sup> Эркин Вохидов. *Шоир шайри шур.* Тошкент, 1987, 11-бет

olib chiqolmasligini aytib o'tyapti. Erkin Vohidov mazkur maqolasida bir chet ellik shoir bilan o'tkazgan suhbatini ham eslab o'tadi. Keltirilishicha, u: "Men so'z harflarining ma'no ifodasi ustida ishlayapman. Satriardagi harflar past-baland yozilishi so'z ma'nosini hissiy ifodalashga yordam beradi", -degan javobni beradi. Uning gapiga qaraganda, xalq dardiga oshnolik, tinchlik, ozodlik, adolat uchun kurash yozuvchining ishi emas emish... Shunga o'xshagan "she'riyat xizmatchilari" bilan muloqot qilganda yana bir bor bizning adabiyotimiz dunyoda eng ilg'or, jahon xalqlari orzu-umidlari, kurashlari bilan tutashgan adabiyot ekanidan ko'ksing g'ururga to'ladi (Erkin Vohidov). Bunday so'z adabiyotimiz mavqeini yanada oshiradi va yozuvchiga katta mas'uliyatni yuklaydi. Xalqning ishonchini oshiradigan birdan bir narsa ijodkorning jangovor, kerak bo'lsa, qudratli so'zi bo'lishi kerakligini qayta-qayta takrorlab o'tadi. Maqolada shunday bo'lishini orzu qilaman, deydi. Bu bilan ayrim ijodkorlarga qarata so'zga alohida e'tiborli bo'lishini eslatadi. Chindan ham, ardoqli va atoqli yozuvchimiz, o'zbek romanchilik maktabi asoschisi Abdulla Qodiriy adabiy ijodkorlarga qarata " ... so'z so'zlashda, undan jumla tuzishda xiyla andisha kerak" deb bejizga aytmagan.

Erkin Vohidov maqolaga shunday yakun yasaydi: "Yozuvchi kelajak mulkining dastyori, xizmatchisi, Odamzod ertangi kunining qo'shiqchisi. O'lmas so'z yaratish yo'lidagi zahmatkash, Uning so'zi millionlar qalbida aks-sado topsagina o'lmas so'z bo'ladi"<sup>41</sup>.

Ijodkor o'z fikrini davomi sifatida, "Alisher Navoiy, Pushkin, Mayakovskiy, Hamza kabi shoirlarni milliy she'riyat tarixining burilish nuqtalarida turgan iste'dodlar" deya baholaydi. Ularning faoliyatida yaqqol ko'rinadigan iste'dod tabiatiga ham tahsinlar aytadi. Shoir iste'dodni bunday ta'riflaydi: "Iste'dod – bu mumkin bo'lmaganni mumkin qilish, hukmron estetik prinsiplarga yangilik kiritish, she'riyat mana bundoq bo'ladi, deb, yangicha nuqtai nazar bilan chiqib, shunga odamlarni ishontirish demakdir"<sup>42</sup>.

Shoir ulug' iste'dodlar haqida gapini davom ettirar ekan, ularning ijod jarayoni bir qancha vaqtgacha jamiyatning didini belgilovchi mezon bo'lib qolishini ham aytib o'tadi. Maqolada she'riyatning

<sup>41</sup> Эркин Вохидов. Шоирну шеърну шуур. Тошкент, 1987, 11-бет.

<sup>42</sup> Эркин Вохидов. Шоирну шеърну шуур. Тошкент, 1987, 14-бет.

mavzulari, ohanglari, ifoda uslublari har davrda o'zgacha bo'lishini, lekin bitta narsa doim ustivor: u ham bo'lsa she'riyat inson qalbining holati ekani, uning quvonchi, muhabbati, nafrati, sog'inchi ifodasi ekani – ya'ni abadiyligi alohida e'tirof etiladi.

Shoirlik san'ati haqida gapirganda, bu iste'dod ham tug'ma bo'lishini, bolalikdan o'zining nozik jihatlarini namoyon eta bilishini alohida urg'u bilan ta'kidlaydi. Tug'ma iste'dod bo'lmasa-da, she'riyatga havas bilan kirib qolganlar bir umr havaskorlikda qolib ketishini aytadi. Chunki inson qalbidagi iste'dod uni ijodkor sifatida elga, she'r ahliga tanitadi. Shoirona iste'dodni ta'rif etib bo'lmaydi. Shoirona iste'dod – bir qaraganda olamga hayrat ko'zi bilan tik boqish san'ati va o'zga insonlarni hayratga solish san'ati bo'lib ko'rinadi, yana bir qaraganda esa el dardiga oshno bo'lish qobiliyati bo'lib tuyuladi.

Iste'dod ma'lum ta'rifga sig'maydi, u mehnat asosida yuzaga keladi. Iste'dod bo'lmagan taqdirda ming mehnat qilsin, baribir foydasi yo'q. 99 foiz mehnat qilsa-yu tyg'ma iste'dod bo'lmasa u shoirlik baxtidan mahrum bo'ladi. El-yurt muhabbatini qozonish uchun tug'ma iste'dodning o'zi ham kamlik qiladi. Shoir ruhan, fikran zamon darajasida bo'lmog'i, xalq hayoti to'lqinlari ichida keng quloch otmog'i kerak. Shoir fikrlari o'rinli. Erkin Vohidov oldiga bir yosh shoir aruzda yozgan g'azallarini beradi. G'azallar tiniq, ravon, badiiy obrazlarga boy. Lekin fikrlar hammasi o'tgan zamon, o'tgan asr ruhida. Bu bilan bugungi she'r ixlosmandlarini aslo asir etib bo'lmasaligini aytadi. Bunga Erkin Vohidov Navoiy g'azallarini misol keltiradi.

“Kongildagi gaplar” (1969) maqolasi avvalida muallif adabiyotimizning mavqeyi, bahs qilishga, katta talablar qo'yishga arziydigan jihatlari borligini alohida bir faxr bilan aytadi. Adabiy til haqida fikr bildiradi. O'sha vaqtdagi olimlar, ko'zga ko'ringan adabiyotshunoslarimizning adabiyotning joni bo'lgan, uning san'at ekanini belgilaydigan tili haqida yetarli darajada qayg'urmayot-ganliklarini baralla aytadi. Saviyasi pastroq asarlar, o'qish mumkin bo'lmagan darajadagi asarlarni munaqqidlar (ya'ni, tanqidchilar) “tili jindak g'alizroq, qashshoqroq, lekin bu kamchilikdan qat'iy nazar asar zavq bilan o'qiladi, katta ahamiyatga molik” deb qo'yadilar<sup>43</sup>. Bu fikrlardan shuni anglashimiz mumkinki, shoir qalbi to'lmayapti.

<sup>43</sup> Erkin Vohidov. Шайри шеър нуҳр. Тошкент, 1987. 22 - бет



Erkin Vohidov yoshlar ijodini muntazam kuzatib borar ekan, xoh she'riy asar, xoh nasriy asar pas t darajada qolib ketayotganini, tilning u qadar boy emasligi ko'zga tashlanayotganini achinish bilan ta'kidlab o'tadi: "... ba'zi asarlarning tili rasmiy yozishmalar tilidan farq qilmaydi. Na biror tashbeh, na bir obrazli ibora... Butun kitob sanoqli so'zlar atrofida aylanayotganga o'xshaydi"44.

Jonkuyar adib Erkin Vohidov o'zbek adabiy tilining rivoji, mavqeyi uchun tinmay kurashgan. Tilimizning benihoya boy va go'zalligini ta'kidlagan holda uning sofligi, baland sahnaga chiqishi uchun jonini fido qilgan. "Xalq tilining toza bulog'iga yuragini ochib qo'ymagan ijodkorning ko'lmakka aylanib qolishi tabiiy"ligini har lahzada eslatib turadi. Yana aytadiki, adabiy ijod umrning yarmini emas, hammasini talab qiladigan ish, hatto butun umr ham kamlik qilishi mumkin.

## ЧАСТОТНО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОДАЛЬНЫХ СЛОВ В ПОЭЗИИ А. АХМАТОВОЙ

*Зинин Е.О., доцент НамГУ*

Модальные слова (МС) – это слова, соотносящие содержание предложения с действительностью и выступающие в роли вводного слова или слова-предложения. Они выражают отношение говорящего к содержанию, форме события, источнику информации, а также эмоциональное состояние говорящего. Классификация МС происходит по нескольким параметрам:

по значению: а) МС, указывающие на источник фактов: «по мнению...», «по словам...» и другие; б) МС, указывающие на достоверность / недостоверность сообщения: «безусловно», «вероятно», «пожалуй», «кажется», «видно» и др.; в) МС, указывающие на эмоциональное отношение к событию: «к счастью», «к сожалению» и др.; г) МС, побуждающие собеседника к активному восприятию: «видишь ли», «знаешь» и др.; д) МС, указывающие на последовательность информации: «во-первых», «напротив», и др.

по характеру образования: а) МС, образованные на основе глаголов: «видите ли», «признаться» и др.; б) МС, образованные на

<sup>44</sup> Эркин Вохидов. Шоирну шеърлу шуур. Тошкент, 1987, 23 – бет.

основе прилагательных: «бесспорно», «вероятно» и др.; г) МС, образованные на основе существительных: «факт», «правда» и др.; д) МС, образованные на основе словосочетания: «кстати сказать», «собственно говоря» и др.

С целью определения некоторых частотно-стилистических характеристик МС нами произведён анализ случаев употребления модальных слов в стихах А.Ахматовой, входящих в ее основные сборники – «Вечер», «Чётки», «Белая стая», «Подорожник», «Anno domini», «Тростник», «Седьмая книга» и представленных в издании [1]. В результате сплошной выборки нами обнаружено 56 случаев употребления модальных слов (на 250 стр. стихотворного текста). В том числе:

I) Предложения, в состав которых входят МС, выражающие степень достоверности, уверенности, убеждённости (11 случаев употребления):

В ремешках пенал и книги были,  
Возвращалась я домой из школы.  
Эти липы, верно, не забыли  
Нашей встречи, мальчик мой веселый [1, с. 68]

II) Предложения, в состав которых входят МС, выражающие значение неуверенности, предположения, вероятности, или невозможности того, о чём сообщается (11 случаев употребления).

Например:  
Ива на небе пустом распластала  
Веер сквозной.  
Может быть, лучше, что я не стала  
Вашей женой. [1, с 26]

III) Предложения, в состав которых входят МС, выражающие эмоциональное отношение к явлениям действительности (10 случаев употребления). Например:

Подумаешь, тоже работа, -  
Беспечное это житье:  
Подслушать у музыки что-то  
И выдать шутя за свое. [1, с. 197]

IV) Предложения, в состав которых входят МС, побуждающие собеседника к активному восприятию. (5 случаев употребления).

Например:

Но, видишь ли! Ведь я пришла сама;  
Декабрь рождался, ветры выли в поле,  
И было так светло в твоей неволе,  
А за окошком сторожила тьма. [1, с. 142]

V) Предложения, в состав которых входят МС, указывающие на источник сообщения (5 случаев употребления). Например:

И говорят – нельзя теснее слиться,  
Нельзя непоправимее любить...  
Как хочет тень от тела отделиться,  
Как хочет плоть с душою разлучиться,  
Так я хочу теперь – забытой быть. [1, с. 170]

VI) Предложения, в состав которых входят МС, указывающие на последовательность информации. (3 случая употребления).

Например:

Не недели, не месяцы – годы  
Расставались. И вот наконец  
Холодок настоящей свободы  
И седой над висками венец [1, с. 185]

По соотносительности с другими частями речи наблюдаются следующие показатели:

- с глаголом соотносительны 28 МС;
- с существительным соотносительны 5 МС;
- с наречием соотносительны 22 МС
- с междометием соотносительно 1 МС.

Таким образом, основные черты поэтического языка А.Ахматовой – классическая ясность и точность слова, его прозрачность, сдержанность и лаконичность стиля высказывания, строгость и стройность поэтической структуры – вполне проявлены и в характере употребления автором МС, а именно, в их сравнительно невысокой частотности.

На наш взгляд, именно это обстоятельство делает МС особенно значимыми, а их употребление автором особенно мотивированным и стилистически оправданным.

Ахматова А. Сочинения в 2-х томах. Т. 1. Стихотворения и поэмы. – 2-е изд., испр. и доп. – М: Худ. литература, 1990. – 526 с.

## СТАРΟΣЛАВЯНИЗМЫ В РАННЕЙ ЛИРИКЕ А.С. ПУШКИНА

*Зинин Е.О., доцент НамГУ, Носибжанова Д., студентка НамГУ*

Старославянизмы, заимствованные русским языком, неоднородны. Одни из них являются старославянскими вариантами слов, существовавших еще в общеславянском языке (глад, враг и др.). Другие являются собственно старославянскими (ланиты, уста, перси, истина и др.), причем синонимичные им исконно русские слова, являются совершенно иными по своей фонетической структуре (щеки, губы, груди, правда и др.). Наконец, выделяются так называемые семантические старославянизмы, т.е. слова по времени появления общеславянские, однако получившие особое значение в старославянском языке и с этим значением вошедшие в состав русской лексики (бог, крест и др.).

Старославянизмы по сравнению с русскими вариантами имеют фонетические, морфологические и семантические отличительные признаки.

К основным фонетическим признакам относятся: 1) неполногласие, ср.: врата - ворота, плен - полон; 2) начальные ра, ла, ср.: равный - ровный, ладья - лодка; 3) сочетание жд, согласный щ, ср.: хождение - хожу, освещение - свеча; 4) е в начале слова и перед твердым согласным, ср.: единица - один, перст - наперсток и др.

Морфологическими признаками являются, например, отдельные словообразовательные элементы: 1) приставки воз- (воздать, возвратить), чрез- (чрезмерный) и др.; 2) суффиксы -стви(е) (благоденствие), -ч(ий) (ловчий), -знь (жизни), -ущ-, -ющ-, -ащ-, -ящ- (сведущий, тающий, лежащий, горящий); 3) характерные первые части сложных слов: бого-, добро-, зло-, грехо-, душе-, благо- и т.п. (богобоязненный, добродетельный, злонравие, грехопадение, душеполезный, благословение).

Старославянские слова обладают и некоторыми семантико-стилистическими признаками. Так, по сравнению с русскими вариантами, старославянизмы, первоначально используемые преимущественно в богослужебных книгах, сохранили более отвлеченное значение, например: увлечь (ср. русск. уволочь), влачить (ср. русск. волочить), страна (ср. русск. сторона). Поэтому старославянизмы и в современном языке нередко сохраняют оттенок книжности, стилистической приподнятости. Именно старославянизмы, на наш взгляд, во многом определили собой специфику языка ранней лирики А.С. Пушкина.

В ходе анализа языка ранней лирики Пушкина в результате сплошной выборки из стихотворных текстов (в объеме 47 страниц) нами выявлено сто старославянизмов. В их ряду находятся слова, имеющие следующие характерные признаки:

1. старославянские суффиксы -ени(е), -ани(е), -ств(о), например: моление, дружество, вдохновенье, наслажденье (всего 17 случаев);
2. старославянскую основу благо в составе сложных слов, например: благородный, благоухать, благотворный, благословенье (всего 6 случаев);
3. приставку воз- (вос-), например: возженный, вспомнить, возвращаться и т.п. (всего 14 случаев);
4. начальную ю на месте русского у, например: юность, юноша, юность, юный (всего 4 случая);
5. сочетание жд на месте русского ж, например: наслажденье, надежда (всего 2 случая);
6. согласный щ на месте звукосочетания ч, например: ночь, полнощный (всего 2 случая);
7. неполногласие, т.е. сочетание -ра-, -ла-, -ре-, -ле- между согласными на месте полногласного русского -оро-, -оло-, -ере-, -еле, в составе одной морфемы, например: враг, огонь, зреть, младой, разврат (всего 40 случаев);
8. согласный щ на месте русского ст, например: мщенье (всего 1 случай);

Особое место в данном ряду занимают собственно лексические старославянские заимствования, например: багряница, добродетель, вероломство, порфира (всего 14 случаев).

Высокая частотность старославянизмов в ранней лирике А.С. Пушкина и характер их употребления позволяют сделать ряд выводов.

Именно в слиянии церковнославянских и русских элементов в творчестве А.С. Пушкина заключалась основная сила формирования общей, «нейтральной» системы литературного и общественного выражения, именно в этой ассимиляции, по мнению А.С. Пушкина, и заключался дальнейший путь развития русского литературного языка.

Славянизмы в произведениях Пушкина в целом выполняют те же функции, что и в произведениях Ломоносова, Карамзина и других поэтов и писателей XVIII - начала XIX века. В ранней лирике старославянизмы служат Пушкину исключительно для создания приподнятого, торжественного, патетического слога ("Вольность", "Воспоминания в Царском селе", "Лицинию", "Амур и Гименея", "Пробуждение", "Дельвигу", "К Каверину", "В.Л. Пушкину", "Разлука", "Простите, верные дубравы" и др., Однако в поздних произведениях стилистическое употребление славянизмов Пушкиным становится несравненно более широким, чем у его предшественников. Если для писателей XVIII столетия славянизм - средство создания высокого стиля, то для Пушкина - это и создание исторического колорита, и поэтических текстов, и патетического слога, и воссоздание библейского, античного, восточного колорита, и пародирование, и создание комического эффекта, и употребление в целях создания речевого портрета героев.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ким О.М. Современный русский язык. Ч.1. – Ташкент:Укитувчи, 1992 – 239 с.
2. Пушкин А.С. Сочинения в 10 томах. Т.1. – М.: Художественная литература, 1974. - 744 с.

**МЕЖЛИЧНОСТНОЕ ОБЩЕНИЕ И ПОЛИКУЛЬТУРНОСТЬ В  
КОНТЕКСТЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

*Нематова Н., ТГПУ им. Низами; Камилова Ш., ФерГУ*

Приверженность молодёжи к межличностному общению и взаимодействию находит своё выражение во всех сферах её общественной деятельности. По данным Г.И. Минца, занимающегося данной проблемой, общение с друзьями сыграло большую роль в пробуждении интереса опрошенных к искусству (35%), к спорту (74%), к политическим проблемам (20%), к научно-техническим (40%) и другим проблемам. Эти данные говорят, что у молодёжи имеется стремление к получению новой информации, чтобы обогатить свои знания и свой внутренний мир.

Развитие духовного мира человека в значительной степени зависит не только от его межличностного общения с друзьями, взрослыми, но и определяется социально-экономической системой общества. Когда общение содействует формированию у молодёжи активной жизненной позиции, гуманно по содержанию, то это, безусловно, создаёт предпосылки для позитивного обогащения духовного мира человека, содействует развитию личности. Такое общение позволяет взаимодополнять друг друга. Понятно, что дело не столько в форме общения, сколько в его содержании. Известны исследования ученых (Я. Петерс, Г.И. Минц и др.) о том, что по влиянию на личность друга занимают первое место.

Социально-психологический контакт молодежи необходим для самовыражения, сравнения и сопоставления своего мнения с мнениями других значимых лиц, а также для выполнения функции социальной ориентировки в мире информации. Широта и разнообразие информационных интересов в первую очередь свидетельствует о социальной активности личности, а анкетный опрос – выявить то, что ей следует изучить более глубоко, что повторить и закрепить. Для успешного выполнения цели общества – разностороннее развитие человека, необходимы теоретические и прикладные исследования личности, в особенности молодёжи. Сегодня отмечается снижение

уровня межличностного общения, его все более поверхностность и формальность. Возникает вопрос: Почему происходит такое снижение общения?

Э. Стенгел в этой связи подчеркивает, что мы все реже говорим друг с другом, человек начинает предпочитать в качестве собеседника неодушевленные предметы: телевидение, газеты, радио, видеотехника, интернет, компьютер.

Интересны наблюдения и других исследователей, считающих, что кроме общения на молодежь воздействует и средства массовой коммуникации - «пресса стимулировала чувства социальной принадлежности, развила интерес к миру, расположенному за пределами личного окружения человека». Действительно, средства массовой информации усилили процессы социальной интеграции, явились источником распространения культуры, породили новые формы досуга, принципиально расширили возможности для образования и просвещения. Поэтому в общении социальных групп, в том числе и их членов, каковыми является и молодёжь, так ярко выражена социальная направленность общения.

Общение, коммуникация, диалог – эти слова сегодня прочно входят в нашу жизнь. Когда вникаем в смысл этих слов, понимаем их глубинное значение, перед нами еще раз всплывают их ассоциативные связи: взаимопонимание, взаимосвязь, уважение, поддержка, взаимодействие. Данный ряд слов показывает, насколько эти понятия близки и нераздельны.

Взаимоcontactирование пронизывает всю нашу жизнь, без него мы глухи, слепы, немощны, и каждый субъект общества непосредственно включен в процессы социальной коммуникации. Вот и поэтому отсюда вытекает множественность суждений о данном явлении, его многогранность как объекта исследования, а также вариативность интерпретации термина «поликультурное общение» представителями разных сфер жизни и областей знания. В связи с этим, считаем, что образование должно быть ориентировано на формирование оптимальных способов взаимоотношения с представителями разных этносов и наций.

Анализ литературы по данному вопросу (см. работы Т.Парсона, Е.М.Бабосова и др.) показал сложность и многокомпонентность



данного процесса. Так, исследователь Билялов З.У. выделяет следующие основные коммуникации:

1) субъекты коммуникативного процесса (отправитель и получатель сообщения); 2) средства коммуникации (код, используемый для передачи информации в знаковой форме слова, схемы, графики, модели и т.д.); 3) Канал, по которому передаётся сообщение (письмо, телефон, факс Интернет и т.п.); 4) предмет коммуникации (какое-то явление, событие и т.п.) и отображающее это сообщение (статья, телесюжет и т.д.); 5) эффекты коммуникации – выраженные в изменении внутреннего состояния субъектов коммуникационного процесса, в их взаимоотношениях или в их действиях в последствии коммуникации.

Из сказанного выше следует, что стремление индивида к диалогу, к встрече с инокультурой, его движение к взаимопониманию позволяет понять человека как субъекта, рассматривающего социокультурные отличия в качестве одной из альтернатив человеческого бытия. В связи с этим поликультурность в контексте образовательного процесса требует внимания педагогов, социологов, психологов, философов к указанной проблем, а также разработки превентивных мер, которые могут совершенствовать личность при вступлении во взаимодействие, т.е. межличностное общение. Здесь важным являются ответы на вопросы: Чем определяется ценность и необходимость самого взаимодействия? Что заставляет молодёжь вступать во взаимодействие? (Г. Блумер, Дж. Мид, А. Шюц и др.). Ведь в истории науки, техники имеется немало примеров, где новые идеи зародились именно в процессе непосредственного общения между людьми.

Невозможно, на наш взгляд, ожидать какого-либо эффекта или достигнуть положительного результата от обучения, если не будут педагоги следовать научно обоснованной системе работы, заранее запланированным действиям в указанном плане.

## НАБЛЮДЕНИЯ ЗА ОДНОКОРЕННЫМИ ЛЕКСЕМАМИ, ОТНОСЯЩИМИСЯ К ТКАЧЕСТВУ И ПРЯДЕНИЮ, В УЗБЕКСКОМ И НЕКОТОРЫХ ДРУГИХ ЯЗЫКАХ

*Носиров К., доцент НамГУ, лауреат Международного пушкинского конкурса; Соколова Л., преподаватель кафедры истории НамГУ*

В пояснительной статье к «Узбекско-русскому словарю» отмечается: «Тюркские народности в Средней Азии с древнейших времён находились в тесных экономических, политических и культурных отношениях с иранскими аборигенами... В начале VIII века Средняя Азия была покорена арабами. Постепенно ислам стал господствующей религией в Средней Азии, арабский язык долгое время играл роль языка науки, был обязательным языком школьного обучения. Благодаря этому узбекский язык, его лексика и грамматика очень осложнены заимствованиями таджикско-персидского и арабского происхождения»<sup>15</sup>.

Иначе говоря, узбекский язык в силу исторических, географических и геополитических причин в основе своей содержит, помимо собственного корня – карлукской или юго-восточной группы тюркских языков, ещё два пласта лексики: иранской группы индоевропейских языков, семитской ветви семито-хамитской семьи. Такое многообразие происхождения лексического состава узбекского языка позволяет проводить на его основе самые разнообразные исследования, устанавливать параллели, уходящие в далёкие от Средней Азии регионы. В этой связи хотелось бы привести высказывание известного лингвиста и фольклориста В.Н. Дёмина: «...Если исходить из концепции единого происхождения языков мира, – открываются совершенно новые пути осмысления разных языков и далеких друг от друга культур. На смену традиционной микроэтимологии, ориентирующейся на близкородственные языковые связи, приходит макроэтимология, исходящая из древней языковой общности. Для макроэтимологии традиционный морфологический и фонетический догматизм не играет большой роли, и она допускает лексические и

---

<sup>15</sup> Узбекско-русский словарь. Под ред. Акабирова С.Ф., Магмурова З.М. и др. - М., Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1959. - С. 680.

морфологические модификации, незнакомые для микроэтимологии»<sup>46</sup>.

Видимо, правы и те исследователи, кто считает, что многие соответствия, обнаруживаемые в современных языках мира, восходят к санскриту. Так, не случайно, думается, наличие множества фонетических, лексических совпадений с санскритом в самых различных языках мира. Например: mAtar – мать (русск.), модар (перс.-тадж.); bhrAtar – брат (русск.), биродар – (узб., тадж.: брат, братец, друг, приятель, товарищ), bruder (нем.), brother (анг.); bhrU – бровь; nivart; – возвращаться; dvAr – ворота; viS, praviS – входить (ср. визит); SiSu, bAla – дитя; jIvant – живой; jIvita – жизнь, продолжительность жизни; laghu – легкий; makXika – муха; SakhA – сук (высохшая ветка); mar, mriya – мор, умирать; mRtyu, maraNa – смерть; snuXA – сноха, и т.д.

Обращение к санскриту, как мы увидим ниже, значительно облегчает исследования историков и лингвистов, раскрывая глубинную суть языковых и общественных явлений. Вместе с тем, следует отметить, что санскрит – не единственное средство выявления общности языковых корней. Не меньшее значение имеет и обращение к мифологии.

В данной статье в трёх частях представлена попытка этимологизации обнаруженных нами некоторых параллелей лексем, относящихся к ткачеству и прядению узбекского и ряда других языков мира.

### 1. «Ткач» в свете санскрита и мифа

В словаре М.Фасмера<sup>47</sup> данная лексема связывается с древнерусским, болгарским, чешским и другими корнями славянских языков в значении *касаться, ткнуть, пихнуть*. Исходя из принципов макроэтимологии мы можем сослаться и на узбекский язык, в котором находим довольно прозрачные соответствия слову *ткач*: *тикувчи (портной, сапожник, швейник; сшитый; сажать, сеять, луноч-*

<sup>46</sup> Демин В. Тайны русского народа: В поисках истоков Руси. -

[http://svitk.ru/004\\_book\\_book/8b/1854\\_demini-tavni\\_russkogo\\_naroda.php](http://svitk.ru/004_book_book/8b/1854_demini-tavni_russkogo_naroda.php) - 27.08.2014.

<sup>47</sup> Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т IV. - М.: Прогресс, 1987. - С. 64.

ный); *тик* – колючка, шип, заноза; *тикка* – вставлять прямо, торчать и множество производных от этих слов.

Как известно, одежда первобытного человека до изобретения ткачества изготовлялась, в основном, из шкур зверей. «Одежду вырезали, а по краям остроконечным каменным шилом делали дырки. Благодаря дыркам было гораздо легче протыкать шкуры костяной иглой. Доисторические люди делали булавки и иголки из осколков кости и оленьего рога, которые затем полировали, шлифуя их о камень»<sup>48</sup>.

Возможно, в Средней Азии в качестве шила использовались и шипы растений, колючки, вследствие чего именно словоформа *тик(тикан)* – колючка дала первоначальное фонетическое оформление слова *ткать* в значении «сшивать».

Если обратиться к санскриту, то можно обнаружить, что для обозначения острых предметов и резких движений в нём продуктивно используется морфема *as*: *aṣṣan* – камень; *raśmi* – луч; *māsa* – месяц; *as* – метать; *asi*, *Sastra* – меч; *asthi* – кость. Не исключено, что в данном языке слово *asthi* (*кость*) использовалось именно со значением остроты как воспоминание о древних костяных проколках, которыми проделывали отверстия в меховой одежде. В «Словаре иностранных слов» отмечается:

«Остео... гр. *osteon* кость – первая составная часть сложных слов, обозначающая: относящийся к костям, к костной ткани...»<sup>49</sup>.

Элемент *ast*, *ost*, возможно, остался в узбекском языке как *ост* – нижняя сторона, подставка в значении «скелетная основа», «опора», и, разумеется, в русском языке как *ость* – тонкая длинная щетинка на колесе у злаков; длинный жёсткий волос в мехе.

Со временем, наряду со шкурой, для изготовления одежды стали использовать и состриженную с животного или иным способом отделённую шерсть. Это было шагом вперёд в изготовлении предметов обихода и одежды. Известно, что в третьем тысячелетии до н.э. шумеры носили одежду из валяной шерсти; лишь обучившись прядению и ткачеству, стали использовать одежду, сотканную из

<sup>48</sup> [www.Costumehistory.ru](http://www.Costumehistory.ru). <http://www.ms77.ru/articles-fashionhistory/dmnr/pervob/14927/>. – 22.08.2014.

<sup>49</sup> Словарь иностранных слов. - М., 1986. - С. 353.

шерстяной, льняной, хлопковой, лубяной пряжи. В иранской мифологии отражены процессы изменения в производстве одежды: шах Тахмурад, правнук первочеловека Гайомарта, обучил людей носить одежду из шкур, а сын Тахмурада Джамшид научил людей носить вместо звериных шкур одежду из ткани.

В эпоху неолита появилось великое изобретение – веретено. Принцип его действия – скручивание волокон – сохраняется и в современных прядильных машинах. Прядение было занятием женщин, которые занимались и изготовлением одежды, поэтому у многих народов веретено было символом женщины и ее роли хозяйки дома. Женщина и прялка как бы срослись в единое существо-предмет, стали восприниматься как слитный, целостный образ (Здесь невольно напрашивается параллель с образом всадника и коня, приводящего к архетипу неразъёмного кентавра).

Ткачество также было делом женщины, и только с развитием товарного производства оно стало уделом мужчин-ремесленников.

Будучи важной отраслью общественного производства, процесс прядения и ткачества со временем сакрализировался, приобрёл магическое значение, и, наконец, стал прерогативой богинь, которым принадлежало сотворение или восстановление мира, прядение Времени и Судьбы. Продукты прядения и ткачества, выработанные женщиной, приобрели оценочный характер, отражающий её качества и общественные претензии. В этой связи вспомним миф о соревновании в ткачестве Арахны и Афины. И у Плутарха: «Вспоминают Гайю Цецилию, женщину прекрасную и добродетельную, которая была женой одного из сыновей Тарквиния. В Священном храме стоит ее медная статуя и с давних пор положены сандалии и веретено: одно – знак ее домовитости, а другое – ее трудолюбия»<sup>50</sup>.

Не исключено, что ткацкий термин «уток» – поперечные нити ткани, переплетающиеся с продольными (основой), имеет отношение к лексеме «утка». По-узбекски это слово звучит *ўрдак*, по-английски *duck*. Очевидно, что эти три лексемы однокорневые, в них также можно выделить элемент «*дк*», «*тк*». Возможно, в глубокой древности, при формировании слов, связанных с процессом ткачества,

---

<sup>50</sup> Плутарх. Моралии: Сочинения. - М.: ЭКСМО, 2005. – С. 52.

древние ассоциировали птицу, снующую в воде в поисках пищи, с челноком, ныряющим между натянутыми нитями основы и создающим переплетение.

Таким образом, слово «ткач» своим происхождением связано с глубинной историей человечества, с длительным формированием мировоззрения древнего человека, что нашло отражение в дальнейшем процессе становления цивилизации, культуры. Недаром великий Фирдоуси в своей эпопее «Шахнаме» писал: «Да будет вечен дней твоих поток, Покуда есть основа и уток!»<sup>51</sup>.

## 2. Мойра, Мокошь, Мария...

Итак, в представлении древнего человека происхождение таких важных ремёсел как ткачество и прядение связано с божествами. В мифологии народов Евразии, Америки, Африки можно назвать богинь центрального пантеона, одной из функций которых является прядение и ткачество. Одновременно существуют богини, «специализирующиеся» только на покровительстве ткацкого ремесла. Таковы древнегреческая Афина, древнеримская Минерва, шумерская Диме, аккадская Ламашгу, дагомейская Минона, древнеегипетская Таит, скандинавские Норны, древнегреческие Мойры, древнеримские Парки, древнерусская Мокошь и другие. Луна, женская планета, также прядет время и "плетёт" жизни человечества. Богини судьбы являются пряжами. Мария, Мариам, дева Мария, богородица, богоматерь, мать божья, мадонна в христианских религиозно-мифологических представлениях – земная мать Иисуса Христа. В доме Иосифа Обручника Мария работает над пурпурной пряжей для храмовой завесы<sup>52</sup>.

В узбекском языке имеется слово «моки», поясняемый как *ткацкий челнок, челнок швейной машинки*. Средствами лингвистики объяснить происхождение слова трудно. Однако если привлечь данные истории и славянской мифологии, мы можем установить связи узбекского слова с именем богини Мокошь, Макошь – единственным женским божеством древнерусского пантеона, чей идол в Киеве стоял на вершине холма рядом с кумирами Перуна и

<sup>51</sup> <http://soc.opros.info/istoriya/>

<sup>52</sup> Женщина в мифах и легендах. Энциклопедич. справочник. Сост. Ваянская О.П. - 1992 - С.181.

других божеств. По данным северорусской этнографии Мокошь «представлялась как женщина с большой головой и длинными руками, прядущая по ночам в избе»<sup>53</sup>.

После принятия христианства продолжением Мокоши стала Параскева Пятница. (Это положение подтверждается многочисленными соответствиями). Пятница иначе называлась льняницей, покровительницей пряжи и льна. В образе Пятницы отражено соединение женского мифического персонажа с водой и пряжей. Пятнице приносили жертву, бросая в колодец пряжу, кудель. Название этого обряда – *мокрида*, как и имя «Мокошь» в корне связано со словами «мокрый», «мокнуть».

Вернёмся к значению слова «моки». Параллель *моки* – *мокрида* – *Мокошь* – *Моїра* и др., на первый взгляд, не имеет общих семантических корней. Тем не менее, кое-что в этой цепи наводит на размышления в пользу их единства. Так, обратим внимание на то, что все приведённые слова не случайно начинаются с буквы «м». «...Начертание буквы М восходит не к слову «мама», как можно было бы подумать, а к не менее важному для выживания (в первобытном обществе еще и значительно более важному) слову «вода»<sup>54</sup>. «...Вода существует до всякого творения и, подчиняясь космическим ритмам, поглощает все созданное, чтобы очистить старое и возродить новое...»<sup>55</sup>. Следовательно, существует связь приведенной параллели лексем с влагой, колодцем.

Ещё один смысловой оттенок параллели *моки* – *челнок* проясняется с точки зрения символики. «Корабль, чёлн – символ транспортного средства, которое перевозит небесные тела, в первую очередь, солнце, по небу или мертвых в потусторонний мир».<sup>56</sup> (Заметим, что в узбекской мифологии этот небесный транспорт носит название «арава», что соответствует русскому «телега», «повозка», «колесница». Вспомним, как нам в детстве старики говаривали во время грома: «Худо аравасини қалтиратиб кетаяпти», что можно

<sup>53</sup> Женщина в мифах и легендах. – Энциклопедич. справочник. Сост. Валянская О.П. - Т., 1992. - С.182.

<sup>54</sup> Живительный источник. - <http://www.vokrugsveta.ru/vs/article/8374/>-20.06.2014.

<sup>55</sup> Голубков В. П. Мифология древнего мира. – М., 2001. - Электронное издание.

<sup>56</sup> <http://www.symbolsbook.ru/Article.aspx?id=270>- 20.06.2014

перевести так: «Бог прогремел своей колесницей»). То есть, в работе ткацкого стана проявляется ещё одна грань: волнообразное, поступательно-возвратное и вращательное движение, что воспроизводит цикличность мироздания и процесс оплодотворения и воспроизводства.

Следовательно, не совсем прав В.П. Голубков, утверждающий, что буква «м» в вышеприведённой параллели *моки* – *мокрида* – *Мокошь* – *Мойра* не имеет отношение к слову «мама». Об этом наша третья заметка

### 3. Что общего между «ай» «май» «мама», «Мохира»?

#### От «ай» до «мохер»

Итак, здесь нам придётся возразить В.П. Голубкову, автору книги «Мифология древнего мира», утверждающему, что буква «м» не имеет отношения к слову «мама». В корнях слов санскрита *bhAryA*, *jAyA* – жена, которые мы уже приводили, можно выделить фонемы «*ryA*», «*AyA*», что даёт основание предположить их родственную связь с элементами «ай», «айа» в армянском и ряде других языков. В частности, в армянской мифологии известны *Гишерамайрер* – «матери ночи» – персонификации ночной тьмы, злые ведьмы<sup>57</sup>. По-армянски *майрик* означает *мама*, *мать*. В Корее *мама* – *госпожа*, *мать*. В маньчжурской шаманской мифологии духи, имеющие женский облик – *мама*<sup>58</sup>.

Мы же, продолжив эту линию, можем сослаться и на примеры из тюркских, а также из русского и латинского языков: по-узбекски *ая* – *мать*, *мама*, *бабушка*; *воспитательница*. Кроме того, *ая* – *старшая женщина по отношению к её молодым родственницам*. В связи с этим обратимся к значению слова «*майор*» – лат. *maior* что, согласно словарю иностранных слов, означает «*старший*»<sup>59</sup>.

Вспомним и имя супруги верховного бога тюрков Тенгри, богини – олицетворения женского земного начала и плодородия в мифологии древних тюрков Умай<sup>60</sup>. Киргизы считали, что Умай дарует

<sup>57</sup> Женщина в мифах и легендах. Энциклопедич. справочник. Сост. Валянская О.П. - Т., 1992. - С.87.

<sup>58</sup> Женщина в мифах и легендах... - С.157.

<sup>59</sup> Словарь иностранных слов. - М., 1896. - С. 289.



Анахит, Анаит, в армянской мифологии богиня-мать, богиня плодородия и любви; «великая мать», «великая госпожа», «мать целомудрия». Анана-гунда, Анан, Анана – «мать» в абхазской мифологии богиня плодородия, охоты и пчеловодства, покровительница деторождения<sup>65</sup>.

На основании вышерассмотренных примеров можно сделать вывод о том, что благодаря применению макроэтимологического метода действительно вскрываются глубинные связи языков и явлений, географически и исторически далеко отстоящих друг от друга, раскрывается интернациональная сущность языковых явлений. Так, этимологизируя термины из области ткачества и прядения, мы установили, насколько многообразны были в прошлом, (есть и сегодня) функциональные свойства женского начала в жизни общества. Семантика лексики, относящейся к ремесленничеству, характеризующей положение женщины в древнем мире, буквально захватывает обширнейшие смысловые поля в общественной, духовной, трудовой жизни. Об этом, в частности, свидетельствует оказавшаяся в орбите нашего исследования лексика: жизнь, смерть, материнство; вращение, воспроизводство жизни; веретено, челнок, прялка; шерстяная, льняная, хлопковая, конопляная, лубяная кудель; нить, ткань, волос; искусство, ремесло; волна, вода; молоко, Млечный путь, Луна; пчела, плоды, цветы; животные; магическая защита, магический вред.

Ещё три важных вывода:

1. В установлении лексико-грамматических аналогий между анализируемыми языками большую помощь оказывает обращение к санскриту и мифологии.

2. Макроэтимологический метод, утверждающий единство происхождения языков, скорее всего, даёт правильную картину развития социума.

3. Узбекский язык в силу многообразия своего лексического состава, символизирующего единство, общность в эволюции многих языков мира, должен занять достойное место в исследованиях не только соответствующих разделов лингвистики, но и социальных наук.

---

<sup>65</sup> Женщина в мифах и легендах... - С.157.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Голубков В. П. Мифология древнего мира. – М., 2001. - Электронное издание.// <http://www.symbolsbook.ru/Article.aspx?id=270>- 20.06.2014
2. Демин В. Тайны русского народа: В поисках истоков Руси. // [http://svitk.ru/004\\_book\\_book/8b/1854\\_demin-tayni\\_russkogo\\_naroda.php](http://svitk.ru/004_book_book/8b/1854_demin-tayni_russkogo_naroda.php) - 27.08.2014.
3. Женщина в мифах и легендах. Энциклопедический справочник. Сост. Валянская О.П. – Ташкент: 1992.
4. Живительный источник. // <http://www.vokrugsveta.ru/vs/article/8374/>- 20.06.2014.
5. Мурзаев Э. М. Словарь народных географических терминов. - М.: Мысль, 1984.
6. Плутарх. Моралии: Сочинения. - М.: ЭКСМО.
7. Словарь античности.– М.: Прогресс, 1989.
8. Словарь иностранных слов. - М., 1986.
9. Узбекско-русский словарь. Под ред Акабировва С.Ф., Магруфова З.М. и др. - М., Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1959.
10. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т IV. - М.: Прогресс, 1987.
11. [www.Costumehistory.ru](http://www.Costumehistory.ru).
12. <http://www.ms77.ru/articles/fashionhistory/drmir/pervob/14927/>. - 22.08.2014.
13. <http://soc-opros.info/istoriya/>

## ABDULLA QODIRIY ASARLARI TARJIMALARIDA MILLIYLIKNI AKS ETTIRILISHI MASALASI

*Alieva D., Namdu magistranti*

O'zbek xalqi bilan ingliz xalqi boshqa-boshqa geografik kengliklarda yashaydilar, ularning tillari ham tuzilish jihatidan bir-biridan katta farq qiladi. Biroq, xalqlar bir-birlarini yaxshi bilishlari, bir-birlarni tushunishlari kerak. Bir millatning yaratgan boyligidan boshqa millatning bahramand bo'lishi xalqlarning tinchliksevarlik maqsadlariga juda mos tushadi. Tarjima ham xuddi ana shu maqsadga xizmat qilishi kerak. Tarjima til to'siqlarini bartaraf etadi, uzoqni yaqinlashtiradi, xalqlarni bir-biriga oshno, birodar qiladi.

Tarjima asliyatni qayta yaratishdan iborat ijodiy jarayon. Uni amalga oshirish uchun avvalo ikki tilni mukammal bilish lozim bo'ladi. Tarjimada

intuitsiya bilan birgalikda filologik tahlil yonma yon yuradi. Hamonki tilsiz tarjima bo'lmaz ekan, asliyat tili va tarjima tilining bir-biriga muqobilligini ta'minlash tarjimondan alohida mahorat ko'rsatishni talab qiladi.

Jahon olimlari tarjimashunoslik faniga turlicha yondoshadilar. Ularning tarjima tilshunoslikning bir qismi yoki tarjimashunoslik mustaqil fan bo'lib uning lisoniy qanoti eng rivojlangan va kelajagi porloq deb fikr bildiradilar. Shuningdek, tarjimaning ikki qanota: til va adabiyotdan iborat qanotlarga ega ekanligi va ular bir-birini doimo to'ldirib borishini ta'kidlaydilar. Yuqoridagi fikrlarga nisbatan shunday xulosa chiqarish mumkinki, tarjimashunoslik tilshunoslikning bir qismi emas, u tilshunoslik yutuqlariga tayanadigan, ammo o'zining maxsus o'rganish ob'ekti bo'lgan mustaqil, umufilologik fandır. Ayni paytda tarjima bir qator boshqa fanlar: mamlakatshunoslik, psixologiya, estetika, etnografiya kabi fanlar bilan ham chambarchas bog'liqdir.

Tarjima nazariyasining til sohasidagi muammolarini hal qilishda milliy adabiyotlarning eng namunali asarlarining xorijiy tillardagi tarjimalari bilan qiyosiy tahlil olib borish muhim ahamiyat kasb etadi. Abdulla Qodiriyning "O'tkan kunlar" romani tarjimalari misolida olib borilgan qiyosiy tahlillarning ko'rsatishicha, badiiy tarjimada asliyatdagi badiiy tasvir vositalarini, asarning lisoniy xususiyatlarini tarjima qilish tamoyillarini tahlil qilish til va tarjima muammolarini yoritishda muhim rol o'ynaydi.

Atoqli so'z san'atkori Abdulla Qodiriyning "O'tkan kunlar" romani O'zbek adabiyotining birinchi va eng yaxshi - klassik nasriy asaridir. Xuddi Alisher Navoiy singari mumtoz shoir uning o'zigacha va hozirgacha bo'lmaganidek, Abdulla Qodiriy ham o'zigacha va o'zidan keyingi davr O'zbek romanchiligi ijodkorlari davrasida yagona, mislsiz siymo bilib qolmoqda.

O'zbek xalqining boy meroslaridan biri bo'lgan Abdulla Qodiriyning "O'tkan kunlar" romani to'la ma'noda o'zbek xalqining milliy urf-odatlarini ifodalabgina qolmay, o'sha davrda xalq boshidan kechirgan qiyinchiliklar, nohaqliklarni tasvirlagan. Asarda xonliklar o'rtasidagi taxt uchun kurashlar va bu kurashlar natijasida jabrlangan oddiy xalq turmushi yaqqol ochib berilgan.

Badiiy tarjimada juda murakkab masalalardan biri jonli xalq tili, ya'ni jaydari til xususiyatlarini ifodalashdir.

Tarjima bugungi kunda mustaqil respublikamizda har qachongidan ham katta ahamiyat kasb etmoqda. Bunga sabab O'zbekistonning tashqi dunyo bilan bo'lgan keng diplomatik, iqtisodiy, madaniy va ilmiy munosabatlarining rivojlanib borayotganligidir.

Tarjimada faqat til ichki ma'nosini saqlab qolish imkoniyati yo'q, qolgan ma'nolar tarjimada saqlanishi shart. Aks holda tarjimada to'laqonlik ta'minlanmaydi.

Tarjimon ma'nolar bilan ish ko'rar ekan, ularning qaysi biri manba tilidan tarjima tiliga o'tadi (o'tish darajasi, albatta, tarjimon saviyasiga bog'liq), qaysi birlari esa o'zga tilga o'tmaydi, chunki bunday hodisalarning mavjudligiga asosiy sabab tillardagi betakror xususiyatlarning ham oz bo'lsa-da borligidir. Demak, asl nusxa tilidan tarjima tiliga biron bir ma'noning o'girilish imkoniyati bo'lmasa, asl nusxa tiliga idiomatik (betakror) til birligi yoki hodisasi bor ekanligidan dalolat beradi, unda tarjimon faqat uch yul tutishi mumkin:

- 1) Tushuntirish yoki izohli tarjimaga murojat etadi
- 2) Tarjimaviy transkripsiyaga murojat qiladi
- 3) Tarjimaviy transliteratsiyaga murojat qiladi

Yuqorida sanab utilgan ma'nolar ichida til ichki ma'nosini manba tilidan tarjima tiliga o'tkazish amri mahol, chunki bu ma'no manba til uchun muhim ahamiyat kasb etsa-da, tarjima tiliga ko'chib o'tmaydi. Bunga sabab, tarjima tilida ularning saqlanishiga hojat yo'q. Masalan, This is a book -Bu kitob, bu holatda "a" o'zbek tiliga o'tmayapti, uning o'tmaganligini isbotlash qiyin.

Shunday qilib, tarjimon o'z faoliyatida ma'nolar bilan ish kuni qidirib topishi shart, aks holda tarjima xom, sifatsiz chiqishi turgan gap. Hamma gap ham asl nusxa tilidagi barcha ma'nolarni tarjima tiliga o'girishga muvaffaq bo'lishda qoladi.

Bizning tarixan yaratilgan minglab durdona asarlarimiz to'g'ridan-to'g'ri o'zbek tilidan boshqa tillarga (vositasiz tillar orqali emas) tarjima qilinishi birinchi darajali masala va vazifa bo'lib turibdi. Biz tarjima-shunoslikni puxta o'rganib, rivojlantirib uni mustaqil xalq xizmatiga jalb qilishimiz kerak.

Xulosa qilib, shuni aytish kerakki, tarjimada ma'nolar rang-barangligi mavjud, ya'ni unda tilga xos barcha ma'nolar va mazmunlar kuzatiladi. Hamma gap ham mana shu ma'no turlarini farqlab, bir tildan ikkinchi tilga o'girishdadir.

## ADABIYOTLAR

1. Salomov G'. Til va Tarjima. –Toshkent:
2. Doniyorov R. Badiiy tarjimada milliy xususiyatlarni aks ettirish masalasiga doir. O'zbek tili va adabiyoti masalalari. 1962.
3. Vladimirova N. Milliylikni tarjimada ak ettirish muammosi. / Tarjima san'ati. –Таржима, 1973,
4. Qodiriy A. "O'tkan kunlar", -Toshkent: G'. Gulom nashriyoti, 1992 yil.
5. Salomov G.T. Tarjima nazariyasi va asoslari. – Тошкент: 1983.

## MAHMUD KASHGARI AND ITS CONTRIBUTION TO WORLD SCIENCE

*Tojiboyev I., teacher of Namsu*

Famous book of Mahmud Kashgari "Diwan Lugat at-Turk" is an encyclopedia of Turkic words. It collected and compiled extensive historical and cultural, ethnographic and linguistic materials. "Diwan Lugat at-Turk" is a monument of Turkic culture, depicting ethical values and standards of behavior, specific worldview of Turkic peoples in the XI century. In the book, along with the ancient Zoroastrian-shamanistic ideas there embodied elements of a new ideology - Islam and its branches such as Sufism.

Being a younger contemporary of Yusuf Balasaguni he experienced his effects, especially in views on the role and nature of language, Kashgari introduced to the study of languages comparative method and historical approach. You can not give a better characterization to the book of Mahmud Kashgari which embodied all of his experience and research than his own words. "I compiled this book in alphabetical order, adorned proverbs, poems. I eased difficult, explained vague and worked for years: I spilled it with the verses (Turkic) to acquaint (readers) with their experience and knowledge, as well as proverbs, which they use as a wise sayings in the days of happiness and unhappiness, so that the narrator

gave them to the transmitter and the transmitter to others. Along with these (words) I have collected in the book referred to and known objects (commonly used) expression and, therefore, the book rose to high dignity and achieved great superiority." [1.24]

"Dictionary of Turkic dialects", dedicated to the Caliph al-Muqtada, was compiled by Mahmud Kashgari in 1072-1074. Here he presented the main genres of Turkic folklore - the ritual and lyrical songs, excerpts of the heroic epic, historical traditions and legends (about the campaign of Alexander the Great in the region of Turks), more than 400 proverbs and sayings.

The work contains a lot of valuable information on the economic, material, spiritual position of the Turks. It contains valuable information in the field of literature, geographical and astronomical information, particularly language and research. Academician I.A.Kononov according to the outreach of the materials subdivides the "Divan" into 5 sectors:

1. Vocabulary,
2. Information on the whereabouts of the Turks,
3. Grouping of Turkic languages,
4. Information on the historical phonetics and grammar,
5. Information about the history, geography, ethnography, poetry, folklore of the Turks.[2.126]

Mahmud Kashgari set a goal to consider the words belonging to the Turkic language only. Therefore, we find in the dictionary words for clothing, household goods, agricultural products, weapons, musical instruments, kinship and tribal names, titles, names of the dishes, animals, vegetation, names of days, months, cities, diseases, drugs, games. He gave the names of 29 tribes and showed their living places in the map drawn by himself.

The great scientist compiled in the book 6800 Turkic words (110 titles of lands and rivers, 40 nations and tribes), and gave an explanation in the Arabic language. The book contains 242 versification, 262 proverbs and sayings. This book is the first philological study and the first comparative dictionary of Turkic words, giving their etymology. You can not consider this work as a dictionary only as it contains a lot of historical data, samples of oral folk literature of the peoples of Central Asia of the 11th century.

In my mind I totally imprinted normal and rhymed speech of Turks, Turkmens, Oguzs, Chigils, Yagmas and Kyrgizs. And this book after so long studying and searching, I wrote in a most elegant manner in the clearest language. "Gathering material for the book took about 15 years to work on it, the author finished it in 1083. "Dictionary of Turkic languages" according to the researchers has become a true encyclopedia of Turkic people's life in early Middle Ages. In fact, today, this book is the only source of comprehensive information on the life of the Turkic tribes of that time. "Diwan Lugat at-Turk" is not just a linguistic study of Turkic languages but also the political, historical and ethnographic work. In modern terms, it could be called literary source containing huge amount of information on the history, culture, ethnography, poetry, folklore of Turkic tribes. It contains information not only about the language of the Turks, but also their settlement geography, customs and religious beliefs. Dictionary gives a visual representation of the tribal composition of the Turkic tribes, on the land, lakes and rivers, cities and towns within the state Karakhanids. By composing the author was attached oldest Turkic world map, the so-called round world map, covering a vast territory, which marked the lake Issyk - Kul, Balasagun, Kashgar, and many other villages and towns. It contains the most valuable information about the objects of material culture and way of life, the origin of the names of the tribes and localities, tribal division, the names of food and drink, terms of livestock, the names of diseases and drugs and others.

Thus, the author, a man of great erudition of his time, created a unique dictionary, which became one of the most valuable monuments of culture and history of the Turkic peoples. Scientists believe that this work is the first of more than seven centuries ahead of his time comparative historical research. They find a prototype of methodological principles of established science in it only in the 20th century. It is quite popular among the reader.

The first complete Turkish translation of it was done in Turkey. There are also English, Uyghur, Uzbek, Kazakh and Russian translations of the work.

#### USED LITERATURE

1. Махмуд Кашгарий. Туркий сўзлар девони (Девону луғотит турк)/ Перевод Мугаллибова. - Ташкент, 1960-1963. Т. I-III.

2. Кононов А. Н. История изучения тюркских языков в России. Leningrad, 1972.

3. Mahmud al-Kashgari, Compendium of the Turkic Dialects (Diwan Lugat at-Turk), edited and translated with introduction and indices by Robert Dankoff, in collaboration with James Kelly. - Cambridge, Mass. [In: Sources of Oriental Languages and Literatures, ed. Sinasi Tekin.] Part I: 1982 (Pp. XI + 416). Part II: 1984 (Pp. III + 381). Part III: 1985 (Pp. 337 + microfiche).

## ABDULLA QODIRIYNING «O'TKAN KUNLAR» ROMANIDAGI REALIYAR TARJIMASI

*Daminjanov, S., NamDU katta o'qituvchi, Alieva Dildora, magistrant*

Tarjimada milliy o'ziga xoslikni aks ettirishda u yoki bu xalq vakiliga xos psixologik xarakterlar, odat, qiyofa, muomala normalari, hulq-atvor va marosimlarini bera bilish ham katta ahamiyatga ega. Chunki, har bir millat kishisining bunday xususiyatlarini tasvirlash badiiy asarga milliy tus beradi. Quyida misol tariqasida Abdulla Qodiriyning "O'tkan kunlar" romanida "milliy" xarakterlarni ingliz tilida berilishini e'tiboringizga xavola etamiz.

"O'tkan kunlar" by Abdulla Qodiriy: Translated first novel written by a Jadid writer in the Uzbek language. The novel is set on the eve of the Tsarist Russia's invasion of Tashkent and is long considered an attempt to reform Central Asian society in the face of colonial encounter. O'tgan Kunlar has long been considered the national novel of Uzbekistan and is highly regarded by all levels of Central Asian society.<sup>66</sup>

Ushbu keltirilgan jumladan kurinib turibdiki Indiana universiteti professori asarni yuqori baholaydi. Uni birinchi roman ekanligini va ingliz tiliga tarjima qilinganligini va "O'tkan kunlar" milliy roman hisoblanishini hamda Markaziy Osiyo jamiyatining barcha jabhalarida katta ahamiyatga ega ekanligi takidlangan.

O'zbek tilidan chet tiliga tarjima qilish ishining qanday ahvolda ekanligi bilan tanishish, jumladan, bu tarjimalarda O'zbek xalqining milliy turmush taxliti, urf-odatlar va tarixan tarkib topgan an'ana va udumlari qanday aks ettirilayotganligidan xabardor bilish muhimdir.

<sup>66</sup> Jackson K. Kellogg. Indiana University. Dept. of Central Eurasian Studies. 2009



Tarjima tilida realiyalarga munosib soʻz va tushuncha boʻlmagan holda, uning oʻziga xosligini taʼkidlash maqsadida transliteratsiyadan foydalaniladi. Bunday soʻz birinchi marta tarjima tekstida ishlatilsa, yoki kamroq uchrab tursa, bu soʻzga izoh berish kerak boʻladi. Masalan, ingliz tilidagi tarjimadan bir parchani olib qaraydigan boʻlsak:

"The mullah thanked Allah and the marriage ceremony was over. All the present prayed for bride and bridegroom's happiness, raised their hands and said "Amen!".

Young man accompanied Atabek to the mikh-mankhana.

The feast began.

Atabek was impatient with desire but the feast went on and on. Only two hours passed, but they seemed him to be years. At last the time of the last evening prayer came. Countless empty dishes and cups were taken away, the table-clothes were rolled up and the matchmakers came to take bridegroom with them.

The prayer for the young to live in peace and harmony was said again, and Atabek was taken to ichkary. Women and children were at the doors of Kumush's room. Some women were holding candles in their hands. The bride's room was richly decorated with carpets and suzani, a lot of things were brought here from Kutidor's room. A huge chandelier was hanging down from the ceiling, three dozens of candles were illuminating the room with a mysterious light.

Dressed in a white, as if it were a party for the girls given by a bride on the eve of her wedding, was sitting Kumush. She was crying and did not listen to what the matchmakers were telling her. Suddenly a shout sounded from the yard:

- Bridegroom! Bridegroom is coming!

Blushed with embarrassment, Atabek appeared on the threshold, he did not know what to do. But the door opened, and the matchmaker invited him:

- Will you come in, bek!

Atabek's heart was beating so loudly that he was afraid the matchmaker might hear it's beating.

Kumush hardly overcome her unwillingness to look at her husband and cast a suspicious hostile glance at him. She looked and became stiff ... Then she came closer and said with emotion:

- This is you?

- Yes, it's me.

- I can't believe to my eyes, - said Kumsh at last.

- Neither can I, - said Atabek, without taking off his eyes.

Kumush put her small hands and delicate hands on Atabek's shoulders and he embraced her with his large and strong hands.

Kumush began to scrutinize his face.

- What an unexpected happiness! - she said softly and burst out laughing with her ringing silver-like voice, which was so matched with her name - Kumush.<sup>67</sup>

Bu erda "mulla" so'zi ingliz tiliga transliteratsiya yo'li bilan "mullah" tarzida deb o'girilgan. Bulardan tashqari O'zbek to'ylarida alohida urf-odatlariga ko'ra kuyov va kuyov jo'ralar uchun alohida dasturhon va noz-ne'matlar qo'yiladi va olingan parchada tarjimon ana shu kuyov uchun dasturxon tuzatilgan xonani oddiy qilib "mikhmanhana" tarzida keltirgan. Shu bilan bir qatorda "Ichkari" so'zini ham tarjimon ana Shunday holatda "Ichkary" deb tarjima qilgan. O'zbek kashtachiligiga xos bilgan termin "So'zana" ham ingliz tiliga "Suzana" tarzida o'girilgan. Bulardan tashqari asarda qo'llanilgan bo'lgan "sandal", "qishloq", "ariq" va "mikhmankhana". so'zlari ham shular jumlasidandir.

Asliyatdagi predmet va tushunchalarni ifodalovchi so'z tarjima tilidagi shunday so'zlardan ko'p farq qilmasa va sof mahalliy ma'no kasb etmagan bo'lsa, realiyalarni tarjimada aks ettirishning uchinchi yo'li qo'llaniladi. Ya'ni "kigiz" ingliz tilida "thick felt", "namozshomgul" - "Eveninig flower", "qimiz" so'zi "kumiss" yoki "fermented mare's milk" deb satr ostida, "musallas" so'zi "non alcoholic drink made from grapes" deb satr ostida, "binafsha" so'zi "Violet" tarzida keltirilishi mumkin.

Tarjimada milliy o'ziga hoslikni aks ettirishda u yoki bu xalq vakiliga xos psixologik xarakterlar, odat, qiyofa, muomala normalari, xulq-atvor va marosimlarini bera bilish ham katta ahamiyatga ega. Chunki, har bir millat kishisining bunday xususiyatlarini tasvirlash badiiy asarga milliy tus beradi. Bir millatning yaratgan boyligidan boshqa millatning bahramand bo'lishi xalqlarning tinchliksevarlik maqsadlariga juda mos tushadi. Tarjima ham xuddi ana shu maqsadga xizmat qilishi kerak.

---

<sup>67</sup> Soviet Uzbekistan. 1990 йил. № 9 - сони

Tarjima til to'liqlarini barcha tomonlardan o'rganish, ularni yanada yanqinlashtirish, xalqlar orasida biriga o'shino, birodar qiladi. O'zbek va xorij xalqlari adabiy aloqalarining kengayishi bundan keyin bu ikki adabiyot bisotidan mukammal badiiy tarjimalar yaratilishini taqozo etadi.

#### ADABIYOTLAR

1. Salomov G.T. Tarjima nazariyasi va asoslari. - T., 1983.
2. Vladimirova N. Milliylikni tarjimada aks ettirish muammosi. Tarjima san'ati. T., 1973.
3. Qodiriy A. "Days gone by", Sovet Ozbekistoni, 1990 йил, № 9 – сон.
4. Qodiriy A. "O'tkan kunlar". - T., G'. Gulom nashriyoti, 1992 yil.
5. Jackson K. Kellogg. Indiana University, Dept. of Central Eurasian Studies, 2009.

### АРЕАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ТЕРМИНОВ РОДСТВА УЗБЕКСКОГО ГОВОРА

*Саидова М.Ш., Тухтабоева Ш.Ш., НамГУ*

Сегодня мы уже можем смело сказать, что системные методы исследования утвердились в узбекском языкознании прочно и стали доминирующим направлением, открывшим новые страницы в истории развития этой науки. Хотя новые методики исследования лексики разработаны, однако глубокое системное изучение каждой ЛСГ слов в отдельности только начинается.

Как известно, до недавнего времени диалекты изучались путём описания их фонетического и грамматического строя. В результате таких исследований констатировались преимущественно в статике протяжённость изогласных линий, путём изогласс. Однако назрела потребность в исследованиях диалектов в динамике, системе ареальной лингвистики.

В тюркологии есть отдельно монографические работы, выполненные в проекции ареальной лингвистики. Разработана методика исследования в этом направлении применительно к диалектам тюркских языков. Опираясь на имеющиеся труды, делаются попытки изучать диалекты узбекского говора в соответствии с методами лингвистической географии. Разработка темы исследования в ареальном аспекте диктуется необходимостью в синхронно-диахронической

плоскости выявить все формы существования диалектов Ферганской долины.

Изучение истории языка оказалась бы невозможным, если бы некоторые особенности его исторического развития не наличествовали бы в нём в реликтовом состоянии. Ареальное исследование позволяет восстановить и реконструировать на основе реликтов, прошлое состояние языка-диалекта.

Изучаемый регион с древнейших времён был театром смещений, взаимодействий различных тюркских и других языков. На этой территории происходили перемещение основных потомков тюркских племён, вытеснение одного племени другим. Сталкивались и оседали носители вех трёх крупных диалектов тюркских языков-карлукских, огузских и кипчакских, в которых по сей день сохранились не только особенности, присущие каждому, но и реликты родственных тюркских языков других ареалов, а также письменных памятников. Узбекские говоры Ферганской долины с древних времён находились в изолированном положении, не контактировались с другими узбекскими диалектами Узбекистана. Ударные волны обще-узбекского и узбекского литературного языка были далеки, не достигали границ размещения данных диалектов. Население региона в силу ряда причин общественно-экономического, исторического характера, особенно территориального размежевания, остались вне границ государственных формирований узбекского народа. Это не могло не сказываться на самобытном развитии изучаемых диалектов.

Изучение в ареальном аспекте данных говоров, определение пучка изогласс, центра их инновации, картографирование их дают богатейший теоретический и практический материал для воссоздания истории развития фонем, морфологических форм, интерпретации междиалектных и межъязыковых изогласс, позволяют выявить более древние языковые общности и их отношение к другим языковым общностям, степень их генетической общности. Изучаемый языковой регион является изолированным. Несмотря на это, исследование их ареальном плане показывает, что и здесь наблюдается те же фонетические и морфологические изменения, которые происходят в тюркских языках вообще. Узбекские говоры Ферганской долины до сих пор не изучались в ареальном аспекте. Между тем

такое исследование необходимо, причём особенно сейчас, когда на повестке дня стоит составление диалектического атласа узбекского языка.

При изучении системных взаимоотношений фонетической системы диалектов особое внимание уделяется наличию фонемы в структуре слова, поведению той или иной фонемы в открытом и закрытом слогах слов, при мягкой и твёрдой основе, изменениям её при конкретном и дистантном положениях, при определённых фонетических условиях перемещению её на следующие слоги слова, а также обратным явлениям и соответствиям данной фонемы в аналогической фонетической ситуации в других говорах региона. При описании каждого фонетического явления определяется его принадлежность к какому-либо говору и роль в классификационной характеристике диалектов изучаемого региона. С этой целью уточняется центр инновации фонетических явлений, ареал распространения, границы их локализации на определённой территории и маргинальная зона.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Решетов В.В. Узбекский язык. –Ташкент, 1959.
2. Юдахин К.К. Некоторые особенности Карабулакского говора. Забдуллаев Ф.А. Фонетика харезмского говора. –Ташкент, 1967.
4. Мухаммеджанов К.М. Словообразование в узбекских говорах Южного Казахстана. –Ташкент, «Фан» 1978.

#### РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ В ФОРМИРОВАНИИ ЛИЧНОСТИ

*Абдулазизов А.А., кандидат социологических наук, ст. пр. НамГУ*

В начале третьего тысячелетия становится все более очевидным, что человечество развивается по пути расширения взаимосвязи и взаимозависимости различных стран, народов и их культур. Эти изменения охватили различные сферы общественной жизни всех стран мира. В наши дни невозможно найти этнические общности, которые не испытали бы на себе воздействия как со стороны культур других народов, так и более широкой общественной среды, существующей в отдельных регионах и в мире в целом. Все это выражается в бурном росте культурных обменов и прямых контактов

между государственными институтами, социальными группами, общественными движениями и отдельными индивидами разных стран и культур.

В современном мире очевидным является тот факт, что на нашей планете существуют огромные территории, структурно и органически объединенные в одну социальную систему со своими культурными традициями. Например, можно говорить об американской культуре, латиноамериканской культуре, африканской культуре, европейской культуре, азиатской культуре и т.д. Чаще всего эти типы культуры выделяются по континентальному признаку и из-за своей масштабности получили название макрокультур. Вполне естественно, что внутри этих макрокультур обнаруживается значительное число субкультурных различий. Между макрокультурами существуют глобальные различия, которые отражаются на их коммуникации друг с другом.

Расширение взаимодействия культур и народов делает особенно актуальным вопрос о формировании личности на данном этапе. Вернее будет, если скажем, как влияют происходящие события на формирование личности.

Межкультурные общения, разнообразие их содержания, целей, средств общения, формируя человека как личность, дает ему возможность приобрести определённые черты характера, интересы, привычки, склонности, усвоить нормы и формы нравственного поведения, определить цели жизни и выбрать средства их реализации.

Среди многообразия проблем современной социологии межкультурные общения являются одной наиболее популярных и интенсивно исследуемых. Общение выступает в качестве одного из важнейших факторов эффективности человеческой деятельности.

В то же время актуальным, в частности в связи с решением задач воспитания подрастающего поколения, является другой ракурс рассмотрения проблемы межкультурного общения – формирования личности в нем.

Необходимость общения, взаимодействия, взаимной помощи возникла не случайно. Человек сталкивался с проблемами, которые побуждали его объединяться с другими людьми, чтобы сообща

осилить препятствие, преодолеть трудность, которая не под силу одному человеку.

Общение является одним из основных условий существования человеческого общества и личности. Общение представляет собой процесс взаимодействия между людьми, который возникает с целью установления контактов при осуществлении совместной деятельности и поведения. Общаясь, люди занимаются общественно полезной деятельностью, объединяются в общности, обучают и воспитывают подрастающее поколение. В ходе общения происходит социализация человека, приобщение его к духовной жизни общества, формирование у него духовных и культурных потребностей.

Общение – специфическая форма взаимодействия человека с другими людьми как членами общества; в общении реализуются социальные отношения людей. Общение – это процесс взаимодействия людей, социальных групп, общностей, в котором происходит обмен информацией, опытом, способностями и результатами деятельности.

Общение – это сложная коммуникативная деятельность человека, субъектом и объектом которой является личность, включенная в общественные отношения. посредством общения люди устанавливают контакты друг с другом, обмениваются информацией, добиваются взаимного понимания, воздействуют друг на друга, побуждают совершать действия и поступки.

Основным средством общения является язык, который представляет собой, как уже указывалось, систему словесных знаков, которыми люди обозначают предметы и явления окружающего мира и свои собственные состояния.

Речь и письменный язык – главные, но не единственные коммуникативные средства. «Социальное общение» пользуется мимикой, жестами, манерами и разнообразными формами поведения в течении множество веков, а в современном мире все большее значение получают технические средства коммуникации.

Под коммуникативным поведением понимается совокупность норм и традиций общения народа. Знания норм и традиций общения народа, позволит участникам речевого акта, принадлежащим к разным национальным культурам, адекватно восприни-

чать и понимать друг друга, то есть способствовать «межкультурной коммуникации».

Участвуя в производственно-познавательной деятельности общества, каждый индивид оказывается вовлеченным во множество коммуникативных процессов. Возможность его участия в коммуникативных событиях обуславливается его коммуникативным поведением. Особенности общения того или иного народа, описанные в совокупности, представляют собой описание коммуникативного поведения этого народа.

Каждый вид коммуникации характеризуется особыми отношениями партнеров, их направленностью друг на друга. В этом отношении специфика межкультурной коммуникации заключается в желании понять причины поведения партнера, его точку зрения и образ мыслей. Поэтому при межкультурной коммуникации, чтобы понять коммуникативное поведение представителей другой культуры, необходимо рассматривать его в рамках их культуры.

Общение рассматривается как вид деятельности, направленной на обмен информацией между общающимися людьми. Оно также преследует цели установления взаимопонимания, добрых личных и деловых отношений, оказания взаимопомощи и влияния людей друг на друга. Общение может быть непосредственным и опосредованным, вербальным и невербальным. При непосредственном общении люди находятся в прямых контактах друг с другом, знают и видят друг друга, прямо обмениваются вербальной или невербальной информацией, не пользуясь для этого никакими вспомогательными средствами. При опосредованном общении прямых контактов между людьми нет. Они осуществляют обмен информацией или через других людей, или через средства записи и воспроизведения информации (книги интернет, газеты, радио, телевидение, телефон, телефакс и т.п.).

При общении могут возникать некоторые трудности, которых принято называть межкультурными коммуникационными барьерами. Основными затруднениями при общении с представителями других культур становятся проблемы лингвистического характера.

В каждом новом поколении личность социализируется только в результате усвоения им культурного богатства человечества. Личность



формируется в общении с другими людьми и в постижении культурных ценностей. Эти процессы происходят благодаря передаче и приему информации, ее интерпретации и усвоения. Уместно вспомнить, что культура за время своего существования получила шесть мощнейших толчков, ускоряющих развитие: первый – возникновение человеческой речи; второй – появление письменности, позволившее человеку вступать в коммуникацию с другими людьми, не находящимися с ним в непосредственном контакте; третий – развитие книгопечатания, предоставившее множеству людей получить доступ к знаниям и тем самым приобщиться к культуре; четвертый – распространение телевидения вместе с сопутствующими изобретениями (спутниковое и кабельное телевидение, видеомэгафоны и телефаксы, видеотексты и видеотелефоны) и пятый – сотовая связь, пейджеры и особенно сеть Интернета, предоставили возможность почти всему человечеству стать непосредственными свидетелями и участниками историко-культурного процесса, происходящего на нашей планете.

Шестой источник новейшего воздействия на культуру – небывалое в истории распространение туристической индустрии.

Все эти существенные воздействия на развитие культуры, так или иначе, связаны с информационными взаимодействиями, межкультурной коммуникацией, которые оказывают самое прямое влияние на развитие и формирование личности. Окружающая среда, культурное и коммуникационное пространства формируют личность нового столетия.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Веденская Л.А., Павлова Л.Г. Культура и искусство речи. - Ростов-на-Дону, 2008.
2. Соколов А.В. Общая теория коммуникации М., 2002.
3. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации - М.: «Рефл-бук», 2001.

#### ТЕМА ВОЙНЫ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

*Якубова М., преподаватель Ал Дустлик при Нам ИПИ*

Приближается великая дата - 70 ление Победы над фашизмом. Тема Великой Отечественной войны очень часто используется на уроках русского языка (орг. моменты, вопросо-ответные беседы, лекции) и литературы. Тему войны использую также и на уроках

внеклассного чтения. Учащиеся знакомятся с военными событиями Великой Отечественной войны, а также с творчеством поэтов и писателей, освещавших тему войны в своих произведениях.

Литература военного времени была горячим оборонным цехом, художественное слово стало действенным оружием. Чувство живой сопричастности народному подвигу окрыляло и спланивало воедино писателей и поэтов.

Своеобразное освещение войны, когда герой вышел из пламени её и стоял на пороге мирной жизни, дал в рассказе «Судьба человека» Михаил Шолохов. Этот рассказ учащиеся с большим интересом изучают на третьем курсе. Писатель первым поставил перед собой благороднейшую цель: нравственно реабилитировать тех, кто пережил все ужасы фашистского плена и остался человеком, не растерял себя. Пронзительная «исповедь» солдата Соколова и сегодня заставляет сжиматься наши сердца.

Всеволод Эдуардович Багрицкий погиб 26 февраля 1942 года, записывая рассказ политрука, в маленькой деревушке Дубовик.

#### Ожидание

*Мы двое суток лежали в снегу  
Никто не сказал: «Замёрз, не могу»  
Видели мы - и вскипала кровь-  
Немцы сидели у жарких костров.  
Но, побеждая, надо уметь,  
Ждать, негодуя, ждать и терпеть.*

Война – ключевая тема творчества Константина Симонова. В годы войны военный корреспондент Симонов написал незабываемые стихи, волновавшие души бойцов и вселявшие уверенность в победе: «Жди меня», «Ты помнишь Алёша, дороги Смоленщины...», «Пехотинец», «Атака», «Открытое письмо» и др. Знакомлю также с творчеством Юрия Васильевича Бондарева. Война – это часть его биографии. В литературу он вошёл повестями «Батальоны просят огня», «Последние залпы». Сюжет романа «Горячий снег» основан на событиях, связанных с битвой за Сталинград. Под Сталинградом шли жесточайшие бои, и от них зависел исход войны. Армия Манштейна лихорадочно спешила на соединение с окружёнными войсками Паулюса. Необходимо было сорвать поражение танковых войск.

«Героизм» - это преодоление самого себя и это самая высокая человечность. Чем больше в бою человечности, тем больше в нём заключено героического.

Нам не забыть то, что создавалось во имя счастья Родины и грядущих поколений, тех, чей талант и чья безвременно оборвавшаяся жизнь были устремлены в будущее. Их благородные мысли и славные дела служили, служат и будут служить примером для миллионов людей.

*Фронтовые, погибшие,  
Неживые, поникшие,  
И друзья, и попутчики,  
Лейтенанты-«поручики»,  
И солдатики юные,  
И бойцы пожилые,  
С юморком и без юмора,  
А теперь неживые.* (Михаил Львов)

Мирза (Реваз) Гедеонович Геловани родился в 1917 году, в местечке Тионетти в семье в семье служащего. С первых дней войны он на фронте. Погиб в 1944 году.

#### *Простите*

*Меня умчала тряская теплушка,  
А вы вдаль остались на заре..  
Но помню я печальную улыбку  
И волосы, что листья в сентябре.  
Я обещал, что возвращусь,  
Что с фронта  
Меня вернёт к вам  
Глаз печальных власть,  
Но эти дни осенние, как воровы,  
Ту клятву собираются украсть  
И если сердце встретит пулю вражью  
И упаду вперёд я, как бежал,  
Уж вы меня простите, да, простите,  
Что не пришёл и слова не сдержал.*

Война затронула все народы. Жестокая ворвалась в каждый дом, в каждую семью.

Большее миллиона узбеков участвовало в Великой Отечественной войне, более 300 тыс. полегли на полях сражений. Многие удостоились звания Героя Советского союза.

Вспомним героев: генерал Собир Рахимов (посмертно удостоен), наманганцы: Абдусаттор Рахимов, Соли Адашев, Набижон Мингбаев и др. Их именами названы улицы, кинотеатры в Намангане.

Тема войны глубоко затронула и узбекских писателей и поэтов. Она звучит в романе Шухрата «Годы в шинели», в романе Ойбека «Небосклон», в произведениях Саид Ахмада, а также в стихах Максуда Шайхзоды «Мать провожает», «Капитан Гастелло», в стихах Зульфун, Эркина Вохидова, Хамида Олимжана, Султана Журы, Гафура Гуляма. Очень много экранизаций.

*Ты не сирота!  
Разве ты сирота?  
Успокойся, родной!  
Словно доброе солнце,  
Склоняясь над тобой,  
Материнской, глубокой любовью полна,  
Бережёт твоё детство  
Большая страна  
Здесь ты дома, Здесь я стерегу твой покой  
Спи, кусочек души моей,  
Маленький мой  
День великой войны,  
Это - выдержки день.  
Если жив твой отец,-  
Пусть смятения тень  
Не коснётся его  
Средь грозы и огня.  
Пусть он знает:  
Растёт его сын у меня:  
Если умер отец твой,-  
Крепись, не горюй  
Спи, мой мальчик,  
Ягнёнок мой белый, усни  
Я – отец,*

*Я, что хочешь, тебе подарю,  
Стонут счастьем моим  
Все заботы твои  
... Спи спокойно, мой сын...  
В нашем доме большом  
Скоро утро придёт,  
И опять за окном  
Зацветут золотые тюльпаны зарниц.*  
(Гафур Гулям)

Действительно, нам не забыть ужасов войны, которая никогда не сотрётся с памяти людей. В каждой области нашей республики установлен монумент Скорбящей матери, гранитная плита, где высечены имена и фамилии погибших на войне. Вечная память солдатам. Никто не забыт ничто не забыто. Мы никогда не забудем ужасов войны!

Используя тему войны на уроках, мы воспитываем в учащихся чувство патриотизма, верности долгу перед родиной. Можно также использовать тему войны на вечерах, открытых уроках, инсценировать, приводя массу примеров,

## **КОМПЕТЕНТЛИКНИ ШАКЛЛАНТИРИШ**

*Бўстонов А., НВПКҚТМОИ к. ўқитувчиси; Исломова Д.,  
НамДУ ўқитувчиси*

Биз шундай бир даврда яшамокдамизки, дунёда содир бўлаётган глобаллашув ва интеграция жараёнлари, фан ва технология янгиликлари ҳамда ютуқларининг тез суръатлар билан ривожланиб бориши ходимларнинг шахсий-хаётий, касбий-профессионал компетентлигини тобора мураккаблаштирмакда.

Ҳозирги даврда компетентли бўлишнинг мураккаблиги қуйидагилар билан изоҳланади:

Биринчи - XXI аср ходими олдинги даврлардагига нисбатан универсалроқ бўлиши, яъни билим ва малакаларни эгаллашда, улардан ҳаётда фойдаланишда серқирра бўлиши талаб этилади.

Иккинчи – ҳозирги давр кинесин ўзгарувчан ижтимоий ва касбий муҳитга тайёр туриши, тез мослашиши зарур.

Учинчи - касбий билим кўникма ва малакалар, яъни профессионализм моҳиятан тез шакланмайдиган жараён, бунинг учун маълум вақт керак бўлади.

Илмий манбаларда компетенция, компетентлилик тушунчаларига таърифлар берилган. Компетенция бу – ҳар ким ўз-ўзини такомиллаштириши, ижтимоий фаол позицияда бўлиши, ҳаётда ўз ўрнини (ишини) топа олиши ва бундан қониқиши учун зарур бўлган билим, иқтидор ва установкалар йиғиндисиدير. (Еврокомиссиянинг таълим ва маданият бўйича директорати ишчи гуруҳи маърузасидан). Компетенция – билим ва реал ҳолатни бир –бири билан боғлай олиш имконияти, муаммоларни ҳал қилиш учун билимларни эҳтиёж ва мақсадга мувофиқ қўллай олишдир. (С. Шишов, В. Кальней). Компетенция бу - шахснинг малакаси ва қобилиятини ҳаётини фаолиятида намоён қила олишини белгилловчи билим кўникма ва малакалари, фазилатлари ва қадриятларидир. Компетенция – у ёки бу вазиятни, ҳолатни ўзгартириш ва ҳал қилиш бўйича мақсад қўйиш ва мақсадга эришиш имконини берувчи билим, кўникма ва малакалар уйғулигидир.

“Компетенция” – лотинча “competens-competentis” сўздан олинган бўлиб, ўзбек тилида лаёқат, қобилият деган маънони билдиради. Компетентлилик, компетенцияли бўлиш амалдаги меъёр ва талабларга мос тарзда ишлай олишга лаёқатли бўлиш, яъни нафақат маълум даражадаги билим, кўникма ва малакаларни эгаллаш, балки уларни ҳаётда қўллай олиш демақдир. Бошқача қилиб айтганда компетентлилик- мавжуд муаммоларни ҳал қилиш, қўйилган вазифаларни бажариш учун зарур бўлган жисмоний ва интеллектуал малакаларнинг эгалланганлигидир.

Компетентлилик моҳиятан қодирлик, тайёрлик, ўзига ишонч, масъулиятни зиммасига олишни ўзида ифода этади. Шунингдек, укувлилик, муваффақият, натижаллик тушунчалари ҳам компетентлиликнинг элементларидир.

Юқоридагиларни умумлаштирган ҳолда “компетенция”, “компетентлилик” тушунчаларини қуйидагича тавсифлаш мумкин:

- шахснинг профессионал фаолиятини таъминловчи билим, кўникма ва малакалар ҳамда тажрибалар яхлитлиги;
- эгалланган билим, кўникма ва малакаларни, орттирилган тажрибаларни амалда қўлланиши;
- шахснинг уқуви, мақсадга эришишни, натижадорликни таъминловчи хислатлари, фазилатлари;
- амалий фаолиятга, турли ҳолатларга тайёрлик даражаси;
- қўйилган мақсадга эришиш, муаммоларни ҳал этиш, зарур натижани қўлга киритиш лаёқати;
- шахснинг мақсадли йўналтирилган эмоционал ирода кучи.

Компетентлилик ҳақида гапирганда, у касбий, психологик, шахсий ва ижтимоий мазмун касб этишини айтиб ўтиш жоиз. Бу мазмуний-таркибий тузилиш ҳар доим бир-бири билан боғлиқ, яхлит ҳолда амал қилади.

Касбий (профессионал). Ҳар қандай шахс муайян бир соҳада касбий фаолият билан шуғулланади. Унинг касбий билим, кўникма ва малакаларни ва тажрибаларни амалда қўллай олишига қараб профессионал компетентлилик даражаси белгиланади. Ёки, ҳалқимиз тили билан айтганда, ўз ишининг устаси эканлиги баҳоланади.

Психологик - инсоннинг соғлиги, кайфияти, хотираси, эмоционал ирода кучи каби руҳий-психологик омиллар албатта унинг фаолиятига таъсир қилади. Демак, барча турдаги компетенцияларнинг шаклланиши, уларни амалда намоён қила олиш шахс (индивид)нинг руҳий-психологик ҳолати билан боғлиқ.

Шахсий – киши компетентлилигида унинг хотираси, иқтидори, иродаси, мослашувчанлиги, эмоциялари ва бошқа хислатлари муҳим роль ўйнайди. Хуллас, ҳар бир киши ўзига хос фазилатларга эга алоҳида шахс. Унинг ҳаётий ва касбий фаолиятида шахс сифатидаги барча хислатлари кўзга ташланади.

Ижтимоий – ҳар бир кишининг ҳаётий (касбий) кўникма ва малакалари, тажриба ва установакалари албатта қайсибир ижтимоий муҳитда шаклланади, ривожланади ва шу муҳитда намоён бўлади. Шахс ҳаёти ва фаолиятида у яшаётган жамиятдаги мавжуд нормалар, анъана ва қадриятлар муҳим роль ўйнайди. Шундай экан, компетенциялар муқаррар равишда ижтимоийлашади.

Юқоридаги тариф ва ихсоҳлардан кўринадики, компетентлик тушунчаси мазмуни, шахс фаолияти ва жамият ҳаётининг турли соҳаларини қамраб олишига кўра серқиррра тушунча. Бу ҳолат компетентликка баҳо беришни, унинг мезон ва талабларини ишлаб чиқиш ва тартибга солишни бир мунча мураккаблаштиради.

## XXI аср компетенциялари

1. Онгли ва мустақил фаолият. Ўз ҳаётий мўлжаллари бўлиши, имкониятлардан оқилона фойдаланиш, мақсад қўйиш, ҳаётий стратегия.

2. Ташаббускорлик ва ўзининг ҳатти-ҳаракатлари учун масъуллиқ.

3. Билим олишни давом эттиришга тайёрлик, эгалланган малакаларни такомиллаштириб бориш.

4. Танқидий фикрлаш ва муаммоларни ҳал қилиш учун изланиш.

5. Ўзаро муносабатлар ва ҳамкорликка асосланган келишувчанлик ҳамда бир-бирини тушиниш руҳияти.

6. Бошқаришни билиш, фикрлар ва гоёлар алмашувига интилиш, ўз гоёларини ижодий тарзда рўёбга чиқариш.

7. Умумий саводлиқ, юқори савия.

8. Ахборот ва коммуникатив малакалар.

Ўқувчиларда компетенцияларни шакллантириш босқичлари

Ўқувчиларда компетенцияларни шакллантириш маълум вақт давомида босқичма-босқич, изчил ва муттасил амалга ошириладиган таълимий-тарбиявий жараёндир. Компетенцияларнинг шаклланиши куйидаги босқичларни - билиш-ўрганиш, тушуниш-англаш, анализ (таҳлил) ва синтез қилиш, қўллаш олиш, баҳолаш ва хулоса чиқариш босқичларини ўз ичига олади.

- билиш, ўрганиш – дарс мавзуси материални ўрганиб, билиб олиш, хотирада сақлаб қолиш, эркин тарзда қайта айтиб бера олишни;

- тушуниш-англаш - билиш, ўрганиш компетенциясидан кейинги босқич сифатида ўрганилган материални тушуниш, моҳиятини идрок этиш (англаш) ва тушунганликни намойиш қилиш, бир даврдан (шаклдан) бошқа даврга (шаклга) кўчира олиш, баҳс-мунозаларда иштирок эта олиш, ўз фикр қарашларини олган билимлари асосида ҳимоя қила олишни;



- анализ (таҳлил) ва синтез қилиш – маълумотларни турли хил манбалардан тўплаш, тартибга солиш, қиёслаш, таҳлил қилишни. Бир бутун материални таркибий қисмларга ажратиш, хусусий натижалар ва хулосаларни умумлаштиришни. Маълумотлар ўртасидаги муносабатларни аниқлаб, таҳлил ва хулосалар қила олишни. Тузумлар, воқеа – ходисалар, вазиятлар ўртасидаги боғлиқликни англашни;

- қўллай олиш – ўрганилган билим ва тушунчаларни ҳаётда, муаммоли вазиятларда самарали қўллай олишни. Жамоада бошқалар билан биргаликда ишлай олиш ва шахс сифатида ўз қобилиятларини намоён этишни. Турли хил масъулиятлар ва қарорларни қабул қила олишни;

- баҳолаш ва хулоса чиқариш – жараёнлар, воқеа-ходисалар, вазиятларни маълум ички ва ташқи мезонлар асосида, аввало орттирилган компетенциялар асосида баҳолаш, сабаб ва оқибатларни ўрганиш, у ёки бу ҳолатга танқидий баҳо бера олиш, натижаларни таҳлил қилиш ва хулосалар чиқаришни ўз ичига олиши лозим.

Таъкидлаш жоизки, компетенцияларни шакллантириш ва ривожлантиришнинг юқоридаги барча босқичлари бирдек даражада аҳамиятлидир, уларнинг бирини иккинчисидан муҳимроқ деб қараш тўғри эмас. Яъни билиш ўрганиш босқичини эгалламай туриб, тушуниш, англаш босқичига ўтиб бўлмайди. Ёки тушуниб, англаб олмай туриб, анализ-синтез қилиб бўлмайди ва ҳаказо.

## МЕТАФОРА САНЪАТИ ҲАҚИДА МОНОГРАФИЯ

*Носиров К., НамДУ доценти, Халқаро Пушкин танлови голиби*

Маълумки, шеърни санъат даражасига кўтарадиган асосий унсурлардан бири – бу мажоз, аниқроғи, мажознинг муҳим тури бўлмиш метафора. Бошқа поэтик санъатлар қатори бадиий сўзнинг жозибадорлигини оширишга хизмат қилувчи ушбу восита айни пайтда муаллифнинг ички кечинмаларини, асар ғоясини ёрқин, таъсирчан этиб кўрсатишда бошқа ифода воситаларига нисбатан бекиёс аҳамиятга эга эканлиги эътироф этилади. Бинобарин, у ёки бу адибнинг маҳорат даражаси асарда мана шу имкониятдан қай

даражда умуми фойдалана билгани, қолаверса, мазкур санъатни ривожлантиришга қўшган ҳиссаси билан белгиланадиги, тадқиқотчилар шеърини асар таҳлилида бунга кўпроқ эътибор қаратишади. Қолаверса, фанда ҳам мазкур масалани назарий жиҳатдан ўрганиш, бадиий амалиётдаги тажрибани умумлаштириш учун объект сифатида ўша поэтик санъат ёрқин намоён бўлган ижод намуналаридан танланади. Мана шу нуқтаи назардан адабиётшунос олим Обиджон Каримов танлаган тадқиқот объекти ва бунинг натижаси ўлароқ “Абдулла Орипов шеъриятида метафорик образ” номли мазмуни-ю салмоғи билан эътиборли монография вужудга келганлиги (Тошкент, “Академнашр”, 2014) тасодифий ҳол эмас.

Атоқли адабиётшунос академик Бахтиёр Назаров ўзининг кириш мақоласида монографияга юқори баҳо бериб, “китобда охори тўқилмаган чиройли илмий-назарий изланишлар, хулосалар” оз эмаслигини таъкидлайди. (6)

Монографияда метафора тушунчасининг адабиёт илмида пайдо бўлиши ва унинг ўрганилиш тарихига алоҳида ўрин ажратилган ва атрофлича ёритилган. Эътиборли жойи шундаки, тадқиқотчи Фарб поэтикасида Аристотелдан бошлаб бизнинг замонга қадар ушбу тушунчани ўрганилиш тарихини кўплаб мисолларда шарҳлаб бериш билан бирга XI асрдан эътиборан Шарқ мумтоз адабиётшунослигида ҳам метафорага эгиз тушунча – *“истиора талқини шунга ўхшаш йўлни босиб ўтган”* лигини ёрқин кўрсатиб бера олган, энг муҳими эса: бу борада Мағрибу Машриқ илми бадиъсидаги муштаракликка алоҳида эътибор берган; турли таърифларни чоғиштирилиши натижасида ўқувчи кўз ўнгида метафоранинг мумтоз талқини аста-секин гавдалана бошлайди. Бундан жаҳоннинг буюк алломалари азалдан метафорани бадиий тафаккурнинг қудратли механизми эканлигини, айниқса, поэзияда унинг ўрни беназир эканлиги эътироф этиб келишлари кўзга ташланади. Адабиёт, хусусан поэзия ҳаётни гидрок этишнинг муҳим воситаси эканлигини эътироф этилиши билан бирга, метафора унинг бу борадаги асосий қуролларидан ҳисобланиши таъкидланади.

Айтиш лозимки, гарчанд муаллиф монографияда Абдулла Орипов ижодига 2-3 боблар бағишланган бўлса-да, биринчи, масалани ўрганиш тарихига бағишланган бобни ҳам атоқли шоиримиз ижодидан олган мисоллар билан яқунлайди. Чунончи,

шоирнинг бетакрор мисралари асосида метафора, метафорик тасвирлаш ҳам шоир учун, ҳам шеърхон учун бирдек аҳамиятли эканлигини, метафорасиз “шоир учун ифода имконлари, шеърхон учун эса тасаввур имконлари чеклиниб” (34) қолишини кўрсатиб беради.

Метафорага нисбатан асрлар давомида фалсафа, эстетика, санъатшунослик, лингвистика, адабиётшунослик фанларида вужудга келган ва даврлар ўтиб сайқал топган илмий қарашларни мухтасар умумлаштириб олгач, О. Каримов А. Орипов шеърятини таҳлил қилишга киришади ва монографиянинг икки асосий бобларида шоир метафораларининг манбаи, таснифи ва тавсифига батафсил тўхталади. Ёрқин мисоллар асосида шоир метафораларининг манбаси ҳақида фикр юритар экан, “она табиат, жамият (ижтимоий жараёнлар – К.Н.), миллий адабий анъаналар” и билан бирга жаҳон адабиёти дурдоналарининг таъсирини ҳам кўздан қочирмайди. Шу билан бирга, метафора яратишда ҳаётга ориповча ўткир нигоҳ, чуқур идрок, тафаккур хусусияти, борлиқдан таъсирланиш иқтидори ва ўзига хослигига алоҳида эътибор беради. Маълумки, бадиий образ, образлилик, бир томондан, воқеликка боғлиқ бўлса, иккинчи томондан, ижодкор шахси, унинг табиати, руҳий ҳолати ва поэтик маҳорати билан белгиланади. Чунончи, метафора яратишда борлиқдаги минглаб оддий кўзлар кўрмаган ўхшашликни (зеро, аксар ҳолларда метафора ўхшашлик замирида яратилади) илғай билиш керак. Мана шу тушунчадан келиб чиқиб, монография муаллифи метафоранинг манбаси тўғрисида хулоса қилади: “Ўхшашлик воқеликда мавжуд бўлса, уни кўра олиш ижодкор шахси билан боғлиқ, яхши метафора эса шу иккисининг бирлигида яратилади” (42). Бошқа бир ўринда тадқиқотчи, гўё ўзи билан ўзи баҳслашиб, шоир борлиқдан метафора қидирмайди, “балки метафора яратиш учун асос – ўхшашликлар қидиради” деб таъкидлайди.

Ҳар қандай санъат образ яртиш учун “рангни” табиатдан олади. Шу боис ҳам табиатни чуқур ҳис эта билиш жуда-жуда муҳим. Шуни назарда тутган О. Каримов Абдулла Ориповнинг ёшлиқда битган “Куз ҳаёллари”, “Юлдузлар”, “Баҳор”, “Сен баҳорни соғинмадингми?” каби шеърларини таҳлил қилар экан, метафорик тафаккур, метафорик фикрлаш қобилияти шоирда эрта намоён бўлганлигини кўрсатади. айни пайтда, ўринли равишда таъкидлайди: “Мурғак

қалбнинг табиат билан яккама-якка мулоқоти худо берган истеъдодни камол топтирган, сапхаткорона ингоҳ ва дидни чархлаган, кузатувчанлик, таъсирлана олиш, ҳиссий мушоҳада қилишга қобилият каби муҳим сифатларни ривожлантирган” (44).

Монографияда қуйидаги фикр айниқса ўринли, гарчанд у янги гап бўлмаса-да: “... Шоир учун метафора шунчаки чиройли ифода бўлмай,.. энг аввал, муайян мазмун-кайфиятни ифодалаш воситасидир ” (50). Ушбу фикр ўринли деганимиз боиси, шубҳасиз, унга мисол сифатида таклиф этилган “Баҳор” шеърининг нозик дид билан амалга оширилган таҳлили бўлади. Унда баҳор чоғи қабристон тасвирига бағишланган шеърдаги метафора функцияси ҳақида О. Каримов асосли равишда ёзади: “Шоирнинг маҳорати шундаки, у баҳорга, умуман, одамга хос хусусиятни эмас, балки айнан қабристон зиёратига келган одамга хос хусусиятни беради.” (51) Ушбу таҳлилга, ундан чиқарилган хулосага алоҳида эътиборимизни яна бир тортишимизнинг боиси шундаки, назаримда, О. Каримов мазкур шеърдаги метадораларнинг асл, ориповча, маъносини топа олган. Бу эса кам учрайдиган омад, зеро метафора, умуман лирик шеър доимо кўпмаънолидир; муболағасиз айтиш мумкинки, шеър муаллифининг фикр-кайфиятига етиш учун бу ўринда табиатни ориповча ҳис эта олиш қобилиятига эга бўлмоқ зарур. “Нутқ”, “Ўзбекистонда куз” шеърларининг таҳлили ҳақида ҳам шундай фикрни билдириш мумкин.

Метафора – бу буюк ҳодиса; шеъриятнинг ўзи бир яхлит метафора. Шу боис эътироф этиш лозим, тақризланаётган монографияда қисман бўлса-да А. Орипов шеъриятининг ривожланиш поғоналари, эволюцияси ақс этган. “Агар шоир ижодининг илк босқичида ички олами билан ташқи олам (табиат) орасидаги ўхшашликларга таянган бўлса, ҳаётга чуқурроқ кириб борган сари ўхшашликлар доираси ҳам кенгайиб боради”, - деб таъкидлайди муаллиф ва шунга оид мисоллар келтиради. (53)

О. Каримов шеърий асар композициясини уюштиришда метадоранинг ролига алоҳида эътибор бериб, бунга А.Орипов ижодидан бир қатор ёрқин мисоллар келтиради: “Арслон ва инсон”, “Кўзгу парчалари”, “Эркинлик” ва б.қ.. Бу асарлар композицияси контраст қаршилантириш асосида қурилган, композицион контраст деса ҳам бўлади. Метафоранинг бу кўриниши ҳақида хулоса қилиб, А. Орипов

ижодида “ўхшатиниш эмас, балки инкор асосида яртилган метафоралар кенг қўлланилади. Адабий анъаналаримизда метафоранинг бундай кўринишлари ниҳоятда кам бўлиб, А. Орипов ўз ижодий тажрибалари билан ҳозирги шеърятимизда бундай метафораларнинг кенг қўлланишига замин ҳозирлаган ижодкорлардан биридир”, - деб таъкидлайди монография муаллифи. (114)

Тадқиқот давомида шеърда метафорага эмас, метафора-шеърга кўпроқ эътибор берилгани ҳам диққатга сазовор. “Дорбоз”, “Тилла балиқча”, “Гиёҳ”, “Булоқ” каби метафора (аллегория) шеърлари билан мустабидлик тузумининг 60-йилларида ёш А. Орипов шеърят шайдолари орасида шуҳрат қозонган эди.

Монографиянинг илмийлик даражасини эътироф этмоқ зарур. Шу билан бирга унинг муаллифи, баъзи ўринларда метафорани назарий жиҳатдан тавсифлашга шундай берилиб кетадики, гўёки тадқиқотдан мақсад метафора тушунчасининг назарий талқини эмас, балки Абдулла Орипов метафорасининг ўзига хослиги эканлигини унутгандай туюлади. Лекин мен буни асло салбий ҳолат деб кўрсатаётганим йўқ, чунки китобда асосий мавзу ҳам етарлича ёритилган. Мен бу масалага бошқа мақсадда тўхталяпман: таълим муассасаларида адабиёт назариясига оид тушунчаларни ўзлаштириш масаласи қониқарли эмаслигини назарда тутиб, ҳассос шоир ижодидан олинган намуналар асосида, метафорадай жиддий поэтик санъатни ўрганишга бағишлаб, ёшлар, чунончи ўрта махсу касб-ҳунар ҳамда олий ўқув юртлари талабалари учун ихчамроқ ўқув-услубий қўлланма ишлаб чиқилса, яхши бўларди.

Монографияда баъзи жузъий камчиликлар ҳам учраб туради ёки сўзбоши муаллифи устоз академик Б. Назаров таъбири билан айтадиган бўлсак, “айрим баҳс-мунозаралар уйғотувчи кузатувлар ҳам йўқ эмас”. Чунончи, О. Каримов ўз монографиясида метафора тарихига “керагидан ортиқ аҳамият” бериши, баъзи ҳолларда шоир метафорасидан нотўғри хулоса чиқарилганлиги кўрсатилади. Шу ўринда у киши яна қўшимча қилади: “Бу ҳол мазкур китобнинг мушоҳадаларга чорлай олиш, шууримизда янги-янги мулоҳазалар уйғота билиш хосиятидан дарак беради” (6). Биз бу фикрга тўла қўшилган ҳолда, китобда баъзан фикр такрорлари кўзга ташланаётганини кўрсатиш билан чекланамиз. Айни пайтда, айтмоқчимизки, О. Каримов монографиясидаги баъзи талқинларда кўзга ташла-

наётган зиддиятлар, бизнишча, табиий ҳолдир. Мадомики, метафора тўғрисида мунозаралар Арасту давридан буён кузатилаётган экан, бунга ким нукта қўя олиши мумкин?

Умуман олганда, ушбу илмий тадқиқот адабиётшунослик фанининг муҳим тушунчаларидан бирининг ўрганилиш даражасини, бугунги кўринишларини ёритиш билан бирга замонамизнинг ҳассос шоирларидан бири бўлмиш Абдулла Орипов поэтик маҳоратининг муҳим жиҳатларидан бирини ўрганишда жиддий қадам бўлди, деб ҳисоблашга етарли асос бор.

## НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ УЗБЕКСКОЙ АУДИТОРИИ

*Казакбаева С.И., доцент НамГУ, Нигматов М.М., доцент НИЭИ*

Особое внимание после достижения независимости в Узбекистане уделяется реформированию высшего образования, определяющие новые требования к подготовке специалистов, в нашем случае учителей русского языка. В настоящее время особую важность приобретают проблемы межнационального согласия, взаимопонимание и взаимодействия, соответственно растет потребность в проведении специальных исследований этнопсихологического и этнопсихолингвистического характера. Следовательно, в свете сказанного, в преподавании русского языка в высших учебных заведениях на современном этапе ставятся следующие конкретные задачи: а) формирование глубоких знаний; б) повышение методического мастерства; в) усиление внимания к учету национально-культурных особенностей аудитории; г) создание и углубление этнокультуроведческой базы изучения неродного (русского) языка (на основе фоновых знаний).

Поскольку процесс обучения – это сложный и многогранный процесс, необходимо определить, из чего складывается национальная психология, национальный характер учащихся, чтобы полноценно использовать этнолингвистические особенности студентов в обучении их неродному языку.

Нас интересует определение специфики аудитории в целом, но, в первую очередь, необходимо остановиться на социальной стороне

структуры личности, в которую входят приобретенный человеком социальный опыт, знания, навыки, умения, привычки, склонности, интересы, идеалы, ценностные ориентации и убеждения. Социокультурная информация играет решающую роль в формировании сознания принадлежности к определенной национальности, этносу.

Национальное сознание личности особенно ярко проявляется при взаимодействии с представителями другой национальности, другими словами, проблемы национальной психологии тесно связаны с проблемой общения. Установление и поддержание контакта на межэтническом уровне значительно облегчается, когда участники коммуникативных актов знакомы с национально-культурными стандартами общения.

Чтобы студентов узбекской национальности научить стандартам общения, принятым в русской среде, необходимо сопоставить, определить похожие и различающиеся стандарты общения в родной и русской культуре, выделить наиболее типичные и потому часто используемые в речевой практике стандарты общения, адекватные реальной коммуникации, с учетом специфики указанной аудитории.

Понимание национально-психологических особенностей того или иного этноса предполагает учет принятых в данном обществе способов социализации человека. Знание процессов социализации дает возможность представить базовую структуру личности, типичной для данного народа. Нельзя не согласиться с И.С.Коном, когда он говорит, что, зная такую структуру «с большей или меньшей степенью вероятности, можно предсказать и социальное поведение этого типа» (Кон, с. 142). Восприятие того или иного факта русской культуры, проходящее через призму родной культуры учащихся, также может быть спрогнозировано.

В целом знание специфических особенностей явлений культуры определенного этноса позволяет приблизиться к пониманию его национальной психологии.

Культура – важнейшая сфера «материализации» национальной психологии, отражающая психический склад этноса, его характер. Поэтому один из важнейших способов освоения культуры – это изучение языка. В многонациональных обществах языка не функционируют обособленно друг от друга, они всегда взаимосвязаны, допол-

няют и компенсируют друг друга. Контакты языков в таких обществах приводят к контактам культур. Отражающие существующие социально-экономические условия жизни общества, языковая ситуация отражает и взаимодействие культур.

Поскольку для каждого этапа развития общества характерны особые условия языковых контактов, двуязычия и многоязычия, а также их общественные последствия, то необходимо изучать закономерности языкового взаимодействия в конкретном социально-историческом контексте, которые входят в канву национально-культурных особенностей узбекской аудитории.

Вместе с тем, необходимо учитывать наиболее важные исторические, социально-демографические и языковые факторы при описании языковой ситуации в Узбекистане.

«Одной из особенностей узбекской нации является исключительная привязанность к своей исторической территории проживания. Это сильно сконцентрированная по национально-территориальному признаку нация» (Ханазаров, с. 5).

Для шестидесяти процентов населения нашего региона родным являются языки тюркской семьи. Это значительно облегчает коммуникацию, способствует развитию таких типов двуязычия, как узбекско-туркменское, узбекско-казахское, узбекско-киргизское, узбекско-татарское и др.

Как известно, основной процент коренного населения проживает в сельской местности, вдали от промышленно-культурных центров, что также влияет на формирования монолингвов. В вузах Узбекистана основной контингент учащихся – это выпускники сельских школ, которые начинают изучать русский язык со школьных лет, испытывая при этом сильное интерферирующее влияние родного языка ввиду разнотипности русского и узбекского языков.

Узбекский язык, который принадлежит к семье тюркских языков, характеризуется сложным диалектным составом, а его говоры значительными различиями (говоры ташкентского типа, самаркандско-бухарского, ферганского, южно-хорезмского ...). Это, в свою очередь, довольно сильно влияет на формирование языковой и коммуникативной компетенции студентов в отношении родного литературного языка.



Анализируя особенности аудитории, нельзя упускать из виду, «такой важный социальный фактор как принадлежность к тому или иному диалекту или говору т.е. языковую среду (язык матери семьи населенного пункта . . .). В школах дети обучаются литературному языку, но диалектные особенности родной речи доминирует во внешкольной среде в быту, следовательно, ее влияние продолжается и в будущем поэтому избавиться полностью от диалектных особенностей трудно» (Данилова с. 21). Как известно, на базе разговорного языка узбекского народа сложился «современный» национальный узбекский язык, который объединяет представителей трех наречий: кипчакского огузского и корлукско-чигиле-уйгурского.

В отличие от русского (флективного) узбекский язык принадлежит к агглютинативным языкам. В морфологическом плане они характеризуются одновариантностью аффиксов. Словарный состав любого языка отличается от другого языка образительными средствами степенью развития терминологических систем наличием специфической для каждого народа этнографической лексики. Сопоставительный анализ лексики русского и узбекского языков был осуществлен рядом учеными.

Аксиоматично положение, что каждый, кто изучает второй язык, склонен рассматривать языковые явления с точки зрения норм своего родного языка. Поэтому для правильной разработки приемов преподавания русского языка необходим детальный учет специфических национально-культурных особенностей узбекской аудитории.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Кон И.С. К проблеме национального характера. // История и психология. –М.: Изд-во МГУ. -1997.
2. Ханазаров К.Х. Судьбы русского языка в Узбекистане. 1991.
3. Данилова Л.В. Языковые особенности русской речи узбеков. –Т.: 1990.

#### НЕМЕЦКИЕ НАРИЦАТЕЛЬНЫЕ ИМЕНА В СОПОСТАВЛЕНИИ С РУССКИМИ

*Нишанова Т., преподаватель НамГУ*

Имена способны могут многое поведать об истории языка и истории народа. Имена и их формы, восходящие к различным историческим эпохам, красноречиво отражают состояние общества

того времени: уровень его культуры, положение их посетителей в обществе, его классовую структуру.

Имена собственные – это часть истории народа. Они тесно связаны с культурой страны и обладают ярко выраженным национальным колоритом. Имена часто перестают быть именами собственными и становятся просто словами-символами, и в этом случае говорят, что имена и фамилии стали нарицательными.

Частое употребление и обыденность имен собственных приводят к переходу имен собственных в нарицательные. Личные имена, в этих случаях заменяют слова «человек», «девушка», «дочь», «женщина», «мужчина». Наиболее распространенными среди большинства диалектов Германии личное имя Hans. Наррицательное имя Hans используется для обозначения различных типов людей, часто для обозначения глупости, как и русский Иван, Ванёк.

Hans im Glück - разговорное ироническое "счастливчик", восходит к сказке братьев Гримм "Hans im Glück";

Hans Hasenfuß – разговорное «трусишка»;

Ich will Hans heißen (wenn das nicht stimmt) – разговорное «назови(те) меня дураком, провалиться мне на этом месте (если это не так)»;

Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr - чего не знал Ванюша, не будет знать Иван.

Hans Ohnesorge - разговорное «беззаботный или беспечный человек»;

Имя Hans довольно популярное, поэтому про него вспоминают в таком большом количестве фразеологизмов и простых словосочетаний. Часто встречается и личное имя Otto, которое пользовалось большой популярностью из-за того, что так называли Бисмарка рейхсканцлера Германской империи в 1871-90. Имя стало нарицательным и собирательным обозначением «маленького человека».

Doller Otto – смельчак, отчаянный человек.

Schräger Otto – подозрительный человек.

Von wegen Otto – ни в коем случае! Ни за что!

Otto-Ottol – выражение высочайшей похвалы.

Имя Liese – распространенное женское имя, характерное для простонародья. Этим именем часто называли домашнюю прислугу.

Во фразеологизмах это имя имеет пренебрежительный оттенок, с каким говорят о людях низшего сословия.

**Eine dumme Liese** – глупая, дурочка.

**Eine liederliche Liese** – неряха.

**Ein vergessliches Lieschen** – о девушке, которая все забывает.

Имя Liese можно сравнить с русским именем Маша или Маруся.

**Маша-растеряша.** – о девушке, которая все забывает.

**Выглядеть, как Маруся** – глуповатая, безвкусно одетая, порой неряшливая.

Немецкие имена используются как имена нарицательные в пословицах, загадках, фразеологизмах. Переход личных имен в имена нарицательные популярны как немецкой, так, например, и русской культуре. В этом их сходство. Самые популярные имена в Германии – Мари и Александр. За Мари следуют Софи, Мария, Анна (Анне) и Лаура. При этом отмечается рост популярности Катарин. Среди мужских имен – Леон, включая варианты Лео и Леонард, Максимилиан и Пауль. Как отмечают исследователи, немецкие родители имеют слабость к именам, начинающимся с буквы «Л». Лаура, Леа, Лиза, Лена, Лара и Леони, а также мужские – Леон, Лукас и Лука. К тому же все более часто встречаются имена, заканчивающиеся на «ас» – Лукас, Йонас и Никлас. Модным считается называть детей односложно – Тим, Ян, Том и Макс. А популярность книги о приключениях школьника-волшебника Гарри Поттера способствует появлению в Германии все большего числа маленьких Гарри. Самые популярные имена мальчиков: Леон, Лукас, Лука.

Самые популярные имена девочек: Ханна, Леони, Лена. Обычай давать человеку имя так же древен, как и человеческий язык. Первое слово, которое слышит только появившийся на свет малыш – это его имя. Оно сопровождает его всю жизнь; и во многом определяя, как сложится его судьба. Еще древние мудрецы заметили, что между именем человека и его характером существует некая таинственная связь. Поэтому имена давались с особым смыслом, осторожно, тщательно обдумывая. Имя должно было охранять, защищать и придавать силы. Поэтому в Германии предпочтение отдавалось именам в честь Святых.

Можно сделать вывод, что все народы в наше время отдают предпочтение все-таки старым именам, имеющие глубокие корни, историю и глубокий смысл. Модными именами называют значительно реже. Редко можно встретить имена, обозначающих названия цветов. Прошла мода также называть детей в честь звезд эстрады и кино, героев сериалов и модных литературных героев. Люди стали более серьезно относиться к своим именам, уважая этим самым свою культуру, историю и традиции своего народа.

#### ЛИТЕРАТУРА

- 1.Справочник по грамматике немецкого языка. Н.Б.Соколова, И.Д.Молчанова. Изд-во: «Просвещение», Москва, 1989 год. Стр. 12-15.
- 2.Современный справочник «Страны мира», А.Н.Шабанова, Москва, 2005 год

### К ПРОБЛЕМЕ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

*Косимова М., магистрантка АндГУ*

Фразеологизм является сложной междисциплинарной единицей, в форме и значении которой взаимодействуют единицы разных уровней: фонетического, словообразовательного, лексического, семантического и грамматического. Во фразеологизме сочетаются признаки словосочетания и специфические, дифференциальные признаки слова (воспроизводимость, непроницаемость, цельно-оформленность и др.). Фразеологические единицы заполняют лакуны в лексической системе языка, которая не может полностью обеспечить наименование познанных человеком (новых) сторон действительности, а в ряде случаев являются единственными обозначениями предметов, свойств, процессов, состояний, ситуаций и т.д.

Фразеологизмы, выступая в качестве средства образного отражения мира, вбирают в себя мифологические, религиозные, этические представления народов разных эпох поколений. Именно поэтому роль фразеологизмов в нашей речи очень заметна. Уместно употреблённые фразеологизмы оживляют и украшают как устную речь, так и литературно-художественные произведения.

Перевод фразеологических единиц представляет собой одну из самых сложных и интересных проблем, разрабатываемых в рамках

современной теории перевода. Трудности перевода фразеологических единиц, объясняются сложностью их семантической структуры. Фразеологизмы – это своеобразные "микротексты", вбирающие в себя разнообразную информацию об объектах реальной действительности. Они не только называют предметы реальности, но, и передают информацию о психологическом состоянии говорящего и о его эмоциональном отношении к предмету речи. Тем самым фразеологизмы способствуют реализации эмоционально-экспрессивной и аксиологической функций языка.

Тезис о принадлежности фразеологизмов к единицам перевода, разумеется, не ставит под сомнение правильность того положения, что единицами перевода могут быть единицы разных языковых уровней, а указывает лишь на то, что единица перевода не обязательно совпадает с единицей какого-либо из принятых уровней языковой иерархии. Применительно к фразеологии это означает, что ее единицы могут считаться единицами перевода вне зависимости от того, выделяется она в самостоятельный языковой уровень или не выделяется. Поэтому при переводе очень важно рассматривать каждый фразеологизм, как целостную и минимальную, подобно слову, единицу перевода.

В начале 50-х годов XX века появились первые труды, относящиеся к узбекской фразеологии. К числу таких работ можно отнести кандидатские диссертации Ш. Рахматуллаева, Я.Д. Пинхасова, М. Хусаинова, У. Турсунова.

В этот период в узбекском языкознании была проделана значительная работа по сбору и систематизации фразеологических средств узбекского языка. Ее результатом стали, в частности, однотомный узбекско-русский словарь, пятитомный русско-узбекский словарь, в которые включено большое количество фразеологических оборотов с их толкованием и стилистическими характеристиками.

В трудах, посвящённых проблемам фразеологии, фразеологические единицы узбекского языка рассматриваются по структурно-семантической классификации В.В.Виноградова, в соответствии с которой ФЕ делятся на фразеологические единства, фразеологические сращения и фразеологические сочетания.

Фразеологизмы – это знаки промежуточного яруса, которые обнаруживают соотносительность с мировидением носителей языка, что обуславливает их как внутриязыковую, так и межъязыковую идиоматичность, которая проявляется в невозможности «буквального» перевода фразеологизмов на другой язык.

Именно поэтому наиболее распространенным способом перевода ФЕ является описательный, который заключается в том, что значение ФЕ передается посредством свободных словосочетаний. Здесь существует три возможности: 1) с сохранением образа оригинала; 2) с использованием образа, отличного от оригинала; 3) с потерей образности. В то же время очевидно, что адекватным может быть только перевод ФЕ при помощи соответствующих средств фразеологии. При этом переводчик должен:

- правильно идентифицировать ФЕ и не путать ее со свободным словосочетанием во избежание буквализмов и неточностей;
- переводить, по возможности подбирая соответствующую ФЕ;
- учитывать контекст;
- подбирать ФЕ, соответствующие стилю переводимого текста;
- учитывать речевые характеристики героев (при переводе художественного текста);
- быть внимательным при переводе ФЕ, содержащих этнокультуроведческие реалии, в том числе, этнографизмы и историзмы;

Таким образом, наличие фразеологии придаёт языку живость, красочность и гибкость. ФЕ, помимо определенного понятийного значения (денотата), включает в себе богатство экспрессивно-стилистических оттенков (коннотативное значение), поэтому задачей переводчика является не только передача смысла ФЕ, но и донести до читателя её образность и экспрессивность.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Телия В. Н. Русская Фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М., 1996.
2. Шанский М.Н. Фразеология современного русского языка. Учебное пособие для вузов. –М., 1985.

# HEMHC-ЎЗБЕК TAPЖИМАЧИЛИГИДАГИ “COXTA ДЎCТЛАР” MYAMMOCTГA ДOИP

Coдиқoв З., ф.ф.н., НамДУ доценти

Tаржимашуносликда “алдоқчи сўзлар”, “coхта дўcтлар” деган тушунча бор. У ҳақиқатдан ҳам жуда муҳим муамолардан ҳисобланади. Ўз пайтида профессор Ғ.Саломов бундай сўзлар таржимасига ҳар қандай таржимада жуда эҳтиёткорлик билан муносабатда бўлиш лозимлигини таъкидлаган эдилар (1). Немис-рус таржимачилигида ана шундай сўзлар таржимаси борасида бир қатор муҳим тадқиқотлар яратилди. Бунда энг аввало болгариялик таржимашунос олимлар С.Влахов ва С.Флоринларнинг “Непереводи-мые в переводе” (2) ҳамда яқинда чоп этилган россиялик олимлар А.В.Павлова ва Н.Д.Светозароваларнинг “Трудности и возможности перевода” (3) китобларини эслаб ўтилиши лозим. Ўзбек таржимашунослигида ўтган асрнинг 80-йилларида ҳимоя қилинган бухоролик таржимашунос олим Музаффар Бозоровнинг шу муаммога бағишланган номзодлик диссертацияси ҳам муҳим аҳамиятга эгадир (4). Аммо шунга қарамай ҳали мазкур масала борасида анчагина ишлар қилиниши лозимлигини ҳам таъкидламоқчи эдик.

Алдоқчи сўзлар деб юритиладиган ушбу мураккаб калималарнинг таржима учун қийинчилик туғдирадиган жиҳатларидан биринчиси бу уларнинг бир тилдан иккинчисига айнан ўгириб бўлмаcлигида кўринади. Ўзбек-немис лексик параллеликлар сирада *Deputat* – депутат, *Dramaturg* – драматург, *Magazin* – магазин, дўкон, *Methodist* – методист шаклан бир-бирига ўхшасалар-да, мазмуни, қўлланилиш доирасига кўра бошқача вазифани бажаришлари билан ажралиб туришларини таъкидлаш мумкин. Жумладан, немис тилидаги *Deputat* сўзини “Катта немисча-русча луғат”да – 1. Натуральное вознаграждение. 2. Причитающаяся часть каби маънолари борлиги айтилади (5). *Dramaturg* эса – заведующий литературной частью театра, сотрудник литературной части (о больших театрах) деган маънолари борлиги таъкидланади (5.354). Демак, немис тилидаги ушбу сўзнинг биз қўллаб келаётган *депутат*га ҳеч қандай алоқаси йўқ экан. Худди шундай фикрни *Magazin* ва *Methodist* сўзларига нисбатан ҳам айтилиши мумкин.

Немис ва ўзбек тилларпаро таржимада шаклан айнан ўхшашлик ва маънодаги ўзига хосликлардан ташқари кўплаб паронимик ёки омонимик қаторларда англатадиган маънолари ўзаро фарқ қиладиган, турли контекстда ҳар хил маъно англатадиган калималар ва бирикмалар учраб туради. Бундай ҳолатларда ҳам “сохта дўстлар” домига илиниб қолмаслик учун таржимондан ушбу сўз ва сўз бирикмаларининг аслият тилида айнан қандай маъно-мазмун англатишини билиш талаб қилинади. Масалан, немис тилида бирор кишини севиб қолган ошиқнинг ҳолатига нисбатан *Schmetterling im Bauch haben* (қорнида капалаги бўлмоқ) дейиладиган вариант бор. Аммо бунга айнан ўзбек тилига ўгириб бўлмайди. Чунки ўзбекларда қорнида капалак сақлаб юрувчилик одати, анъанаси ёки шунга ўхшаш бир нарсани учратилмайди. Бундай ҳолатларда *юрагидан уриб қолмоқ*, *юраги гурс-гурс урмоқ* каби вариантлар ишлатилади.

Айни пайтда немис тилида шундай исмлардан ҳам образли фикрни ифодалашда фойдаланиладики, уларни ҳам айнан, сўзма-сўз таржима қилишда муаммолар келиб чиқиши мумкин. Масалан *Pudels Kern*, *Dornroeschchenschlaf*, *Gretchenfrage*, *Rumpelschlitze* кабиларни келтириш мумкин. Испан адабиёти қаҳрамони Дон Кихот нафақат испан адабиёти, балки бутун жаҳон адабиётида кенг тарқалганлиги ва у образли фикрларни ифодалашда турли халқларда фаол фойдаланилаётганлиги сир эмас. Ушбу образларнинг пайдо бўлиши ва жаҳон адабиётида кенг тарқалишида қуйидаги омиллар муҳим рол ўйнаганлигини таъкидлаш лозим.

- 1) Фолклор адабиётининг турли қаҳрамонларининг аста-секин ёзма адабиётга ва ундан таржима адабиётига ўтиб бориши;
- 2) Адабиётнинг ҳар бир халқ ҳаётида ижтимоий аҳамият касб этиши.

Таниқли рус шоири Евтушенко 19-аср рус адабиёти тарихи тўғрисида, унинг умумжаҳон сахнасида ўйнаган ролининг буюклигини таъкидлаб, ўша даврнинг рус шоирлари, нафақат шоир, балки ундан ҳам ортиқ эдилар, - деган эди. Аммо шунга қарамай, собиқ иттиқоф давридаги рус адабиётида синфийлик тамойили мавжуд бўлган бўлиб, у муаллифнинг ижод эркинлигини бўғиб қўярди. Ҳар бир нарсага синфийлик нуқтаи назаридан қараш мажбурий тамойилга айланганди. Фикр қашшоқлиги, тоталитаризм авж олганди.



Ўша пайтда халқчил асарлар, асосан, тараққий этган Ғарб мамлакатларидагина кенг китобхонлар оммасига тарқалиши мумкин эди. Шу сабабдан Европада адабиёт ҳар бир соҳага тарқалиб улгурганлиги боис, мактаб ва олий ўқув юртларидаги ҳар қандай ижтимоий фан соҳаларида бадиий асарлар ва улар тўғрисидаги қарашлар тарқаб кетди. Адабиётнинг оммавийлиги ҳар жабҳада ўзини кўрсата олди. Натижада, Ғарб мамлакатларида алоҳида *адабиёт* дарси деган тушунча нисбий характер касб эта бошлади. Агар собиқ иттифоқ мактабларида матнларни, шеърларни ёд олиш талаб даражасига кўтарилган бўлса, Германия мактабларида бундай куруқ ёдлатиш шахснинг камол топишига тўсқинлик қилиши мумкинлиги исботланди. Шу сабабдан ўқувчилардан кўпроқ асар тўғрисидаги шахсий фикрини сўраш урфга айлана борди. Киномотогрфияда ҳам худди шундай ҳолат ҳукм сурди

Натижада адабий асарларнинг қаҳрамонлари ҳаётнинг турли жабҳаларига кириб бора бошладилар. Жумладан ўша даврда немис адабиётида қаҳрамон образга айланган Эльза исмли қиз тўғрисида “*die kluge Else*” (ақлли қиз Эльза) қанотли сўз пайдо бўлди. Айтиш керакки, бундай ҳолатдаги хос бирикмани бир тилдан бошқасига таржима қилиш муайян қийинчиликлар туғдириши табиий. Чунки Эльза ақлли бўлса, немислар учун ақлли, у аини пайтда ўзбекларга ҳеч қандай алоқаси бўлмаслиги мумкин. Худди шунга муайян равишда русларда ҳам умная *Маша* пайдо бўлганлигини таъкидлаш лозим. Рус тили ва адабиётининг тараққиётида улкан рол ўйнаган буюк рус адиби Александр Пушкин номини билмаган кимса бўлмаса керак. Унинг бундай буюклиги руслардаги донишмандлик тимсолига айланганлигини ҳам айтиб ўтиш керак. Русларда “*если ты это не знаешь, кто будет знать, Пушкин что-ли?*” деган гап бор. Ўрни билан таъкидлаш керакки, русийзабон ва рус тили муҳити мунтазам сақланадиган ҳудудларда ушбу атамани аини ҳолда тушунилиши мумкин. Аммо кенг маънода олиб қараганда буни “*агар буни сен билмасанг, ким билиши керак, Пушкинми?*” деб таржима қилинадиган бўлса, тушунмовчилик келиб чиқиши турган гап. Буни бизнингча, ўзбекларда қариндош уруғчилик кенг тарқалганлигини ҳисобга олган ҳолда ана шундай ҳолатлар бўлиб қоладиган бўлса, “*Агар буни сен*

биамасан, ким билди, катини холангми?" вариантдан фойдаланиши мақсадга мувофиқ бўлади.

Демак, таржимада Пушкинни айнан ўтириб, "алдоқчи дўстлар" домига тушиб қолмаслик лозим. Бир сўз билан айтганда, келажакда ушбу муаммо мустақил тадқиқот объекти сифатида ўрганилиши керак. Бунда даставвал "Немисча-ўзбекча "алдоқчи сўзлар" луғати" яратиш муҳимдир.

## АДАБИЁТЛАР

1. Саломов Ф. Таржима назариясига кириш. – Тошкент: Ўқитувчи, 1978.
2. Влахов С., Флорин С. Непереводимые в переводе – Москва: Международное отношение, 1980.
3. Павлова А.В., Светозарова Н.Д. Трудности и возможности перевода. – Санкт-Петербург: 2012.
4. Бозоров М. Проблемы перевода лексических параллелизмов и ложных эквивалентов (на материале узбекского и немецкого языка). АҚД. – Ташкент: 1985.
5. Das Grosse Deutsch-Russisches Woerterbuch.–Moskau: Enzyklopedia, 1969.

## МАЪНАВИЯТИМИЗГА ҚЎШИЛАЁТГАН МУҲИМ ҲИССА

*Носиров Қ. НамДУ доценти, Халқаро Пушкин танлови лауреати*

Инсоният тарихида, хусусан, бутунги ижтимоий-маданий ҳаётимизда ҳам, таржиманинг ўрни беқиёс катта, десак ҳеч кимда шубҳа туғилмас керак. Маълумотларга қараганда жаҳон миқёсида чоп этилаётган китобларнинг учдан икки қисмини таржима китоблар ташкил этар экан. Бадиий таржиманинг тутган ўринини эса алоҳида кўрсатиш зарур; бу, албатта, ҳаётимизда бадиий адабиётнинг муҳим ижтимоий аҳамиятга эканлиги ва, айти пайтда, ҳар қандай миллий адабиёт равнақида таржиманинг муайян роли борлиги билан боғлиқ. Бунини теран англаган адиблар бадиий таржима билан изчиллик билан шуғулланишади. Уларнинг таржима учун асар танлаш мезонлари ҳам эътиборли. Масалан, XX аср рус адабиётининг йирик вакилларида Е.Евтушенко бир пайтлар, мен таржима учун ўзимдан бақувватроқ муаллифларни танлаётман: мақсад – улардан ўрганиш, деган эди. Таниқли адибимиз Тоҳир Малик Владимир Икскулнинг "Номус ва ажал" қиссасини таржима қилишдан мақсад, ўзбек адабиётида муҳаббат мавзуси етарли ишланмаганлигини ва ўз

таржимаси билан бу кемтикликни маълум даражада ёпишга ҳаракат бўлганлиги ҳақида ёзади.<sup>68</sup>

Бадий адабиёт таржимаси ҳақида гап кетганда, мамлакатимизда анча кучли таржима мактаби мавжудлигини таъкидлашади. Аммо айтиш лозим-ки, бунда, асосан, чет тиллардан (кўпроқ рус тили орқали) амалга оширилаётган таржималар назарда тутилади. Наманганда ҳам бу борада кўзга кўринарли ишлар бор. Бу ўринда биз, вилоятимиздан чиққан барча катта-кичик адиблар ижодига мурожаат қилишимиз ва эътиборли мисоллар келтиришимиз мумкин. Лекин бу катта мавзу, шу боис биз XX аср ўзбек адабиётининг фахрига айланган Усмон Носир номини тилга олиш билан кифояланамиз. Унинг таржима маҳорати ҳақида бир пайтлар ёзишган эди: “Пушкининг “Боқчасарой фонтани”, Лермонтовнинг “Демон”и Усмон Носирнинг моҳирона таржимаси орқали ўзбек адабиёти хазинасига гавҳар бўлиб қўшилди”.<sup>69</sup> Усмон Носир Фирдавсий, Ҳайне, Ҳёте, Байрон, Добролюбов, Есенин асарларидан ҳам таржима қилганлиги ҳам маълум.

Наманганлик адибларнинг яқин ўтмишдаги таржима амалиёти ҳақида гапирадиган бўлсак, мархум профессор Одилжон Носиров фаолиятини эслаймиз. У киши таниқли литва ёзувчиси Йонас Авижюснинг “Жудоликдаги йиллар” (“Потерянный кров”) романини ўзбекчалаштирди (Т., 1979); яна ўша адибнинг эртақларидан ҳам таржима қилган (“Сехрли тойчоқ”, Т. 1990). Бундан ташқари, адибнинг шахсий архивида инглиз драматурги Бернард Шоунинг “Пигмалион”, “Уоррен хонимнинг касби”, “Барбод бўлган орзулар” пьесалари, литва адиби Юозас Балтушиснинг “Юозас ҳақида қисса” асари таржималари қўлёзма ҳолича сақланмоқда. Балки бу билан маҳаллий театр ва нашриёт ходимлари қизиқиб қолар?

Қўлёзма ҳолича қолиб турган таржима асарлар ҳақида гапирарканмиз, машҳур рус шоири А. Кольцовнинг “Қўшчи қўшиғи” номли машҳур туркуми Эргашали Ортиқов томонидан алақачон юксак

<sup>68</sup> В. Искул. Номус ва жазо./Тоҳир Малик. Талваса. Роман ва қисса.–Тошкент: “Шарқ”, 2007.

<sup>69</sup> Уйғун. Ҳаёт ва шеърят ошиғи./ Усмон Носир. Танланган асарлар. Икки томлик. Биринчи том. Кириш сўзи. –Тошкент: Фафур Гулом номидаги бадий адабиёт нашриёти. 1969. 5-6 бетлар.

даражада ўзбекчалаштирилагانлиги ва пинбилармон полдир ёки бир мурувватли ҳомийни кутиб ётганлигини таъкидлаб ўтиш жоиз.

Кейинги бўғин таржимоналари ҳақида гапирадиган бўлсак, биринчи навбатда Рустамжон Умматов билан Нурбек Абдуллаевларни тилга оламиз. Хусусан, Р.Умматов Жюль Верннинг “Клодиус Бомбарнак”, Бруно Травеннинг “Олтин касофати” романларини ўзбекчага ўгириб эълон қилди. Бундан ташқари, тиним билмас ижодкор кейинги пайтларда яна тўққизта роман ва бир қиссани таржима қилиб қўйди. Улар орасида “Робинзонлар мактаби”, “Музликлар исканжасида” (Жюль Верн), “Қасос ва муҳаббат” (Генри Райдер Хаггард), “Анжелика” (Анн ва Серж Галон), “Габриэль ва Диана: қонли қисмат” (Александр Дюма) каби жаҳонга машҳур асарлар бор.

Нурбек Абдуллаев чех ёзувчиси Карел Чапекнинг “Йўқолган хат”, америка ёзувчиси Жек Лондонинг “Шимол ёғдусининг қизи” номли ҳикоялар тўпламлари ва “Қотиллар ташкилоти” романини ўзбекчалаштириб чоп этди. Бу ижодкор кейинги йилларда озарбайжон ёзувчиси Чингиз Абдуллаевнинг “Жангининг йўли”, француз адиби Жюль Верннинг “Ватан байроғи” саргузашт романларини ўзбек тилига ўгирди. Тез орада “Жаҳон адабиёти хазинасидан” номли таржима ҳикоялар тўплами ҳам дунё юзини кўради. Бу китобдан Нобель мукофоти лауреати И. Бунин, Герберт Уэльс каби мумтоз ёзувчиларнинг қаламига мансуб асарлар ҳам ўрин олган. Машҳур рус адиби А. Чехов асарларидан тузилган тўпلام устида ишлар якунланмоқда.

Бадиий ижоднинг аҳамияти асарнинг ҳажми билан белгиланмаслиги маълум, жумладан, бадний таржимада ҳам шундай, чоғроқ бўлса ҳам ижтимоий аҳамиятга эга бўлганлари учраб туради. Бунга мисол тариқасида “Чистые родники” - “Шаффоф булоқлар” (Анджон, “Ҳаёт”, 2006, тўпловчи-муаллифлар: Муҳаммад Мирзо ва Жамолiddин Муслим) номли унча катта бўлмаган нашрни кўрсатиш мумкин. Китобда бир қатор таниқли рус, япон, қозоқ, татар шоирларининг асарлари М.Мирзо ва Ж. Муслим таржималарида ва ўз навбатида, бу икки шоирнинг ижод намуналари наманганлик русийзабон қаламкашлар томонидан русчага айлантириб берилган. Ушбу нашрнинг эътиборли жиҳати шундаки, бунда М.Мирзо ва Ж.

Муслим саъй-ҳаракатлари туфайли Наманган адабий жараёни тарихида биринчи маротаба бер неча миллий адабиётлар вакилларининг асарлари бир жилдада эълон қилинди. Натижада ижодий ҳамжиҳатлик, ҳамнафаслик вужудга келди.

Кейинчалик, Жамолиддин Муслим бир қатор таниқли татар шоирлари (Абдулла Тўқай, Мажид Ғафурий, Муса Жалил, Ҳоди Тоқташ, Ҳасан Тўфон, Зулфат Маликов) шеърларидан таржималарини алоҳида китоб қилиб, “Дўстлик кўприклари” номи билан нашр эттирди (2011).

Ушбу мақола муаллифи ҳам анча йиллардан буён баҳоли қудрат қалам тебратиб, Честерфилднинг “Фарзандга мактублар”и, Сенеканинг “Ҳикматли мактублар”и, Карел Чапекнинг “Бир ҳамёндан тўкилган ҳикоялар”и ва Михаил Кузминнинг “Буюк Искандар Зафарномаси” романини “Жаҳон адабиёти” журналида эълон қилинди. “Фарзандга мактублар”, “Буюк Искандар...” алоҳида китоб ҳолида нашр этилди. Николай Карамзиннинг “Бахти қаро Лиза” қиссаси, Абул Фаражнинг “Ғаройиб ҳикоятлар” номли китоблари ҳамда Мустай Каримнинг ҳикоялари нашрга тайёрлаб қўйилди. Шу кунларда В. Шукшин ҳикоялари ҳамда И. Друцэнинг “Ўзликка қайтиш” қиссаси таржима қилинапти.

Ўзбек тилига қилаётган таржималаримиз салмоғини таъкидлаш билан бир пайтда, ўзимиздан чет тилларга ўгириш борасида мақтанарли иш йўқлигини айтиб ўтиш зарур. Республика миқёсида ҳам шундай, муаммолар, деярли бир хил. На сон жиҳатдан ва на сифат масаласида мақтанарлик даражага етилгани йўқ.

Ҳ.Саъдулланинг “У порога твоего” (Москва, “Советский писатель”, 1990; таржимонлар: Елена Андреева, Марина Тарасова), Дилбар Ҳайдарова (Бону)нинг “Наманганское яблоко” (Тошкент, Ғ. Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 1999, таржимонлар: Наталья Дардыкина, Галина Безрукова, Николай Стрижков) шеърий тўпламларига эътибор берадиган бўлсак, ютуқдан кўра кўпроқ камчиликлар хусусида гапиришга тўғри келади. Сабаби битта: таржимонлар ўзбек адабиёти миллий руҳидан йироқ эканлиги. “Наманганское яблоко”га сўз боши ёзган С.Цатурян ўринли равишда

ёшишча, таржималарда Европа руҳи миллийликдан устун.<sup>70</sup> Дарҳақиқат, жуғрофий атамалар ва бошқа таржима қилинмайдиган хос сўзлар бўлмаса, бу асарларнинг ўзбек адабиётига мансублик деярли сезилмайди.

Шу нуқтани назардан кейинги пайтларда наманганлик Роза Казакбаева томонидан амалга оширилган таржималар анча маъқул-лигини эътироф этамиз. Ўзбек тилини, муҳими эса – ағъапаларимизни яхши билганлиги эвазига унинг Муҳаммад Юсуф, Мирпўлат Мирзо, Зиёвиддин Мансур асарларидан ўгирганлари республика миқёсида кўпчилиikka манзур бўлди.

Кейинги йилларда йирик проза асарларидан ҳам чет тилларга таржима қилиш бошланди. Чунончи, И. Нишоновнинг “Афгон шамоли” романи, Нуруллоҳ Аббосхоннинг “Бог” пьесаси Қ. Носиров томонидан рус тилига таржима қилинди. “Афгон шамоли”нинг биричи қисми ва Боқий Мирзонинг “Ўғрининг муҳаббати” романлари Зоҳиджон Содиков томонидан немис тилига ўгирилиб, бирин-кетин Германияда чоп этилмоқда. Яна бир қувонарли ҳол: вилоятимизда чет тилларга бевосита таржима қиладиган ёшлар пайдо бўлмоқда: Муштарийбегим Сайфитдинова, Иқболой Абдуллаева ва б.қ.

Маълумки, адабий жараёни адабиётшунослик ва танқидчиликдан айро тасаввур қилиб бўлмаганидек, ўз навбатида, таржима ҳам таржимашунослиги ва танқидчилигига эга. Чунончи, вилоятимиз адабий илм аҳлининг асарларида, бадиий таржима масалалари, кўп бўлмаса ҳам, акс этиб боради. Биз бунини профессор Т. Ҳ. Ҳамидованинг “Русско-узбекские литературные связи” (1973), “Солнечные берега” (1984), “Братство, дружба” (1996), Н. Отажоновнинг “Бобурнома жаҳон кезади” (1984), У.Нурматовнинг “Шиллер Ўзбекистонда” (2003) китобларида кўришимиз мумкин. Қуйидаги китоблар эса тўла-тўқис таржима масалаларига бағишланган: З.Содиков. “Қутадғу билиг” таржималарининг қиёсий типологик таҳлили” (2007), Р.Каримов, “Шеърят таржимасида аниқлик ва эркинлик” (2008), К.Носиров. “Теория и практика перевода” (2008). Бу йўналишдаги мақолалар сонини эса катта. Кейинги ўн йил ичида Наманган давлат

<sup>70</sup> Цатурян Сильва. Любовью рождённые стихи./ Дилбар Хайдарова. Наманганское яблоко. –Ташкент. Изд-во литературы искусства им Г. Гуляма. 1999.

университетида чоп этилаётган “Содружество языков – содружество культур”, “Хами-довские чтения”(Масъул муҳаррир – Қ. Носиров), “Тил ва таржима муаммолари” (Масъул муҳаррир –З.Содиқов) илмий тўпламлар таржима масалаларига етарли жой ажратилган деса бўлади. “Маданиятлараро ва илмий-техник алоқаларда таржиманинг ўрни ҳамда роли” (масъул муҳаррир –З.Содиқов, 2014 йил) эса асосан таржимашуносликка бағишланган. Ҳозиргача мазкур соҳа бўйича НамДУ да ҳаммаси бўлиб жами 14 та тўплам чоп этилган.

Аммо вилоятимиз олимларининг илмий изланишларида маҳаллий таржимонлар фаолиятига эътибор йўқ. Бундан Қ. Носировнинг Р. Казакбаева таржималарига бағишлаб ёзган битта-иккита мақолалари истисно холос.

Наманган давлат университети қошидаги “Заветная Лира – Муқаддас Лира” (ҳозирги номи – “Лирик лаҳзалар”) клуби фаолиятида ҳам озми-кўпми бадий таржимаган ўрин ажратилади. Анъанавий ўтказиб боряпган танловларимизда ҳам таржима номинацияси киритиб борилади. Худди мана шу танловлар республикада биринчи бўлиб Муҳаммад Юсуфдан чет тилларга таржима қилиш бошланганлигини ифтихор билан таъкидлаб ўтиш мумкин. Бундан ташқари, 2013 йил май ойида клубимизда ўтка-зилган “Бадий таржима ва замон” мавзусидаги семинар бўлди. Унинг иштирокчилари, вилоятимизнинг кўзга кўринган таржимонлари, ёшларга ўз тажрибалари ҳақида гапириш билан бирга, шу мумаммо тўғрисида ҳам фикр юритдилар.

Яқинда Наманган вилоят телевидениеси томонидан таржима масалаларига бағишлаб уюштирилган кўрсатувдан кўзланган мақсад ҳам шу бўлди.

Бадий адабиёт таржимасини ривожлантириш йўлидаги ташкилий-молиявий муаммолар тўғрисида ҳам оғиз очсак, менимча, ноўрин бўлмас. Улардан биринчи ва энг муҳими – таржимани қаерда ва қандай эълон қилиш. Мен бу ўринда, табиийки, талаб даражасида амалга оширилган таржималар, нафақат ўзбек тилида, айни пайтда ўзбек тилидан рус тилига ўғириб чоп этиш тўғрисида гапираёпман. Вилоятимиз газеталарида таржимага жуда кам ўрин ажратилади. Бу, балки, табиийдир.

“Наманган” нашриёти бошлаётган лойиҳаларга умид билан қаралса арзийди. Чунончи, Англиянинг “Хермфорширпресс”, Германиянинг “Шлоссер” нашриётлари билан ҳамкорлик ўрнатилмоқда. Бунга асосан чет эл замонавий адабиётидан ўзбек тилига ва, ўз навбатида, ўзбек адабиёти намуналаридан инглиз ва немис тилларига ўгириб чоп этиш мўлжалланган. Бундан ташқари, рус адабиётидан таржималар учун махсус ташкил этилган Прохоров жамғармаси билан ҳамкорлик ўрнатишга ҳаракат бошланган; дастлабги таклиф-лойиҳалар жамғарга ҳавола қилинди.

### АДАБИЁТЛАР

1. “Номус ва жазо” қиссасининг ўзбекча нагширига таржимоннинг кириш сўзи./ Тоҳир Малик. Талваса. Роман ва қисса. –Тошкент: “Шарқ”, 2007.

2. Уйғун. Ҳаёт ва шеърят ошиғи./ Усмон Носир. Танланган асарлар. Икки томлик. Биринчи том. Кириш сўзи. –Тошкент: Гафур Гулом номидаги бадиий адабиёт нашриёти, 1969, 5-6 беглар.

3. Цатурян Сильва. Любовью рождённые стихи. / Дилбар Хайдарова Наманганское яблоко. – Ташкент. Изд-во литературы и искусства имени Гафура Гуляма, 1999.

### МАҲАЛЛИЙ ҲОКИМИЯТ ВА МИЛЛАТЛАРАРО ТОТУВЛИК

*Усманов Ш., НамДУ ўқитувчиси*

Жаҳон сиёсатидаги тарихий тажрибага кўра, дунёнинг йирик давлатлари сиёсий, ҳарбий, иқтисодий ва молнийвий соҳалардаги ўз эҳтиёжларини бошқа давлатларнинг маълум ресурслари ҳисобига таъминлашга интилишлари кўп бора кузатилган. XX аср охири ва XXI аср бошларидаги бундай геосиёсий жараёнларнинг аксариятида асосан, иқтисодий-моддий ресурсларга эгаллик қилишга ҳаракат кузатилади ва бугунги кунда ҳам давом этмоқда. Бунда турли йўللار ва усуллар, хусусан, уруш, интеграция ўйинлари, халқаро жамоатчилик фикрига таъсир ва бошқа дипломатик комбинациялардан фойдаланилган. Булар орасида тарихда кўп бора қўлланилган ва бугунги кунда ҳам ўрни келганда маълум мақсадларда фойдаланилаётган усул - кўп миллатли мамлакат ичида миллатлараро тотувликни бузиш, турли этник гуруҳлар ўртасида зиддиятларни келтириб чиқариш, натижада беқарорликни юзага келтириш ҳисобланади.



Мамлакатда миллатлараро тотувликнинг таъминланиши полиэтник (кўп элатли) давлатлар учун сиёсий барқарорликни таъминловчи етакчи омиллардан саналади. Бугунги кунда кўп миллат ва элат вакиллари яшаётган, 30 миллиондан ортиқ аҳолисига эга Ўзбекистон учун ҳам бу ғоят муҳим масаладир. Ҳозирда Ер шарида 1600 дан ортиқ этник гуруҳ маълум. Ушбу этносларнинг кўпчилиги ўз миллий давлатчилигига эга эмас. Дунё сиёсий харитасида икки юздан ортиқ давлат борлиги ҳам бунинг исботидир. Бу масаланинг сиёсий жиҳатларини чуқур англаган ҳолда Президентимиз Исом Каримов бу ҳол жаҳон ҳамжамияти учун бир огоҳлантириш бўлиб хизмат қилмоғи даркорлигини алоҳида таъкидлаган эди. Зеро, этник ўзлигини англашнинг ўсиши яна узоқ вақт давомида ҳозирги дунё сиёсий тараққиётининг динамикасини белгилаб беради. Шу сабабли, кўп миллатли ва кўп тилли мамлакатларда ўз давлатларига ном берган асосий миллат билан бу мамлакатларда истиқомат қилувчи этник озчилик ўртасидаги ўзаро муносабатлар ички сиёсий барқарорлик ва миллий хавфсизликнинг ҳал қилувчи шартларидан бири бўлиб қолмоқда. Ички сиёсий аҳволнинг барқарорлиги, миллий хавфсизлик ва ижтимоий-иқтисодий ривожланиш динамикаси кўп миллатли давлатда яшаётган бошқа миллат вакилларининг сиёсий хайрихоҳлигига бевосита боғлиқ бўлади<sup>71</sup>.

Шуни алоҳида таъкидлаш лозимки, кўп миллатлиликнинг мамлакат тараққиётига таъсир этувчи ижобий омилга айланишида маҳаллий ҳокимият органларининг ҳам масъулияти каттадир. Мамлакатда барқарорликка таъсир этувчи миллатлараро тотувликнинг таъминланишида инсон ҳуқуқлари соҳасидаги турли байнал-минал марказлар ва бошқа нодавлат ноижорат ташкилотлар билан бир қаторда маҳаллий ҳокимият органлари ҳам етакчи ўрин тутаяди. Чунки полиэтник мамлакат сифатида Ўзбекистон Республикаси ҳудудий бўлиниши ва уларда муқим яшайдиган миллатларнинг жойлашувига эътибор қаратар эканмиз, айрим вилоят ва туманларни бошқаришда кўп миллатлилик омилга доимий эътиборда бўлиш ва миллий тотувлик ҳамда фуқаровий ҳамжиҳатликни қатъий назорат қилиш лозимлигини кўришимиз мумкин. Бундай ҳудуд-

<sup>71</sup> И. Каримов. "Ўзбекистон XXI аср бўсағасида: хавфсизликка таҳдид, барқарорлик шартлари ва тараққиёт кафолатлари". "Ўзбекистон", - Т.: 1997й., 83-б.

ларда маҳаллий ҳокимият бошқарувни шундай йўлга қўйиши лозимки, тегишли туман ёки шаҳардаги этник озчиликни ташкил этувчи маҳаллий аҳолининг турли ижтимоий-иқтисодий эҳтиёжларининг қондирилишида миллий кўпчиликка нисбатан фарқлар вужудга келмаслиги лозим. Бунда этник озчиликнинг ҳуқуқлари, талаблари ва маҳаллий даражадаги социал эҳтиёжларининг қондирилишида қонуний тенглик ва ижтимоий адолат тамойилларидан келиб чиққан ҳолда ёндашилиши мақсадга мувофиқдир. Бу ҳудудларда миллатлараро зиддиятларнинг вужудга келиши ва фуқаровий ҳамжиҳатлик бузилишининг олдини олади.

Жамиятимизда миллатлараро тотувликни таъминлашда "учинчи сектор" деб ном олган фуқаролик жамияти институтларининг ҳам ўрни ва роли катта эканини инкор этмаган ҳолда, бу борада маҳаллий ҳокимият органларининг ўрнига алоҳида урғу бериш лозим. Чунки ҳудудлардаги фуқаролик жамияти институтлари қайсидир миллатга мансуб фуқаронинг ҳуқуқлари, ижтимоий, моддий ва маънавий эҳтиёжлари билан боғлиқ талабларни илгари сурганлари ҳолда, бу талабларнинг ижроси, асосан маҳаллий ҳокимият органларига боғлиқлигича қолади. Бу жараёнда миллий озчиликка кирувчи фуқаронинг талаб ва эҳтиёжлари қонун устуворлиги ва миллий тенглик тамойиллари асосида ҳал этилиши лозим бўлади. Шундагина ҳудуддаги миллий озчиликка кирувчи фуқаро ўз ҳуқуқлари, ижтимоий-моддий талабларининг ижроси ва унга бўлган эътибор бўйича этник кўпчиликни ташкил этувчи миллатларга нисбатан фарқлар мавжудлигидан азият чекмайди. Бунда фуқаро мазкур соҳадаги талаблари билан маҳаллий даражадан вилоят ёки республика даражасигача эътироз билан чиқмайди. Чунки унинг эҳтиёжлари ва талаблари маҳаллий даражадаёқ ўз ечимини топади ва натижада миллатлараро тотувлик тамойилининг бажарилиши маҳаллий бошқарувнинг ўзида ҳал этилади.

Маҳаллий ҳокимият органлари ўз ҳудудларида миллатлараро тотувликни таъминлаш учун бошқарувда қуйидагиларга амал қилишлари лозим бўлади:

миллий озчиликни ташкил этувчи аҳолининг яшаш шароити ва бошқа социал таъминоти бўйича ҳудудда яшовчи кўп миллатли аҳолига нисбатан катта фарқлар вужудга келишига йўл қўймаслик;

маҳаллий ҳудуддаги турли ташкилотлар, маҳаллалар ва таълим муассасаларидаги ишчилар, хизматчилар ва ўқитувчилар ўртасида этник фарқларни вужудга келтирувчи ҳаракат сабаблари ва манбаларини вақтида аниқлаш ва тегишли чораларни кўриш (фуқаролик институтлари ва ҳуқуқ-тартибот органлари билан ҳамкорликда);

маҳаллий ҳудуддаги миллий озчиликка мансуб хусусий мулк эгалари ва тадбиркорлар манфаатлари ҳамда талабларига тенглик асосида муносабатда бўлиш;

маҳаллий ҳудуддаги ҳар бир миллатнинг ўз урф-одатлари, анъаналари, миллий байрамларини нишонлаш учун шароитлар яратиб бериш (миллий хавфсизлик ва миллий манфаатларга зид бўлмаган тақдирда);

миллатлараро тотувликни таъминлашда маҳаллий ҳудуддаги нодавлат нотижорат ташкилотлари ҳамкорлигидан самарали фойдаланиш.

Мамлакатимиз ҳудудида яшайдиган этник озчиликнинг ҳуқуқларини ҳимоя қилиш Ўзбекистон Конституциясида ҳам белгилаб қўйилган. Бош қомусимизнинг 8 - моддасига кўра, Ўзбекистон халқини миллатидан қатъий назар, Ўзбекистон Республикасининг фуқаролари ташкил этади; 4 - моддада эса, Ўзбекистон Республикаси ўз ҳудудида истиқомат қилувчи барча миллат ва элатларнинг тили, урф-одат ва анъаналари ҳурмат қилинишини таъминлайди, уларнинг ривожланиши учун шароит яратади, деб белгилаб қўйилган.

Шу ўринда кўп миллатлилик жамиятнинг тараққий этишида ижобий таъсир этувчи омилга айланиши хусусида тўхталиб ўтиш жоиз. Юртбошимиз таъкидлаб ўтганидек, ички сиёсий аҳволнинг барқарорлиги, миллий хавфсизлик ва ижтимоий-иқтисодий ривожланиш динамикаси кўп миллатли давлатда яшаётган бошқа миллатлар вакилларининг сиёсий хайрихоҳлигига бевосита боғлиқ бўлади<sup>72</sup>.

Жаҳон тажрибасидан миллатлар ёки этник гуруҳлар ўртасидаги ўзаро муносабатларда анъанавий уйғунилик вужудга келган мамлакатларда кўп элатлилик омилли давлатларнинг сиёсий-иқтисодий

<sup>72</sup> И.Каримов. "Ўзбекистон XXI аср бўсағасида: хавфсизликка таҳдид. барқарорлик шароитлари ва тараққиёт кафолатлари". "Ўзбекистон", -Т.: 1997й.. 87-б.

ривожланишига рағбатлантирувчи таъсир этишини кўрсатувчи мисолларни кўплаб келтириш мумкин. Бу мамлакатларда этник гуруҳлар ва ирқлар ўртасида маълум муаммолар мавжуд. Шунга қарамай, кўп элатчилик омили уларнинг ижтимоий-иқтисодий тараққиёт йўлидаги тўғаноққа айланиб қолмаган. Аксинча, тараққиётнинг жадаллашувига, демократик ўзгаришлар ва ижтимоий-иқтисодий тараққиётнинг фаоллашувига ёрдам берган; кўп элатчилик фуқаролик жамияти куришнинг таъсирчан воситасига айланиб қолган. Бу концептуал фикрлар ўз вақтида "Ўзбекистон XX аср бўсағасида: хавфсизликка таҳдид, барқарорлик шартлари ва тараққиёт кафолатлари" асарида алоҳида таъкидланган ва унда Президент Ислам Каримов этник, миллатлараро зиддиятларни хавфсизликка таҳдид туғдирувчи омил эканини кўрсатиб ўтган эди.

XXI аср бошларида ҳам миллатлар ўртасидаги қарама-қаршилиқлар мамлакатда беқарорликни келтириб чиқарувчи ва хавфсизликка таҳдид туғдирувчи омил бўлиб қолаётганини дунёнинг турли минтақаларида ҳанузгача рўй бераётган миллатлараро зиддиятлар кўрсатиб турибди. 2010 йил июнь ойида Қирғизистон жанубида рўй берган воқеалар бунинг аниқ исботидир. Ўша жараёнда Юртбошимиз томонидан юритилган оқилона сиёсат натижасида Қирғизистоннинг Ўш ва Жалолобод вилоятларида юзага келган миллатлараро зиддиятларнинг Фарғона водийсига кўчиши олди олинди. Бундай кескин жараёнда Президентимиз: "Бунинг уюштирган кучларнинг пинҳона ҳаракати четдан туриб икки халқни бир-бирига қарама-қарши қўйиш, қон тўкишга олиб келиш, энг ёмони бу тўқнашувга Ўзбекистонни ҳам қўшиб қўйишдан иборат бўлган",- дея вазиятга тўғри баҳо берган эди. Кейинчалик ушбу зиддиятларни бартараф этишда Ўзбекистон юритган сиёсат ва инсонпарварлик ёрдами халқаро ҳамжамият томонидан ҳам эътироф этилди.

Бошқарувда миллатлараро тотувлик маҳаллий ҳокимият органлари фаолиятининг муҳим тамойилларидан ҳисобланар экан, бу ҳудудлардаги турли миллатга мансуб аҳолининг манфаатлари бирдек таъминланишини белгилаб беради ҳамда фуқароларнинг этник фарқлар мавжудлиги юзасидан эътирозларининг пайдо булишига ўрин қолдирмайди. Бу бевосита ҳуқуқий демократик фуқаролик жамият куриш тамойиллари билан ҳамохангдир. Зеро,

фуқаролик жамияти қуришнинг муҳим шарти - бошқарув соҳасида маълум вазифаларнинг бир қисмини республика даражасидан вилоят, туман, шаҳар миқёсига ўтказиш ҳисобланади. Шундай экан, бу соҳадаги вазифалар маҳаллий ҳокимият органлари томонидан ҳал этиб борилса жамиятда барқарорликни таъминлашда бошқа давлат органларининг иши осонлашади, маҳаллий ҳудуддаги муаммолар республика даражасигача чиқмай, қуйи бўғиннинг ўзида ечимини топади. Натижада, маҳаллий ҳудудларда ҳамжиҳатлик ва миллий тотувлик таъминланади.

## СТАНОВЛЕНИЕ ЗАИМСТВОВАНИЙ КАК ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОГО КЛАССА НЕИЗМЕНЯЕМЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

*Таджибаев Б. Б., доц. АГУ, Шарафутдинова З., магистрантка АГУ*

Неизменяемые имена существительные образуют определённую группу слов в современном русском литературном языке. По данным «Толкового словаря современного русского языка» таких слов около четырёхсот [3]. Многие разряды неизменяемых слов в современном русском языке активно пополняются. Однако на данный момент не обнаруживается работ, в которых было бы наиболее полно представлено общее описание подобной лексики. Поэтому считаем актуальным обращение к анализу неизменяемых существительных в различных аспектах.

По своей тематике несклоняемые имена существительные делятся на две группы:

1. название предметов
2. название лиц.

В русском языке среди неизменяемых больше всего слов, указывающих на наименование предметов, чем на наименование лиц. Самыми продуктивными подгруппами являются музыкальные термины – 51 слово (ариозо, арпеджио, вибрато), одежды – 29 (кимоно, манто, пальто), кушаний и вин – 20 (брокколи, пюре, манго). Менее продуктивны названия бытовых предметов – 17 (радио, портмоне, джакузи), спортивных игр - 11 (сумо, поло), торговых и бухгалтерских терминов - 11 (сальдо, нетто, брутто),

различных заведений, помещений - 11 (депо, бюро, ателье) и слова, не вошедшие в эти группы арго, гуано, вето.

Анализируя количественный и качественный состав заимствований, можно опосредованно судить об интенсивности экономических, культурных связей, о взаимодействии народов на разных этапах исторического развития. По мнению Н.С. Валгиной, Д.Э. Розенталя, М.И. Фоминой, «все несклоняемые существительные иноязычного происхождения, обозначающие неодушевленные предметы, относятся к среднему роду: такси, метро, кино, бра, какао и другие [1].

В современном русском литературном языке имеется целая группа несклоняемых предметных существительных, которые не относятся к среднему роду. Среди них есть и слова мужского и женского рода, а также такие, которые допускают вариантное употребление: эсперанто (язык) звучал, звучало; цунами (волна) возникла, возникло; крепкое бренди и крепкий бренди (напиток); широкое авеню и широкая авеню (улица) (но Пятая авеню, Десятая авеню и т. д.). Изменение имен существительных по падежам составляет необходимый компонент морфологической системы флективных языков. Формы склонения образуют словоизменительную парадигму имени существительного как совокупность противопоставленных друг другу падежных словоформ одной лексемы с парадигматической меной флексий. Изменяемость имени существительного по падежам и многотипность склонения – типологическая черта морфологического строя флективных языков, в том числе и такого языка, как русский.

В современном русском языке выделяется целая группа морфологически неизменяемых имен существительных. В ряду таких фактов языка оказались существительные среднего рода на -(т)о, типа: вето, гетто, либретто, лото, магнето, манто, монисто, пальто, плато, сальто, фото, эсперанто и др. Эти существительные представляют заметное явление в современном русском языке своей неизменяемостью, неподчиненностью законам русского языка, сохранением ими при употреблении в чужом языке режима экстерриториальности [2].

Привнесенная в русский язык извне и сохраненная в речи носителей литературного языка неизменяемость этих существительных стала осознаваться как особая морфологическая норма, строго обязательная для всех говорящих на русском языке.

Необходимо найти более серьезные объяснения факту сохранения несклоняемости этих имен существительных в русском языке. Во всяком случае, не стоит забывать, что заимствованные имена существительные, в том числе на *-(т)о*, выдерживая свою неизменяемость в рамках литературного языка, не только остаются именами, диссонирующими с основной массой имен существительных, но и являются прямыми отклонениями от системно-регулярных грамматических оснований современного русского языка [3]. И поскольку ничто в языке не может быть понято и объяснено без учета его системности, необходимо осмыслить, как строятся отношения между неизменяемыми существительными и самой системой именного словоизменения в современном русском языке.

В современном русском языке, в сфере просторечия, носителями языка предложено решение этой проблемы. По аналогии с изменяемыми существительными среднего рода (*лето, сито, болото, место, окно, кольцо, село* и др.) с учетом флективности русского языка конечное *о* стало осознаваться как *о* – окончание И.-В.п. ед.ч. Ввиду этого при образовании новых слов в литературном языке у существительных конечное - *О*, видимо, стало отбрасываться; как это делается у изменяемых существительных: либретто – либреттист; эсперанто – эсперантист, эсперантка; пальто – пальтецо, пальтишко, пальтовый. А при употреблении в просторечии иноязычные слова на *-(т)о* стали изменяться по падежам по типу существительного *село*, например: *пальто* – *в пальте* – *за пальтом* – *пальта* – *в пальтах*. Изменению по падежам подвергаются отдельные несклоняемые существительные. В рассматриваемой группе несклоняемых существительных на *-(т)о* стало изменяться по падежам только существительное *пальто*.

В предложениях с многовалентным предикатом, а также с лексически неоднозначными компонентами возникает грамматическая полисемия как в устной форме речи (*Я стираю Дени (кому? чем?)*;

*Компания Сони (чья? какая?) скупила весь шираж), так и в письменной (Я учу каратэ (чему? что?); Барри (кто? кого?) достал телефон).*

Несклоняемое существительное без согласованного определения является причиной неразличения синтаксических форм Р. и Д. падежей (*Старик прочитал письмо Сулико; Я надел фуражку портше*). Это свидетельствует о том, что несклоняемое существительное имеет разную степень грамматической информативности в сильных и слабых позициях, то есть подтверждает его позиционную зависимость. Двусмысленность возникает вследствие двойного управления: глагол реализует сильную валентную связь с адресатом, однако в позиции после прямого объекта адресат в начальной форме попадает под управление именного объекта и выполняет атрибутивно-посессивную функцию, выражаемую Р.п. (*письмо (чьё?) Сулико*). Данная конструкция является неоднозначной, и, следовательно, позиция несклоняемого существительного в роли адресата после прямого объекта является слабой и требует расширенного контекста.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Валгина Н.С. Розенгаль Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык - М.: Логос, 2002.
2. Мучник И.П. Грамматические категории глагола и имени в современном русском языке. – М.: Наука, 1971.
3. Большой толковый словарь русского языка под ред Л.И.Скворцова - М., 2005.
4. Трудности словоупотребления и варианты норм русского литературного языка. Словарь-справочник. – М.: Наука, 1974.

### ОБУЧЕНИЕ КУЛЬТУРЕ ОБЩЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

*Юсупова Р.К., Исманова М.М., НамДУ*

Одно из требований Государственного образовательного стандарта по русскому языку к выпускникам общеобразовательных школ с узбекским и другими языками обучения является освоение форм речевого этикета [1].

Культура речи – одна из проблем воспитания человека. Овладевая богатством языка, человек повышает и общую культуру, становится эстетически более требовательным и зрелым, а значит,



способствует становлению гармонично развитой личностью, что является целью Национальной программы по подготовке кадров [2].

Слово как важнейшее средство общения способствует формированию и укреплению взглядов, убеждений. В.А.Сухомлинский подчеркивал: «Я не имел бы права называться воспитателем, если бы на каждом шагу не раскрывал красоту, поэтическую силу, аромат, тончайшие оттенки, музыку слова, если бы школьникам не хотелось выразить в слове самое сокровенное» [3].

Широкое понятие культуры непременно включает в себя то, что называют культурой общения, культурой речевого поведения.

Всем известно, что выражения речевого этикета обладают «волшебной силой» - их правильное применение приносит людям удовлетворение, а неисполнение в нужной ситуации ведет к обиде. Формановская Н.И выделяет шесть признаков речевого этикета, объясняющих его социальную остроту. Основной из них, на наш взгляд, связан с неписаным требованием общества к употреблению знаков этикета. Хочешь быть «своим» в данной группе — большой или малой, национальной, социальной, — исполняй соответствующие ритуалы поведения и общения [4]. Речевой этикет — важный элемент культуры народа, который не имеет конкретных границ, конкретных точных правил. Большая часть речевого этикета требует особые ритуалы поведения, мимики, жестов и т.д. Речевой этикет связан с эмоциями, настроением, психологическим состоянием участников общения.

В программах изучения русского языка в общеобразовательных школах с узбекским и другими языками обучения почти на каждом уроке предусматривается изучение речевого этикета, так как основной метод обучения русскому языку в данных школах - коммуникативный метод. Но в учебниках не отражены все формулы (конструкции) речевого этикета. Это и объясняется тем, что в конкретной ситуации общения нельзя научить точным правилам речевого этикета. Поэтому большая роль в обучении речевому этикету принадлежит учителю, его профессиональным качествам. Только тот учитель русского языка, который понимает сущность русского речевого этикета, может научить своих подопечных «совершать речевое действие, или речевой акт, т. е. выполнение конкретного дела с помощью речи» [4], быть просто вежливыми.

Обучение речевому этикету на уроках русского языка начинается с первого урока, а точнее с организационного момента первого урока русского языка во 2 классе, когда учитель заходит и представляется. Здесь учитель не должен допустить ошибку и доказать, и заставить учеников поверить, что перед ним стоит не простой учитель, а учитель, который не только будет учить, а введет их в новый мир, познакомит с культурой другого народа.

Многие учащиеся сельских школ впервые слышат чужую, незнакомую речь на этом уроке. Представиться по имени и отчеству, - вот основной и важный момент на первом уроке. Ошибка многих учителей- практиков в том, что они в целях облегчения для учащихся разрешают себя называть «оя», «домла» или «устоз» и т.д. Конечно, детям, которые привыкли всех своих учителей называть так, трудно назвать полно и правильно имя и отчество нового учителя. Но учитель, обращая внимание на эту сторону, не только прививает уважение к себе как учителю, хочет показать себя «белой» вороной среди других, но, самое главное, с первых дней прививает уважение, интерес и, может быть, любовь к культуре изучаемого языка. Ведь, обращение — самый массовый и самый яркий этикетный признак. В русском обиходе, в речевом этикете также есть своя национальная специфика, с которой сталкиваются иностранцы, изучающие русский язык. Обращение по имени и отчеству - своя национальная специфика в русском обиходе, в речевом этикете, которого нет у других народов.

Обратив внимание учащихся на этот момент, учитель реализует цели данного этапа урока, а именно, психологический настрой учащихся – эмоциональное состояние класса, в котором отражаются личные и деловые взаимоотношения членов ученического коллектива, определяемые их ценностями, моральными нормами и интересами. С первых уроков русского языка учащиеся приобщаются к языковой культуре, учатся быть вежливыми, делают первые шаги к изучению культуры народа.

Так как первое полугодие обучения русскому языку является устным, неуместно требовать отражения формул (конструкций) речевого этикета в учебнике. По программе обучение обращаться по имени и отчеству даются только в 3 классе по теме «Наша школа». По Государственным образовательным стандартам по каждой теме в

старших классах необходимо изучение формул речевого этикета, но в учебниках данного материала недостаточно, поэтому решение данной проблемы в основном лежит на плечах учителя.

Основы речевой культуры закладываются в самом раннем детстве.

Ответственность учителя за культуру собственной речи чрезвычайно велика. Живое слово учителя по-прежнему остается главным средством обучения в школе, поэтому именно учителю принадлежит право демонстрировать перед детьми образцы правильного произношения. Постоянно имея перед собой образец, ребенок невольно начинает подражать ему, спонтанно усваивая норму речи.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Государственный образовательный стандарт и оптимизированная учебная программа. – Ташкент, 2010.
2. Национальная программа по подготовке кадров. – Ташкент, 1997.
3. Головин Б.Н. Как говорить правильно // Б.Н.Головин. - М., 1989.
4. Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет // Русский язык в школе. – 1993. - № 5.

#### КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

*Убайдуллаев Ш., к.п.н., ст. пр. НамГУ; Мансурова К., ст.пр. НамГУ.*

На современном этапе развития лингвистической науки тесная взаимосвязь преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации вполне очевидна и ни у кого не вызывает возражений.

Каждый урок иностранного языка необходимо строить на пересечении культур, ибо лексикон (да не только лексикон, но и грамматика) отражает иностранный мир и иностранную культуру. За каждой лексической единицей стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире. Поэтому лексический состав языка играет основную роль в реализации функции языка как орудия культуры и средства формирования личности.

До недавнего времени традиционное преподавание иностранных языков сводилось к чтению текстов, а также изучению целого ряда бытовых тем. Таким подходом к изучению иностранных языков реализовывалась исключительно одна функция языка – информатив-

ная, оставляя вне поля зрения остальные навыки владения языком согласно модульной системе обучения. Всё это сводило на нет коммуникативные возможности языка, без которого реальное общение невозможно.

Таким подходом нельзя решить проблему владения языком как средством общения, средством коммуникации. Максимальное развитие коммуникативных способностей - вот основная, перспективная, но очень нелёгкая задача, стоящая перед преподавателями иностранных языков.

Чтобы исправить реальное положение дел, преподавание иностранных языков в настоящее время переходит на новую стадию своего развития, а именно здесь также, как со всеми сферами социальной жизни, происходит коренная переоценка ценностей, пересмотр целей, задач и методов исследования, материалов и т.п., т.е. идёт коренное изменение в отношении к данному предмету.

В этой связи необходимость серьёзных научных исследований языка в социо-культурном контексте в условиях бурного роста международных связей и контактов во всех областях политической, экономической и культурной жизни Узбекистана становится настоятельным требованием времени.

Таким образом, новое время, новые условия требуют коренного пересмотра как общей методологии, так и конкретных методов и приёмов преподавания иностранных языков. Это вызвано требованием времени, а именно с выбором Республикой Узбекистан собственного пути экономического и социального развития, что повлекло за собой подготовку знающих, профессионально грамотных специалистов, свободно владеющих иностранными языками.

Настоящая задача отвечает духу времени, ибо для интеграции Республики Узбекистан в мировое сообщество, упрочения её позиций и авторитета в мире, стране нужны кадры с совершенным знанием иностранных языков. Появилась потребность изучать иностранные языки с точки зрения функционального подхода к языковому материалу с учётом принципа междисциплинарности и интегральности. Именно данный факт и ставит новые проблемы в теории и практике преподавания иностранных языков, т.к. появляются абсолютно новые цели общения, которые будут использованы в разных сферах жизни общества в качестве средства реального

общения с людьми других стран. О повышенном интересе к данной проблеме свидетельствуют многочисленные работы, как лингвистов, так и специалистов по методике преподавания иностранных языков.

Решение этой прикладной задачи возможно только на фундаментальной теоретической базе с проведением как теоретических, так и экспериментальных исследований.

Основными моментами, которые занимают умы учёных в настоящее время и соответственно требуют безотлагательного решения, являются, на наш взгляд, следующие проблемы:

1. Приложение результатов теоретических исследований по филологии к практике преподавания иностранных языков;

2. Теоретическое осмысление и обобщение огромного практического опыта преподавателей иностранных языков с целью отбора всего лучшего, что прошло проверку практикой преподавания;

3. Обучение иностранному языку на основе развития коммуникативных способностей, следствием чего является необходимость освоения новых методов преподавания, направленных на развитие всех четырёх видов владения языком;

4. Изучение иностранных языков на основе функционального или ономазиологического подхода к языковому материалу.

Изучение иностранных языков и культуры предусматривает сопоставительное коммуникативно-ориентированное соизучение иностранного языка и иноязычной культуры, т.к. особенности языка и культуры вскрываются при сопоставлении, при сравнительном изучении языков и тем более культур. Поэтому обучение активным навыкам пользования языком возможно только с позиции знания, по крайней мере, двух языков и двух культур, которые невозможно увидеть с позиции одного языка. Преподаватель иностранного языка должен владеть в одинаковой степени обоими культурами. С этой точки зрения следует подчеркнуть, что при обучении необходим достаточно высокий уровень межкультурной компетенции преподавателя иностранного языка.

Из вышеизложенного, можно сделать вывод о том, что межкультурная коммуникация занимает важное место в преподавании иностранных языков без учёта которой, невозможно успешное овладение чужим языком.

# КОМПЛЕКСНЫЕ ЕДИНИЦЫ СИСТЕМЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ КАК УЧЕБНЫЕ ЕДИНИЦЫ В ИЗУЧЕНИИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

*Таджибаев Б., доц. АГУ, Шарафутдинова З., магистрантка АГУ*

Основным объектом системы синхронного словообразования является производное слово. Оно представляет собой конечный результат, ради которого и происходит акт деривации. Производное слово состоит из морфем, простейших значимых далее неделимых частей, и входит в единицы более сложные – комплексные [2. 220.].

«Члены словообразовательной пары. – производящее и производное – связаны между собой и формально и семантически. Производное слово выступает в корреляции как зависимый член. Формальная зависимость второго члена корреляции от первого проявляется в том, что в производном представлено производящее материально. В формальном отношении производное представляет собой сочетание производящего и словообразовательного форманта.

Значение производного формируется на базе семантики производящего... Каждое производное слово возникает на базе строго определённого значения производящего...» [3. 41.]. Ср.: *везти – перевезти, перевозить – перевозка, перевозка – перевозочный; туман – туманить, затуманить – затуманивать, затуманиваться; редкий – редкость, редкость – редкостный, редкостный – редкостность* и др.

Словообразовательное гнездо – самая крупная из комплексных единиц. Под ней «понимается упорядоченная отношениями производности совокупность слов, характеризующихся общностью корня. Общность однокоренных слов проявляется как в плане выражения, так в плане содержания. Слова, объединяющиеся в словообразовательное гнездо, имеют и смысловую, и материальную общность» [3. 36.]. В качестве примера можно привести адъективное словообразовательное гнездо *алый*: *аленький, аловатый, аловато, аловатость, алёхонек, алёшенек, ало, алость, алеть, алеться, заалеться 1, заалеть, заалеться 2, поалеть, разалеться, ало-голубой, ало-красный, алощёкий*.

Под словообразовательной цепочкой следует понимать ряд родственных (однокоренных) слов, организованных по принципу последовательной производности от исходного непроеизводного звена до конечного слова. Например: гладкий (исходное\производящее) – гладить (производное\ производящее) – выгладить (производное\производящее) – выглаживать (производное\ производящее) – выглаживание (производное\ непроеизводящее). Исходное (непроеизводное) слово, а также слово, замыкающее словообразовательную цепочку, однофункциональны. Они имеют односторонние семантические связи. Все слова срединных звеньев обладают двунаправленными двусторонними семантическими связями [7. 9].

Исходное слово цепочки (равно как и гнезда) – обязательная ступень деривации. Как отмечал Г.О. Винокур, «может отсутствовать теоретически мыслимое или воображаемое посредствующее звено словопроизводственного процесса, но его первая ступень, его исходный пункт нельзя представить себе отсутствующим. Если такой исходный пункт и выпадает почему-либо из языковой системы, то на его место сейчас же становится ближайшее к нему образование, приобретающее функции первичной основы» [1. 424.].

Словообразовательное гнездо существительного **бронза** включает восемь парадигм (при этом функцию исходного слова выполняют и производные слова первой, второй и третьей ступеней деривации): **бронза** (бронзовый, бронзировать, бронзовать, бронзо-латунный); **бронзовый**(бронзово-латунный, зеленовато-бронзовый, темно-бронзовый); **бронзировать** (бронзироваться, бронзирование, бронзировка, бронзировщик, выбронзировать, набронзировать); **выбронзировать** (выбронзироваться); **набронзировать** (набронзи-ровывать); **набронзоровывать** набронзоровываться); **бронзовать** (бронзовка, бронзовщик, выбронзовать); **выбронзовать** (выброн-зоваться). Производные слова исходного (непроеизводного) существительного **бронза** и составляют его словообразовательную парадигму. Производные слова этой парадигмы, выступающие в качестве производящих, имеют свои словообразовательные парадигмы, а члены последних также вступают в процесс деривации.

До недавнего времени учёные путались в содержательном понимании цепочки и парадигмы, употребляя их как синонимы.

Возникает естественный вопрос, как сейчас соотносятся друг с другом эти понятия?

1. Парадигма и цепочка относятся к гнезду как части к целому – это части, фрагменты гнезда.

2. В основе строения цепочек лежит принцип иерархии, принцип последовательного подчинения одних единиц другим. Понятие парадигмы абстрагируется от ступенчатого характера деривации, то есть рассматривает все производные одной и той же базы, находящиеся на одной ступени словообразовательного процесса.

3. Вершина цепочки входит в состав цепочки, в состав парадигмы не включается.

4. Вершиной СЦ может быть только непроизводное слово, а члены парадигмы могут мотивироваться как производным, так и непроизводным словом.

«...В составе гнезда СЦ первичны по отношению к парадигме, хотя бы потому, что исходное слово гнезда входит в состав цепочек, но не входит в состав парадигм. Парадигмы порождаются звеньями цепочек. В то же время порождение парадигм – это порождение, развертывание и продолжение цепочек. Члены одной парадигмы могут входить только в разные цепочки, а это означает, что в составе гнезда происходит взаимодействие не цепочки и парадигмы, а цепочек и парадигм» [2. 214.] .

В русской грамматике под словообразовательной системой понимается совокупность словообразовательных типов языка в их взаимодействии, а также совокупность словообразовательных гнезд.

В 50 – 60 –е годы XX столетия словообразование русского языка не имело самостоятельного уровневого статуса и рассматривалось внутри морфологии. Благодаря большому количеству исследований, проведенных в 70 –80 –е годы, морфемика и словообразование современного русского языка обрели паспорта системной организации, выделившись в ярусы.

Учебники и учебные пособия для высших школ обогатились новыми терминами, превратившись постепенно в учебные единицы, без которых невозможно сегодня понять системного устройства словообразования современного русского языка.



## ЛИТЕРАТУРА

1. Винокур Г.О. Заметки по русскому словообразованию. / Избранные работы по русскому языку. – М., 1959.
2. Головин В.Г. Иерархия комплексных единиц словообразовательного гнезда. / Актуальные проблемы русского словообразования. Сборник научных статей. – Ташкент, 1985.
3. Земская Е.А. Словообразование. / Современный русский язык. – М., Высшая школа, 1981.
4. Земская Е.А. О парадигматических отношениях в словообразовании /Русский язык. Вопросы его истории и современного состояния. Виноградовские чтения 1 – 8. – М., 1978.
5. Соболева П.А. Аппликативная грамматика и моделирование словообразования/ Автореферат докторской диссертации. – М., 1970.
6. Таджибаев Б.Б. Системное устройство словообразования современного русского языка. – Андижан, 2009.
7. Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка. – М., 1985.- Т.1.
8. Тихонов С.А. Словообразовательная цепочка и словообразовательный ряд. / Словообразование и номинативная деривация в славянских языках. – Ч. 1. – Гродно, 1982.

### ИЗ ОПЫТА ДИАГНОСТИРОВАНИЯ НА ОСНОВЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

*(Создание картины болезни Бабура по тексту «Бабурнаме»)  
Мирмахмуд Мирсайдуллаев, доктор медицинских наук профессор*

Имя Захириддина Мухаммада Бабура - полководца, политика и поэта, писателя, государственного и общественного деятеля, ученого-энциклопедиста, лингвиста и литературоведа в истории Узбекистана стоит наравне с такими деятелями политики и военного дела как Джалолиддин Мангуберды, Амир Тимур, Улугбек, Алишер Навои.

До сих пор исследование его жизни и творчества занимает многие умы человечества, этому посвящено немало книг и научных статей. Кого-то привлекает его военная и политическая деятельность, кто-то вдохновляется и восхищается его литературными произведениями, в частности рубай. Его перу принадлежит одно из самых известных в мировой литературе восточных произведений «Бабур-

наме». Это произведение – личные дневники Бабура, которые он вел на протяжении всей жизни.

Нас заинтересовала идея создания истории болезни Бабура, в которой освещены разные периоды жизни и творчества великого мыслителя Востока. Свою работу над этой книгой мы начали пять лет назад, когда стали повторно читать «Бабур-наме». Нам удалось открыть это произведение для себя уже в другом свете и стали делать пометки на полях, выделяя строки, где речь идет о здоровье автора. Позже, проанализировав их, поняли, что это уже фактический материал для анализа состояния здоровья автора. Так, собрав 22 свои записи и на их основе, консультируясь со специалистами из разных областей медицины, подготовили историю болезни Бабура. (В тексте, как специалист, мы увидели больше, чем простой читатель). Существующие версии о состоянии здоровья Бабура и указываемые причины его смерти не всегда обоснованы и они не удовлетворяют специалистов, в том числе и нас. По собранным материалам издана книга «История болезни Бабура». Составлена амбулаторная карта автора «Бабурнаме». Надеемся, что книга и наш опыт диагностирования с опорой на художественный текст, могут вызвать интерес у врачей, историков, педагогов и просто людей, кого не оставляет равнодушным имя нашего великого земляка.

МУСТАҚИЛ ФИКРЛАШ МАДАНИЯТИНИНГ ФАЛСАФИЙ  
НЕГИЗЛАРИ

*Маматхонова Н.Т. НамДУ ўқитувчиси*

Мустақил фикрлаш ва айниқса, мустақил фикрлаш маданияти масаласи ҳамма замонларда файласуфлар, психологлар, педагоглар орасида катта қизиқиш уйғотиб келган. Узлуксиз таълим тизими ва олий таълим муассасаларида таълим-тарбия олаётган ёшларнинг мустақил фикрлаш маданиятини шакллантириш эса ўз ечимини кутаётган долзарб муаммолардан биридир.

Кўҳна замон файласуфлар мустақил фикрлаш маданиятини эгаллаш, оламни идрок этишнинг асоси деб ҳисоблаганлар. Масалан, Суқрот фикр туғилишига ёрдам берадиган усул сифатида ўринли саволлар ва уларга жавоб бериш кўникмасини кўйган. Афлотун бу борада умумийдан хусусийга ва хусусийдан умумийга бориш кўникмасига эга бўлишни муҳимроқ ҳисоблаган. Арасту эса биринчи бўлиб, тафаккур борлиқни билишнинг фалсафий асоси ҳам эканини кўрсатиб берган. Шунингдек, мутафаккир илмий билишнинг мақсадга мувофиқ бошқичларини ҳам кўрсатган.

Мустақил фикрлаш маданияти тушунчасининг пайдо бўлиши милoddан аввалги биринчи мингйилликка бориб тақалади. Қадимги Юнонистонда демократик бошқарув шароитида мунозара олиб бориш, ўз қарашларига бошқаларни ишонтириш, нарса-ҳодисаларда уларнинг муносабатларини кўриш, янги фикрлар яратиш кўникмаси катта аҳамиятга эга бўлган. У даврда тасаввур борасида ҳам кескин рақобат бўлган: ҳар бир донишманд ва унинг мактаби вакиллари дунёни билишда ўз фикр-мулоҳазасини ҳақиқат деб билиб, айнан ўз тасаввурларининг тўғрилигига ишонганлар. Бошқаларнинг фикрини қабул қилмаганлар. Улар фикрлар олишувида қарашлардаги зиддиятларни топиш усулидан мунтазам фойдаланганлар.

Мустақил фикрлаш маданияти шаклланишига катта ҳисса қўшган қадимги юнон файласуфлари мунозара ёки исботларда масаланинг ташқи жиҳатларга таянилган формал мулоҳазаларни мангикий қарашлар билан исботлашга ҳаракат қилишган. Афлотун ва Арасту дунёқараш масаласини мустақил фикрлаш маданияти билан боғлаган ҳолда кўйидагича таъриф-ланган: “Тўғри фикр – компют билан яхлит бўлган оламнинг асл тузилишини,

яғни барча яхлит мавжудликни акс эттирадн. Буцдай фикр зиддиятларга олиб келмаслиги лозим, чунки донишмандлик билими – олам тузилишпши билиш зиддиятдан холидир.

«Мен фикрляпман, демак мен мавжудман» деган гоғни илгари сурган француз файласуфи Декарт бу фикр инсон ҳаётида тафаккурни одамнинг борлиги белгиси сифатида етакчи ўринга чиқарган. Унинг фикрича, ҳеч нарса инсоннинг мавжудлигини фикрлаш жараёничалик асослаб беролмайди. Демак, мустақил равишда муҳокама қилиш, таҳлил этиш, ижодий-мантиқий фикрлаш асосий инсоний хусусият сифатида ажратиб олинган. Фикрлаш инсон мавжудлиги ва руҳан соғломлигининг асосий белгиларидан саналади. Унинг мустақиллиги тушунчалар, мантиқий бирикмалар, мавжуд тил воситаларидан оқилона фойдаланиш билан тавсифланади.

Шахс табиати ўзгариш барча табиий ва ижтимоий сифатлари билан биргаликда у ёки бу фаолият жараёнида ўзгариб боради. Шунга асосан фикр жамиятда юзага келади ва ўз табиатига кўра ижтимоийдир. Фикрлар, тушунчалар ва ҳукмлар шахснинг мулоқот жараёнида, яшаш учун зарурий воситаларни топиш бўйича биргаликдаги фаолиятидагина қарор топади. Одамнинг ижтимоий-тарихий ривожланишпни ҳисобга олган бу давводан асосан, шундай хулоса чиқариш мумкин: шахснинг индивидуал фикри ижтимоий амалиётда қўлланганда муҳим ўзгаришларга дучор бўлади.

Маълумки, ҳар бир касб ўз мазмунига махсус ёндашувни ва касбий фаолиятнинг у ёки бу функционал вазифасига кўра махсус шаклланишпни талаб қилади. Педагогик фаолият педагог-мутахассиснинг мустақил фикрлаш маданиятига алоҳида талаблар қўяди. Негаки, педагогнинг мустақил фикрлаш даражаси унинг ўқувчи ва талабалари мустақил фикрлашпни юзага келтирадиган асосий омилдир.

Педагог шахсининг мустақил фикрлаш маданияти ривожланишпига қадим замонлардан буён эътибор қаратиб келинади. XX асрнинг иккинчи ярмидан эътиборан юқори даражали амалий интеллект ва фикрга эга бўлган мутахассисларга эҳтиёж кескин орта бошлади. Илмда илгари сурилаётган гоғларнинг янгилик даражаси бўйича олимлар фикрнинг репродуктив (қайта тиклайдиган) ва продуктив (ижодий) каби икки даражаспни ажратилади. Манбаларни таҳлил қилиш шунни ойдинлаштирадики, фикр – бу шунчаки тасаввур маҳсули эмас, балки шахсларнинг ҳаётпй фаолиятида ва уларнинг ўзаро таъсир кўрсатувини таъминлайдиган фаол интеллектуал кучдир

Мустақил фикрлаш маданиятининг ривожланиши фикрлаш фаолияти манбаи, мотивлари, услублари ва жараёнлари, фикрлаш қобилиятлари даражаларидан иборат. Бу унсурларнинг ҳаммаси ўзаро боғланган. Мустақил фикрлайдиган субъект маълум билимларни ўзлаштирибгина қолмай, улардан фойдаланиш асосида янги билимлар эгаллайди ҳам.

Агар назарий фикр, биринчи навбатда, объектив дунёнинг қонунилари ва ишлаш тамойилларини билишга йўналтирилган бўлса, амалий фикрнинг асосий масаласи борлиқни ўзгартириш воситаларини ишлаб чиқишдир.

Талабаларнинг мустақил фикрлаш маданиятини ривожлантириш улардан педагогика, фалсафа, мантиқ, психология ва бошқа бир қатор фанларда ўрганиладиган фикрлашнинг хусусиятлари ва қонуниятларини билиш ва уларга амал қилишни тақозо этади. Талабалардаги мустақил фикрлаш малакаси келажакдаги касбий фаолиятида қўл келадиган билимларни ҳақиқий ҳаётдан ажралмаган ҳолда чуқурроқ, тўлароқ ўрганишга имкон яратади.

### АДАБИЁТЛАР

1. Каримов И. А. Ёшларимиз – халқимизнинг ишончи ва таянчи: - Тошкент: "Маънавият", 2006.
2. Подласый И.П. Педагогика. — Москва: Высшее образование, 2008.
3. Библер В.С. Культура: Диалог культур (Опыт определения) // Вопросы философии, 1989. № 6.

### КЛЮЧЕВЫЕ СТРАТЕГИИ ПРОБЛЕМЫ СОЗДАНИЯ УЧЕБНИКОВ СОВРЕМЕННОГО ТИПА: ПОДХОДЫ И РЕШЕНИЯ

*Тахтемирова З.С., Давлятова Г.Н. Ферганский госуниверситет*

Сегодня к чисто образовательному изучению иностранных языков присоединилась необходимость тесных контактов представителей разных языков и культур с носителями изучаемого языка.

В методику обучения языкам, в её целевые установки пришли понятия «обучение языку как средству общения», «общение на иностранном языке», «обучение иноязычному общению». Данные ведущие термины методики говорят о переключении внимания и интереса учёных и специалистов практиков к самому процессу общения как языковой, так и прагматической, и культуроведческой сути.

Как известно, глобальная цель – общение на иностранном языке вызвала к жизни коммуникативный подход к обучению. Именно такое понимание современных целей обучения русскому языку как иностранному выдвинуло в центр внимания коммуникативные цели, стратегии, технологии, методы и средства. Именно в коммуникативной методике получила развитие теория коммуникативно ориентированного учебника.

Созданию любого учебника, в том числе и коммуникативно ориентированного, должно предшествовать решение следующих проблем: цель создания учебной книги, её содержание и организация процесса усвоения учащимися представленного учебного материала. Решение указанных трёх узловых вопросов могло бы обогатить теорию и практику создания коммуникативных учебников лингвострановедокраеведческой направленности. (УЛСК).

На наш взгляд, в авангарде реализации названных идей по созданию учебников для обучения иностранному общению должны идти и лингвисты, и методисты с обязательным участием специалистов других дисциплин: историков, культурологов, географов, психологов и т.д.

В настоящее время среди актуальных научных проблем обеспеченности учебной литературой является не только проблема лингвистического, экономического, технического плана, но и определение основных дидактических функций учебной книги применительно к изучению русского языка как иностранного, изучение роли и места учебников в овладении учащимися различными видами речевой деятельности. В этих условиях учебник должен решать и прикладные, и фундаментальные (теоретические) задачи.

Интегративный характер методического знания, интегративные связи со смежными науками, направленность на личность учащихся, расширяя границы методического влияния и поиска оптимальных путей, придаёт иной статус науки методике.

Авторы учебников по русскому языку вынуждены признать, что на сегодняшний день в области создания учебников по русскому языку достигнуты незначительные успехи. По мнению многих учителей-практиков, нет достаточного количества качественных учебных книг (а по русскому языку – в особенности), которые соответствовали

бы требованиям современной жизни, требованиям времени, лишь немногие из имеющихся – действительно соответствуют потребностям обучения. Важно отметить, что учёт национально-культурного аспекта (и родного, и русского) при создании учебной литературы по русскому языку явится стимулом и хорошим подспорьем в работе обучающегося, так как ситуации знакомые и близкие для обучающихся повышают мотивацию к изучению иноязыка, в том числе и русского.

По нашему мнению, важно соблюдать определенные стратегии при создании учебников русского языка:

- 1) стратегия планирования учебника автором;
- 2) стратегия корректировки и совершенствования;
- 3) стратегия системного обновления учебника и его создания.

Всё это будет выглядеть следующим образом: планирование пользователей (учителя и ученика) → создание обновлённого варианта, т.е. готовый вариант учебника.

Первая и третья стратегии предусматривают последовательность работы над учебником: от замысла учебной книги, плана разработки до его «выхода в свет».

Вторая: а) позволяет корректировать содержание учебника с учётом потребностей и мнения пользователей (учащихся и учителей); б) включает работу автора по плану разработки обновленного варианта содержания и структуры учебника с учётом пункта «а».

Таким образом каждая стратегия и её подпункты не взаимоисключают, а, напротив, взаимодополняют и взаимообогащают друг друга. При таком подходе необходима интеграция коммуникативных потребностей учащихся и внеучебной сфере. Здесь важно, по-нашему мнению, соблюдать последовательность стратегической триады при создании учебников русского языка.

В национально-культуроведческих учебниках должен быть предусмотрен синтез как страноведческого, так и краеведческого материала. Такой учебник, на наш взгляд, будет обладать гораздо больше обучающей силой и продуктивностью, чем самые изощренные технические средства и технологии, которые, как известно, лингвистически и коммуникативно уязвимы.

Подобный учебник должен мобилизовать все возможности как обучаемого, так и обучающего, т.е. ученика и учителя.

В связи с этим, на наш взгляд, возникает потребность в создании комплексного системно связанного учебника – УМК.

## ПЕДАГОГИК ВА ПСИХОЛОГИК БИЛИМЛАР – БЎЛАЖАК ЎҚИТУВЧИЛАРНИНГ МУСТАҚИЛ ФИКРЛАШ МАДАНИЯТИНИ РИВОЖЛАНТИРИШ АСОСИ

*Қамбаров М.М. НамДУ ўқитувчиси .*

Педагогик фаолият педагог-мутахассиснинг мустақил фикрлаш маданиятига алоҳида талаблар қўяди. Негаки, педагогнинг мустақил фикрлаш даражаси унинг ўқувчи ва талабалари мустақил фикрлашини юзага келтирадиган асосий омилдир.

Ўрта аср маданиятининг буюк намояндалари Беруний, Ибн Сино ва бошқалар шаҳар турмуш тарзини жамоанинг етуклик шакли сифатида талқин қилганлар. Масалан, Форобий фикрича, ҳар бир инсон ўз табиатига кўра, “олий даражадаги етукликка интилади,” бундай етукликка фақат шаҳар жамоаси орқалигина эришиш мумкин. Унинг таъкидлашича, “маданий жамият ва маданий шаҳар шундай бўладикки, бу мамлакатда ҳар бир одам касб-ҳунарда озод ҳамма баб-баробардир, кишилар ўртасида фарқ бўлмайди, ҳар ким ўзи истаган ёки танлаган касб-ҳунар билан шуғулланади. Одамлар чин маъноси билан озод яшайдилар”, – деб таъкидлаб ўтган.

Европада маданият дейилганда, дастлаб инсоннинг табиатга кўрсатадиган таъсири, шунингдек, инсонга таълим-тарбия бериш тушунилган (лотинча cultura — ерни ишлаш, парваришлаш; рус тилидаги “культура” сўзи ҳам шундан олинган) [3: 61].

Педагог шахсиятининг мустақил фикрлаш маданияти ривожланишига қадим замонлардан буён эътибор қаратиб келинади. XX асрнинг иккинчи ярмидан эътиборан юқори даражали амалий интеллект ва фикрга эга бўлган мутахассисларга эҳтиёж кескин орта бошлади. Илмда илгари суриляётган ғояларнинг янгилик даражаси бўйича олимлар фикрнинг а) репродуктив (қайта тиклайдиган) ва б) продуктив (ижодий) каби икки даражасини ажратилади. Агар назарий фикр, биринчи навбатда, объектив дунёнинг қонунари ва ишлаш тамойилларини билишга йўналтирилган бўлса, амалий



фикрнинг асосий масаласи борлиқни ўзгартириш воситаларини ишлаб чиқишдир.

Фикрни жараён сифатида тушуниш ушбу хулосага олиб келади: айрим шахснинг мустақил фикрлаш маданияти, ҳеч бўлмаганда, минимал даражада ижодий, маҳсулдорлик ва мустақилликда намоён бўлади. Идеал шароитда: "... фикрда энг асосий нарса – унинг ижодий, маҳсулли характери, яъни илгари номаълум бўлган, жуда муҳим янгилик сифатида бирор нарсани излаш, кашф қилиш ва яратиш қобилиятидир" [3: 39].

Инсон фикрлашнинг ҳиссий, образли, мантиқий салмоғи тафаккур жараёнининг ривожланиш суръати билан қанчалик алоқадор бўлса, унинг сифат йўналишлари билан ҳам шунчалик боғлиқ. Шунга асосланиб айтиш мумкинки, мажбурий таълим босқичи ҳисобланган умумий ўрта таълим, ўрта махсус касб-хунар таълими босқичларида мустақил фикрлаш кўникмаси шакллантирилиб, бу фазилат маълум даражада малакага айланиб улгурган ёшлар олий таълим муассасларига ўз фикри ва қарашларига эга бўлган шахс сифатида келадилар. Мустақил фикрлаш малакасига эга бўлиш – мустақил фикрлаш маданиятига эга бўлиш демакдир.

Олий таълим тизимида, хусусан, бўлажак ўқитувчиларни тайёрлаш жараёнида назарий, амалий муаммоларни ҳал қилишда уларда қарор топиб улгурган фикр шакллари, типлари ва усулларини анланган, мақсадга йўналтирилган ҳолда қўллаб, мустақил фикрлаш жараёнини йўлга қўйиш бўлажак мутахассисда мустақил фикрлаш маданиятини ривожлантиришнинг асосини ташкил этади.

Олий таълим муассасалари шароитида мустақил фикрлаш маданиятининг намоён бўлиш мезонлари кўнидагиларда ўз аксини топади:

– интеллектуал қобилиятларнинг ривожланишига ёрдам берадиган асосий психологик жараёнлар юзасидан ўзининг шахсига алоқадор психологик хусусиятларини билиш;

– фикрий фаолият жараёнлари ва усулларни эгаллаганлик даражаси ҳамда уларни ўқув-билув фаолиятида қўллай олиш;

– фикрни ривожлантириш усулларини ҳар қандай шароитда амалга ошира билиш;

– юқори даражада шаклланган фикр турларидан фойдалана билиш;

– фикр сифатларининг ҳолати ва динамик ўсиб бориши (мустақиллик, тирайлик, таъқидийлик, мосланувчанлик, изчиллик, тезкорлик в. б.)ни таъминлаш.

Бўлажак мутахассиснинг таълим шaroитларида билиш ва амалий фаолияти тизимида мустақил фикрлаш маданиятининг ривожланиш жараёни дискрет, эмоционал ва иродавий компонентлар билан узлуксиз боғланган. Яъни шахс фикрий фаолиятининг психологик намоён бўлиши фақат тахлилий жараёнларнинг ўзи билангина чекланиб қолмайди.

А.Б.Бабанский таъкидлаб ўтганидек, битта фаннинг ёки нарсанинг ўзини ўн томондан кўриб чиқиш, ўнга фан ёки нарсани бир томондан кўриб чиқишдан кўра кўпроқ фойда келтиради: Зеро “таълим билимлар миқдорига эмас, балки билган нарсаларининг ҳаммасини тўла тушуниш ва моҳирона кўллашдан ҳам иборатдир” Мустақил фикрлаш маданияти тушунчасининг тарихан бойиб боришини олимлар шахс ва жамият ривожланишига мос бешта асосий босқич билан боғлаб кўрсатадилар: ибtidoий, қадимги (ёки антик), ўрта асрлар, янги тарих ва ҳозирги замон.

Мустақил фикрлаш маданияти тушунчасида “маданият” сўзининг ҳам ўз юки бор. Маданият – арабча мадина (шаҳар) сўзидан келиб чиққан. Араблар кишилар ҳаётини икки турга бўлишган ва улардан биринчисини бадавий ёки саҳроий турмуш; иккинчисини маданий турмуш деб атаганлар. Бадавийлик кўчманчи ҳолда дашту саҳроларда яшовчи халқларга, маданийлик – шаҳарда ўтроқ ҳолда яшаб ўзига хос турмуш тарзига эга бўлган халқларга нисбатан ишлатилган. Маданият жамият инсон ижодий куч ва қобилиятлари тарихий тараққиётининг муайян даражасидир. Кишилар ҳаёти ва фаолиятининг турли кўринишларида, шунингдек, улар яратадиган моддий ва маънавий бойликларда ифодаланади.

Олий ўқув юртлиари таълим тизимидаги дидактик жараён ана шу талаблар асосида йўлга қўйилгандагина, келгусида етук педагог кадрларни тайёрлаш мумкин бўлади.

### АДАБИЁТЛАР

1. Каримов И. А. Ёшларимиз – халқимизнинг ишончи ва таянчи: - Тошкент: Маънавият, 2006.
2. Подласий И.П. Педагогика. – Москва: Высшее образование, 2008.
3. Философская энциклопедия. – Москва: 1963.

## GROUP WORK IS A PART OF COMMUNICATIVE LANGUAGE TEACHING

*Mahmudova Sh., a student; Yuldasheva D., senior teacher*

One of the key ELT concepts is group work that considered being as one element in cooperative learning. The glossary of DUET programme defines a group work where a small group of learners accomplishes a single task. It says that group participants have a chance to choose the task. The same idea was supported by Richards and Rodgers (2001): 'learners collaborate efficiently with each other to complete class work'. Long (1977: 291) defines two types of group work, heterogeneous and homogeneous. The first type is a group of learners with different abilities; on the contrary homogeneous group consists of learners with the same level.

Group work as McCafferty characterized is a type of instruction whereby students work together to achieve a common goal. So according to his point of view it is a part of Communicative Language Teaching with benefits that include increased students interest, improve their critical thinking ability, practice both productive and receptive skills. Rogoff estimates that group work is a cooperative learning structure and it helps for language learning and achieve to academic success. According to Johnson group work indicates five features of successful cooperative learning activity:

1. Students learn better because they know that their success depends on working together interdependently;
2. Learners understand that they are individually accountable while achieving group goal;
3. Students develop social skills by working together;
4. As a group they have an opportunity to reflect on the effectiveness of working together;
5. Students will support and assist each other which help to put friendly atmosphere in the class.

Further the advantages and disadvantages of group work were explored by different linguists. Particularly, in defining the advantages McDonough and Shaw give idea that group work is more useful in mixed proficiency groups where teacher can allocate activities according to

learners' levels. This idea was supported by White (1982) by identifying that heterogeneous group work can be managed taking into account the ability of learners which provides strong evidence for effective interaction in the classroom. Besides they enumerate other advantages as the variety of tasks can be set, each student can be involved in language use, can create a positive atmosphere, i.e. anxiety and fear of learners are removed, and also learners' motivation is generated and so on.

From my experience I could say that group work is really beneficial. It helps learners to feel self-confident and make progress in language learning. Group works allow students the freedom to discuss ideas in class discussion openly without raising their hands for permission to speak. In addition, it allows learners to develop their oral language and critical thinking skills by challenging each other through discussion. It also helps students to practice the skills of cooperation, tolerance of ideas, develop group communication which is also valuable in language learning. Moving to the disadvantages of group work Johnson (2001) mentions the following:

- It may raise the problem of group dynamics, which means some students don't want to work with definite learners,
- The class size may be not appropriate for moving,
- Learners can use their mother tongue because teacher can't control everyone at the same time,
- Noisy, as all learners fulfill one task at the same time and so on.

Exploration of this concept, especially disadvantages made me think about the usage group work in appropriate way. For instance, in my experience I faced to the problem of group dynamics, when our tutor regrouped us, some of my friends didn't want to work with definite classmates in one group that made me feel uncomfortable. This exploration gave me clear understanding that not always group work is effective and we should think carefully about appropriate usage of it taking into account the level and learning styles of our learners.

Teacher always should help students to understand that everyone has important skill to contribute, encourage them like "Wow, I see you have a good drawing skill" It is important to make a student to feel equal in the team. Should always assist to weak student, encourage him and politely make him work give him a chance to improve.

Just as we provide students with knowledge, we should also lead them to learn why and how work better.

## REFERENCES

1. McCafferty, S. G. Jacobs 2006. *Cooperative learning and second language teaching*. Cambridge University Press
2. Rogoff, B. 2003 *The cultural nature of human development*. Oxford University Press
3. Johnson D.W and T. R Johnson 1989 *Toward a postmethod pedagogy*, Interaction Book Co.

## IMPLEMENTING ACTIVITIES FOR MULTILEVEL STUDENTS

*NamDU Filologiya fakulteti ingliz tili leksika-stilistika kafedrasida ingliz tili o'qituvchisi Botirova Z., NamPI ingliz tili o'qituvchisi Botirova P.*

*The best way to learn and to improve*

*A new language is to teach it to someone else*

Teaching is very difficult process. It is not difficult to find what to teach; the complex thing is how to teach and how to make it understandable. At present time there is a great interest and aspiration for learning English and other foreign languages. That's why in our country a lot of education centers have been conceived. Besides that, English language is taught as a second language at schools, colleges, lyceums, and even in kindergartens. The president of Uzbekistan I. A. Karimov pays a great attention to the knowledge of today's youth.

Today a lot of course books are created, teaching strategies, various activities are developed by the professional teachers and professors. Still we can meet the educational places where students are taught teaching EFL to the without activities in multilevel classes.

*"What is a multi-level class?"*

A teacher uses the term multilevel to identify any group of learners who differs from one another in one or more significant ways. Every class is multilevel because learners begin with varying degrees of competence and then progress at different rates in each of them language skills; speaking, reading, and writing.

Calling attention to "Teaching Method Strategies" by Shelley Vernon the one can find similarities between their opinions with Belier. Shelley Vernon states that: "multilevel classrooms are as varied as the students in

them. Most often, they include students who communicate in English at a variety of different levels. They may also consider multilevel because they include students with different types of learning backgrounds, such as those who have learned mainly from a textbook. Students may also have different levels of literacy in their own native language.”

The following list shows different types of multilevel classroom:

1. Combined classes of different levels
2. Classes of mixed proficiency levels
3. Classes with some students who have studied English and some who have not
4. Native speakers or learners with an extensive background in the target language, including learners of an immersion program
5. Classes of mixed motivation levels

Some people say that it is difficult to work with the group of students with different levels. It demands to work hard on your lesson plans and choosing appropriate materials. Also a teacher has to work individually. However it has its own advantages indeed.

A multilevel classroom can:

- Allow students to enlarge the ability to work separately
- Raise students self-possession and enthusiasm
- Support a cooperative approach
- Help students increase organizational skills and deal with their learning
- Let students work on their own rate.

*How to work or organize the lessons and what kinds of materials can be used in multilevel classes?*

All of our classes are multilevel in one or another. For example, our beginning level ESL course includes ESL levels 1-3, and classes may have learners who are pre-literate or have college degrees from their native countries. Other students straddle levels-their listening skills may be more advanced than their reading and writing or vice versa. The key to working with a multilevel group is to maximize students' strengths and continually assess learners' needs so they can be addressed in class. Generally using themes with different levels of materials and lots activities with different grouping (whole class, small group, and pair work) help the teacher meet the needs of all the learners in your class.

*What kinds of activities can be used in multilevel classes and in accordance with implemented activities what skills can students improve and what is the help of activities to the instructor?*

We can divide the group into two types:

1) Large ESL groups

2) Small ESL group

Especially activities are recommended according to the size of the group (the number of the students). Additionally each activity serves in order to improve one of the skills of the language. In order to get multilevel groups talking, to activate their background knowledge on the lesson topic it is better to begin class by showing students a picture or a series of a pictures. By asking questions about the picture teacher can easily makes them speak. The proper way of asking more complex and vague questions from higher level students, for lower level students it is better to ask uncomplicated questions (e.g. what do you see?).

It is accentuated that the following types of activities may enrich collaboration, communication, and participation of all students in large multilevel classroom.

1. Describing a picture/poster

2. Sharing experiences: sharing teachers experience has strong motivational drive on the part of students.

3. News reading: using worksheets and other self-access materials promote individualization.

4. Memorizing spelling

5. Five minutes of writing

6. Chain Writing

7. How many things you can find?

All types of activities should be used in multilevel classes. The only thing is that the teacher has to adjust some activities consistent with the topic and the students' level, needs. By using activities the instructor could have effective and beneficial lessons. In conclusion I came up with recommendation through different interesting activities we can:

- Motivate the students
- Create a good atmosphere in the class
- Raise the students self-confidence and sociability skills
- Save the teachers' time
- Help the students to work in their own skills
- Get the interest of the students through the language

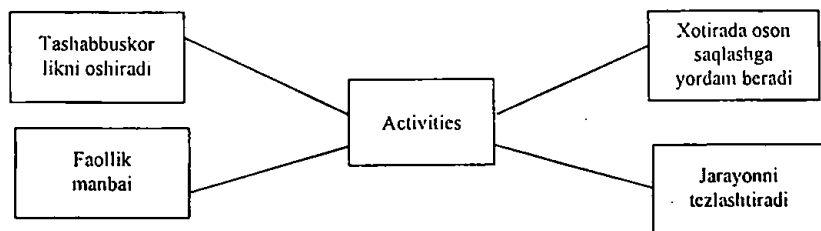
## REFERENCE LIST

1. Adams, M., Frith, J. (1979). *Testing Kit*. Washington D.C.: Foreign Service Institute.
2. Barclay, M., Ibragimova, G., Abduraimova, Y . (2007). *Keep in touch*. Tashkent: "Sharq" Publishing House
3. Harmer, J. (1984). *The Practice of English Language Teaching*. London:Longman.
4. Lewis, M., Hill, J. (1995). Techniques- Conversation. *PracticalTechniques for Language Teaching*. (pp. 117-123). London: Commercial Colour Press.
5. Stevick, E. W ., (1983). Some Techniques and What's behind Them. *Teaching and Learning Languages*. (pp. 119-134). Cambridge: Cambridge University Press.

## INGLIS TILINI O'QITISHDA HARAKATLI O'YINLARNING AHAMIYATI

*Abdullayev Sh., NamDU 1-kurs talabasi*

Barchamizga ma'lumki, hozirgi kunda til o'rganish jarayoni eng dolzarb masalalardan biri hisoblanadi. Hozirgacha olimlar til o'rgatish jarayonini osonlashtirish maqsadida bir qancha usullar ustida izlandilar va sezilarli yutuqlarga erishdilar. Xususan, olimlarning qayd etishicha, til o'rganishda turli xil harakatli o'yinlarning qo'llanilishi bir qancha foydali natijalarni beradi. Harakatli o'yinlar o'quvchilarga bir qancha imkoniyatlarni yaratadi, jumladan:



Albatta, har qanday vazifani bajarishdan avval unga qanday qilib tez va samarali erishish yo'llari izlanadi, shu jumladan o'yinlar ham yuqorida berib o'tilgan bir qancha imkoniyatlarni o'zida mujassam etadi. Barchaga ma'lumki, inson qachon faol holatda bo'lsa biror bir maqsadga oson yetishadi. Aynan harakatli o'yinlar har qanday tipdagi o'rganuvchini



faollikga chorlaydi va o'quvchi o'zi bilmagan holda ushbu jarayonga kirishib ketadi. Inson biror bir hodisaga qiziqish bilan yondashsa, ushbu u kerakli natijaga erishadi. O'yinlar inson uchun eng esda qoladigan o'rganish jarayonlaridan biri hisoblanadi.

Shu bilan bir qatorda harakatli o'yinlar insonning til o'rganish jarayonida qanchalik muhimligi to'g'risida bir qancha olimlar fikr yuritgan, jumaldan:

“Language learning is hard work... Effort is required at every moment and must be maintained over a long period of time. Games help and encourage many learners to sustain their interest and work”

Bu fikrni quyidagicha izoxlashimiz mumkin: “Til o'rganish murakkab jarayon hisoblanadi. Har bir daqiqa uchun urinish talab etiladi va ushbu jarayon ancha vaqt davom ettirilishi zarur. O'yinlar esa ko'pgina o'quvchilarni o'zlarining qiziqishlari va mehnatlarini yuksaltirishga undaydi.<sup>73</sup>

- Games are a welcome break from the usual routine of the language class.

- They are motivating and challenging.

- Learning a language requires a great deal of effort. Games help students to make and sustain the effort of learning.

- Games provide language practice in the various skills - speaking, writing, listening and reading.

- They encourage students to interact and communicate.

- They create a meaningful context for language use.<sup>74</sup>

Lee Su Kimning fikricha : “O'yinlar o'rganuvchini maqsadga erishish uchun kerak bo'lgan urinishni amalga oshirishga undaydi, chunki til o'rganish juda ham ko'p harakat talab qiladi”. Bundan tashqari, boshqalar bilan muloqotga kirishishda ham o'yinlarning o'rni beqiyos ekani haqida ta'kidlab o'tadi.

Hozirgi kunda til o'rganish jarayoni bilan bog'liq bo'lgan bir qancha harakatli o'yinlar yaratilgan, jumladan:

---

<sup>73</sup> In A Faraway Land, Michael Berman, UK. Games for Language Learning' (2nd. Ed.) by Andrew Wright, David Betteridge and Michael Buckby, Cambridge University Press, 1984.

<sup>74</sup> Lee Su Kim 'Creative Games for the Language Class' by Lee Su Kim. 'Forum' Vol. 33 No 1. January - March 1995, Page 35.

Duck Duck Goose - A fun game to reinforce learning of key words such as hello and goodbye.(ushbu o'yin til o'rganish jarayonini yanda kuchaytirish uchun mo'ljallangan.)

What's Missing? - A fun memory game which can be used to teach vocabulary too.(lug'at boylikni o'stirish va xotirada yanada yaxshi saqlashni rivojlantirish uchun mo'ljallangan o'yin)

Find the Object - An extremely fun way of learning things which can be chanted!(narsalarning nomini davomli takrorlash orqali yodda saqlash)

Running Chinese Whispers - A fast-paced game which can be used to review vocabulary.(yod olingan so'zlarni qayta yodga olish uchun mashq)

Ring a Word - A great game to teach foreign numbers, letters, days, months and much more!( Juda ham foydali o'yinlardan biri bo'lib o'rganilayotgan tildagi mavjud raqamlar, kun va harflar nomlarini yodda saqlashga yordam beradi)

Hot Potato - An activity which encourages quick thinking and remembering vocabulary.(harakatli o'yinlardan biri bo'lib o'quvchini tezlik bilan o'ylashga va yodda saqlashga o'rgatuvchi o'yin hisoblanadi)<sup>75</sup>

#### ADABIYOTLAR

1.In A Faraway Land, Michael Berman, UK. Games for Language Learning' (2nd. Ed.) by Andrew Wright, David Betteridge and Michael Buckby Cambridge University Press, 1984.

2.Lee Su Kim 'Creative Games for the Language Class' by Lee Su Kim. 'Forum' Vol. 33 No 1, January - March 1995, Page 353.Teaching Ideas 1998-2015 <http://www.teachingideas.co.uk/foreignlanguages/contents.htm>

## O'QUVCHILARNING IMLOVIY SAVODXONLIGINI OSHIRISHDA TA'LIMIY O'YINLARDAN FOYDALANISH

*Sadriddinova M.M., Chust 7-DIMI oliy toifali o'qituvchisi, Xalq ta'limi  
a'lochisi*

Ma'lumki, zamonaviy ta'lim texnologiyasi darsning hayotiyligi, jonliligi, samaradorligi uchun xizmat qiladi, o'quvchilarning faolligini ta'minlaydi.

Ta'lim texnologiyasi ta'lim modellarini maqbullashtirish maqsadida inson va texnika resurslari hamda ularning o'zaro ta'sirini hisobga olgan

<sup>75</sup> © Teaching Ideas 1998-2015 <http://www.teachingideas.co.uk/foreignlanguages/contents.htm>

holda butun o'qitish va bilimlarni o'zlashtirish jarayonini yaratish, qo'llash va aniqlash tizimidir. (YUNESKO)

Zamonaviy ta'lim texnologiyasi quyidagi interfaol usullarni o'z ichiga oladi: "Aqliy hujum", "Muammoli vaziyat", "Klaster", "Bumerang", "Davra suhbat", "Charxpalak", "Qor uyumi", "Yelpig'ich", "O'rgimchak to'ri", "Sinkveyn", "Issiq kartoshka", "FSMU", "Venn diagrammasi", "B-B-B", "9 olmos birligi", "Domino", "Kichik guruhlarda ishlash", "Rolli o'yin".

Men ko'proq "Aqliy hujum", "Klaster", "Muammoli vaziyat", "Rolli o'yin", "Ishbilarmonlik o'yini", "Charxpalak", "FSMU", "Bumerang" usullaridan foydalanib darslar tashkil etishga harakat qilaman va bunga ma'lum darajada erishdim ham.

Yuqoridagi ilg'or ta'lim texnologiyasi muayyan muddatga mo'ljallangan, ta'lim jarayoni markazida o'quvchi shaxsi bo'lib o'qitishning noan'anaviy shakli, interfaol usullar va zamonaviy ta'lim vositalarining majmuini ta'lim-tarbiya ishidan ko'zlangan maqsadga erishishiga yo'naltirishdir. Bundan tashqari: ta'lim oluvchilarni faollashtirib, mustaqil fikrlashga undaydi; o'tilgan materialning yaxshi esda saqlab qolinishini ta'minlaydi; muloqotga kirishish ko'nikmasini takomillashtiradi; o'z-o'zini va boshqalarni baholash ko'nikmasini shakllantiradi; mustaqil fikrlash qobiliyatini oshiradi.

Yuqoridagilardan ayon bo'ladiki, asosiy maqsad ta'limda yuqori sifat samaradorlikka erishish ekan, biz zamon talablaridan kelib chiqib, ulardan unumli foydalanishimiz lozim. Zero, "texnologiya" deganda jarayonlarni amalga ochirish usullari va vositalari haqidagi bilimlar yig'indisi, shuningdek, ob'yektda sodir bo'ladigan sifat o'zgarishlar tushuniladi. Qolaversa, "texnologiya" yunoncha "techne" so'zidan olingan bo'lib, mahorat, san'at degan ma'noni anglatadi. Biz faxr bilan bir soatlik darsni yirik bir san'at asari darajasiga yetkazgan o'qituvchilarimiz ro'yxatini davom ettirishimiz mumkin.

O'z tajribamdan kelib chiqib, ta'limiy o'yinlar xususida to'xtalmoqchiman.

Odatda, ta'limiy o'yinlarga quyidagi metodik talablar qo'yiladi:

- ta'limiy o'yinlarning o'tkazilish maqsadi, ahamiyati belgilanishi lozim;
- ta'limiy o'yinlar o'quvchilarning yoshiga mos bo'lishi kerak;

- o'yinlar o'tilayotgan mavzu mazmun – mohiyatiga mutanosib bo'lishi lozim;

- ta'limiy o'yinlarni o'tkazish vaqti, chegarasi aniq belgilanishi shart;

- ta'limiy o'yinlar ham ta'limiy, ham tarbiyaviy ahamiyatga ega bo'lishi kerak.

- O'quvchilarning imlo savodxonligini oshirishda ona tili darsida imlo qoidalarini o'rgatish va mustahkamlashga doir ta'limiy o'yinlardan foydalanish yaxshi samara beradi. Bunday o'yinlar uchun darsda 5-7 daqiqa vaqt ajratish hamda qisqa savodxonlikka doir o'yinlarni o'tkazish maqsadga muvofiqdir. Quyida ana shunday o'yinlardan ayrimlarini havola qilmoqchimiz.

“Kim ko'p so'zni eslab qolib, xatosiz yozadi?” o'yini. O'yin shartiga ko'ra, o'qituvchi bir nechta imlosi qiyin yoki o'quvchilarga imlosi o'rgatilishi rejalashtirilgan so'zlarni aytadi, o'quvchilar bu so'zlarni eslab qolib, daftarlariga imlo qoidalari asosida yozadilar. Bunda tanlangan so'zlar o'tilayotgan mavzuga yoki bir mavzuiy guruhga, uyaga mansub bo'lishi samaralidir. Masalan: huquq, huquqbuzar, huquqiy, huquqshunoslik, demokratiya, islohot.

Natijada, o'quvchilarning imlo savodxonligigina emas, esda saqlash qobiliyati, so'z boyligi ham ortadi. Shuningdek, ular to'g'ri talaffuz qilish, husnixat ko'nikmalariga ham ega bo'lib, o'z-o'zini nazorat qilish, boshqarishni o'rganadilar.

“Imloviy xatolarni to'g'rilab yozamiz” o'yini. Bunda o'qituvchi turli imloviy xatolar bilan yozilgan so'z va iboralarni doskaga yozadi. O'quvchilarga ana shu so'z va iboralarni imlo qoidasiga asosan xatolarni to'g'rilab yozish topshiriladi. Masalan: hunuk, hushtam, gazita, didor, labay, ko'xna, kuylak, izat, madan, murot.

O'quvchilar bu so'zlardagi imlo xatolarini to'g'rilab quyidagicha yozishlari lozim: xunuk, xushta'm, gazeta, diydor, labbay, ko'hna, ko'y-lak, izzat, ma'dan, murod.

“X” va “h” harflari imlosini o'rganamiz” o'yini asosida mazkur harflar imlosiga doir bilim va malakalar mustahkamlanadi. O'yin shartiga ko'ra o'quvchilarga yuqoridagi ikki harf bilan yoziladigan so'zlarning atash ma'nolari o'qib beriladi. O'quvchilar shu so'zlarni topib, xatosiz yozishlari lozim bo'ladi. Masalan :

1) tasdiq, rozilikni ifodalovchi so'z ;

- 2) biror narsaga qiziqadigan, uni yaxshi ko'radigan shaxs;
- 3) onaning singlisi yoki opasi;
- 4) yaxshi qaynamagan yoki pishmagan ma'nolarni anglatuvchi so'z;
- 5) qo'lda tutib, yerga tirab, tayanib yurishga xizmat qiladigan maxsus tayoq.

O'quvchilar javob tariqasida quyidagi so'zlarni yozadilar: ha, havaskor, xola, xom, hassa.

Bunday so'zlar qatorini yana davom ettirish, har darsda almash-tirib turish mumkin.

Yuqoridagi kabi o'yinlarni o'quv yili davomida har bir darsda o'tilayotgan mavzuga bo'glab o'tkazib borish o'quvchilarning imloviy savodxonligini oshiradi, bu boradagi bilim, malaka va ko'nikmalarini yanada mustahkamlashga xizmat qiladi. O'quvchilar faolligi oshadi, dars jonli, qiziqarli hamda yuqori natijali bo'ladi.

### ADABIYOTLAR

1. Umumta'lim fanlari metodikasi. Ilmiy jurnal
2. Kasbiy fanlar metodikasi. Ilmiy jurnal
3. O'zbek tili va adabiyoti jurnali.

### IMPORTANT ASPECTS OF TEACHING SPEAKING.

*Yuldasheva D., senior teacher, Yuldasheva M., a student of faculty of Philology*

As ancient people said "A person who knows languages, he can do nations too". It is known that ancient people who lived between VIII-XV centuries could speak even more than 40 or 60 languages. They could speak and translate a great deal of books as well. Immediately, those books are being used by the most famous universities over the world as course books. According to these facts, it can be seen the ability on learning languages were very qualified in those times. There is a question: why did they learn foreign languages? Actually, the answer is clear that they were people and there were different societies, in this case, there was communication too. Totally, language is the key of communication, after communicating and negotiating, societies can develop. Then people got success.

XXI century is the period of technology, in this century the world is changing ten times more than previous years. Uzbekistan is also inside the world globalization and, certainly, it influences the improvement of it. For these several reasons, in Uzbekistan is being paid more attention to learn, and teaching English language. Even it is pointed by law; there are specific issues, on learning and teaching English language in Uzbekistan, of National system of preparing specialists; besides it retraining and preparing English language teachers, makes responsibility for the Ministry of High Education, that is why, it has several decrees on developing teaching methods and teachers' knowledge, making the best and modern condition for schools, lyceums, colleges, institutes, universities and other education centers.

World standard assessment on English language is CEFR, which includes four skills: listening, writing, reading, and speaking that are all called integrated skills. Around the world, this system is working and has already shown its result. Teaching speaking is a complicated process, it has been teaching, learning, researching till it emerged. It is essential step (skill) of learning language, it should be found the most important in reality, so in this review, the strength and weaknesses are looked through, checked, proved.

Speaking becomes important because it is a skill that can make people easily understand to what things explained. Speaking is found on the tree as one of the branches; it is labeled oral production and is one of the skills students are to learn in their language development. The ability to converse is highly valued by students, but teachers often find it a skill that is hard to develop. Students often feel a great deal of anxiety around speaking. In this section we will discuss the importance of developing excellent oral skills and how teachers can go about promoting this development.

Language learners need to recognize that speaking involves three areas of knowledge:

- Mechanics (pronunciation, grammar, and vocabulary): Using the right words in the right order with the correct pronunciation
- Functions (transaction and interaction): Knowing when clarity of message is essential (transaction/information exchange) and when precise understanding is not required (interaction/relationship building)

- Social and cultural rules and norms (turn-taking, rate of speech, length of pauses between speakers, relative roles of participants): Understanding how to take into account who is speaking to whom, in what circumstances, about what, and for what reason.

Students often think that the ability to speak a language is the product of language learning, but I think speaking is also a crucial part of the language learning process. Effective instructors teach students speaking strategies using minimal responses, recognizing scripts, and using language to talk about language that they can use to help themselves expand their knowledge of the language and their confidence in using it. These instructors help students learn to speak so that the students can use speaking to learn.

### 1. Using minimal responses :

Such responses can be especially useful for beginners. Minimal responses are predictable, often idiomatic phrases that conversation participants use to indicate understanding, agreement, doubt, and other responses to what another speaker is saying.

### 2. Recognizing scripts:

Instructors can help students develop speaking ability by making them aware of the scripts for different situations so that they can predict what they will hear and what they will need to say in response. Through interactive activities, instructors can give students practice in managing and varying the language that different scripts contain.

### 3. Using language to talk about language :

Language learners are often too embarrassed or shy to say anything when they do not understand another speaker or when they realize that a conversation partner has not understood them. Instructors can help students overcome this reticence by assuring them that misunderstanding and the need for clarification can occur in any type of interaction.

The goal of teaching speaking skills is communicative efficiency. Learners should be able to make themselves understood, using their current proficiency to the fullest. They should try to avoid confusion in the message due to faulty pronunciation, grammar, or vocabulary, and to observe the social and cultural rules that apply in each communication situation.

In my observation, the ability to communicate in a second language clearly and efficiently contributes to the success of the learner in school and success later in every phase of life.

## MASTERING THE ART OF TRANSLATION

*Jalolov Sh., senior teacher*

In the modern world translation has become a highly demanded craft. The world is becoming globalized and more and more bridges are being built between political, business and social sectors of different countries. Such an interconnected system requires mastering of the language skills beyond the customary level. With this in mind, a translator is a highly demanded position at the current job market.

While there is a growing demand for the craft of translation, there must be offered decent supply of professionals, and this is the task of educational institutions. A good translator is not someone who can interpret the mere wording of the text, a professional translator must comprehend the greater topic that is being translated; furthermore, a good translator must be culturally skilled in order to make the text feel “native” in another language – in other words, to produce text that feel authentic and not an abrupt version of the original message.

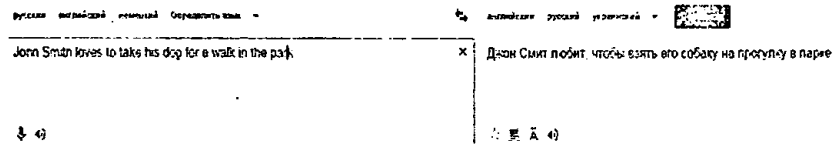
Even the texts in our mother tongue may be challenging for us to comprehend, if we are alien to the subject. Trying to translate a text one cannot fully grasp may be a challenging task, which will inevitably affect the end-result of the translation.

With this in mind, a translator must find an area of expertise for him/herself – that is a set of subjects that the translator is most familiar with due to professional or educational proximity to the subject. For instance, a student of Law, who speaks perfect English, may have a hard time translating a document that describes manual operation tools for a highly complex piece of industrial equipment. Similarly, a person who understands the technological complexities may face difficulties when trying to translate a legal document. One simply cannot be an expert in all fields. Therefore, a translator must find a relevant subject frame in which to master the translation skills. The field itself has to be of interest to the translator, in order to enjoy the job.



Yet, it is not enough to simply understand the language and the subject. Even those who speak a foreign language and possess expert knowledge in a particular field may face difficulties when it comes to translation. A translated text should not be a word-for-word copy of the original text, simply expressed with words of another language. Such “robotic” translations are often produced by the electronic translation

Переводчик



tools such as “google translate” and other similar platforms. The following is a good example of the “robotic” translation:

Figure 1 Google Translate, example of a word-for-word translation<sup>76</sup> As we can see from the example, the online platform translated the sentence in a manner that makes seem rugged and unprofessional. While the general idea may be taken out of such a sentence, the translation is far from being professional. In cases when the translated document may affect someone’s life, be it a legal agreement or instruction for a piece of equipment, even minor mistakes are unacceptable as they may lead to severe consequences, health hazard and even fatal outcomes.

The language itself is not universal in its nature. For instance, when it comes to English language, there is difference between British English and the so-called American English. Some texts that make sense for the British audience may not be as clear for the American reader. Even within the countries themselves, there are regional linguistic and cultural nuances that a professional translator must be aware of, in order to produce high quality texts.

Culture is a significant aspect in this regard. A text must be culturally relevant to the reader. This is not only true for the translation of literature, essays, poetry, but even for the technical translation, as some words may have an entirely different meaning based on the country and even region.

<sup>76</sup> <https://translate.google.com/#ru-en/>

Thus, a professional translator must be aware of country-based and regional nuances of languages the translation is being performed in. This skill can be developed through direct exposure to the native speakers of the language, though exploration of literature and other media material. Of course, nothing can compare to the direct exposure to the language through the experience of living in a foreign country.

As has already been mentioned, a translator cannot be a professional on every subject. Therefore, there is nothing bad about using the help of the so-called consultants, who could assist on the subject, in order to clarify the meaning of certain messages. A role of the consultant may be played by the customer who made the translation order. Even in the case when the translator is fully familiar with the subject, some abbreviations and ways of spelling (of names, for instance) may require consultations with the customer, or an expert in the field.

There should be no “shame” in utilizing the help of consultant, as priority task for the translator is to produce high quality texts that bring through the meaning and intentions of messages in the original text. While Figure 1 illustrates the bad example of an electronic translation, not all electronic tools should be avoided. There exist programs that memorize the already performed translations and may ease the task of a translator the similar words or sentences appear over and over again.

Such platforms are a great tool for the systematic translation of certain technical texts or document forms, such as official blanks, certificates, and other standard documents. Thus, simply resenting the electronic tools is not a good idea for those who perform translation on the constant basis.

As Steven Iverson has put it: “Just because you have a native speaker does not mean that you have a good translator.”<sup>77</sup> This is ultimate a true statement. A translator is not a mere speaker of the language. Just like someone who is a professional in a certain field is not necessarily a good teacher of the subject. A translator must be trained to be culturally and linguistically aware of a wide range of nuances associated with translation of a text from one language into another.

---

<sup>77</sup> Steven P. Iverson: “Science is only part of the overall success”. Accessible at: [http://www.iversonlang.com/resources/pdf/TheArtOfTranslation\\_WorldTradeMag.pdf](http://www.iversonlang.com/resources/pdf/TheArtOfTranslation_WorldTradeMag.pdf)

While there are tools available, such as the electronic translation platforms and certain types of consultants for reference, these are only tools, and a professional translator must know how to properly utilize them, how to control the text, and how to produce professional quality translations.

These aspects require deep training and constant perfection of the translation skills. Thus, translation combines in itself the elements of science, art, craftsmanship and management. With high competitiveness on the translation market, a true professional has to master the above listed spheres.

### BIBLIOGRAPHY

1. Phillip E. Margolis, Computer & Internet Dictionary, Random House, New York, 1999
2. Lynch, Jack: 2001. Guide to Style and Grammar. [www.andromeda.rutgers.edu](http://www.andromeda.rutgers.edu)
3. Steven P. Iverson: "Science is only part of the overall success".
4. [http://www.iversonlang.com/resources/pdf/TheArtofTranslation\\_WorldTradeMag.pdf](http://www.iversonlang.com/resources/pdf/TheArtofTranslation_WorldTradeMag.pdf)

### THE ROLE OF THE USAGE OF BODY LANGUAGE IN CLASSES

*Yuldasheva D., senior teacher*

English language is international language, that's why the requirements for having sufficient English language skills are improving. Communication skills are considered as the most focused skills because one must communicate fluently in order to succeed in professional interactions. As body language has a great role in any kind of interactions and professional interactions I chose the problem of the importance of non-verbal communication (body language) in teaching English.

Body language is a form of communication that doesn't involve any word, voice or writing and it consists of body posture, gestures, facial expressions, and eye movements. The process of communication which is done by body language is called Non-verbal communication in which messages can be communicated through gestures and touch, by body language or posture, by facial expression and eye contact, which are all considered types of non-verbal communication. While communicating

humans send and interpret as much (even more than) non-verbal communication signals as the words we use.

Non-verbal language is used throughout society by both genders, in every culture and even in professional interactions. Some non-verbal communications are subconscious and the speaker doesn't or can't control them, while other non-verbal communication signals are special techniques which are used to help an audience follow the speaker's ideas, thoughts and feelings.

To begin to talk about the importance of non-verbal communication, let's pay attention the fact that psychologists say that over 90% of all human communication is carried out with non verbal signals and only 10% percent is verbal. In referring to communication, psychologists say that a person's impact depends seven percent on what is said, 38 percent on how it is said and, 55 percent on body language. Posture and stance, facial expressions, gestures, eye contact, proximity, and appearance all are the elements of body language. Most people do not realize just how much they use this unspoken language every time they communicate with another person. They use it unconsciously (Gordon, Wainwright: 10). Of course, the facts given above may be surprising for others. We also didn't agree with it first, but after some short investigations we realized that non-verbal communication skills are the main in the process of interaction.

Non-verbal language contributes very much to successful communication. Because non-verbal signals we send tell a lot others about us. Non-verbal communication is a skill. In referring to communication, some people suffer from deficiencies so severe that they experience social rejection because of their poor non-verbal skills. And some demonstrate such an unusually high proficiency in non-verbal skills that they almost always excel in social interactions. Imagine that a person is being interviewed by the director of a company that he has applied for a job. First impression that the director will get from him is the appearance of his, from his style of dressing to the way he shake his hand will give a great impact on next things that he will say during conversation. Next, while he is conversing with him, he will be judged according to how he behaves his voice, posture and gestures. His eye contact will show his attitude to his speech and also it helps to keep the listener's attention.

While over 90% of all human communication is non-verbal, some research suggests that at least 75% of all classroom communication is non-verbal. It makes sense therefore for teachers to use non-verbal communication to their advantage in the classroom. Body language is very important in teaching English as a foreign language. Unfortunately, non-verbal communication skills aren't taught in any educational institutions, but are crucial to success in professional and social settings. In academic lyceums and high educational institutions students are mainly taught the language itself, regardless the fact that culture is the key in learning any foreign language. Every student will need to be proficient in their body language in order to succeed in their future professional life. As we learn a foreign language with the aim of being able to interact with people from foreign countries, it is essential to learn the nations' cultural peculiarities, traditions, customs and also body language etiquette. Some non-verbal language elements may be general in every culture with the same meaning and some may differ from culture to culture. These differences in those non-verbal signals and being unaware of the dissimilar meaning of same non-verbal signals may lead to misunderstandings between people. Having found out that body language is such an essential part of our communication, I think it is obligatory to take into account the importance of body language while teaching process. Also it is high time to investigate the non-verbal communication skills as one of the tools in teaching foreign languages.

#### REFERENCES

1. Gordon R. Wainwright (1985). Teach yourself body language.
2. [www.teachingenglish.org.uk/articles/listening-body-language.com](http://www.teachingenglish.org.uk/articles/listening-body-language.com)

#### ТАЪЛИМ ЖАРАЁНИДА ЎҚУВЧИЛАР ИНДИВИДУАЛ ХУСУСИЯТЛАРИНИНГ ЎРНИ “ВИЗУАЛ, АУДИАЛ ВА КИНЕСТЕТЛАР” ҲАҚИДА

*Мирзабдуллаева Д., Лутфетдинова Р., НамДУ ўқитувчилари*

Бола учун мактабда таълим олиш - бу, асосан, берилаётган маълумотларни идрок ва ўзлаштириш жараёнидир. Ахборотни қаёта ишлаш ва идрок қилиш хусусиятига кўра инсонларни тўртта категорияга ажратиш мумкин: визуаллар – маълумотларни кўп

қисмини кўз билан идрок қилувчи одамлар; аудиаллар – булар асосий маълумотни эшитиш канали орқали қабул қилувчилар; кинестетлар – асосий маълумотни бошқа сезги каналлари (хид билнш, ушлаб кўриш ва б.) ва харакатлар ёрдамида қабул қилувчи инсонлар; дискретлар – уларда ахборотни идрок қилиш сонлар, белги ва мантиқий далиллар асосида тушунишда юзага келади. *(Бундай категорияга мансублар унча кўп учрамайди, айниқса, мактаб ўқувчилари одатда ахборотни бундай идрок қилиш хусусиятига мутлақо эга эмаслар).*

Ўқувчилар ахборотни қайси шаклда қабул қилишини билиш нима учун зарур?

- Дарсда ўқитувчи болаларга барча каналлардан фойдаланган ҳолда: кўриш, эшитиш, кинестетик каналлар орқали ахборотни тақдим этиши мумкин. Шунда уларнинг ҳар бирида ахборотнинг асосий қисмини ўзлаштириш учун имконият яратилади;

- Зарур кўникмаларни бола томонидаи ўзлаштирилиши кўпроқ унинг етакчи каналига боғлиқ. Мисол: ўқиш, ёзиш;

- Ақлий фаолиятнинг ўзига хослиги нисбатан фарқланади (масалан: эслаб қолиш, диққатнинг бўлиниши хусусиятлари ва б.);

- Агарда ўқитувчи ва ота-она ўқувчилар қандай категорияге мансублигини билсалар, бу ҳолда у билан муносабатларни ўрнатиш осонлашади.

## ИНСОННИНГ ЕТАКЧИ КАНАЛИНИ БИЗ ҚАНДАЙ АНИҚЛАШИМИЗ МУМКИНЛИГИ ҲАҚИДА ҚИСҚАЧА МАЪЛУМОТ

Агарда бола бошланғич ёки ўрта синфларда таълим олса, у ҳолда хулосаларни асосан кузатиш орқали қилинади. Агарда у ўсмир ёки катта киши бўлса уларга махсус сўровномалар (ўзини-ўзи диагностика қилиш)ни таклиф қилиш мумкин.

Бунда нималарга албатта эътибор берилади?

- Мулоқот луғати. Визуал ўз нутқида кўриш билан боғлиқ бўлган от, феъл ва сифатларни қўллайди (кўрмоқ, кузатмоқ, расм, бир қарашда, ранг-баранг, ёрқин, кўришингиз мумкин);

- Аудиал учун эшитиб идрок қилиш билан боғлиқ бўлган сўзларни қўллаш билан тавфсифланади (товуш, қулоқ солинг, муҳокама қилмоқ, индамас, юқори товушли, хушоҳанг б.);

- Кинестетнинг луғати ҳис-туйғулар ёки хатти-харакатлардан иборат сўзларни ўз ичига олади.(юмшоқ, иссиқ, ушлаб қолмоқ, эгиловчан, яхши хид билиш ва б.)

- **Диққат хусусиятлари.**

- Кинестет учун диққатини жамлаши жуда қийинчилик билан амалга оширади ва у турли нарсаларга чалғиши осон;

- Аудиал эса турли товушларга диққатини бўлади;

- Визуалга эса шовқин умуман халақит бермайди;

- Эслаб қолиш хусусиятлари.

- Визуал кўрганини эсда сақлайди, расмлар билан эслаб қолади;

- Аудиал муҳокама қилганини эшитиб эслаб қолади;

- Кинестет умумий тасаввурлар ва ҳаракат қилиш орқали эслаб қолади;

### **КУЗАТИШ ОРҚАЛИ КАТЕГОРИЯЛАРНИ АНИҚЛАШ**

Мисол: Доскада берилган уй вазифасини ким қандай ёзиб олиши орқали.

**ВИЗУАЛ:** кундалигини орасталик билан очади ва доскада қандай берилган бўлса шундайлигича кўчириб олади. Бошқалардан сўрашдан кўра у ўзига керак бўлган маълумотга эга бўлишни афзал кўради. Айнан доскада ёзилганича идрок қилиши осон бўлади.

**АУДИАЛ:** уй вазифасини мактабда ёзиб олмоқчи бўлса, шеригидан сўраб олади ва унинг сўзи орқали бу ахборотни кундаликка ёзиб олади. Уйда эса телефон орқали синфдошларидан вазифани аниқлайди ёки ота-онасидан буни билиб беришни ва унга айтишларини илтимос қилади.

**КИНЕСТЕТИК:** кўп холларда ўз портфелини кавлаб, китобни олади ва керакли бетни, машқни топиб у ернинг ўзида белгилайди

### **ТАНАФФУСДА БОЛАЛАР ХУЛҚИНИ КУЗАТИШ ҲАМ ЯХШИ НАТИЖА БЕРАДИ**

**Визуал:** бошқа болалар ташқарига чиқиб кетсалар у ёлғиз қолади. Унинг учун ўз кўриш образлари билан яккама-якка қолиш аҳамиятлироқдир. Лекин унга аудиалларнинг шовқинли диалоглари ва кинестетларнинг ҳаракатли ўйинлари халақит бериши мумкин,

шунда у коридорга чиқиб бошқа болаларни кузатиш ёки девордаги ахборотларни ўқиш билан машғул бўлишни маъқул кўради

**Аудиаллар:** танаффусдан гаплашиб олиш ва шовқин-сурон қилиб олиш учун фойдаланадилар. Айниқса, олдинги дарсда жим ўтириш ва гаплашмаслик талабини қўйилган бўлса.

Кинестетлар учун танаффус ҳаракат қилиш, югуриш учун керак бўлади.

### **БУ КУЗАТУВЛАР БИЗГА НИМАЛАРНИ БЕРАДИ?**

Барча болаларни танаффусда қўл ушлашиб ўйин ўйнаш ёки сокин мусиқани тинглашга мажбур қилишнинг кераги йўқ. Чунки ҳар бир бола инстинктив тарзда “ўз кучини қайта тиклаш” ўзига маъқул бўлган усулни танлайди

Шунингдек, ўқув жараёнида уларнинг ҳар бирига индивидуал ёндошиш зарур

### **МУТАХАССИСЛАР КУЙИДАГИЛАРНИ ТАЪКИДЛАШАДИ:**

- визуалдан вазифани тез ечишни талаб қилиш мумкин;
- аудиалдан эшитган материални тезда тақрорлашни талаб қилиш;
- кинестетдан эса уни ҳам бунини ҳам талаб қилиб бўлмайди, чунки у бошқа муносабга муҳтож – унга ўқитувчи ва ота-оналар томонидан кўпроқ вақт ажратиш ва сабр-тоқат талаб қилинади.

### **УЙДА ЁКИ ДАРСДА ВАЗИФАНИ БАЖАРИШДА КУЙИДАГИЛАР ТАВСИЯ ҚИЛИНАДИ:**

- визуалга материални англаб етиш ва эслаб қолиш жараёнида турли чизмалар, расмлар чизиш учун қўлида бирон бир қоғоз бўлишига рухсат бериш;
- аудиалга эслаб қолиш жараёнида турли товушларни чиқариш ёки лабларини қимирлатишида танбеҳ бермаслик, чунки у шу орқали у вазифани бажаришда қийналмайди;
- кинестетга кўп вақт қимирламай ўтиришга мажбурламаслик, “моторик разрядка” учун унга имконият яратиш зарур (бўр ёки журнални олиб келиш, доскада ёзиш, уйда эса – бошқа хонага чиқиб келиш ва б.) материални эслаб қолиш унда ҳаракат қилиш орқали енгиллашади;

### **БОЛАГА ТАНБЕҲЛАРНИ БЕРИШДА “УНИНГ ТИЛИДА” МУЛОҚОТ ҚИЛИШ ЁРДАМ БЕРАДИ:**

- Визуалга бошни тебратиб, қўлингиз бармоғи билан пўписа қилиш;



- Аудиалга секингина "ш-ш-ш" деб қўйиш;
  - Кинестетга қўлингизни унинг елкасига қўйиб секин уриб қўйиш;
- Албатта ҳар бир инсон, шу жумладан, бола ҳам ўз ҳаётида идрок қилишнинг турли каналларидан фойдаланидилар. Табиатан у визуал бўлиши мумкин, лекин бу дегани унинг бошқа каналлари ишламайди дегани эмас, уларни ривожлантириш мумкин ва ҳам зарур. Ахборотни идрок қилиш учун қанча қўп каналлар очиқ бўлса, таълим жараёни шунчалар самарали боради.

## АДАБИЁТЛАР

1. Паскаль В. Индивидуальные различия школьников. –М.:2000.
2. Немов Р. Психология. –М: 2002.

## ОБУЧЕНИЕ КУЛЬТУРЕ ОБЩЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

*Дадажанова Н., учитель русского языка ГСШИ № 7  
Наманганской области*

Одно из требований Государственного образовательного стандарта по русскому языку к выпускникам общеобразовательных школ с узбекским и другими языками обучения является освоение форм речевого этикета.[1]

Культура речи – одна из проблем воспитания человека. Овладевая богатством языка, человек повышает и общую культуру, становится эстетически более требовательным и зрелым, а значит, способствует становлению гармонично развитой личностью, что является целью Национальной программы по подготовке кадров[2]

Слово как важнейшее средство общения способствует формированию и укреплению взглядов, убеждений. В.А.Сухомлинский подчеркивал: «Я не имел бы права называться воспитателем, если бы на каждом шагу не раскрывал красоту, поэтическую силу, аромат, тончайшие оттенки, музыку слова, если бы школьникам не хотелось выразить в слове самое сокровенное»[3].

Широкое понятие культуры непременно включает в себя то, что называют культурой общения, культурой речевого поведения.

Всем известно, что выражения речевого этикета обладают «волшебной силой» - их правильное применение приносит людям удовлетворение, а неисполнение в нужной ситуации ведет к обиде. Формановская Н.И. выделяет шесть признаков речевого этикета, объясняющих его социальную остроту. Основной из них, на наш взгляд, связан с неписанным требованием общества к употреблению знаков этикета. Хочешь быть «своим» в данной группе — большой или малой, национальной, социальной, — исполни соответствующие ритуалы поведения и общения[4]. Речевой этикет — важный элемент культуры народа, который не имеет конкретных границ, конкретных точных правил. Большая часть речевого этикета требует особые ритуалы поведения, мимики, жестов и т.д. Речевой этикет связан с эмоциями, настроением, психологическим состоянием участников общения.

В программах изучения русского языка в общеобразовательных школах с узбекским и другими языками обучения почти на каждом уроке предусматривается изучение речевого этикета, так как основной метод обучения русскому языку в данных школах - коммуникативный метод. Но в учебниках не отражены все формулы (конструкции) речевого этикета. Это и объясняется тем, что в конкретной ситуации общения нельзя научить точным правилам речевого этикета. Поэтому большая роль в обучении речевому этикету принадлежит учителю, его профессиональным качествам. Только тот учитель русского языка, который понимает сущность русского речевого этикета, может научить своих подопечных «совершать речевое действие, или речевой акт, т. е. выполнение конкретного дела с помощью речи»[4], быть просто вежливыми.

Обучение речевому этикету на уроках русского языка начинается с первого урока, а точнее с организационного момента первого урока русского языка во 2 классе, когда учитель заходит и представляется. Здесь учитель не должен допустить ошибку и доказать и заставить учеников поверить, что перед ним стоит не простой учитель, а учитель, который не только будет учить, а введет их в новый мир, познакомит с культурой другого народа.

Многие учащиеся сельских школ впервые слышат чужую, незнакомую речь на этом уроке. Представиться по имени и отчеству, - вот основной и важный момент на первом уроке. Ошибка многих

учителей- практиков в том, что они в целях облегчения для учащихся разрешают себя называть «оя», «домла» или «устоз» и т.д. Конечно, детям, которые привыкли всех своих учителей называть так, трудно назвать полно и правильно имя и отчество нового учителя. Но учитель, обращая внимание на эту сторону, не только прививает уважение к себе как учителю, хочет показать себя «белой» вороной среди других, но, самое главное, с первых дней прививает уважение, интерес и, может быть, любовь к культуре изучаемого языка. Ведь обращение — самый массовый и самый яркий этикетный признак. В русском обиходе, в речевом этикете так же есть своя национальная специфика, с которой сталкиваются иностранцы, изучающие русский язык. Обращение по имени и отчеству — своя национальная специфика в русском обиходе, в речевом этикете, которого нет у других народов.

В связи с тем, что первое полугодие обучения русскому языку является устным, на данном этапе неуместно требовать отражения формул (конструкций) речевого этикета в учебнике. По программе обучение обращаться по имени и отчеству даются только в 3 классе по теме «Наша школа». По Государственным образовательным стандартам по каждой теме в старших классах необходимо изучение формул речевого этикета, но в учебниках данного материала не достаточно, поэтому решение этой проблемы в основном лежит на плечах учителя.

Ответственность учителя за культуру собственной речи чрезвычайно велика. Живое слово учителя по-прежнему остается главным средством обучения в школе, поэтому именно учителю принадлежит право демонстрировать перед детьми образцы правильного произношения. Постоянно имея перед собой образец, ребенок невольно начинает подражать ему, спонтанно усваивая норму речи.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Государственный образовательный стандарт и оптимизированная учебная программа. —Ташкент, 2010.
2. Национальная программа по подготовке кадров. —Ташкент, 1997.
3. Головин Б.Н. Как говорить правильно. — М., 1989.
4. Формановская Н.И. Культура общения и речевого этикета // Русский язык в школе. 1993, № 5.

# ONA TILI VA ADABIYOT DARSLARIDA IJODIY MUHIT YARATISH

*Umarova Z., Tursunova M, Uychi tuman 12- maktab oqituvchilari*

*O'zbekistonimizni dunyoga tarannum etmoqchi, uning qadimiy tarixi va yo'rug' kelajagini ulug'lamoqchi bo'lsak avvalani bor buyuk yozuvchilarni, buyuk shoirlarni, buyuk ijodkorlarni tarbiyalashimiz kerak.*

## I.A.Karimov

Vatanimizning kelajagini buyuk davlat darajasiga ko'tariladigan ijodkor shaxsni yaratishda umumiy o'rta ta'lim mustahkam poydevor ro'lini o'ynaydi.

Bola tarbiyasda nafaqat ota-ona, balki murabbiy va o'qituvchilarning o'rni beqiyos. Ta'lim berish bilan birgalikda, ajdodlarimiz an'anasiga doimo sodiq bo'lib, ilm sirlarini jamiyatimiz farovonligiga sarf qilsak, kelajak avlodga meros sifatida qoldirishga o'z hissamizni qo'shgan bo'lamiz. Bosh maqsadimiz – iymoni butun, vijdoni pokiza, barkamol avlodlarni tarbiyalashqa erishamiz.

Bilgan narsasini hech kinga o'rgatmaslik, asrlar davomida yaratilgan boy madaniy merosni yosh avlod ongu shuuriga singdirmaslik millatning ma'naviy qashshoqligiga sabab bo'ladi.

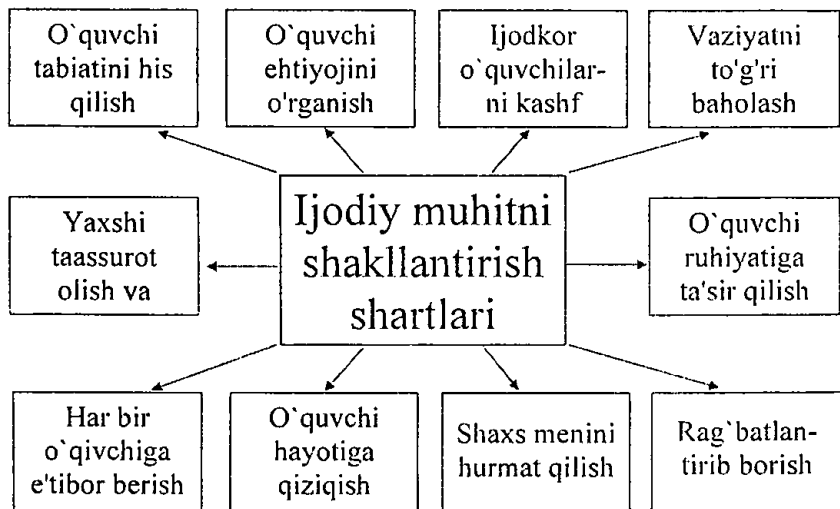
Yuksak ma'naviyatli yoshlarni tarbiyalashni amalga oshirishda, avvalo, o'qituvchi bolalarni sevishi va bola shaxsini hurmat qilishi kerak. Bolalarni sevib, ularni hurmat qilish yaxshi his-tuyg'ularni yuzaga chiqarishda muhim omil vazifasini bajaradi.

Tarbiya tajribasi shuni ko'rsatadiki, o'quvchilarga vazmin muomalada bo'lish, ularga nisbatan g'amxo'rlik, mehribonlik bilan munosabatda bo'lish ko'proq kutilgan samara beradi. Ta'lim jarayonida ham samimiylik, bolani tushunib ishlash, do'stona munosabatda bo'lish ijobiy yutuqlar kalitidir. Sinfda, darslarda "Ijodiy muhit nima?" "Uni qanday yaratish mumkin?" – degan haqli savol tug'ilishi tabiiy.

Demak, ona tili va adabiyot fani o'qituvchilari oldidagi eng katta muammolardan biri – sinfda ijodiy muhitni yarata olish. Ijodkor shaxsini shakllantirishdagi kamchiliklariga barham berib, o'quvchilarni erkin fikrlashga, ijodiy muhit ishtirokchisi bo'lishiga sharoit yaratib berishning o'ziga xos usullari va metodlarini o'qituvchilar izlab topmog'i lozim. Sog'lom muhitni yaratish orqali ta'lim sifati va samaradorligini

oshirish muammolarning yechimlarini topish, aniq maqsadli natijalarni kafolatlash demakdir.

Ijodiy muhitni rivojlantiruvchi shart-sharoitlarni yaratishda quyidagi omillarni chetda qoldirmaslik muammolarni hal qilishda muhim o'rin tutadi.



Ko'zlangan ijodiy muhitni yaratish uchun o'qituvchi o'zi ijodkor bo'lmog'i lozim, shundagina kutilgan natijaga erishish mumkin.

Ijodkorlik - o'z ijodiy imkoniyatlarini ro'yobga chiqarishga, tevarakdagi narsa va hodisalarni o'zgartirishga intilishdir. Bu esa dars jarayoniga qiziqishni oshirish uchun o'qituvchi o'quv materiali mazmunini ijodiy qayta ishlashi va o'quvchilarni qiziqitiradigan, fikrlashga undaydigan, uning yoshiga mos keladigan jihatlarni belgilashi talab etadi.

Ona tili va adabiyot fani o'qituvchilarining oldidagi yana bir dolzarb vazifa – unib-o'sib kelayotgan yosh avlodga, ularning ma'naviy tarbiyasiga o'zlarini katta javobgarlik hissi bor ekanligini bilib yondashish masalasidir. Nima uchun degan savol tug'iladi. Yoshlar millat ma'naviyatining munosib egalari sanaladi. Shuning uchun ham har bir darsda o'g'il-qizlarga xalqimizning madaniy boyliklaridan va ma'naviy hazinalaridan bahramand etishlari kerak.

Iste'dodli yoshlar o'z qiziqqan sohalarida yetuk insonlar bo'lib yetishishi uchun tamal toshini eng avvalo o'qituvchi qo'yadi. Shunday ekan, o'qituvchilar ma'naviy burchlarini oqlashni istasalar, ta'lim berayotgan o'quvchilarga otalarcha g'amxo'rlik, onalarcha mehribonlik ko'rsatishlari talab etiladi.

Axborot texnologiyalari rivojlangan bir paytda yoshlarimizni ilm olish, o'zlarining ma'naviy dunyosini boyitish o'rniga turli chet telekanallari orqali namoyish etilayotgan, matbuot vositalarida chop etilgan, kino ekranlarida yoshi chegaralangan filmlarni, bo'lmag'ur lavhalarni aks ettirish, be'mani va hayosiz, ba'zan axloqiy buzqlikni targ'ib qilishlar ko'payib bormoqda. Bu ayanchli holatga yoshlarning tushib qolmasliklarini, bunday holatlardan o'zlarini himoya qilish darajasidagi himoya qobig'I bo'lmish ma'naviy yetuklikni ta'minlovchi bu shubhasiz ustozlardir.

Ayniqsa, adabiyot darslarida o'quvchilarda g'urur va iftixor tuyg'usini uyg'ota oladigan buyuk bobolarimizga munosib vorislar bo'lib yetishishlarini ta'minlash – eng katta vazifadir.

Shu o'rinda yurtboshimizning: "O'zlikni anglash, milliy ong va tafakkurning ifodasi, avlodlar o'rtasidagi ruhiy-ma'naviy bog'liqlik til orqali namoyon bo'ladi". Jamiki ezgu fazilatlar inson qalbiga, avvalo, ona allasi, ona tilining betakror jozibasi bilan singadi. Ona tili – bu millatning ruhidir.

Buyuk ma'rifatparvar Abdulla Avloniyini, har bir millatning dunyoda borlig'ini ko'rsatadurgan oyinai hayoti til va adabiyotidir, milliy tilni yo'qotmak millatning ruhini yo'qotmakdur, degan edi.

O'quvchilarni fanga qiziqtirish orqali ularning kutubxonaga a'zolicigini ta'minlash ham ma'naviy dunyosini boyitishida muhim vazifa bajaradi.

Darslarda do'stona muhit yaratish – dars samarasi uchun kalitdir. Do'stona muhit esa eng avvalo muomala - shirin til orqali yaratiladi. Xalqimizda shunday naql bor: "Bola shirin so'zning ga-dosi". Shunday ekan, o'qituvchi dars jarayonida tilga ehtiyot bo'lishi kerak.

7-sinf adabiyot darsligiga kiritilgan Alisher Navoiyning "Hayrat ul-abror" dostonini o'rgatishda o'qituvchilarga zarur bo'lgan ayrim tavsialarni keltiramiz.

« Hayrat ul-abror » dostonini o'rganishda tayanch materiallarni e'tibordan chetda qoldirmaslik maqsadga muvofiqdir.

„Hayral ul-abror“ – yaxshi kishilar hayrati degani, ya'ni yaxshi kishilarning yomon xulqli kishilar qilgan ishlarga bo'lgan e'tirozli hayratlari ma'nosini anglatadi.

„Hayrat ul-abror“ning har bir maqolat bitta tarbiyaviy mavzuga bag'ishlangan. Masalan, birinchi maqolat iymon haqida bo'lib, shoir insonlarni iymonli, e'tiqodli, insofli, diyonatli bo'lishga chaqiradi. Ikkinchi maqolat esa, islom haqida bo'lib, islom chin insoniylik ekanini kitobxonga yetkazib bera olgan. Uchinchi maqolat esa, „Salotin“, ya'ni sultonlar haqidadir. Alloma o'zi orzu qilgan hukmdorlarni o'z asarida ifoda etib, o'sha davrdagi podshohlarga ijobiy ta'sir kuchini ko'rsata olgan. Alloma o'zi orzu qilgan hukmdorlarni o'z asarida ifoda etib, o'sha davrdagi podshohlarga ijobiy ta'sir kuchini ko'rsata olgan. Dostonda shoirning o'zining olam va odam haqidagi falsafiy o'y-fikrlarini yuksak badiiy mahorat bilan ifodalab, kitobxonga manzur eta olgan. Mana besh yarim asrki, buyuk allomaning bitganlari o'zbek xalqining bitmas-tuganmas ma'naviy xazinasi bo'lib kelmoqda.

Doston – liro-epik asar, ya'ni unda ham shoirning ichki his-tuyg'u, kechinmalari ifoda etiladi, ham ixcham voqealar hikoya qilinadi.

„Salotin“ maqolati shoh (sulton)ga murojaat bilan boshlanadi. Shoir dastlab shavkatli podshohning timsolini chizadi. Ana, shoh yuksak taxtida viqor bilan o'tiribdi. Yer va osmon go'yo uning izmida. Quyosh birgina uning uchun nur sochayotgandek. Dunyoning ne-ne buyuklari xizmatiga qo'l qovushtirib o'tiradilar. Ne-ne zo'rlar itoatda, Xudo hukmdorlikni uningagina ravo ko'rdi...

Shoir shohni ideallashtirib, kamchiliklardan xoli qilib ko'rsatish bilangina cheklanmaydi, aksincha, o'rni bilan tanbehga o'tadi. U ham bir odam. Dunyoda undan aqlliroq, undan uquvliroq, undan bahodirroq kishilar ko'p edi. Lekin imtiyoz unga berildi. Ayni paytda bu buyuk martabaning buyuk vazifalari ham bor

Navoiy turli hayotiy misollar bilan podshohning xalq oldidagi mas'uliyati va vazifalarini ko'rsatib beradi. Uningcha, shoh elning obodligi va osoyishlaligi uchun javobgardir. Uning g'amini yeyishi, parvarish qilishi lozim. El ham o'z navbatida shohga sadoqat ko'rsatishi kerak. Boshqacha aytganda, ulug' shoir shoh bilan raiyyat (xalq) oldiga o'zaro baravar javobgarlik mas'uliyatini qo'yadi, ijtimoiy shartnoma haqida fikr yuritadi.

Bugina emas, hukmdorning yana bir mas'uliyati bor. Bu — Oллоh oldidagi javobgarlik. Chunki raiyyat (xalq) shoh qo'liga Oллоh tomonidan topshirilgan omonatdir. Vaqti kelib, u mana shu topshirilgan omonatni qanday saqlagani haqida Oллоhga hisob beradi va o'z ajrimini oladi. Shu jihatdan, shohning mas'uliyati fuqaroga qaraganda ikki baravar ko'p.

Shoir shohning burch va vazifalari haqidagi qarashlarini bayon qilgach, hayotga ko'chadi Hayotda ahvol tamom boshqa. Shoh o'z a'yonlari bilan aysh-ishratda, rohat-farog'atda. Xalq esa jabr-zulm ostida. Shoh o'z burchi va vazifasini tamom unutgan. Shoir bong uradi, uni g'aflatdan uyg'otishga chaqiradi. O'z fikrlari so'ngida shoh oldiga qo'yiladigan talablarga to'la javob bera olgan shoh G'oziyning adolatidan bir lavhani hikoya qiladi. Hikoya hayotiy-voqeiy asosga ega bo'lib, shoh G'oziy Navoiyning zamondoshi, maktabdosh do'sti Sulton Husayn Boyqaro edi.

Shoir o'z fikrlarini ta'sirchan ifodalashda, esda qoladigan yorqin manzaralar chizishda, badiiylikning xilma-xil usullaridan, ayniqsa, tazod, tashbeh, tanosib kabi mumtoz she'riy san'atlardan samarali foydalangan.

“Salotin” maqolati Alisher Navoiyning adolat haqidagi qarashlarini aniqlashda muhim ahamiyatga ega. Shoirning bu boradagi fikrlari uning tenglik, ozodlik, adolatli jamiyat haqidagi orzu-o'ylarini ifoda qilgan.

Ushbu dostonni o'rganish o'quvchilarga to'g'ri va ta'sirli yetkazib berish uchun o'qituvchi, bugungi kun talabidan kelib chiqib, darsni turli o'yin-metodlardan foydalanib o'tishi lozim.

Dars jarayonini bosqichma - bosqich mashvrat usulidan foydalanib amalga oshirish ko'zlangan maqsadni ta'minlaydi.

Alisher Navoiy xalqimizning ongi va tafakkuri, badiiy madaniyati tarixida butun bir davrni tashkil etadigan buyuk shaxs, milliy adabiyotimizning tengsiz namoyandasi, millatimizning g'ururi, sha'nu - sharafini dunyoga tarannum qilgan o'lmas so'z san'atkoridir. Ta'bir joiz bo'lsa, olamda turkiy va forsiy tilda so'zlovchi biron-bir inson yo'qki, u Navoiyni bilmasa, Navoiyni sevmasa, Navoiyga sadoqat va e'tiqod bilan qaramasa.

Dars davomida prezidentimizning quyidagi so'zlaridan ham foydalanish maqsadga muvofiqdir:

«Agar bu ulug' zotni avliyo desak, u avliyolarning avliyosi, mutafakkir desak, mutafakkirlarning mutafakkiri, shoir desak, shoirlarning sultonidir».



Inson qalbining quvonchu qayg'usini, ezgulik va hayot mazmunini Navoiydek teran ifoda etgan shoir jahon adabiyoti tarixida kamdan-kam topiladi.

Mustaqil yurt pedagoglari sifatli ta'lim berish uchun eng avvalo o'zlari sifatli va samarali bilim va ko'nikmaga ega bo'lmoqlari lozim.

## ADABIYOTLAR

1. Islom Karimov. Yuksak ma'naviyat-yengilmas kuch. Ma'naviyat, –Toshkent, 2010.
2. Yo'ldoshev Qozoqboy. Adabiyot. 7-sinflar ucun. –Toshkent, Sharq, 2005.
3. O'zbek tilining izohli lug'ati. –Toshkent, 2003.

## РОЛЬ УЧИТЕЛЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ШКОЛ В ПРОЯВЛЕНИИ ТАЛАНТА И РАЗВИТИИ ОДАРЕННЫХ ДЕТЕЙ

*Исманова М.М., Юсупова Р. К., НамДУ*

В наше время остро встает проблема поиска путей повышения социально-экономического потенциала общества. Важную роль в ее решении играет система образования. В законе РУ «Об образовании» указывается на необходимость развития творческих возможностей одаренных детей, которые в дальнейшем станут носителями ведущих идей общественного процесса. Активный поиск и развитие одаренных детей и талантливой молодежи должен стать одним из основных направлений образования.

Профессор Н.И. Ильичева отмечает: «Все дети, рожденные без патологии головного мозга, одарены от природы; задача педагога состоит в том, чтобы как можно раньше увидеть этот дар и развить его; на развитие одаренности влияет много факторов, основные из них: биогенетический, социально-экономический, педагогический и их диалектическое единство. Причем, доминирующим фактором считается педагогический при прочих равных условиях» [1].

В нашей республике созданы все условия для поддержки и развития одаренных детей. Это специализированные школы, гимназии, академические лицеи, внешкольные учреждения, центры искусства, молодежные центры и т.д.

В большинство из них наши дети идут из обычных общеобразовательных школ, проходя через руки простого учителя. И поэтому

важным звеном в определении одаренности ребенка являются учителя общеобразовательных школ. Задача состоит в том, чтобы как можно раньше определить способность и помочь в становлении и развитии личности, создание необходимых условий для развития у школьников мотивационных, интеллектуальных и творческих возможностей.

Мы хотим затронуть несколько проблем по работе с одаренными детьми в современных условиях общеобразовательных школ.

Важным фактором, влияющим на развитие одаренных учащихся и на выявление скрытых одаренностей и способностей, является система внеклассной воспитательной работы в школе.

В общеобразовательной школе существует система поощрения педагогов при работе с одаренными детьми. Одна и самая главная из них - это материальное поощрение за участие школьников в районных (городских), областных и республиканских олимпиадах по предметам. У учителей проявляется к этому виду внеклассной работы живой интерес. Но на олимпиадах участвуют единицы, а остальные дети со скрытыми талантами остаются в школе незамеченными. Задача простого учителя – помочь раскрыть для самих школьников их талант и «вдохновить его на подвиги». Поэтому, по-нашему мнению, необходимо развивать работу других видов внеклассной работы. Например, предметные кружки. Работа кружков в большинстве школах становится просто формальностью, основную функцию она не выполняет. Специальной оплаты за организацию и ведение кружка по предмету нет. Существует поощрение за общую духовно-просветительскую работу учителя.

Кружок по праву занимает ведущее положение среди всех видов и форм внеклассной работы. Кружок – основной и наиболее распространенный вид групповой внеклассной работы, потому что он синтезирует в себе все виды и формы внеклассной работы. Если кружок работает систематично и планомерно, то для его участников есть среда и возможности для самореализации. Одной из основных задач кружка по предмету является пробуждение и поддержание интереса к предмету, а также развитие индивидуальных способностей учащихся.

Для повышения эффективности работы кружков методистами отделов народного образования можно организовать конкурсы,

соревнования между школами по работе кружков. Такая формы работы решит некоторые вопросы обмена опытом между преподавателями, появится большая заинтересованность, будет виден реальный результат работы учителя.

Второй вопрос, на который хочется обратить внимание – это проблема поступления в академические лицей и колледжи учеников, окончивших школы с русским языком обучения. Для таких школьников почти нет выбора в поступлении по интересам. Они идут лишь туда, где есть «европейские» группы. А таких лицеев и колледжей считанное количество. Но даже если в специальном среднем учебном заведении есть такая группа, то стоит проблема с обеспечением кадров, владеющими в совершенстве языком. Лишь малое количество таких выпускников при поддержке родителей могут позволить себе найти свой профиль обучения в столице. Большая же часть выпускников остаются без выбора. Это конечно двухсторонняя проблема: с одной стороны подготовка надлежащих кадров, а с другой стороны подготовка выпускников школы с требуемым багажом знания государственного языка. Для оказания помощи ученикам школ с русским языком обучения руководители школ должны заботиться о создании в школах дополнительных занятий, факультативных занятий по изучению государственного языка.

Применив такие методы обучения и воспитания школьников, мы поможем привести к процветанию нашего общества. Говоря словами Эриха Фромма, развитие и обучение ребенка должно определяться не столько тем, что человек имеет, сколько тем, что он есть, что он может сделать с тем, что имеет.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Концепция «Творческой одаренности» НИИ ПУО БГПУ под руководством к.п.н., профессора Н.И. Ильичевой. - Интернет
2. Юркевич В. С. Психология одаренных детей. МГППУ. - Москва. - Интернет

# ИСТОРИЯ И ПУТИ РАЗВИТИЯ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

*Габдуллахов Ф.А., доцент, лауреат Международного пушкинского конкурса; Габдуллахова Р.Ф., преподаватель НамГУ*

На современном этапе развития общества главной задачей методической науки является воспитание личности, стремящейся к максимальной реализации своих возможностей, открытой для восприятия нового опыта, способной на осознанный и ответственный выбор в различных жизненных ситуациях. Чтобы воспитать такую личность, необходимо сформировать коммуникативную компетенцию, состоящую из речевой, лингвистической и социолингвистической компетенций, что обеспечит в конечном итоге уровень языковой личности [7, 22-24].

При таком подходе подготовка человека к общению на изучаемом языке сегодня приравнивается к подготовке к межкультурному диалогу [7, 33]. Соответственно, методика обучения русскому языку стремится оперативно реагировать на это обстоятельство и вырабатывать пути оптимального решения возникающих проблем.

В разные периоды развития общества в качестве основной цели обучения языкам выдвигались различные задачи. Доминирующим направлением в процессе обучения долгие годы являлся грамматико-переводный подход, результатом которого могло быть усвоение знаний о языке [2, 67]. В результате в сознании людей, учителей языка сложилось превратное представление о процессе преподавания русского языка - преподавать нужно теорию языка, его грамматический строй. На уроках дети говорили, в основном, о языке, а не на языке. Многие люди до сих пор считают, что изучение языка есть не что иное, как изучение его грамматики. Такое положение сохранилось почти до конца XX века, а некоторые специалисты до сих пор не избавились от этого представления.

В XX в. русский язык был объявлен вторым родным языком, делопроизводство велось исключительно на русском. Это привело к тому, что отдельные люди считали русский язык государственным языком союза. При этом освоение программного материала по русскому языку не всегда обеспечивало навыки общения.

В настоящее время изучить русский язык хотят представители различных возрастных категорий – и молодые, и взрослые. Цели изучения русского языка конкретные: получить образование на русском языке, общаться на русском языке, вести свой бизнес на уровне совместных предприятий. Конечно, для того чтобы они могли проявить свои личностные качества, реализовать себя в новых условиях, их нужно учить также умению ориентироваться в реалиях русской культуры, толерантности во взаимоотношениях, уважительному отношению к другим традициям и обычаям, т.е. учить вести диалог с носителями другого языка, с представителями иной культуры.

Необходимо отметить, что все еще нет фундаментальных исследований, посвященных изучению истории методики преподавания русского языка в постсоветском пространстве. Условно периоды развития методики обучения русскому языку можно разделить на следующие этапы:

1. Период с середины XIX века до 1917 года. В этот период русскому языку обучали детей в русских гимназиях и реальных учебных заведениях. Русский язык при таком обучении был доступен лишь избранной части населения.

2. Советский период развития методики[5,114]. Для данного периода характерны излишняя теоретизация процесса обучения и применение в основном грамматико-переводного метода обучения. По этой причине результаты обучения русскому языку в условиях школы, несмотря на значительное количество недельной нагрузки, были весьма скромными. Значительная часть населения в тот период владела русским языком. Но необходимо отметить, что это не только заслуга школьного курса преподавания русского языка. Овладению русским языком способствовали такие факторы, как влияние русскоязычной среды, средства массовой информации, ведение делопроизводства и документации на русском языке и др. Следует отметить, что именно в этот период сформировалась и весьма плодотворно начала развиваться методика преподавания русского языка иностранцам[1,7-12].

3. Период развития методической мысли в конце XX, начале XXI вв. Этот период отличается наличием не только психолого-педагогических основ методической науки, но и появлением в языкознании антропоцентрического полюса, являющихся базой для дальнейшего развития методики обучения русскому языку. Сложилась благоприятная атмосфера в процессе обучения

русскому языку, что связано с повышением практического интереса населения к русскому языку. Более того, такой интерес сопровождается конкретизацией запросов – люди хотят, чтобы их практически научили общаться на русском языке.

Изучение истории методики преподавания русского языка даст возможность определить ее перспективные направления развития.

Инновации в сфере обучения русскому языку связаны с внесением изменений не только в цели, содержание, методы и технологии, формы организации и систему управления, но и в стили педагогической деятельности и организацию учебно-познавательного процесса. Определение оптимальных путей внедрения в процесс обучения инновационных технологий, целенаправленное внедрение перспективных идей и разработок является одной из актуальных проблем современной методики [4,60; 6,42].

Одним из вариантов коммуникативной методики обучения русскому языку является также текстоцентризм. В программы по обучению языкам стали органично вводить компонент, направленный на формирование у школьников умений не только текстоприятия, работы с текстом, но и навыков текстообразования. Самым значительным достижением методической науки можно назвать разработку технологий определения уровня сформированности коммуникативной компетентности. Такой подход к делу позволяет определить объем знаний, умений и навыков учащихся по уровням обучения, дает возможность описать уровни коммуникативной компетенции на основе конкретных и измеримых результатов. Это создает базу для объективной оценки и сертификации выпускников учебных заведений различных типов [3,165].

Усиление социально-культурного компонента содержания обучения русскому языку является одним из резервов интенсификации процесса обучения общению на русском языке.

Необходимо отметить, что в наши дни процесс обучения русскому языку как неродному развивается в качестве социального заказа общества, ибо оно заинтересовано в формировании гармонично развитого поколения, владеющего в совершенстве не только родным, но и другими языками.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Костомаров В.Г. Митрофанова О.Д., Методическое руководство для преподавателей русского языка как иностранцам. – М.: Русский язык, 1988–157 с.
2. Текучев А.В. Очерки по методике обучения русскому языку. – М.: Педагогика, 1980 – 227 с.
3. Львов М.Р. Словарь-справочник по методике русского языка. – М.: Просвещение, 1988. – 240 с.
4. Азизходжаева Н.Н. Педагогические технологии и педагогическое мастерство, Ташкент, Молия, 2003 – 192 с.
5. Жалолов Ж. Методика преподавания иностранных языков. Ташкент, Укитувчи, 1996 – 368 с.
6. Фарберман Б. Л. Передовые педагогические технологии. Ташкент, Фан, 2000 – 86 с.
7. Габдуллахов Ф.А. Очерки методики обучения русскому языку. Наманган, Фахризода, 2013 – 196 с.

### О СОЗДАНИИ НОВОГО ПРОЕКТА: «ИНТЕНСИВНАЯ ПРОГРАММА ПО ЯЗЫКОВОМУ ПОГРУЖЕНИЮ УЧАЩИХСЯ КОЛЛЕДЖЕЙ – БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ»

*Каримова Н.М., Хашимова Ш., ФерГУ*

Знание иностранных языков необходимо для осуществления эффективной коммуникации, обмена опытом и успешного профессионального взаимодействия. В связи с этим нами разработан проект «Интенсивная программа языкового погружения - будущих специалистов», преследует цель формирования у учащихся (колледжей и вузов) умений использовать иностранный язык для решения лингвистических задач (работа в коллективе, организаторские способности, карьера, лидерство, ораторские способности, этикет, культура (в широком понимании).

Проект планируется осуществить по трем направлениям: профессио-презентационная, языково-тренинговая и поликультурное погружение:

1-ое направление предусматривает обучение умению ориентироваться в потоке информации, её ранжирование;

2-ое направление позволяет реализовать лексическое наполнение, в том числе и профессиональную терминологию, высказываний, овладеть формулами этикета, умениями поддерживать общение на профессиональном уровне и др.;

3-ье направление включает компенсаторные умения (получение национально-культурной информации, снятия коммуникативного барьера, применение иноязыка в качестве средства профессионального общения и др.).

Актуальность проекта заключается в том, чтобы способствовать возрождению многоязычия в стране и его популяризации. Интенсивное языковое погружение учащихся для решения нелингвистических задач на основе современных образовательных технологий, которые содействуют формированию активного субъекта деятельности обучения и, как следствие, достижению требуемого уровня профессиональной компетенции и успешного профессионального взаимодействия как средству реального общения с представителями других стран.

Одним из направлений данного проекта является обучение основам риторики. На наш взгляд, знание норм риторики позволит учащимся активнее включиться в межличностное общение, расширить межличностные связи обучающихся, повысить уровень включенности в социальную жизнь.

Испокон веков риторика являлась «источником» культуры, просвещенности. Человек, знающий её каноны, может легко и свободно выразить свои мысли, рассуждать по различным жизненным вопросам, доказывать и обосновывать свою точку зрения, а также проявить свои способности в устном словотворчестве.

Кто из нас не восхищался красивой, искусной речью великих ораторов, как античности, так и современности! Такая речь является образцом риторической науки - науки красноречия. Ещё в те времена – на заре цивилизации, Цицерон высказал следующее выражение: «Красноречие – это свет, который придаёт блеск уму», которое стало крылатым. Если вдуматься в этот афоризм, то становится вполне ясным то, что красиво говорить, это не только подбирать красивые слова, искусно говорить, но и оценка, мерило ума говорящего. В пустой голове не может быть благой речи. В связи с



этим, считаем, что обучать азам риторики необходимо со школьной скамьи, если хотите – с родительского дома. Здесь речь идёт не только о выполнении задач совершенствования языка или коммуникативной целеустановки, сколько об обширной, направленной на целостное развитие личности учащегося, программы, установки.

Динамизм распространения иностранных языков позволяет еще более серьёзное отнестись к данному вопросу. Ведь, о каком многоязычии можно говорить, если человек не способен выразить свою мысль красиво, понятно и доступно даже на своём родном языке.

Хотелось бы сослаться на мнение известного нам В.А.Сухомлинского. Он в одной из своих книг пишет: «Наш школьник всё время находится в психологической ситуации солдата в окопе: сидит, плохо вооружен и ждёт...»

Поэтому, по-нашему мнению, надо ученика учить, чтобы он был словесно вооружен – учить словотворчеству, которое поможет преодолеть языковой барьер, снять коммуникативную напряженность.

На фоне развития многоязыковой обстановки и сложившейся языковой ситуации проблема, поднятая в настоящей работе, становится еще более актуальной, злободневной. В этом смысле «изучение языков (и родного, и иностранного) должно идти одновременно с освоением мира вещей, а овладение ими без обращения к внеязыковой действительности приводит к тому, что ученик пользуется словами, не вкладывая в них адекватного смысла». В этом и состоит, на наш взгляд, языковое погружение учащихся, а знание канонов риторики – это один из способов такого «погружения», ориентированной на поиски, теоретическое осмысление и практическое воплощение оптимальных путей овладения эффективной, успешной, результативной профессиональной речью.

Данный проект, по-нашему мнению, явится хорошим стимулом и подспорьем в работе учителя-словесника, который предусматривает поэтапное языковое погружение учащихся профессиональных колледжей – будущих специалистов. Значит, предложенный проект позволит обратить внимание преподавателей на развитие словотворчества, т.е. красноречия учащихся при овладении не только русского языка, но и других языков, в том числе второго иностранного.

# ERTALABKI GIGIENIK GIMNASTIKA MASHQLAR VA CHINIQTIRISH TADBIRLARINING O`SMIRLAR ORGANIZMIGA TA`SIRI MEXANIZMLARI

*Boltobaev S.A. tib.f.n., O`rinova B., magistr, NamDU*

Ertalabki gigienik gimnastika o`smirlarning oiladagi kundalik rejimining majburiy qismi bo`lib, uning muntazam o`tkazib turilishi o`smirlarda asta-sekin yoqimli mushak sezgisi, ijobiy emotsiyalar, xushchaqchaqlik kayfiyatini uyg`otadi va jismoniy mashqlarga nisbatan ko`nikishni tarbiyalaydi. ertalabki gimnastikaning ahamiyati rang-barang: u organizmning hayot faoliyatini yaxshilaydi, uyqudan so`ng nerv tizimini harakatga keltiradi, bedorlikka o`tish vaqtini qisqartiradi, ijobiy hislar uyg`otadi. Uyqudan so`ng maxsus tanlangan jismoniy mashqlardan iborat ertalabki gimnastika o`smirlarni butun organizmini asta-sekin faoliyat holatiga jalb etadi. Jismoniy mashqlarni bajarish bosh miya tizimi faolligini kuchaytiradi. Ko`rish, eshitish, tayanch harakat, teri kabi barcha retseptorlardan bosh miyaga keladigan butun impulslar oqimi, nerv tizimi ish qobiliyatini va organizmining hayot faoliyatini tiklaydi. Ertalabki gimnastika to`g`ri qadi-qomatni tarbiyalashga ta`sir etib, nafas olishni chuqurlashtiradi, qon aylanishini kuchaytiradi, modda almashinuviga yordam beradi. Ertalabki gimnastika o`smirlarda diqqatni, maqsadga intiluvchanlikni tarbiyalaydi, aqliy faoliyatining oshishiga yordam beradi, emotsiya va quvonch tuyg`ularini uyg`otadi.

O`smirlarning jismoniy mashqlarni ochiq havoda yoki darcha derazalari ochiq xonada suv muolajalari (artinish, suv quyish, dush) bilan o`tkazishlari juda sog`lomlashtiruvchi samara beradi, nerv tizimining umumiy holati va funktsional imkoniyatlarini yaxshilaydi, uni mustahkamlaydi va chiniqtiradi, qo`zg`alish va tormozlanish jarayonlarining muqobillashuviga yordam beradi, almashinish reaksiyalarini yaxshilaydi, shomollash va yuqumli kasalliklarga nisbatan immunitet hosil qiladi, o`smirlarda tetiklik, engillik, quvonch sezgilarini uyg`otadi.

O`smirlar organizmini chiniqtirish maqsadida suv harorati asta-sekin pasaytirib borildi, bunda shifokor ko`rsatmasi asosida har bir o`smirga yakka yondoshishga rioya qilindi.

Ertalabki gimnastikani o`tkazish uchun avval o`rganilgan mashqlar ichidan tanlanib, mashqlar majmuasi tuzildi. Mashqlar quyidagi tartibda o`tkazildi:

- yelka kamari mushaklarni rivojlantiruvchi va mustahkamlovchi, yelka bo'g'imlari, ko'krak qafasi harakatchanligini rivojlantirishga, umurtqa pog'onasini rostlashga xizmat qiluvchi mashqlar;

- orqa muchagi va umurtqa pag'onasi egiluvchanligini rivojlantirish va mustahkamlashga mo'ljallangan, ichki organlarga massaj kabi ta'sir etuvchi, oyoq bo'g'imlarini rivojlantiruvchi mashqlar;

- qorin va oyoq mushaklarini rivojlantirishga mo'ljallangan mashqlar.

Mashqlar majmuasini tuzishda har bir guruhining yosh va yakka xususiyatini hisobga olindi.

Ertalabki gimnastika mashqlari so'ngida sur'atni sekinlatib yurish, turgan holatida oyoqlarini biroz ko'tarib qadam tashlash, nafas olish mashqlarini bajarish bilan tugallanadi. Bu o'smirlar yuragining qisqarish chastotasini (pul'sini) me'yor holatiga keltiradi.

Jismoniy mashqlarni bajarish mushak ishini faollashtiradi, bu o'z navbatida qon aylanishini kuchaytiradi va oqibatda yurak ishining, nafas olishning intensivligini oshiradi, miyaning qon bilan ta'minlanishini faollashtiradi.

Bularning barchasi birgalikda o'smirlar psixikasi va emotsional – ijobiy holatining shakllanishiga, diqqatning, aqliy faoliyat va umumiy jismoniy holatning oshishiga ta'sir qiladi. Charchoq yo'qoladi, o'smir dam oladi va yana ishtiyok bilan shug'ullana boshlaydi.

O'smirlarni chiniqtirish maqsadida havo vannalari, suv muolajalari (artinish, suv quyish, dush, cho'milish) va quyosh vannalaridan foydalanildi.

Tabiiy omillardan mujassam holda foydalanish o'smirlarda tashqi muhitning turli xil noxush ta'sirlariga (nam havo, yomg'ir, shamol, qizish) nisbatan chidamlilikni hosil qiladi.

Chiniqtirish tadbirlari jismoniy mashqlar bilan birgalikda olib borilganda juda samarali bo'ladi: faol mushak ishi issiqlik regulyatsiyasining takomillashuv jarayoniga va bu bilan organizmning tashqi muhitga moslashuviga yordam beradi.

Chiniqish jarayoni xilma-xil, u bir tomondan shifokor tavsiyasiga ko'ra maxsus tadbirlarni (havo, suv, quyosh vannalari), ikkinchi tomondan kun tartibida belgilangan shartni (xonani muntazam shamollatib turish, darchalarning ochiq turishi, bolalar yengil kiyim-bosh va poyabzali, sayrning belgilangan muddatiga va bolalar harakat faolligi

tartibiga rioya qilish, derazalari ochiq ayvonda uxlash) o'z ichiga oladi. Bularning hammasi organizmning to'laqonli chiniqishini ta'minlaydi, unda yoqimli o'zgarishlar paydo qiladi (nerv tizimining holati va vazifasini, modda almashinishi jarayonini, qon tarkibini yaxshilaydi, nafas olishni chuqurlashtiradi, psixikaning hissiy-ijobiy holatini vujudga keltiradi) va o'smirlar hatti-harakatini bu sharoitga moslashtiradi.

Havo vannalari – o'smirlar harakat faoliyati vaqtida havoni terining yalang'och qismiga bevosita ta'sir etishini ta'minlaydi.

Bunda havo vannasining eng maqsadga muvofiq va tabiiy ko'rinishi ochiq havoda hamda deraza darchalari ochiq xonalarda o'tkaziladigan ertalabki gigienik gimnastikadir.

Jismoniy tarbiya mashg'ulotlari va ertalabki gigienik gimnastika havo vannasi sifatida o'ziga xos xususiyatlarga ega. Ularni xonada o'tkazishda havo harorati asta-sekin har 2-3 kunda kamaytirib boriladi, o'smirlar ham shunga qarab engilroq kiyintirildi. Bu ish shifokor ko'rsatmasiga ko'ra, o'smirlar sog'lig'ining ahvoli va ularning har biriga yakka yondoshgan holda amalga oshirildi.

O'smirlar havo vannalarini avval xonada, keyin ko'chada oldilar.

Havo vannalari sovuq (10-20°S), befarq (23-30°S) va issiq (30°S dan yuqori) bo'ldi. O'smirlar sovuq havoga asta-sekin o'rgatildi. Dastlab o'smirlar 15-20 daqiqa havo vannasini xonada qabul qildilar. Havo vannasi olina boshlangandan 10-15 kun o'tgach, o'smirni ko'chaga yengil kiyintirib chiqarildi.

Suv tadbirlari artinish, belidan suv quyish, dush, cho'milish (basseyn) kabi muolajalardan iborat.

Shifokor o'smirlarning o'ziga xos xususiyatlari va sog'lig'ini hisobga olib bergan tavsiyasi bu muolajalarni belgilash uchun asos bo'lib hismat qiladi. Suv muolajalarida o'smirning faol bo'lishi maqsadga muvofiq va zarurdir. Oyoq, qo'l uchlaridan markazga qarab massaj harakatlaridan foydalanib o'smirlar suvi siqilgan ho'l qo'lqoplar yordamida o'zlari harakat qilib artinishga o'rgandilar. Doira yoki yarim doira bo'lib, turgan holda ular bir vaqtda ko'krak, elka va qo'llarni ishqalab artdilar, shundan so'ng o'girilib qo'lqoplarini orqada turgan sheriklariga berdilar va ular har bir o'rtog'ining orqasini ishqaladi. Shunday qilib, o'smir artinish jarayonida harakatda bo'ldi, sovuq qotmadi va murabbiy rahbarligida zarur hayotiy ko'nikmaga o'rgandi.

Boshdan suv qo'yish o'zining organizmga ko'rsatadigan ta'siriga ko'ra oldingi tadbirlardan birmuncha kuchliroqdir. Suv oqimi badanni tozalaydi, mushaklar tonusini oshiradi, ular ishini faollashtiradi, nerv tizimini qo'zg'atadi, tetiklik holatini yuzaga keltiradi. O'smir oqayotgan suvga orqasi, ko'kragi, biqini, qorni va qo'llarini tutib aylandi. Bundan tashqari u suv oqimiga ko'ra harakat qilib, badaniga suv sochib ishqladi. Muolajadan so'ng barcha o'smirlar badanlarini murabbiy kuzatuvda yaxshilab artdilar.

O'smirlar ertalabki gigienik gimnastikadan so'ng belgacha suv quyishdan foydalanishdi. Ular mustaqil yuvindilar, bunda bo'yin, ko'krak, elka va qo'llarini belgacha suv quyish usulidan foydalanib yuvindilar. Suv bilan chiniqish muolajalari quyidagi turlarga bo'linadi: sovuq (suv harorati 20°S), salqin (20-30°S), befarq (34-35°S), iliq (36-40°S), issiq (40°S dan yuqori).

Cho'milish har kungi doimiy muolaja sifatida o'smir organizmini sog'lomlashtirish va chiniqtirishning ajoyib vositasidir. Sovuq suv, ultrabinafsha nur, toza havo, o'smirlar harakati organizmga, uning nerv tizimiga yaxshi ta'sir etadi.

Biroq bu muolajalarning samaradorligiga qaramay undan juda ehtiyotkorlik bilan foydalanish, o'smirlarni unga asta-sekin o'rgatish – dushdan oldin artinish va suvning haroratini asta-sekin pasaytirib borish lozim.

Cho'milish yozda, kun issiq paytda, havo harorati 20-25°S, suv harorati kamida 20-25°S paytida boshlash, ikki haftadan keyin havo harorati 18-20°S, suvning harorati 15-16°S bo'lganda cho'milish mumkin.

Quyosh o'smirlar organizmiga yaxshi ta'sir ko'rsatib, uning umumiy holatini mustahkamlaydi, almashinish jarayonlarini yaxshilaydi. Ayniqsa bakteritsid ta'sir ko'rsatadi, ya'ni bakteriyalarning rivojlanishini to'xtatadigan, nerv tizimining faoliyatini yaxshilaydigan, modda almashinish jarayonini kuchaytiradigan, suyak-mushak tizimini mustahkamlaydigan, eritem (qon oqimini kuchaytiradigan va terini qizartirib, badanning qorayishiga olib keladigan) ta'sirga ega bo'lgan ul'trabinafsha nurlari juda foydalidir.

Dastlab quyoshda ko'pi bilan 5-6 daqiqa toblanish lozim. Bu muddat har kuni 5-6 daqiqa oshira boriladi va nihoyat 1 soatga etkaziladi.

O'smir bola oftobda boshiga sochiq yopib yoki panama kiyib yotishi, har 2-2,5 daqiqada qorindan yonboshga, so'ngra orqasiga, keyin

boshqa yonboshiga ag'darilib turishi lozim. Quyosh vannasidan so'ng soyada 15-20 daqiqa dam olish, ustdan suv quyish, suv havzasida 5-10 daqiqa cho'milishi mumkin.

Oftobda ertalab soat 8 dan 11 gacha va kunduzi soat 16 dan 18 gacha toblanish foydalidir. Bu paytda quyoshning ul'tirabinafsha nurlari ko'p bo'ladi. Infraqizil nurlari esa tanani qizdirib yuborib, zarar keltirishi mumkin.

Quyosh vannasidan me'yorida foydalanmaslik tufayli o'smir bolalarda salbiy holatlar (qo'zg'alish va uyquning buzilishi, tomirlarning keskin kengayishi, qon tarkibining yomonlashuvi va boshqalar) yuz berishi mumkin. Shuning uchun quyosh vannalari faqat shifokor tavsiyasiga ko'ra, o'smirlarning yakka xususiyatlarini hisobga olgan holda o'tkazilishi zarur. Quyosh vannasi muolajalarini muntazam holda amalga oshirish chiniqish ko'nikmalarini tarbiyalashda juda muhimdir.

Shunday qilib, ertalabki gigienik gimnastika mashqlari va chiniqtiruvchi tadbirlarni kundalik hayotimiz rejimining majburiy qismiga aylantirish asab, nafas olish, yurak qon-tomir, ovqat xazm qilish, endokrin va immun tizimlar, hamda ajratish a'zolari faoliyatlarini kuchaytirib, organizmda har xil turdagi kasalliklar paydo bo'lishini oldini oladi va sog'lom turmush tarzini shakllantirishda muhim ahamiyat kasb etadi.

Olingan ma'lumotlar yosh avlodning nafaqat baquvvat, jismonan va manan sog'lom, balki jismi, fikru-xayoli, tafakkuri rovonlashib, yuksak insoniylik, olijanoblik fazilatlarini shakllanib, behuda fikrlar, zararli odatlardan xolos bo'lib, faqat yaxshi va ezgu ishlarni amalga oshiradigan bo'lib, voyaga etishida jismoniy tarbiya va sport bilan muntazam shug'ullanishning ahamiyati juda katta ekanligini izoxlaydi.

### ADABIYOTLAR

1. O'zbekiston Respublikasi "Jismoniy tarbiya va sport to'g'risida"gi Qonun (14 yanvar' 1992 yil)
2. Sog'lom avlod – bizning kelajagimiz. O'zbekiston Respublikasi Prezidenti I.Karimovning «Sog'lom avlod» dasturini tasdiqlashga bag'ishlanagan majlisda so'zlagan nutqi. –Тошкент: 2000.
3. O'zbekiston Prezidenti I.A.Karimovning "Sog'lom avlod uchun" ordenini topshirish marosimida so'zlagan nutqi –Тошкент: O'zbekiston, 1994, 2-tom 207-b
4. O'zbekistonda jismoniy tarbiya va sportni yanada rivojlantirish chora tadbirlari to'g'risida. Vazirlar Mahkamasining 1999-yil 27-maydagi qarori.

5. Almatov K.T. va boshqalar . Ulg'ayish fiziologiyasi. – Toshkent: 2004.
6. Xudoyberdiyev R. E. Odam anatomiyasi. – Toshkent: Ibn Sino 2003.

## IMPROVING SKILLS BY WORKING ON PROJECT WORK IN INDEPENDENT LEARNING

*Akbarova R., NamSU, senior teacher*

We know that studying is a hard process that involves a lot of effort and students are usually tired of dealing with it continuously. In this case, they need to do something different from their daily activities. Here, as teachers, we should be aware of their circumstances and try to find a suitable way to encourage them in studying. Dr John Taylor is a head of philosophy and director of critical skills at Rugby School says that it is an ideal time for project work and he shares his advice for getting it right in the classroom. Project work offers a bridge to independent learning for students.

What is students' project work? How is it organized? Here, we will try to give a clear definition of the concept of ss' project work.

Students will be involved in student-centred project work done in small groups. The project will be planned, discussed, and later evaluated. The project work involves three stages:

1. Classroom planning (discussing the content and scope of the project).

2. Carrying out the project (conducting interviews, gathering materials, making recordings).

3. Reviewing and monitoring the work (discussions and feedback sessions, group analysis of the work, self-monitoring by the participants).

In many cases, it is difficult for students to start their project work. They need some clear instructions or valuable advice by the teachers. They usually have hesitation in choosing a topic or beginning their research.

John Taylor recommends putting a specific question in order to clarify a clear central objective and to start the process with vague ideas.

“If project work is going to be more than simply a ragbag collection of unrelated activities, there needs to be a clear central objective. Research projects should begin with a specific question that the students are seeking to answer, or a testable hypothesis. I find that practical projects work best

when they respond to a set design brief or commission. It is fine for students to start the process with vague ideas about what they are trying to achieve. But these ideas need to focus on a central point, so that their work is coherent and has clear direction”.

Agreeing with this totally, I think it helps students find out their objectives and also will be a good means to start independent work. In his article John Taylor also shows some ways how to choose the title for their research. “I start by asking students what interests them. What are their hobbies? What are their aspirations for future work or further study? I then suggest that they pick a project that fits in with those aims or interests. If a boy in my class says that he would like to do a project on football (a popular choice), I’ll have a discussion with him about current issues in the footballing world. Moving from a general topic to a specific question such as, “Will the impact of goal-line technology improve football?” is a big step forwards.”

While working on their project work students feel free in writing, or designing a model of something. The first thing to be done is to clear their objectives and they have to gather information about ideas, techniques, history, influences and so on.

Having found out the objective it may not also be easy for them to research on the chosen topic. And they may ask teachers for help about how they intend to lay out the research section of their project. What will the titles for the various sections be – scientific background, ethical issues, religious controversies, political implications, and so on?

Once the headings are decided, students then add the research and link sources to each area to create a well synthesised review of research. Recommending to use some journal article for this work is a good way to encourage them.

John Taylor thinks that students really benefit from being given a model for the different structural elements of a project. A basic structure reflects the design cycle itself: plan, research, develop and review. We may want to add in further elements as we see fit. Well-produced dissertations, for example, typically include an abstract, introduction, literature review, discussion and conclusion. Students may not be aware of what counts as a good model for structure; timely advice from the supervisor can really help them with the process.



Most students are interested in putting forward their own opinions, because they know that their project should contain their own ideas: they need to argue for their own point of view. As a result they improve their critical thinking and skills in learning the language. Project work naturally leads into argument, whether that's about the customs of any countries or something as concrete as the design of the set for the school play and others. There are so many alternative possible ways to go, students have to think critically and evaluate the merits of different possibilities.

#### REFERENCES:

1. English as a global language. Crystal D. London, 2010
2. The cultural politics of English as an international language. Pennycook A. Cambridge university press, 2008
3. Handbook of research in second language teaching and learning. London, 2005
4. Great videos. British council. London, 2013

### KURASH MASHG'ULOTLARIDA YUKLAMA ME'YORLARI VA BAHOLASH SAMARADORLIGI

*Azizov p.f.n.n., S.Qambarov magistrant, NamDU*

Mashg'ulot yuklamalarni me'yorlash samaradorligini baholash asosiy pedagogik tajriba doirasida amalga oshirildi. Tajribada nazorat va tajriba guruhlarini kurashchilari tayyorgarligining turli tomonlari dinamikasining qiyosiy tahlili o'tkazildi. Ma'lumotlar farqlarining ishonchligini baholandi, maxsus tayyorgarlik ko'rsatkichlarining statistik o'zaro bog'liqlik darajasi aniqlandi.

Shundan xulosa qilib aytishimiz mumkinki, biz ishlab chiqqan uch bosqichli, ya'ni 6 oylik tayyorgarlik jarayonlari mashg'ulot yuklamalarining umumiy hajm rejasini asosli.

Yana shuni aytish kerakki, kurashchilarning va musobaqa oldi tayyorgarlik darajasini aniqlash yordamida mashg'ulot yuklamalarni reja asosida taqsimlash asosini yaratib berdi.

Sport mashg'ulot nazariyasi va ulubiyatining hozirgi zamondagi ahvoli hamda ilg'or amaliy tajribani o'rganish sport vaziflari doirasini belgilab olishga imkon berdi.

Ushbu vazifalarni hal etish mashg'ulotlarni me'yorlash uslubiyatini ishlab chiqishga yordam beradi hamda milliy kurashda yuqori malakali sportchilar va zaxira tayyorgarligi samaradorligini oshiradi.

Dasturlar, ko'p yillik tayyorgarlik rejalarini tahlil qilish shuni ko'rsatadiki, mashg'ulotlar jarayonini tashkil qilish mobaynida me'yorlash har doim ham hisobga olinavermaydi.

So'nggi yillarda sportda yuqori natijalarga erishish uchun mashg'ulotlar darajasining o'shishi kuzatilmoqda yuqori mashqlantirish ta'siriga va yuqori guruhli koordinatsion murakkablikka ega bo'lgan vositalarning vazifasi hamda ahamiyati ortib bormoqda.

Biroq kurashda o'quv-mashg'ulot dinamikasini tahlil qilish shuni ko'rsatadiki, qo'llanilayotgan hajm har doim ham sportchilar organizmining funktsional imkoniyatlarini safarbar qilish o'lchovi bo'lib xizmat qila olmaydi. Bunday kamchilik mashg'ulot ishi samaradorligini pasaytiradi, yuqori malakali kurashchilar mahoratining o'sishiga to'sqinlik qiladi va ko'p hollarda haddan tashqari toliqishga hamda ortiqcha jarohatlarga olib keladi. Ixtisoslashganligi yo'nalishi va koordinatsion murakkabligi yetarlicha hisobga olinmaydi.

a) Asosiy ilmiy muammolar quyidagilardan iborat:

- me'yorlash muammosi turli toifadagi sportchilar uchun dolzarb hisoblanadi, lekin u yuqori malakali sportchilarni tayyorlash uchun o'ta muhim ahamiyatga ega va dolzarbdir;

- me'yorlash muammosini hal etishni yillik mashg'ulotlar rejasiga kiritish lozim.

b) Tsikli bosqichlarda uning quyidagi tavsiflari, hajmi, ixtisoslashganligi, yo'nalishi va koordinatsion murakkabligi bo'yicha amalga oshirish maqsadga muvofiqdir.

v). Ushbu holda mashg'ulotlar tuzilmalari, vazifalar, mashg'ulotlar kunlari hamda haftalik mikrotsikllar, oylik mikrotsikllar va yillik tsikl bosqichlari uchun me'yorlash uslublarini ishlab chiqish zarur.

Adabiyotlarni tahlil qilish yuzasidan asosiy xulosalar qatoriga quyidagilarni kiritish mumkin:

- yuklamalarning ixtisoslashganligi, yo'nalishi va koordinatsion murakkabligini me'yorlash uchun yuqori malakali kurashchilar MFni faoliyat nazariyasi nuqtai nazardan birma-bir tahlil qilish lozim;

-koordinatsion murakkablik me'yorlarini ishlab chiqish uchun, birinchi navbatda, kurashchilarning o'ziga xos koordinatsion qobiliyatlarini baholaydigan ko'rsatkichlar tizimini ishlab chiqish va joriy etish zarur.

-yuklamalarning hamma turlarini shunday qilish kerakki, natijada sportchilar organizmidagi moslashish jarayonlari yaxshilanishi lozim;

-yuqoridagilarni inobatga olib, yuklama me'yorlarining umumiy tuzilmalarini ishlab chiqish hamda trenirovka mashg'ulotlari jarayonida qo'llash lozim.

Yuqori malakali kurashchilarning yirik xalqaro musobaqalar: jahon, Osiyo, O'zbekiston Respublikasi birinchiliklari, xalqaro turnirlardagi musobaqa faoliyatini tekshirish paytida o'tkazilgan MF tahlili MFning tarkibiy xususiyatlarini o'quv-mashg'ulot yuklamalari parametrlariga bo'lgan talablar bilan bog'lashga imkon beradi.

Texnik harakatlarni amalga oshirish sifatida hamda samaradorligini ifodalovchi ko'rsatkichlar turli xildagi texnik elementlar va tuzilmalarni bajarish mezonini bo'lishi lozim.

#### ADABIYOTLAR

1. Verxoshanskiy Yu.V. Aktualnie problemi sovremennoy teorii i metodiki sportivnoy trenirovki //Teoriya i praktika fizicheskoy kul'turi. 1993, №8 S. 21-27.
2. Kerimov F.A. Razrabotka komp'yuternoy sistemi kontrolya trenirovochnoy i sorevnovatel'noy deyatel'nosti bor'bi //Bor'ba sredi detey i molodeji. - M.: 1998. - S. 67-68.
3. Berdiqulov B.D. Erkin kurashda yuqori malakali kurashchilarning trenirovka nagruzkalarini rejalashtirish va nazorat qilish jarayonini optimallashtirish. Ped.fan.nom... diss. Avtoref. - T., 2004. - 21 b.

#### МУСИҚА ДАРСЛАРИДА ИННОВАЦИОН ТЕХНОЛОГИЯЛАРНИ ҚЎЛЛАШ

*Носиров Д., Кўқон давлат педагогика институти катта ўқитувчиси*

Муסיқа ўқитишнинг педагогик технологияларини ўқув жараёнида қўллаш жаҳон амалиётида кенг тарқалмоқда. Зеро, ўқув жараёнини демократлаштириш, келишувчанлик асосида ташкил қилишда ҳамкорлик, ҳам ижодкорлик ривож топмоқда. Булар ўқувчининг ўқув меҳнатини амалга оширишда ҳаракатлантирувчи куч бўлиб

хизмат қилади. Ўқувчи ва ўқитувчини доимий изланишга, узлуксиз ўз устида ишлашга ундайди. Дарс конспект режасининг мақсадини тўғри тушуниб етмаганлигидан, ижтимоий жамиятнинг буюртма мақсади ва вазифаларини тўла тушуниб етмай «пала-партишлик» билан дарс таркибини сунъий ўзгартиришдан иборат қилиб қўйиб, (ноанаънавий дарс шиори) мана сенга ноанаънавий усул деб «усуллар инқирозига» учраб қолишдан таъ тортмай педагогик технологиялар усулларини янгича номлаш билан ниқоблашга берилиб кетмоқдалар. Ҳолбуки, дарс жараёнида интералистик ёки патериалистик усулларни қўлланилиши самарадорлиги билан гўзалдир.

Демак, мусиқа ўқитишнинг педагогик технологиялари ўқитувчининг дарс жараёнини ташкил қилиш юзасидаги ижодий иши бўлиб, у машаққатсиз, лойиҳасиз, тасодифан бўлмайди. Технология ўқитувчининг Ватанга, болага ва ўз касбига садоқатли муҳаббати асосида тугилади. Педагог ўз устида кўп ишлаши, дарс жараёнларини кузатиш ва таҳлил қилиши, хулоса чиқариши орқали юзага чиқадиган, кўп нурли ва нурсиз қирралари, онлари бўлиб, ўқитувчининг билиши, тадбиқ қилиш орқали юзага чиқарадиган жараёндир. Бугунги кунда дарс сифат ва самарадорлигига эришишда таълимга янгиликлар олиб кирилиши талаб даражасига кўтарилди. Яъни таълимга инновацион усулдаги технологияларни қўллаш ва уларни жорий этишга эътибор кучайтирилди. Инновация- лотинча, “янгилик”, “янгилик киритаман”, “тадбиқ этаман” маъносини билдириб, нафақат таълим тизимида, балки барча соҳаларга таалуқлидир.

Инновацион технологияларни қўллаш ҳамда ўқув жараёнига тадбиқ этиш орқали педагоглар жуда кўп янгиликларга эга бўлади, айниқса жамиятнинг ривожланиш даражасини ўрганади, дунёвий билимлари ортади, ўқувчиларда шакллантиради, айнан мусиқа оламидаги ривожланиш янгиликларига эришиш малакалари такомиллашади, бир сўз билан айтганда – янгиликлар яратиш ҳисобига таълим жараёнининг мезони кучайтирилади, ўзаро фикр алмашув ҳамда тажрибавий билимлар савиясининг кенгайишига эришади.

Мусиқа дарсида инновацион технологияни жорий этишда бошқа мамлакатлардаги илғор усулларида ҳам фойдаланиш лозим бўлади. Айни пайтда, бошқа миллий мусиқа санъати мутлоқ биз-

нинг азалий мусиқамизга тўғри келмаслиги ёки бизнинг урф-одатларимизни ёрита олмаслигини унутмаслик, тўғри ҳисобга олишимиз керак бўлади.

Инновацион технологиянинг вазифаси – бошқа миллатга мансуб бўлган турли қарашларни, тарбия кўникмалари, ижодий изланиш усуллари, техникани чуқур билиш малакаларини ўрганишдан иборат.

Дарсда инновацион технологияларни қўллашдан ўқувчилар ўзлаштирган билимларни мустаҳкамлаш, кенгайтириш ва бойитиш, таълим олиш ва бўлғуси фаолият учун зурур бўлган кўникмалар, малакалар ва фазилатларни ҳосил қилиш ҳамда ривожлантириш мақсадлари илгари сурилади. Бу жараён ўқувчиларнинг бўш вақти, технологик таълим олишга бўлган қизиқиши, ўз-ўзини тарбиялашга қаратилган ҳатти-ҳаракати, характери билан боғлиқ бўлган бир қанча омилларни ҳисобга олишни тақазо этади.

Ўқувчилар ўртасида инновацион технологик таълимни кенг жорий этишда юқори синф ўқувчиларига турли топшириқлар бериш орқали мустақил фикрлашни бойитишга эришиш мумкин. Бундай жараённи ташкил этишдан мақсад - уларни янги билимларни ўзлаштириш, такрорлаш асосида мустаҳкамлаб боришга одатлантириш, ўқув фанларидан берилган топшириқларни ўз вақтида тайёрлаш, керакли адабиётларни топиш, бўш вақтни оқилона ташкил этишга, жамиятда бўлаётган воқеаларни тўғри баҳолашга ўргатиш, уларнинг мусиқага доир турли фанларни ўрганишга бўлган қизиқишларини ривожлантириш, илмий дунёқарашни таркиб топтириш, мусиқий-эстетик дидини ўстириш, ўз устида мунтазам, қунг билан ишлаш қобилиятини юксалтиришдир.

Хуллас, умумтаълим мактабларида ўқувчи ёшларнинг билим ва кўникмаларини шакллантиришда, уларнинг баркамоллигига эришишда ўқитувчи-педагоглар таълимга замонавий дастурларни олиб киришлари лозим. Зеро, ўқувчининг билим олишга, ижодкорлик қобилиятларини ривожлантиришга қанча фаол жалб этилса, дарс самарадорлигига, ёшлар тарбиясини тўғри йўлга қўйилишига эришилади.

1. И. А. Каримов. Ўзбекистон буюк келажак сари. –Тошкент: Ўзбекистон, 1998.
2. ДТС.
3. Толипов Ў. Қ, Усмонбоева М. Педагогик технологияларнинг татбиқий асослари. –Тошкент: Фан, 2006.

## СТРЕССЛАРНИ ОЛДИНИ ОЛИШ ЖАМОАДАГИ НИЗОЛАРНИ БАРТАРАФ ЭТИШ УСУЛИ СИФАТИДА

*Мирзабдуллаева Д., С.Усманова, НамДУ ўқитувчилари*

Мутахассислар инсоннинг кучли ҳиссий кечинмалари ёки ҳар қандай вазият стрессга сабаб бўлиши, ва у ижобий ёки салбий стресс бўлиши мумкин деб ҳисоблайдилар. Севган кишисини йўқотиш (ўлим), ишсиз қолиш салбий стрессни келтириб чиқарса, оилада бола туғилиши, никоҳ каби ҳодисалар ижобий ҳис-туйғуларни олиб келиши мумкинлигини таъкидлайдилар.

Инсон учун энг мураккаб вазифа - стрессни олдини олишдир. Бу нарса ҳамма инсонларда иш жараёнида кузатилади: янги иш бошласангиз ҳам ёки кўп тажрибага эга бўлсангиз ҳам. Факат фарқи шундаки: тажрибага эга тренерлар бу каби босимларни олдини олиш усулини уйлаб топишган ва ўз руҳий соғлигига эътибор беришган. Амалиётда тажрибадан, синовдан ўтган усуллар куйдагилар:

- ҳар қандай шахс ёши, иши, тажрибасидан катъий назар стрессга дуч келади. Тажрибалар шунни кўрсатадики, инсонлар вақти-вақти билан асаб кассалиқларига дуч келади. Бу жараён қандай ўтишини тушуниб етиш керак.

**Стресснинг сабаблари.** Стресснинг олдини олишни билмасангиз, унинг сабабини аниқланг ва олдини олинг. Бизнинг стрессга бўладиган муносабатимиз босим бўлган жараёнда вужудга келади ва у билан биз кураша олмаймиз.

**Стресс - субъектив жараён.** Агар сиз бу каби ҳолатларни авваллари ҳам учратган бўлиб, унга эътиборсиз қолсангиз, кўрқмасангиз, стресс деб эътибор бермайсиз. Бошқа инсон эса бу ҳолатни бўрттириб қабул қилади, натижада стресс ҳолатидан каттиқроқ қийналади.

байрамлари)ни ўтказиш орқали ҳордиқ чиқаришлари мумкинлигига эътиборга олинг.

Раҳбарлар учун берилган ушбу оддий кўрсатмалар, жамоада стресс даражасини назорат қилиб боришда ёрдам беради.

Ходимларга стрессни олдини олиш бўйича маслаҳатлар

Ташкилот ходимларига стрессни камайтириш учун, баъзи техникалар рўйхатини таклиф этамиз:

- Агар ташкилотда мавжуд бўлган шароит, иш ҳақи, касбий ўсиш ва бошқа ташкилий масалалар сизни қониқтирмаса унда бу ерда қолиб курариш предмети бор ёки йўқлигини ҳисоблаб чиқинг.

- сизни қийнаётган муаммоларни ҳамкасбларингиз билан муҳокама қилинг.

- раҳбарингиз билан яхши иш муносабатларини ўрнатиш учун ҳаракат қилиб кўринг.

- иш бажаришда ҳаммага “хўп бўлади” ни ўрнига баъзан асосли “йўқ” жавобини беришга ҳам ўрганинг.(Иш вазифангиз ҳаддан ташқар кўп бўлган ҳолда)

- вазифаларни масъул сизга беради аслида бошқарув ва ҳамкасблари тўлиқ аниқлик ва ишонч талаб қилиш билишади.

## ПРЕИМУЩЕСТВА ИНТЕГРИРОВАННЫХ ЗАНЯТИЙ

Сабиоров Н.К., ФерГУ; Кучкарова Д.Э., Маргиланский педколледж

Идея интеграции стала в последнее время предметом интенсивных теоретических и практических исследований в связи с начавшимися процессами дифференциации в обучении. Ее нынешний этап характерен как эмпирической направленностью - разработкой и проведением преподавателями интегрированных занятий, так и теоретической - созданием и совершенствованием интегрированных курсов, в ряде случаев объединяющих многие гуманитарные дисциплины, изучение которых предусмотрено учебными планами.

Интеграция дает возможность, с одной стороны, показать студентам «мир в целом», преодолев разобщенность научного знания по дисциплинам, а с другой - высвобождаемое учебное время использовать для полноценного осуществления профильной дифференциации в обучении. Интеграция предполагает усиление междисциплинарных связей, снижение перегрузок студентов, расширение сферы получаемой информации студентами, подкреп-

ление мотивации обучения.

Методической основой интегрированного подхода к обучению является формирование знаний об окружающем мире, его закономерностей, установление внутридисциплинарных и междисциплинарных связей в усвоении основ наук. Формы их проведения самые разные: семинары, конференции, путешествия и т.д. Наиболее общая классификация интегрированных занятий по способу их организации входит составной частью в иерархию ступеней интеграции, которая, в свою очередь, имеет следующий вид:

4. конструирование и проведение занятия двумя и более преподавателями разных дисциплин;

5. конструирование и проведение интегрированного занятия одним преподавателем, имеющим базовую подготовку по соответствующим дисциплинам;

6. создание на этой основе интегрированных тем, разделов и курсов.

Данная технология активно применяется в современном образовании и связывает на первый взгляд несовместимые предметы, предлагает студентам знания многих областей науки, искусства, культуры, а также реальной повседневной жизни.

Интегрированное занятие является оригинальной и эффективной формой обучения, так как позволяет представить материал темы комплексно, не разбивая её на аспекты в рамках различных дисциплин. Технология интегрированного занятия включает разноплановую информацию, способствующую формированию у студентов целостной картины мира и происходящих в нем явлений. При подготовке к таким занятиям в поиске и обработке информации развиваются навыки исследовательской деятельности.

При планировании и организации таких занятий преподавателю важно учитывать следующие условия:

7. в форме интегрированных занятий целесообразно проводить обобщающие занятия, на которых будут раскрыты проблемы, наиболее важные для двух или нескольких предметов;

8. на интегрированном занятии из нескольких дисциплин один является ведущим;

- чаще всего, интегрированные занятия являются спаренными и проводятся учителями совместно.

Структура интегрированных занятий отличаются от обычных занятий следующими особенностями:



- предельной четкостью, компактностью, сжатостью материала;
- логической взаимообусловленностью материала интегрируемых дисциплин на каждом этапе занятия;
- большой информативной ёмкостью материала, используемого в преподавании.

Преимущества интегрированного занятия в том, что учебные дисциплины познаются в многообразии и единстве, побуждают к активному познанию окружающей действительности, к осмыслению и нахождению причинно-следственных связей, к развитию логики, мышления, коммуникативных способностей. Как известно, форма проведения интегрированных занятий нестандартна, увлекательна. Интеграция научных дисциплин дает возможность для самореализации, самовыражения творчества преподавателя, а также способствует раскрытию интеллектуальных способностей студентов.

Таким образом, интегративные связи разных дисциплин в обучении предполагает как формирование у студентов целостного представления об окружающем мире (здесь интеграция рассматривается как цель обучения), так и нахождение общей платформы сближения предметных знаний, где интеграция - средство обучения.

## **МЕЖПРЕДМЕТНЫЕ И ВНУТРИПРЕДМЕТНЫЕ СВЯЗИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

*Сабиров Н.К., Эрназарова З.К., 1- Медицинский колледж г. Ферганы*

Преобразование современной школы из знаниецентрической в культурологическую знаменуется интегративными процессами. Уже невозможна, как прежде, ориентация на освоение суммы знаний, которые увеличиваются с геометрической прогрессией. Задача школы - научить ребёнка получать эти знания посредством информационных технологий, систематизировать и структурировать их. При этом её главной функцией является воспитание гармоничной личности, живущей в культуре и создающей себя по законам культуры, осваивающей её ценности, её язык, её знаки. В связи с этим особенно актуальной становится проблема межпредметных и внутрипредметных связей, в которых многие учёные, методисты, учителя видят одно из наиболее важных дидактических условий повышения научного уровня преподавания и эффективности всего учебного процесса.

Совершенствование содержания образования невозможно без учета межпредметных связей - одного из важнейших критериев отбора и координации учебного материала в программах родственных дисциплин. Формирование у учащихся общей системы знаний о мире, отражающей взаимосвязь различных форм движения материи, - одна из основных образовательных функций межпредметных связей.

Задачи современного воспитания нацеливают на усиление моральных акцентов в изучении гуманитарных предметов. Особое внимание уделяется развитию этических и эстетических понятий (добро, зло, долг, совесть, честь, достоинство, ответственность перед обществом, смысл жизни и счастья, прекрасное и безобразное), которые способствуют формированию нравственно-эстетических идеалов, эмоционально-волевой сферы личности.

Помимо образовательного и воспитательного значения, связи между предметами выполняют развивающую функцию, столь важную для всестороннего гармоничного развития личности ученика.

Внутрипредметная связь - связь между составными предметами научной дисциплины (например, в русском языке связь синтаксиса, морфологии, лексики и т.д.).

Межпредметная связь - связь данного предмета с другими (н-р, литературы с историей, русским языком, музыкой, живописью).

На уроках русского языка учащимся предлагается отрывок из повести Н.В.Гоголя «Тарас Бульба»: «Солнце выглянуло давно на расчищенном небе и живительным, теплотворным светом своим облило степь... Вечером вся степь совершенно переменалась: всё пёстрое пространство её охватывалось последним ярким отблеском солнца и постепенно темнело, так что видно было, как тень перебежала по нём, и она становилась тёмно-зелёною; испарения подымались гуще; каждый цветок, каждая травка испускала амбру, и вся степь курилась благовонием». Предлагаются задания:

- определите стиль речи, тип текста, тему;
- озаглавьте, укажите ключевые слова, сформулируйте главную мысль; -
- объясните постановку знаков препинания;
- составьте схему 2-ого предложения;
- укажите роль сравнений, эпитетов, метафор.

На уроках литературы при изучении темы «Любовная лирика А.С.Пушкина» позволяет обратиться к произведениям Рафаэля («Мадонна Конестабиле», «Мадонна Темпи», «Сикстинская мадонна», Леонардо да Винчи

«Джоконда, Мона Лиза»), «Вальсу-фантазии» П.И.Чайковского, романсам на стихи поэта. Говоря о мифах Древней Греции, на карте указываем её географическое положение (связь с географией), рассказываем жизни в Древней Греции (связь с историей), используем произведения живописи и музыки.

К подготовке и проведению урока с опорой на межпредметные связи предъявляются все общие требования. Он должен иметь идейную направленность в сочетании с научностью и доступностью, обеспечивать связь обучения с жизнью, теории с практикой, активизировать познавательную деятельность учащихся. В основе требований к содержанию и методике урока, материал которого раскрывается на основе МПС, лежит принцип комплексности, который обязывает учителя обеспечить:

- комплексную постановку задач урока (образовательных, развивающих, воспитательных);

- изучение объектов, вопросов, понятий в их взаимосвязях с программами смежных предметов;

- использование учебно-методического комплекса урока, включая учебники и оборудование по другим предметам;

- формирование с помощью комплексных заданий совокупности учебных и познавательных умений, в том числе умений учащихся использовать знания из других предметов;

- комплексную реализацию МПС, многообразия их видов;

- комплексность результатов урока, приращение знаний и умений, развитие мотивов и качеств личности ученика.

МПС призваны обеспечивать взаимосвязь содержания изучаемого предмета с соответствующим содержанием других предметов, как родственных циклов, так и всех других циклов учебного плана с тем, чтобы для учащихся каждый учебный предмет представлялся одной из существенных граней единой картины материального мира.

Межпредметные связи привносят в учебное познание методологический аппарат современной науки. Их осуществление способствует приобщению школьников к системному методу мышления.

Такая перестройка сказывается на его результативности: знания приобретают качества системности, умения становятся обобщёнными, комплексными, усиливаются познавательные интересы учащихся.

# ПРОЦЕСС ПОЗНАНИЯ НОВОГО С ПОМОЩЬЮ ПРОБЛЕМНЫХ ЗАДАЧ

*Садыкова Р.Р., Ферганский госуниверситет*

Современные методы обучения – одна из основных задач педагогической науки и практики. Эта задача приобретает особую актуальность в период пересмотра целей обучения и содержания образования в школе и колледжах страны. В связи с этим с такой остротой данная задача ставится сегодня, когда осуществлен переход на новые программы и учебники, что обуславливает необходимость приведение в соответствие с новым содержанием учебных предметов.

Как известно, специфика учебных дисциплин, особенности их содержания и усвоения учащимися вызывает различное соотношение методов обучения и различных форм, приёмов, средств их реализации.

На наш взгляд, стимулом для совершенствования методов и средств обучения русскому языку являются идеи развивающего обучения, которые нашли отражение в стремлении к активизации познавательной деятельности обучающихся в рамках каждого метода обучения.

При всех различиях концепций, представленных исследователями и учёными, их объединяет понимание метода как некоей абстракции, производной от модели обучения, а также типов и направлений обучения. В этом плане наиболее продуктивной реализацией данного подхода представляется концепция И.Я.Лернера, в которой метод обучения рассматривается как обобщенная модель деятельности.

В практике поисков новых методов часто обедняются и превратно толкуются давно известные методы и приёмы обучения. В исследованиях последних лет выделяются проблемные ситуации, проблемные вопросы и задачи, которые имеют творческий характер. Однако на уроках русского языка данный метод используется в большинстве случаев необоснованно, неоправданно. Многие учителя рекомендуют вопросы и задания, которые никак не назовёшь проблемными.

Считаем, что задания, требующие работу по образцу, сами по себе не являются творческими. Ведь творческая работа должна носить

характер познавательной деятельности, от которой зависит и успешность усвоения знаний, и умственное развитие учащихся. Поэтому важно, чтобы учитель заранее знал и подготовил задания, включающую познавательную деятельность, которую будут осуществлять ученики в результате того или иного метода, в том числе и проблемного. В случае, если проблемное задание или упражнение при их выполнении предполагает и поисковую деятельность учащихся, то такой метод обучения будет считаться устойчивым достижением цели (как ученика, так и учителя) в оптимальный срок, с возможно меньшей затратой усилий.

Каковы же общие цели обучения? Они продиктованы обществом – обеспечить прочные и качественные знания, навыки и умения, развить познавательные способности учащихся, воспитать всесторонне гармонично развитых личностей. Здесь возникает следующий вопрос: Что подлежит усвоению, для того чтобы ученики стали такими, какими нужны обществу? Следовательно, при выполнении требований общества важно также, чтобы они были выражены через содержание образования, при освоении которых они приобретут требуемые знания, познавательные способности, умственное развитие, интеллектуальный рост. Безусловно, «мало иметь знания, необходимо их еще и применить на практике, реализовать на деле». Данный тезис А.Ю.Купаловой, как никогда актуален. Знания и умения нужны для преобразования, для творчества и не лежат «мёртвым грузом». Значит, познавательная деятельность должна идти по нарастающей, т.е. способствовать выходу на более высокий уровень развития, познания, переноса знаний и умений в новую ситуацию, помочь в решении проблемных вопросов и заданий. В таком случае учитель организует, путем постановки новых проблем, поисковую деятельность учащихся (или использует исследовательский метод). К таким можно отнести задания типа: найти этимологию слова, фразеологизма, отыскать по определенной теме новые сведения, проанализировать творчество писателя, художественного произведения, сравнить особенности использования автором произведения троп, фоновой лексики и т.д.

Что касается проблемности при обучении русскому языку, то учитель ставит проблему, а ученики выдвигают гипотезу, стараются

найти её решение, которое пробуждает живой интерес, творческое воображение. На наш взгляд, проблемные вопросы можно составить и при изучении лексики. Здесь можно предложить задания на выявление многообразия внутренних связей русских слов, выяснение этимологии (на то, как происходили изменения, какие существуют связи анализируемого слова со словами родственных языков, как они сочетаются с другими словами, теряют ли они своё первоначальное значение). Такие вопросы позволяют понять не только его историческое развитие, но и глубину слова, его философию. Всё это выявляет у учащихся способность «разведывать» слово со всех сторон, начиная с его структуры, до поиска новой информации о слове. Подобная поисковая работа позволяет включить умственные способности обучающихся, вникнуть в смысл слова, открыть что-то ранее неизвестное. Главное, по-нашему мнению, получить удовольствие от своего труда, поиска в решении проблемного вопроса, сложной лингвистической задачи, которые помогают задуматься, рассуждать, обосновывать, делать собственные выводы. В любом случае эти проблемные вопросы (или задачи) рушат традиционную манеру работать со словом, традиционный взгляд на слово просто как на речевую единицу. Безусловно, учащиеся при решении названных задач встретятся со сложностями, трудностями. Но это и делает «рутинную работу» в интересном ключе – искать и находить, думать и открывать неизвестное.

## О НОВЫХ КОНЦЕПЦИЯХ ПО МЕЖПРЕДМЕТНЫМ И ИНТЕГРАТИВНЫМ СВЯЗЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА С ДРУГИМИ НАУКАМИ

*Сотволдиев К.Х., ФерГУ; Джалолова З., Алтыарыкский  
промышленный колледж*

Инновации в науке определили во многом контуры новой концепции межпредметных связей русского языка с другими науками (социология, психология, история и т.д.).

Как известно, изучение языка как феномена культуры формирует языковую личность. Обучение языку на основе новейших достижений педагогической, социологической и психологической науки

предполагает идею совершенствования всесторонне развитой личности.

Безусловно, современный уровень развития науки обуславливает интеграцию гуманитарных, естественных и технических знаний. Объединение подобных наук осуществляется для соизучения языка и культуры, для изучения таких сложных проблем современного мира как личность и общество, человек и производство, социум и наука и др.

Межпредметные связи занятий русского языка, по-нашему мнению, целесообразно устанавливать первоначально с предметами гуманитарного цикла, к которым относится и социология.

К сожалению, пропаганда научно-социологических знаний не в состоянии охватить всех желающих. В этих условиях назрела необходимость выработки новых форм научно-социологического просвещения учащейся молодёжи.

На наш взгляд, одной из них может и должно стать издание серий брошюр, учебных пособий по актуальным проблемам социологии, которые могли бы дать компактные сведения об основных данных названной выше научной дисциплины по ряду перспективных направлений лингвосоциологических исследований и наметить пути использования их для решения практически значимых задач обучения.

В середине 19 века на идеалистической основе пытался создать «позитивную науку» об обществе О.Конт, который ввёл и сам термин.

Наука с таким названием возникла сравнительно недавно. Однако возраст же тех явлений, закономерности которых она стремится познать, исчисляется тысячелетиями.

По-нашему мнению, предварительное знакомство с социальной проблематикой общения людей, этой сложнейшей и тончайшей ткани человеческих отношений в обществе, не может быть беглым и поверхностным.

Здесь, смысловым стержнем выступает проблема общения, взаимоотношения людей, которая в современных условиях относится к числу наиболее злободневных и привлекает пристальное внимание и специалистов разных областей знаний (психологов, социологов, философов, историков, лингвистов и др.), и самых широких масс.

Почему человек общается? С какой целью поступает именно так? Какие законы управляют поведением человека? Какова роль межличностных отношений в современном мире? Надо ли поступать так, как все? В чём различие поведения человека? Что «рентабельнее»: жить изолировано или в группе? Где и по какой причине возникают конфликты? Согласны ли вы с тезисом: «Каждый поступает, как считает нужным»? От чего и кого зависят темпы общественного прогресса? Нужна ли человеку (индивиду) социологическая культура? – Вот тот малый перечень вопросов, которая ставит перед собой социология, научная судьба которой – серия попыток ответить на эти и многие другие вопросы, волнующие людей, проживающих в этом огромном мире, называемом обществом.

Важно также отметить и обратить особое внимание ещё на один фактор: именно сегодня возрастает актуальность интеграции таких наук, как педагогика, психология, социология, культурология. Эти знания способствуют росту познавательных интересов учащихся и в целом – повышению мотивации к изучению разных предметов.

Сегодня ни одна наука, в том числе и русский язык, не обходится без основных положений и социологии, и психологии. Их взаимодействие и интеграция помогает формированию личности в единстве индивидуальных, специфических и общечеловеческих факторов, а также предполагает одновременность и совместимость работы в одном классе, группе.

Следующим важным шагом в интегративном обучении русскому языку с другими науками, в частности социологией и психологией является презентация учебного материала, предполагающая информативную насыщенность урока (занятия).

Представители трёх дисциплин (или предметов): русист, психолог и социолог должны, в первую очередь, обладать разной информацией по теме учебного часа, чтобы не было повтора и могло состояться взаимообогащение содержания программного материала.

Интегративное обучение позволяет партнёрам по обучению заинтересовать учащихся предметом разговора, проведения занятия в триединстве. Это и является третьим важным звеном объединённого урока. Каждый из представителей научных дисциплин должен стремиться наладить контакт с аудиторией: психолог, в первую



очередь создать благоприятную психологическую атмосферу, социолог – связать тему с общественной жизнью обучающихся, а русист же в свою очередь позаботится о развитии и совершенствовании речевых умений и навыков учащихся по теме занятия. Однако это не является исчерпывающим в определении роли интегративных связей. Психолог рекомендует учащимся учебный материал с учётом достижений психологической науки, т.е. помочь его восприятию, обеспечивая принятия высоких духовных качеств, изменяя стереотипы сознания учащихся в положительную сторону; социолог – обратить их внимание на общественную значимость учебной проблемы, способность перенесения себя в незнакомые жизненные ситуации.

Предлагается методика, вдумываясь в достижения других наук (социология, психология, педагогика, эстетика и т.д.), стремится определить основные тенденции практической работы в школе (колледже, вузе), направить в русло, необходимое современному развитию нашего общества. Ученик здесь общается с участниками интегративного урока только в пределах учебной информации, в этом и кроется необходимость объединенных уроков для учащихся.

## ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В ПРОПЕДЕВТИЧЕСКОМ КУРСЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

*Хабибуллаева Ф.К., преподаватель АГУ, Абакулова З., Хакимова Г.,  
студентки АГУ*

Изучение языка художественной литературы имеет первостепенное значение как в преподавании русской литературы, так и в обучении русскому языку. Первое обусловлено тем, что язык представляет собой первоэлемент литературы, без которого она как определенный вид искусства не существует. Второе объясняется тем, что язык художественной литературы наиболее полно и ярко воплощает в себе лучшие качества литературного языка, его неисчерпаемые жизненные силы и творческие возможности, удивительное богатство образных средств, гибкость и точность в выражении оттенков мысли и т.д. Особую роль язык русской художественной

литературы играет в преподавании русского языка и литературы на продвинутом этапе обучения, т.е. в старших классах (в нашей стране таковыми являются 7-9 классы).

Мы хотим предложить новый подход анализа поэтического текста, соотнесенный с психологией его восприятия, с работой воображения. Именно в этом направлении уже работают некоторые словесники – как методисты, так и учителя<sup>78</sup>.

Несомненно, что содержание в подлинном произведении искусства просто неотделимо от его формы, а именно ею и определяется и вне этой формы практически не существует.

Предлагаемая нами методика анализа поэтического текста требует преимущественного внимания именно к его художественной форме: к структуре образной системы стихотворения, к полисемантизму, то есть многозначности ключевых слов текста, взаимодействию этих множественных смыслов и рожденных ими ассоциаций, к ритмической, звуковой организации стиха и т.д. Такой разнонаправленный анализ формы позволяет выйти на самые глубинные, потайные слои содержания, постичь произведение во всей его сложности и многозначности. И в то же время включить воображение, способность постичь смысл.

Думается, что необходимым компонентом обучения анализу должно стать развитие воображения, ассоциативного мышления.

Мы попытаемся выстроить порядок анализа поэтического текста, постоянную последовательность аналитических действий, каждое из которых представляет собой очередной шаг к постижению глубины смысла и богатства формы.

Возьмем, к примеру, стихотворения С.А. Есенина «Неуютная жидкая лунность...» и «Спит ковыль. Равнина дорогая...».

На первый взгляд не требует особых усилий анализ лирики поэта XX века. Наоборот, она, кажется, ясна, проста и понятна. Но нам хотелось бы показать возможности глубокого прочтения есенинских

---

<sup>78</sup> См.: Маранцман В.Г. Интерпретация художественного текста как технология общения с искусством // Литература в школе. 1988. №8; Граник Г.Г., Шаповал Л.А. и др. Литература: Учимся понимать художественный текст: Задачник-практикум. М.: НПО «Образование от А до Я», 1999; Педагогические мастерские по литературе. Кн. 1 и 2. СПб., 2000; Мухина И.А., Еремкина Т.Я. Мастерские по литературе: интерпретация инновационного и традиционного опыта. СПб., 2002 и др.

кого текста на примере сопоставительного анализа двух достаточно известных стихотворений, относимых обычно к теме «Родина».

Обычно эти стихотворения воспринимаются как противоположные по своему смыслу и служат доказательством неустойчивости, противоречивости мировоззрения С.А.Есенина. Созданные практически одновременно (1925 год), они отражают метания, сомнения поэта, его поиски своего места в жизни новой России. В одном из них поэт, кажется, вполне осознанно прощается с «полевой Россией» («Я не знаю, что будет со мною... / Может, в новую жизнь не гожусь...»), с ее «лачугами» («Равнодушен я стал к лачугам, / И очажный огонь мне не мил...») и нищетой и приветствует стальную «мощь ...родной стороны». В другом, написанном чуть позже, он снова тоскует по «отчим полям» («Но никто под окрик журавлиный / Не разлюбит отчие поля...») и воспринимает «новью» как «сильного врага» («По ночам, прижавшись к изголовью, / Вижу я, как сильного врага, / Как чужая юность брызжет новью / На мои поляны и луга»).

Что же на самом деле ближе поэту – «Русь советская» или «Русь уходящая»? Насколько глубоко мучающие его противоречия? И более конкретно – действительно ли так уж противоположны по содержанию эти два стихотворения?

На первый взгляд, все просто и однозначно, противоречие несомненно. С одной стороны, «но и все же хочу я стальную видеть бедную, нищую Русь» («Неуютная жидкая лунность...»), с другой – «все равно остался я поэтом золотой бревенчатой избы» («Спит ковыль. Равнина дорогая...»). Вся художественная система в каждом из этих стихотворений концентрируется вокруг этих двух полюсов – Руси «бревенчатой» и Руси «стальной», причем на первый взгляд даются они под противоположными знаками: в одном случае поэт предпочитает «каменное и стальное», в другом – «поляны и луга». Можно предложить студентам найти в этих двух стихотворениях прямые образные и словесные совпадения. Их окажется достаточно много, но каждый раз одни и те же слова в различном художественном обрамлении обретают противоположный смысл.

Так, «тоска бесконечных равнин» преобразуется в словосочетание «равнина дорогая»; «неуютная жидкая лунность», «чахоточный свет луны» - в «свет луны, галиственный и длинный»; «усохшие

вербы» оживают и «плачут», «тополя», которым было «больно» видеть «свою нищету», теперь ласково «шепчут». Если в одном случае Есенин заявляет, что он «за бедность полей разлюбил» то прекрасное, что есть в родной природе, то в другом утверждает противоположное: «но никто под окрик журавлиный не разлюбит отчие поля».

Однако, если внимательно прочитать первое стихотворение, то становится ясно, насколько искусственно это «воспевание» новой, «стальной» Руси, насколько чужда она поэту. Он будто заставляет себя полюбить ее, или хотя бы принять ее – но не может. Новая Русь у Есенина – безлика, «безобразна», соотнесена лишь со словосочетанием, употребленным в «неопределенном» среднем роде: «через каменное и стальное вижу мощь я родной стороны». Причем «жесткое» слово «стальное» повторяется дважды.

В стихотворении «Неуютная жидкая лунность...» ни разу не прозвучало слово «родина», лишь «Россия» и «нищая Русь», в то время как здесь оно повторяется дважды, что также свидетельствует о глубинном неприятии поэтом наступающей на «отчие поля» каменной и стальной «нови».

Это стихотворение отражает сложность и противоречивость внутреннего мира поэта: понятие «Родина» здесь вовсе неоднозначно, оно складывается из объединения трех глаголов – «радуясь, свирепствуя и мучаясь», концентрирующих в себе весь спектр национальной жизни на протяжении всей русской истории.

Анализ двух стихотворений поэта новокрестьянской поэзии доказывает, что вовсе не произвольны избираемые художником приемы, совсем не случайны и не бессмысленны сочетания и последовательность слов и фраз, – поэтический строй стиха представляет собой цельную систему, каждый элемент которой имеет свою, единственно возможную смысловую нагрузку.

Таким образом, сопоставительный анализ двух стихотворений С.А. Есенина позволяет предположить, что противоречия и сомнения поэта – лишь на уровне рациональных рассуждений, художественный же мир его – един, в нем несомненно предпочтение прекрасной и теплой «бревенчатой» Руси, несущей человеку свои муки и свои радости.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Граник Г. Г., Шаповал Л.А. и др. Учимся понимать художественный текст: Задачник-практикум. –М.: 1999.
2. Лотман Ю. М. О поэтике и поэзии: Анализ поэтического текста. – Спб.: 1996.
3. Маймин Е.А. Теория и практика литературоведческого анализа. – М.: 1984.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НОВОЙ ФОРМЫ ОПРОСА-ТЕСТА НА ИТОГОВЫХ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

*Курбанова М.Т., старший преподаватель АГУ, Исламназарова Х.Д., магистрантка АГУ*

В настоящее время разработаны различные методы проведения итоговых занятий по русскому языку. В учебном процессе должны сочетаться и устный опрос, и письменные работы, и тестовые задания. Одним из путей индивидуального обучения является использование элементов тестированного обучения. С помощью новой малоразработанной формы опроса-теста можно выявить действительное усвоение пройденного материала. Ценность использования тестирования в целях стимулирования интереса обучаемых к изучаемому материалу заключается в том, что этот метод своей разнообразностью, развивает познавательную активность, приучает к самостоятельному мышлению и имеет поисковый характер. Разработка итогового тестового задания начинается с определения необходимого количества тестовых заданий.

Исходя из опыта работы ведущих преподавателей, оптимальным вариантом признано следующее соотношение:

Текущий контроль – 10 -15 заданий (10-15 мин)

Промежуточный контроль – 25 -30 заданий (30-40 мин)

Итоговый контроль – 50 заданий (60-90 мин)

При проведении текущего контроля могут быть использованы такие виды предварительных практических видов работы, как устная беседа, выразительное чтение, заучивание прозаического или стихотворного текста, написание комментария с обращением к

словарю, выполнение небольших письменных работ, исправление ошибок.

При промежуточном контроле, в основном, проводится тестирование. Используются преимущественно особые виды тестовых проверочных заданий, а также творческое изложение, сочинение, рефераты на предложенные темы, доклады, сообщения, контрольный диктант.

Итоговый контроль может быть организован в форме оценки посредством тестовых испытаний, вобравших в себя полностью содержание учебной программы, может быть многовариантным и содержать вопросы, количество которых составляет не менее 50-ти, в виде тестовых вопросов, в форме аналитических сочинений или рефератов как итогов обсуждения и оценки изученных материалов.

Количество заданий промежуточного контроля по сравнению с текущим контролем может быть относительно небольшим, причем промежуточный контроль можно проводить и во внеурочное время.

Следует предусматривать тестовые задания, ориентированные на разные уровни усвоения: 1) запоминание, узнавание, воспроизведение (работа памяти); 2) репродуктивный уровень (от испытуемого требуется самостоятельно выполнить действия по заранее изученному образцу в сходной типовой ситуации); 3) продуктивный (характеризуется способностью студента самостоятельно преобразовывать знания для решения нетиповых задач. Эта деятельность реализуется не по готовому образцу, а по составленному алгоритму.

Большое значение в развитии познавательной деятельности студентов, повышения их заинтересованности учебным процессом имеет правильная организация учёта усвоения знаний каждым из них, обеспечение соответствующего контроля за уровнем знаний и правильная их оценка. Это позволяет учесть возможные пробелы и просчеты при получении новых знаний, а также правильно ориентироваться. Такой контроль можно провести при помощи тестирования. Преподаватель заранее готовит карточки контроля. Каждая карточка контроля формируется по принципу выборочных тестов-лестниц: задания располагаются в порядке возрастания их трудности.

Например, по теме "Словосочетание" в карточке контроля возможны следующие вопросы:

В приведенных примерах объясните, почему отдельные слова из двух или более слов не являются словосочетаниями.

Найдите в примерах синтаксически свободное словосочетание. Аргументируйте свой ответ.

Укажите из данных примеров словосочетание со связью управления.

Укажите в примерах омонимичное словосочетание.

Отметьте словосочетание, в котором отражен наиболее устойчивый порядок слов.

На каждый вопрос предлагается пять ответов, из которых студенту необходимо выбрать один правильный ответ.

Тестирование дает возможность осуществления дифференцированного подхода к каждому студенту, повышает частоту, объективность и диагностическую ценность контроля знаний.

### ЛИТЕРАТУРА

1. w.w.w. mirege.ru
2. w.w.w. litra.ru

## ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КОМПЬЮТЕРИЗМОВ В СЕТЕВОМ ОБЩЕНИИ

*Сиразетдинова Л.А., преподаватель АГУ, Фахруддинова В.,  
Арабжонова Ш., студентки АГУ*

Изучение сетевых текстов различных жанров, созданных носителями компьютерного социолекта, показало, что их основными стилистическими ориентирами стали разговорная и научная речь. В виртуальном общении стилистическая интерференция выражена заметнее, чем в традиционных формах коммуникации, в связи с этим разграничение функционально-стилистических разновидностей текстов в процессе сетевой коммуникации компьютерщиков имеет нечеткий характер. Однако целесообразно все же выделить пять условных групп сетевых текстов в соответствии со сферой деятельности и в зависимости от преобладающих в них элементов того или иного функционального стиля: а) научно-технические, б) научно-популярные, в) разговорные, в) публицистические, г) сетевой фольклор.

лор компьютерщиков. Изучение речевых образцов позволило выявить особенности употребления в них «компьютеризмов».

В научно-технических сетевых текстах (официальной компьютерной документации) в соответствии с условиями коммуникации выбор средств осуществляется в пользу лексики стандартного языкового уровня — терминов, и лишь в случае отсутствия соответствующей номинации носитель использует элементы субстандартного уровня — общеизвестные и частотные профессионализмы. В любительской компьютерной «доке», напротив, используются преимущественно профессионализмы, дополняемые отдельными терминами, а также наиболее частотными жаргонизмами.

В научно-популярных сетевых текстах (учебной и справочной литературе) используются преимущественно термины, в единичных случаях — профессионализмы и совсем не используются жаргонизмы. В любительских руководствах (мануалах) преобладают профессионализмы, которые (в зависимости от образовательного уровня и языковой компетенции автора, а также степени неформальности общения) дополняются терминами или жаргонизмами.

Разговорные сетевые тексты компьютерщиков (листинги ICQ, электронная переписка, чаты, тематические форумы) в функционально-стилистическом отношении представляют собой чрезвычайно пеструю картину. Общая стилистическая направленность их остается в рамках разговорной речи, однако соотношение отдельных типов компьютеризмов может быть различным. Одни сообщения изобилуют жаргонизмами, другие содержат преимущественно профессионализмы, в то время как доля терминов и жаргонизмов в них сравнительно невелика. Некоторые компьютерщики, наоборот, даже в процессе неофициального общения оперируют в основном терминами, изредка прибегая к профессионализмам и крайне редко — к жаргонизмам.

Встречаются весьма любопытные тексты, в которых сосуществуют все указанные разновидности лексики и фразеологии, обеспечивая гармонию игровой формы и серьезного содержания. Однако в целом степень использования экспрессивных элементов-жаргонизмов, наряду с номинативными — терминами и профессионализмами, в



этой группе текстов выше, чем в текстах предыдущих групп, относящихся к сфере научной речи.

В публицистических сетевых текстах (блогах, гостевых книгах, домашних страничках личных сайтов компьютерщиков) механизмы отбора лексико-фразеологических средств сложнее и разнообразнее, нежели в жанрах научно-технической или разговорной речи. Экспрессивные жаргонизмы не просто выражают эмоции и чувства говорящего, но и позволяют добиться образности текста, сформулировать авторскую оценку сообщаемого. Разговорные профессионализмы в силу своей противопоставленности книжным терминам также способны выполнять экспрессивную функцию, сохраняя при этом свою номинативную сущность.

В сетевом фольклоре компьютерщиков активно используются жаргонизмы, которые несут на себе экспрессивную нагрузку: выражают эмоции рассказчика, формируют оценочную шкалу, участвуют в создании художественного образа — и в конечном итоге воплощают систему субкультурных ценностей, отображаемую в системе компьютерного социолекта. Функционирование профессионализмов и терминов в сетевом фольклоре отличается от использования их в научно-технических или разговорных текстах. Помимо своей основной номинативной функции, здесь они выполняют и вторичную — экспрессивную, которая превращает эти по природе рациональные номинации в образные средства.

Таким образом, в стилистическом отношении речь компьютерщиков в контексте их сетевого общения представлена несколькими разновидностями, между которыми не существует четких границ. Стилистическая интерференция проявляется, в первую очередь, на лексико-фразеологическом уровне: разговорные единицы (профессионализмы и жаргонизмы) в речи компьютерщиков не просто соседствуют с книжными (терминами) — они активно взаимодействуют. Отбор этих единиц осуществляется в соответствии со стилистической принадлежностью текста.

## ЛИТЕРАТУРА

1. [w.w.w. mirege.ru](http://w.w.w.mirege.ru)
2. [w.w.w. litra.ru](http://w.w.w.litra.ru)

# ТЕХНОЛОГИЯ ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ В ШКОЛЕ

*Козлова А.С., старший преподаватель НамГУ*

На современном этапе развития в Узбекистане большую роль отводят образованию. Определяется она повышенным вниманием к подготовке квалифицированных кадров в любой области профессиональной деятельности, усиленным вниманием к гуманизации общества, задачам перехода государства к демократичному и правовому обществу. Все это реализуется, главным образом, благодаря школе, которая является важнейшим фактором гуманизации общественно-экономических отношений и формирования новых жизненных установок личности.

Развивающемуся обществу нужны современно образованные, нравственные, предприимчивые люди, которые могут самостоятельно принимать ответственные решения в ситуации выбора, прогнозируя их возможные последствия, способные к сотрудничеству, отличающиеся мобильностью, динамизмом, конструктивностью, обладающие развитым чувством ответственности за судьбу страны.

Процесс обучения строится на личностно-ориентированном подходе к детям, направленном на формирование творческой личности, стремящейся к самообразованию.

Исходя из этого положения, определены принципы педагогической деятельности, приемы обучения, созданы необходимые условия для развития и совершенствования личности ребенка, а именно:

- создание ситуации успеха (на каждом уроке ученик должен почувствовать радость от успешно проделанной работы);
- создание благоприятной атмосферы для продуктивной поисковой деятельности (доброжелательность и понимание со стороны учителя, постановка проблемных вопросов интересующих ребят);
- опора на переживание, чувства, эмоционально-волевую сферу учащихся;
- использование дифференцированного и индивидуального подходов, формирование положительной «я – концепции» личности, видение в каждом ученике уникальную личность, которую следует уважать, понимать и принимать;
- возможность поделиться своими успехами и достижениями с одноклассниками, родителями через школьные олимпиады, кружковую работу, участие во внеклассных мероприятиях и т.д.;

- возможность каждого ученика видеть свой рост, т.е. движение вперед в плане совершенствования;
- педагогическое сотрудничество;
- учет жизненного опыта каждого ребенка.

Урок был и остается основным элементом образовательного процесса, но в системе лично ориентированного обучения существенно меняется как его функция, так и форма организации. В этом случае урок подчиняется не сообщению и проверке знаний, хотя и такие уроки тоже нужны, а выявлению опыта учеников по отношению к излагаемому учителем содержанию. Для этого учитель, работая с классом, выделяет различные индивидуальные мыслительные операции, которым и пользуются ученики, работая с учебным материалом. Также необходимо использовать индивидуальные способы учебной работы и руководствоваться личностным отношением к ней.

Самый первый этап урока после организационных моментов полезно начинать с установки целей и мотивации: что получит ребенок в результате обучения, каким образом эти знания повлияют на его перспективы развития, как они будут связаны с его будущей профессией, повлияют ли на успехи в других предметах, на жизнь в целом? Кроме использования явного способа, эффективно применять мотивирующие метафоры, содержащие в своем языке высокий логический уровень ценностей, верований и убеждений.

Затем, если урок связан с объяснением нового материала, важно провести предварительную установку фильтров на новые знания так, как это происходит с естественной установкой фильтров: когда мы идем в лес собирать грибы, мы не замечаем в этот момент ягод. Наше сознание направлено на то, чтобы видеть только грибы. Поэтому, например, перед изучением темы "Правописание гласных в корнях слов" полезно дать детям тексты, в которых они могли бы выделить корни слов.

Третий этап – это собственно изучение нового материала, в котором очень важно использование всех трех модальностей, учитывая, для какой группы правил, какая модальность будет ведущей. Важно, чтобы объем изучаемого материала был разным и изучался не только индуктивно, но и дедуктивно. Так, чтобы дети имели много разных инструментов запоминания одного и того же правила: слушая сказку, имея картинку или рисуя самостоятельно, подключая свою фантазию с одной стороны и логическое мышление с другой.

В процессе такого обучения происходит активное участие в самоценной образовательной деятельности, содержание и формы которой должны обеспечивать ученику возможность самообразования, саморазвития в ходе овладения знаниями. Таким образом, лично ориентированное обучение позволит: повысить мотивированность учащихся к обучению; повысить их познавательную активность; построить учебный процесс с учетом личностной компоненты, т.е. учесть личностные особенности каждого учащегося, а также ориентироваться на развитие их познавательных способностей и активизацию творческой, познавательной деятельности; создать условия для самостоятельного управления ходом обучения; дифференцировать и индивидуализировать учебный процесс; создать условия для систематического контроля (рефлексии) усвоения знаний учащимися; вносить своевременные корректирующие воздействия преподавателя по ходу учебного процесса; отследить динамику развития учащихся; учесть уровень знаний и обучаемости практически каждого учащегося.

Технология лично ориентированного обучения радикально меняет взгляд на уже известные технологии, одновременно актуализирует технологии, которым не придавалось должного значения. В данном случае речь идет о технологии диалогового и рефлексивного обучения.

Опыт имеет практическую значимость и актуален при реализации такой цели, как формирование у учащихся системы научных знаний и освоение ими способов человеческой деятельности на основе актуализации их субъектного опыта.

Лично ориентированное обучение позволит усовершенствовать знания, умения, навыки каждого ученика, уменьшит отставание, поможет углубить и расширить знания учащихся, исходя из их интересов и индивидуальных особенностей. А создание на уроке благоприятных психолого-педагогических условий обеспечит активное стимулирование у учащихся самоценной образовательной деятельности на основе самообразования, саморазвития, самовыражения в ходе овладения знаниями.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Селевко Г.К. Современные образовательные технологии: Учебное пособие. – М.: Народное образование, 1998.
2. Якиманская И.С. Лично ориентированное обучение в современной школе/И.С. Якиманская - М.: Сентябрь, 1996.

# ОНА ТИЛИ ВА АДАБИЁТ ДАРСЛАРИ САМАРАДОРЛИГИНИ ОШИРИШГА ДОИР

Умарова З., М. Турсунова, Уйчи туман 12-мактаб ўқитувчилари

*Хар кунни, ҳар соатда фидоий бўлиши, ўзини томчи ва томчи, заррама-зарра буюк мақсадлар сари чарчамай, толиқмай тинимсиз сафарбар этиб бориши, бу фази-латни доимий, кундалик фаолият мезонига айлантириши ҳақиқий қаҳрамонликдир.*

**И.А. КАРИМОВ.**

Бугунги кунда илм-фан, техника ва ишлаб чиқариш соҳаларининг тез суръатларда ривожланиши бизнинг зиммамизга таълим муассасаларида таълим-тарбия сифатини, мазмун моҳиятини янада юқори босқичга кўтаришдек маъсулиятли, айни пайтда, шарафли вазифаларни юклайди.

Педагог деган улуғ номни оқлаш, унга муносиб бўлиш, қасамёдга содиқ қолишдек гап. Шундай экан, биз педагоглар асосий вазифамиз ҳар бир соат дарсни сифатли ўтиб, ўқувчиларга яхши тарбия бериш кераклигини ва дарс муқаддас эканлигини унутмаслигимиз зарур. Шу ўринда, буюк маърифатпарвар Абдулла Авлонийнинг «Тарбия биз учун ё ҳаёт, ё момот, ё нажот, ё ҳалокат, ё саодат ё фалокат масаласидир» деган гапини эслайлик. Таълим соҳасида бу фикрни амалиётга татбиқ этиш доимо долзарб масала бўлиб келган. Шундай экан, бугунги кун ўқитувчиси ўз фаолияти асосини сифатли дарс ўтишга, ўқувчиларига наъмунали дейишга арзийдиган таълим-тарбия бериб, умуммиллий масала бўлмиш таълимни тарбиядан, тарбияни эса таълимдан ажратиб бўлмаслигини чуқур хис этмоқдами, деган ҳақли савол туғилади.

Маълум бўлишича, 2013-2014 ўқув йилининг якунида республикамиз бўйича ўтказилган таълим сифати ва самарадорлиги мониторинги натижалари асосида ўқувчиларнинг билим, малака ва кўникмаларида анчагина бўшлиқлар аниқланган. Хусусан, она тили фанидан 5-синф ўқувчилари «Нутқ товушларининг маъно фарқлаш вазифаси», «Талаффуз ва имло меъёрлари», «Урғу ва унинг турлари», «Сўзларнинг шакл ва маъно муносабатига кўра турлари», «Сўрок гапларнинг ҳосил қилиниши» каби мавзулар бўйича тўғри жавоб бера олмаган бўлсалар, назорат диктанти олинганда эса кўпроқ тутук белгисининг қўлланиши, х ва х ундошларнинг фарқлашда, сўзларни

бўгин кўчирини қондалари асосида тўғри кўчира олмаганликлари, тиниш белгиларини қўллашда хатога йўл қўйганликлари сингари ҳолатлар кузатишган. Бунга ўхшаш камчиликлар 6-7-8-синф ўқувчилари назоратида ҳам учраган.

Айниқса, умумий ўрта таълим мактаби битирувчилари бўлмиш 9-синфлар мониторингида она тили фанидан ўқувчилар «Қўшма гап турлари» мавзуси ва унинг таркибий қисмлари бўлган эргашган қўшма гап турларини фарқлашга хатоликка йўл қўйганлар. Аниқроғи, қўшма гапларни ҳосил қилишда боғловчиларнинг қайси туридан фойдаланганини, уларни маънодоши билан алмаштирганда қўшма гапнинг қайси тури ҳосил қилинишини ва уларда тиниш белгилар қўлланиши бўйича етарли билимга эга бўлмаган. Ҳатто, зидлов боғловчилари (аммо, лекин, бироқ) қўшма гапнинг қайси қисмида қўлланиши ва бундай гапларда тиниш белгиларнинг ишлатилиши бўйича ҳам хатоликка йўл қўйганликлари кузатишган.

Шунингдек, адабиёт фанидан аруз вазни ва унда қўлланган шеърий санъатларни топишда қийналганликлари, мумтоз адабиёт намояналарининг асарлари номини, ҳажмини, асар мазмунини, мавзуси қандай эканлигини билмасликлари аниқланган.

А. Қодирийнинг «Ўткан кунлар», Чўлпоннинг «Кеча ва кундуз», Ойбекнинг «Қутлуғ қон» романлари қаҳрамонларини бир-бирига чалкаштириб юборганлар. Адабий тур ва жанрларни бир-биридан фарқлашга қийналганлар.

Қардош халқлар адабиёти ёзувчиси Ч. Айтматовнинг «Асрга татиғулик кун» романи юзасидан берилган саволларга жавоб беришда, Ўзбекистон халқ шоири А. Орипов шеърдан келтирилган парчада илгарги сурилан ғоя нима эканлигини айтишга иккиланганлар.

Ўтказилган мониторинг асосида она тили ва адабиёт фани ўқитишдаги камчиларни ўрганиб чиқиб, ўз ечимини кутаётган муаммолар рўйхатини қуйидагича белгилаб олдик. Хусусан, Она тили бўйича 5-9 синфларда: ёзма нутқнинг сустиги, саводхонликнинг талаб даражасида эмаслиги, мустақил фикрини баён эта олмаслиги, мавзуларни узвийлигини таъминламаганлиги, ўқувчилар ўз устида ишлашга жалб қилинмаганлиги, она тили ўқитилишида қуйи ва юқори синфлар ўртасида узвийлик йўқлиги – кўзга ташланган.

Мониторинг натижасида адабиёт фани бўйича: 1) ўқувчилар билимида адабий тур ва жанрларни, шеърий санъатларни билишда бўшлиқларни мавжудлиги; 2) асар қаҳрамонларини бир-биридан

фарқлашда камчиликка йўл кўйишлар; 3) асар гоёсини ифодалашда қийналганликлари; 4) иншо ёзишда ижодий ёндошишнинг камлиги.

Бу муаммоларни ҳал этиш учун нима қилмоқ керак?

Энг аввало, ҳар бир ўқитувчи ўзига ишониши, ҳар бир соат дарсни муқаддас деб билиши ва, асосийси, шу соатда ўтадиган мавзуси у хоҳ адабиёт бўлсин, хоҳ она тили бўлсин, кўзига термулиб ўтирган - келажагимиз бўлмиш ўқувчилар ҳаётида атиги бир маротаба ўтилишини, шу имкониятни қўлдан бой бермай, бор билим маҳоратини ишга солиб, юқорида айтиб ўтганимиздек фахрли касб-устозликка лойиқ, содиқ бўлиб, виждонан ўргатса, фидойий меҳнат, ўз натижасини кўрсатади.

Дарс – синфда тақвим-мавзу режа асосида белгиланган вақт давомида ўқитувчи томонидан ўқувчилар учун таълим-тарбия жараёнининг мақсадли ташкил этилишидир. Ўқитувчининг дарсга тайёрланиш, асосан, 4 босқични ўз ичига олади:

1. Янги мавзу ва унга ажратилган вақтни аниқлаш;

2. Дарс мақсадини тўғри, аниқ белгилаш учун ДТС ва ўқув дастури ўтилаётган мавзу юзасидан ўқувчисида қандай тушунчалар шакллантириши лозимлиги аниқлаш;

3. Мавзу асосида дарсда фойдаланадиган техник воситалар, электрон имкониятлар ва мавжуд адабиётлар ўрганиб чиқилади;

4. Ва, ниҳоят, дарс ишланмаси (конспекти) ёзилади.

Дарснинг самарадорлиги ошишида авваламбор унинг мақсадини тўғри белгилаб олиш аҳамиятли. Чунончи:

Таълимий мақсад дарс жараёнида ўқувчида шакллантириладиган билим, кўникма ва малкалар ДТС асосида белгиланади; Тарбиявий мақсад дарс жараёнида ўқувчиларда ахлоқий сифатлар шакллантирилиши асосида белгиланади; Ривожлантирувчи мақсад ўтилган янги мавзу натижасида ўқувчиларда қайси билимлар ва ахлоқий ва фазилатлар ривожлантирилиши асосида белгиланади.

Дарс тури мавзуга мос равишда танланади. Масалан, 1) янги тушунча, 2) билимларни шакллантирувчи; 3) ўқувчилар билим кўникма ва малкаларни ривожлантирувчи; 4) умумлаштирувчи ва х.к. бўлиши мумкин.

### Дарсда қўлланиладиган методлар ҳақида

Бугун ўқувчини мустақил фикрлаш ққобилитини оширишда, БМК ни ўстиришга ноанъанавий, қулай пухта ўйлашга, изланишга мажбур эланиган янгидан-янги педагогик технологиялардан фойда-

лашши усуллари ишлаб чиқилган бўлиб, ўқитувчи замонавий, интер-фаол; машгулот дарс, киноли дарс, театрал дарс, БББ усул, маъруза методли каби ўқув самарадорлигини кескин ўсишига кўмаклашадиган, мавзуни осон ўзлаштирилишига хизмат қиладиган оқилони методни танлаши лозим.

### Дарсда фойдаланиладиган жиҳозлар

АКТдан фойдаланиш, интернет, Ziyonet материаллари, мултимедиа воситалари, слайдлар, кўргазмали ва дитактик материаллардан фойдаланиш яғни мавзуни тушунтириш жараёнида унинг илмийлик даражасини кескин оширибгина қолмай, балки дарс мобайнида вақтдан унумли фойдаланишга ҳам ёрдам беради.

Дарс давомида ўқитувчи шундай маҳоратли бўлиш лозимки, синфдаги энг индамас ўқувчи ҳам ўз – ўзидан дарсга кўшилиб кетса, ўз фикрини эркин айта олсин. Замонавий таълим деганда биз пелагоглар кўпроқ таълимни компютер орқали ташкил этишни тушунмоғимиз назарда тутилади.

Адабиёт сабоқларида ёзувчиларимиз асарлари асосида тайёрланган филмларда асосий саҳналарни намойиш этиш. “Зинама - зина”, “Заковат”, “Билимдон”, “Олин тож”, “Эверест” каби қизиқарли телеўйинлардан андоза олиб дарсларда доимо кўлаб турилса ўқувчинини фанга қизиқиши ортади. Бундай ўйин дарслар ўқувчилар даволатини тиклашга, ўз устида ишлашга, ижодий изланишга жалб этади бу эса ўқув самарадорлигини оширишга хизмат қилади.

Сифатли дарс – бу ўқувчилар томнидан самарали ўзлаштирилган дарс.

## МЕТОД ПРОЕКТОВ КАК ПЕРВЫЙ ОПЫТ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

*Акратова Э.И., преподаватель НамГУ*

В настоящее время среди новых педагогических технологий продуктивным в практике преподавания русского языка и литературы представляется метод проектов, история применения которого рассмотрена в работе «Новые педагогические и информационные технологии в системе образования» [1]. Метод проектов – это один из видов самостоятельной исследовательской работы учащихся, позволяющий привить навыки интеллектуальной и творческой деятельности.



Основная задача написания проекта – это совершенствование дифференцированного подхода учащихся к переработке имеющейся информации, выработка навыков самостоятельной исследовательской работы. Для успешного выполнения этой задачи необходимо использовать разнообразные источники – статьи, брошюры, книги, словари, справочники, из которых и извлекается нужный материал.

При разработке проекта следует провести определенную подготовительную работу, включающую несколько взаимосвязанных этапов: 1) выбор темы проекта, 2) оформление плана работы, то есть определение основных мыслей, положения и их порядка; 3) краткая запись содержания каждой мысли, то есть формулирование тезисов; 4) подбор к каждому тезису доказательств – фактов, иллюстраций, цифр, цитат и др.; 5) формулировка выводов, обобщений. Один из важных подготовительных этапов этого процесса – тезирование и конспектирование. Умение законспектировать, выделить и зафиксировать тезисы своего или чужого высказывания относится к числу важнейших практических умений, которыми студенты должны прочно овладеть. Конспектирование развивает у учащихся навыки внимательного вчитывания и помогает лучше запомнить и осмыслить содержание статьи, книги и т.д. Этим же целям служит и тезирование – запись сжатых формулировок основных мыслей письменного текста или устного высказывания. При использовании данных приемов при подготовке к собственным выступлениям учащиеся добиваются полноты и строгой последовательности раскрытия исследуемой темы.

Перед окончанием работы над проектом необходимо отредактировать его текст, это воспитывает у студентов умение проявлять взыскательность и требовательность к содержанию и словесному оформлению мыслей. Защита проектов предусматривает коллективное обсуждение, оппонирование, результаты внешней оценки, выводы. Как и к любому виду деятельности к проекту предъявляются традиционные требования: соответствует ли проект теме, раскрыта ли основная мысль, корректны ли методы исследования и обработки получаемых результатов, соответствует ли проект составленному плану, соразмерны ли его части, не нарушена ли связь между частями, хорошо ли подобраны цитаты, аргументированы ли выводы, эстетично ли оформлены результаты проекта, привлечены ли знания из других областей. Реальные проблемы, возникающие в оценке

коллективных проектов рассмотрены в работе «Обучение русскому языку в школе» [2].

Таким образом, в ходе учебной деятельности при работе над проектом можно развить следующие интеллектуальные умения учащихся:

- аналитическое мышление в процессе анализа информации, отбора необходимых фактов, явлений;
- ассоциативное мышление в процессе установления ассоциаций новых качеств предмета с ранее изученными, знакомыми фактами, явлениями;
- логическое мышление, когда формируется умение выстраивать логику доказательности принимаемого решения, внутреннюю логику решаемой проблемы, логику последовательности действий, предпринимаемых для решения проблемы;
- умение рассматривать проблему в целостности связей и характеристик;
- устанавливать причинно-следственные связи;
- искать новые решения;
- переносить знания из разных областей для решения проблемы.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: Учеб.пособие для студентов пед. вузов и системы повышения квалификации / Под ред. Е.С. Полат. – М., 2000. – С. 65-66.
2. См. Обучение русскому языку: Учеб.пособие для студентов пед. вузов/Под ред. Е.А. Быстровой. – М., 2004. – С. 172-193.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>РАЗДЕЛ 1. О ЖИЗНИ, ОТДАННОЙ КОЛЛЕКТИВУ, НАУКЕ</b> .....	<b>3</b>
Умарова А., ПАМЯТЬ, ДОСТОЙНАЯ УВАЖЕНИЯ .....	3
Файзуллаев Т. КАСБИГА ФИДОЙИ ОЛИМА .....	5
Носиров К. ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ ПЕДАГОГ И ВИДНЫЙ УЧЁНЫЙ .....	7
Исманова М. ГЛАВНЫЙ УЧИТЕЛЬ В МОЕЙ ЖИЗНИ .....	12
Тожибоев Ш., МЕН БИЛГАН ТУРСУНОЙ ОПА .....	14
Saydaliyev S. JAMOA MANFAATINI YUKSAK BILGAN ONAXON OLIMA .....	15
Содиқов З. МЕН БИЛГАН КАТТА ОЛИМА .....	16
Пак Г. СПАСИБО ЧЕЛОВЕКУ, ПО ИМЕНИ ТУРСУНОЙ ХАКИМОВНА! .....	18
<b>РАЗДЕЛ 2. ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ</b> .....	<b>20</b>
Сабиров Н., Усманова Н. ОБРАЗ ДЕРЕВНИ В ПОЭЗИИ ЕСЕНИНА .....	20
Каримов О. ТАНҚИД ИЛМИНИНГ БИЛИМДОНИ .....	23
Худойбердиева М., Эргашева М. ПСИХОЛОГИЗМ РОМАНА М. Ю. ЛЕРМОНТОВА «ГЕРОЙ НАШЕГО ВРЕМЕНИ» .....	26
Сулаймонов М. ҲОФИЗ ХОРАЗМИЙ ИЖОДИДА ҲАСБУ ҲОЛ ВА ФАХРИЯ .....	29
Чжен Е.В. СИМВОЛ И СИМВОЛИЧЕСКОЕ КАК ЧАСТЬ ЯЗЫКА ЭПОХИ .....	35
Saydaliyev S. MATN TANHLILIDA UNING JANR XUSUSIYATLARINI HISOBGA OLISH .....	38
Umrgozov I. FEATURES OF USING NEUTRAL, COMMON LITERARY AND COMMON COLLOQUIAL VOCABULARY IN ENGLISH .....	41
Husanxo'jayev O. SEMANTIK USUL BILAN SO'Z YASALISHI .....	44
Dadaboev O., Matkarimova B. THE IMAGE OF AMIR TEMUR IN THE SCENIC WORKS OF THE WEST .....	46
Турсунова, X. ТОҒАЙ МУРОДНИНГ ФОЛЬКЛОР НАМУНАЛАРИДАН ФОЙДАЛАНИШ МАҲОРАТИ .....	50
Мамаджанова Л. ГРАДАЦИЯ КАК СТИЛИСТИЧЕСКОЕ ЯВЛЕНИЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ .....	53
Мадағозиева Г. ЗУЛФИЯНИНГ ҲАЁТГА ЧОРЛОВЧИ САТРАЛАРИ .....	56
Ҳамидова Ш. АНТРОПОНИМИКА ОНОМАС ГИКАНИНГ ТАРКИБИЙ ҚИСМИ СИФАТИДА .....	599
Орипов Ф., Абдусаматов М. “ЛИСОН УТ-ТАЙР” ФАЛСАФАСИНИ АНГЛАШ ЙЎЛИДА .....	64

Агадуллоева С., Алтмишева Ё.М. СВОЕОБРАЗНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ КОНЦЕПТА «ЛЮБОВЬ» В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ.....	67
Худойбердиева М.З., Саакии Д. ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОЭТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ А МИЦКЕВИЧА .....	69
Мусаева Ф.Б. ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ В ОБРАЗЕ РАДИОНА РАСКОЛЬНИКОВА .....	72
Хабилбуллаева Ф.К. ГЛАВНОГО ГЕРОЯ В РОМАНЕ В.С.МАКАНИНА «АНДЕГРАУНД, ИЛИ ГЕРОЙ НАШЕГО ВРЕМЕНИ».....	76
Козлова Л.С., Жалолодинова Д. РОМАНТИКО-РЕАЛИСТИЧЕСКИЙ ОБРАЗ ГОБСЕКА В ОДНОИМЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ ОНОРЕ ДЕ БАЛЬЗАКА .....	80
Агадуллоева С.Р., Хасанова Д.Р., Алтмишева Ё.М. ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ОБРАЗА РУСАЛКИ В ОДНОИМЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ А. ПУШКИНА И М ЛЕРМОНТОВА .....	83
Сабирова Д.К., Отабекова М.Т РАССКАЗ КУПРИНА “ГРАНАТОВЫЙ БРАСЛЕТ” - ЭТО ГИМН ЛЮБВИ.....	86
Семеновская Л., ПЕТЕРБУРГ – ГОРОД УБИЙЦА.....	88
Козлова Л.С., Атамирзасева Н, Чжен Е.В., Набиев Ш. СПЕЦИФИКА ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ТИПИЗАЦИИ ПЕРСОНАЖЕЙ БАЛЬЗАКА .....	90
Чжен Е., Набиев Ш. СИМФОНИЯ ОПРЕДЕЛЕНИЙ «ЖИЗНИ» В «СЕВАСТОПОЛЬСКИХ РАССКАЗАХ» Л.Н. ТОЛСТОГО.....	93
Чжен Е., Буранова Н. НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СИМВОЛОВ И СИСТЕМ СИМВОЛОВ В НОВЕЙШИХ КУЛЬТУРАХ .....	96
Улканбоева М. БИР МЕТАФОРАНИНГ ЕТТИ КАЛИТИ.....	98
Нишанова Т. ИСТОРИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ЛИЧНЫХ ИМЕН НЕМЦЕВ В ФОНОВЫХ ЗНАНИЯХ НОСИТЕЛЕЙ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ .....	103
Саидова М., Исмаилов А. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ КОНЦЕПТЫ.....	105
Алижоновна М., РУСТАМЖОН УММАТОВНИНГ ИЖОДИЙ ФАОЛИЯТИ ҲАКИДА .....	107
Mutalov S. ERKIN VONIDOV IJODIDAGI O'ZIGA XOSLIK HAQIDA .....	111
Зинин Е.О. ЧАСТОТНО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОДАЛЬНЫХ СЛОВ В ПОЭЗИИ А. АХМАТОВОЙ .....	114
Зинин Е., Носибжанова Д. СТАРОСЛАВЯНИЗМЫ В РАННЕЙ ЛИРИКЕ А.С. ПУШКИНА .....	117
<b>РАЗДЕЛ 3. МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ .....</b>	<b>120</b>
Нематова Н., Камилова Ш. МЕЖЛИЧНОСТНОЕ ОБЩЕНИЕ И ПОЛИКУЛЬТУРНОСТЬ В КОНТЕКСТЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА .....	120
Носиров К., Соколова Л. НАБЛЮДЕНИЯ ЗА ОДНОКОРЕННЫМИ ЛЕКСЕМАМИ, ОТНОСЯЩИМИСЯ К ТКАЧЕСТВУ И ПРЯДЕНИЮ, В УЗБЕКСКОМ И НЕКОТОРЫХ ДРУГИХ ЯЗЫКАХ .....	123

Alieva D. ABDULLA QODIRIY ASARLARI TARJIMALARIDA MILLIYLIKNI AKS ETTIRILISHI MASALASI .....	133
Tojiboyev I. MAHMUD KASHGARI AND ITS CONTRIBUTION TO WORLD SCIENCE.....	136
Daminjanov S., Alieva D. ABDULLA QODIRIYNING «O'TKAN KUNLAR» ROMANIDAGI REALIYAR TARJIMASI.....	139
Саидова М., Тухтабоева Ш. АРЕАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ТЕРМИНОВ РОДСТВА УЗБЕКСКОГО ГОВОРА .....	142
Абдулазизов А.А. РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ В ФОРМИРОВАНИИ ЛИЧНОСТИ .....	144
Якубова М. ТЕМА ВОЙНЫ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ .....	148
Бўстонов А., Исломова Д. КОМПЕТЕНТЛИЛИКНИ ШАКЛЛАНТИРИШ .....	152
Носиров Қ. МЕТАФОРА САНЪАТИ ҲАҚИДА МОНОГРАФИЯ .....	156
Казакбаева С., Нигматов М. НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ УЗБЕКСКОЙ АУДИТОРИИ.....	161
Нишанова Т. НЕМЕЦКИЕ НАРИЦАТЕЛЬНЫЕ ИМЕНА В СОПОСТАВЛЕНИИ С РУССКИМИ.....	164
Косимова М., К ПРОБЛЕМЕ ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ.....	167
Содиқов З. НЕМИС-ЎЗБЕК ТАРЖИМАЧИЛИГИДАГИ "СОХТА ДЎСТЛАР" МУАММОСИГА ДОИР.....	170
Носиров Қ, МАЪНАВИЯТИМИЗГА ҚЎШИЛАЁТГАН МУҲИМ ҲИССА.....	173
Усманов Ш. МАҲАЛЛИЙ ҲОКИМИЯТ ВА МИЛЛАТЛАРАРО ТОТУВЛИК .....	179
Таджибаев Б. Шарафутдинова З. СТАНОВЛЕНИЕ ЗАИМСТВОВАНИЙ КАК ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОГО КЛАССА НЕИЗМЕНЯЕМЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ .....	184
Юсупова Р., Исманова М. ОБУЧЕНИЕ КУЛЬТУРЕ ОБЩЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ .....	187
Убайдуллаев Ш., Мансурова К. КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ .....	190
Таджибаев Б., Шарафутдинова З. КОМПЛЕКСНЫЕ ЕДИНИЦЫ СИСТЕМЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ КАК УЧЕБНЫЕ ЕДИНИЦЫ В ИЗУЧЕНИИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА.....	193
Мирсайдуллаев М. ИЗ ОПЫТА ДИАГНОСТИРОВАНИЯ НА ОСНОВЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА .....	196
<b>РАЗДЕЛ 4. СОВРЕМЕННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ.....</b>	<b>198</b>
Мамиятхонова Н. МУСТАҚИЛ ФИКРЛАШ МАДАНИЯТИНИНГ ФАЛСАФИЙ НЕГИЗЛАРИ.....	198

Таиртемирова З., Давлатова Г. КЛЮЧЕВЫЕ СТРАТЕГИИ ПРОБЛЕМЫ СОЗДАНИЯ УЧЕБНИКОВ СОВРЕМЕННОГО ТИПА: ПОДХОДЫ И РЕШЕНИЯ .....	200
Қамбаров М. ПЕДАГОГИК ВА ПСИХОЛОГИК БИЛИМЛАР – БЎЛАЖАК ЎҚИТУВЧИЛАРНИНГ МУСТАҚИЛ ФИКРЛАШ МАДАНИЯТИНИ РИВОЖЛАНТИРИШ АСОСИ .....	203
Mahmudova Sh., Yuldasheva D. GROUP WORK IS A PART OF COMMUNICATIVE LANGUAGE TEACHING .....	206
Botirova Z., Botirova P. IMPLEMENTING ACTIVITIES FOR MULTILEVEL STUDENTS .....	208
Abdullayev Sh. INGLIS TILINI O'QITISHDA HARAKATLI O'YINLARNING AHAMIYATI .....	211
Sadriddinova M.M., O'QUVCHILARNING IMLOVIY SAVODXONLIGINI OSHIRISHDA TA'LIMiy O'YINLARDAN FOYDALANISH .....	213
Yuldasheva D., Yuldasheva M. IMPORTANT ASPECTS OF TEACHING SPEAKING .....	216
Jalolov Sh. MASTERING THE ART OF TRANSLATION .....	219
Yuldasheva D. THE ROLE OF THE USAGE OF BODY LANGUAGE IN CLASSES .....	222
Mirzabuddulasa D., Lutfigaliyeva P. ТАЪЛИМ ЖАРАЁНИДА ЎҚУВЧИЛАР ИНДИВИДУАЛ ХУСУСИЯТЛАРИНИНГ ЎРНИ "ВИЗУАЛ, АУДИАЛ ВА КИНЕСТЕТЛАР" ХАКИДА .....	224
Далажаилова Н. ОБУЧЕНИЕ КУЛЬТУРЕ ОБЩЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ .....	228
Umarova Z., Tursunova M. ONA TILI VA ADABIYOT DARSLARIDA JODIY MUNIT YARATISH .....	231
Исмаилова М.М., Юсунова Р. К. РОЛЬ УЧИТЕЛЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ШКОЛ В ПРОЯВЛЕНИИ ТАЛАНТА И РАЗВИТИИ ОДАРЕННЫХ ДЕТЕЙ .....	236
Габдулхаков Ф., Габдулхакова Р. ИСТОРИЯ И ПУТИ РАЗВИТИЯ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ .....	239
Каримова Н.М., Хашимова Ш. О СОЗДАНИИ НОВОГО ПРОЕКТА: «ИНТЕНСИВНАЯ ПРОГРАММА ПО ЯЗЫКОВОМУ ПОГРУЖЕНИЮ УЧАЩИХСЯ КОЛЛЕДЖЕЙ – БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ» .....	242
Boltobaev S., O'rinova B. ERTALABKI GIGIENIK GIMNASTIKA MASHQLAR VA CHINIQTIRISH TADBIRLARINING O'SMIRLAR ORGANIZMIGA TA'SIRI MEKANIZMLARI .....	245
Akbarova R. IMPROVING SKILLS BY WORKING ON PROJECT WORK IN INDEPENDENT LEARNING .....	250
Azizov N., Qambarov S. KURASH MASHG'ULOTLARIDA YUKLAMA ME'YORLARI VA BAHOLASH SAMARADORLIGI .....	252
Носиров Д. МУСИҚА ДАРСЛАРИДА ИННОВАЦИОН ТЕХНОЛОГИЯЛАРНИ ЖОРИЙ ЭТИШ .....	254
Mirzabuddulasa D., Usmanova S. СТРЕССЛАРНИ ОЛДИНИ ОЛИШ ЖАМОАДАГИ НИЗОЛАРНИ БАРТАРАФ ЭТИШ УСУЛИ СИФАТИДА .....	257

Сабиров Н., Кучкарова Д. ПРЕИМУЩЕСТВА ИНТЕГРИРОВАННЫХ ЗАНЯТИЙ .....	26С
Сабиров Н., Эриязарова З. МЕЖПРЕДМЕТНЫЕ И ВНУТРИПРЕДМЕТНЫЕ СВЯЗИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ .....	262
Садыкова Р. ПРОЦЕСС ПОЗНАНИЯ НОВОГО С ПОМОЩЬЮ ПРОБЛЕМНЫХ ЗАДАЧ .....	265
Сотвалдиев К., Джалолова З. О НОВЫХ КОНЦЕПЦИЯХ ПО МЕЖПРЕДМЕТНЫМ И ИНТЕГРАТИВНЫМ СВЯЗЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА С ДРУГИМИ НАУКАМИ .....	267
Хабибуллаева Ф., Абакулова З., Хакимова Г. ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В ПРОПЕДЕВТИЧЕСКОМ КУРСЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....	274
Курбанова М., Исламгазарова Х. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НОВОЙ ФОРМЫ ОПРОСА-ТЕСТА НА ИТОВЫХ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ .....	274
Сиразетдинова Л., Фахрулдинова В., Арабжоннова Ш. ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КОМПЬЮТЕРИЗМОВ В СЕТЕВОМ ОБЩЕНИИ .....	276
Козлова Л. ТЕХНОЛОГИЯ ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ В ШКОЛЕ .....	279
Умарова З., Турсунова М. ОНА ТИЛИ ВА АДАБИЕТ ДАРСЛАРИ САМАРАДОРЛИГИНИ ОШИРИШГА ДОИР .....	282
Акрамова Э. МЕТОД ПРОЕКТОВ КАК ПЕРВЫЙ ОПЫТ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ .....	285

---

## ФИЛОЛОГИЯ – МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ – ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

*(Хамидовские чтения-5)*

*Материалы региональной научной конференции*

*Сдано в набор 15.04.2015. Подписано к печати 20.04.2015 года  
Формат 60x84 1/16 Объем 18,5 п.л., Тираж 100. Заказ № 72*

*Подготовлено и отпечатано в  
ЧП "Физлитортехсервис", Ул. Навои, 72.*

